AUTHOR _____

NO. 4608

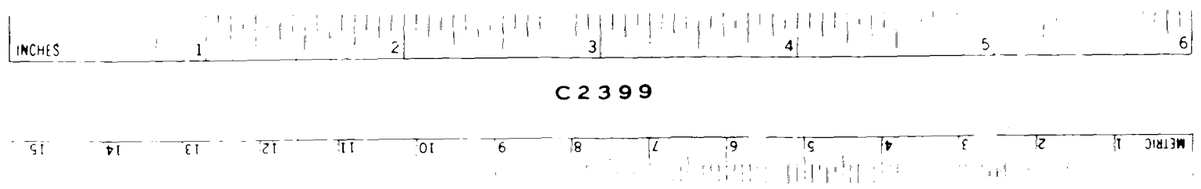
TITLE SIDDUR

RR _____

IMPRINT _____

CALL NO. ENA 933

DATE MICROFILMED _____



These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

FILMED FOR THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

XEROX University Microfilms, Inc.
A XEROX CORPORATION

21-19

15.7 x 9.5

695

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

סדר תפלות

Orden de las Oraciones
Cotidianas
Con las de Janucah y
Purim, con las
Parasiot y Aftarot
y otras Bendiciones

escrito por Abraham
Batenzuela en Altona
Año 5485

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

Dedicatoria

A muy Illustre, y Magnifico Señor el Señor Moseh Lopez Dias.

Muy Señor mio.

Siendo la lengua Hebrea la primera, y mas Soberana sobre todas las demas, y la que mayormente intende en el Alma la intensa Devocion, con la qual reverentemente desemos hazer nuestras Oraciones

que como yo de Nacion Lusitana y española, no alcancé en su tierna edad las Haves de este precioso thesoro para poderla enteramente leer y pronunciar segun su animada forma.

Y como Bendito sea el Señor Poderoso, consegui parte de mi deseo en la conclusion de esta presente obra (que a mi parecer creo, nadie habrá imprendido hasta aora), no he podido dexar de dedicarla a la Ylustre y Virtuosa Persona de Vmd. colocandola en el Vehiculo sagrado de su candido Judesmo; lo uno porque tendrá el seguro albergue, y

al unico y Supremo Dios, para
obtener de su Divina Clemencia
los sufragantes auxilios, que tan-
to carecemos en este tan derra-
mado, quan dilatado cautiverio;
Sirviendo estas en lugar de Sacri-
ficio, que nuestros humildes labios
articulan desde lo profundo del co-
racon.

Movido del amor y zelo de
nuestra Santa Ley, atrevido me
he propassado a sacar con todo el
decoro debido a los sacro santos
Caracteres y trasmutarlos de los
nuestros vulgares con la significa-
cion y explicacion del sentido
Castellano, por ser mas legible y
y comprehensible la lectura, al

á todo lo que se debe pedir al Omnipotente Señor nuestro: Y como debemos siempre tener ante nos el christalino espexo del Alma, que es el mas seguro Norte que guia y inclina sus Potencias en los organos de nuestros corporales sentidos, al conocimiento intelectual de sus sublimes calidades, quedo confiado no le será thediosa la lectura, mayormente siendo Copia simil a un original tan perfecto concebido y compuesto de nuestros Divinos Sabios, que con inspiracion Divina instituyeron esta Orden, y que por medio de la diversidad de depre-

estimacion, que en si propria, mere-
ce obra tan relevante; Yo oro para
que Vmd con su solita Devocion
pueda gustosa, y regularmente
seguir la reza en la Synoga,
con cuyo curso se va cada Ves
mas facilitando la explicacion,
y construction de las palabras, y
á medida de esta assidua conti-
nuacion, se representan tanto mas
vivamente los Verdaderos sentidos
y mysterios que contiene en si
la admirable Orden de las Se-
phirot, y sin la mas minima
repugnancia se apercibe mejor
la essencia Preciosa de las
Salutiferas Oraciones tan
axustadas y proporcionadas

entes llamas del fuego, á Vista
del tirano y barbaro gentio,
Ostentando Valerosa y bizarra,
ser de la sangre real de Israel,
queriendo antes sufrir intrepida-
mente el martirio, que degenerar
de su excelsa Prosapia, invocando
en un tan acerbo y doloroso
trance tan solamente al unico
y Verdadero Dios, cuyo Sacri-
ficio sin duda le será acepto
de la Divina Magestad por
lo que gozará de la Bienaven-
turança, cuya memoria queda-
rá eternamente por timbre en
su Noble familia y descendencia.

Cierto es que Vm. en medio...

caciones, hymnos, rogativas, y de-
mas alabanças, volvamos los ojos
al Sumo Criador nuestro, para que
Clemente, Benigno, y Piadoso nos
oyga en nuestros conflitos, y nos
fortifique en su unica Creencia,
cuya fé mamando, y probando de
la parte Divina del Alma nos
mantendrá siempre constantes,
como muchos de nuestra nacion
lo han mostrado en sus adversi-
dades, y persecuciones de nuestros
enemigos, y particularmente su
Benemerita y Digna [illegible]
que Voluntariamente entregó
en holocausto su inmaculado
cuerpo a las rigurosas y ardi-

Vmd debe estar muy consolado
y gue lo libró de sus enemigos
y lo truxo á tierra de libertad
donde puede exercitar su
Devoto y heredado judaismo.

Vmd perdone mi osadia,
pues tan desnudo de meritos y
conocimiento le presento esta
obra? En la verdad yo no po-
dia mexor emplearla, pues la
fama de su mucha benignidad
y caritativo amor buela á
todas partes, y este ha sido
el Iman que la ha devido
atraher á si; Ni Vmd merece
menos en posseer esta Divina

del sentimiento natural de perdida tan irreparable, se puede gloriar, pues viene á tener en la Corte Celeste un firme parapecto, con el realçado geroglifico de que todo Israel á un mismo tiempo participa, siendo uno de los escudos sobre que nos apoyamos, pues en las contritas Oraciones del Santo dia de Kipur impetramos de su Divina Misericordia la expiacion de nuestros pecados, pidiendo intercessionalmente, (extra de por el merito de nuestros antiguos Padres) por los matados por su unidad, por lo que

Bendicion de la circuncision

Anter de traher el niño deran
Berujim atem Kehal emunay
wbaruj habáh berem A: wbaruj
habáh berem A:. Jeleo hayulad
yhyeh besiman tob, yigdal Veyi-
hyeh Kemó gan ratob, yaaleh
Veyatriaj ygael miketob, amen
Ken yaaseh A:

Berujim atem &
jedek yten tanu baneymim ub-
yamav naaleh tirtor regalim,
gedolim uktanim bebet A: uba-
ruj habah berem A:

Berujim atem &
Jejor rajameja Vedam haberit
upkod et roneja jon hareerit

prenda, por ser su custodia, sagrada
y assi espero aceptará con buena
voluntad el rendimiento de mis
obsequios, con que postrado á su
obediencia quedo pidiendo á Dios
le guarde muchos y dilatados
años como de bienes tempo-
rales y espirituales como mas
bien sabe Vmd desearse y yo
como humilde criado suyo le
anuncio. Dese Vmd

Su mas afecto ser.r
q. l. m. b.
Abraham Valenzuela

Y responderan todos lo siguiente
Y prepararan un Vaso de Vino y diva
el Mohel esta Bendicion
Sabery maranan: Baruj atah A: elo-
henu melej haolam boré phery hagé-
phen: Baruj atah A: elohenu me-
lej haolam asher kidesh yedid miboten
Yejotzir biseró sam, Yetzeetzaav jatam
beot berit kodesh, al ken bisjar zo el
jai jelkenu surenu, sivah lehabsil ye-
didut zeran kodesh, seerenu misajat, le-
maan beribó asher sam bibsarenu:
Baruj atah A: coret haberit, elohenu
Veloke abotenu, kayem et hayeled
hazeh leabiv ulymó, Veyikaré semo
beyssrael N. N. Yismaj hais beyotsé
jadatsav, Vetagel haisah biphry bit-
nah eaamur, yismaj abija Veimeja
Vetagel yoladteja: Veneemar, Vaeebor
alaij vaerej mitboreret bedamaij, Va-
omar laj bedamaij jayi, Vaomar laj

al yaé menjeja maiaj ben David,
uiaj et eliyah neby A:

Berujim atem &
hayeled hazeh zajah libritó, abiv
veymó yriú jupató, hamalaj ha:
goel yebarej ató, veizkeh lajazot
benoam A:

Berujim atem &
El mohel dira esta Bendicion

Baruj atah A: elohenu me:
lej haolam aser kidesanu bemits:
votav vetsivanu al hamilah &

Yel Padre del niño dirá

Baruj atah A: elohenu melej ha:
olam aser kidesanu bemitsvotav
vetsivanu lehajnisó libritó sel
Abraham abinu &

Y despues sehejeyanu Yre:

Bakesah para
Sabat
Yom zeh le Yrael
orah Vesimjah
Sabat menujah: &c.

Sivita Pekudim
Ceaamad Sinai
Sabati umoadim
Simor Cejol ranaj
Saaroj Sephanai
maasat Vaarujah
Sabat menujah
Yom zeh &c.

bedamaij jayi: Yeneemar, Jajar leolam
berito, dabar rivah leelef dor, aser ca:
rat et Abraham usbuató leIsjak: Ya:
yaamideha leYaakob lejok, leIsrael
berit olam: hodwla A: Ky tob Ky leo:
lam jasdó: N. N. haskaban Elokim ye:
gadelehu, casem senijnas laberit caj
Yirane laborah, ümitsvot lejupah ul:
maasim tobim Vejen yehy ratson Ve:
nomar Amen Psalmo 128.
Sir hamaalot, asre col Yere A: haholej bd
rajav: Yegian capeja ky tojel, asreja Ve
tob laj: esteja á kegephen poriyah beyar
kete beteja baneja-kisilé zetim sabib
seulhaneja: hineh ky jen yeboraj gaber
yeré A: Jebarejeja A: mitsion ureh betub
Yerusalaim, col yeme jayeja: ureh banim
lebaneja, salom al Israel

Y dirá Kadis Jehe selama raba
Y prometeran algo para los
pobres de Tierra Santa

Sabat menujah
Yom zek &c
Seiur medajah
Siuztanu nora
ezked hod medujah
Ym Sabat esmorah
akrib ray Samora
minjah merkayah
Sabat menujah
Yom zek &c
Jader mikdasenu
Zojrah mejerobet
hubja morienu
tenah Saneetsebet
Sizmir ubajah.

Jem dat halebabot
Heumah seburah
Hinpharot nijabot
neramah Jeterah
Henephes metzerah
Jasir anajah
Sabat menujah.
Jom zeh &
Kidasta berajta
Otó micol Jamim
Beseret kilita
melejet olamim
Comatzeu aqumim
Hasket wolbjah

Bohar Sinai Kerabtanu
Vetorateja Simadtanu
ahabat olam ahabtanu
Vezeran Abraham ohabeja
Az tapil &c

Jom Sabat Veyom menujah
Jom tagel saron Verimjah,
Co naru yagon Vaanajah
tagel liby bisuateja:
Az tapil &c

Et torateja Hamedenu,
umitubaj sabeenu
Veaz nasir et sirenu,
Cebinyan bet aholeja
Az tapil &c

Sabat menujah.
Yom zeh &c

Otra Bakerah de Sabat

Az tapil baneimim jebleja
Ym tarib misabat ragleja:
Baruj tobarej rem norá
al col ram betodah ubmora
az ibacan casajas orah
Bizmirot tarim koleja
Az tapil &c

Zejor et mibYobai higmor
asser siYitija hemor
jesed umispat semor
Yekaseh el elohéja
az tapil &c

Sajak Yetebél leja ed neemán
mizek ejad umzek ejad:
Yaidun Yagidun &
Kacol mimejá nizbad Zabod
atah taamod Yehem yobedú abod
Yajen col Yetnur yten leja cabod
my hu merós Yead rof haló ab ejad
Yaidun Yagidun &
Despues de esta Bakesah
se dice lo siguiente
ubtorabjá A: elóhenu cabub lemor
Seman Yrael A: elóhenu
A: ejad: Veyadantá kayom Ya-
harebotá el lebabeja ky A: hu
haelohim basamaim mimaal Yeal
haaretz mitajat en od:
Sir hamaalot esá enay el he-

Otra Bakesah

Col beruè maasah umaasah
Yaidun Yaqidun cudam keejad
A: ejad usmo ejad.:
Jolosim ustaim nesibot sebilaj
Vejol mebin Jerodam Jerayerú
et godlaj
Vehem yaqiru kij kacol selaj
Yeatah kael hamelej hameyujad
Yaidun Yaqidun &
Jebabot bejorbam olam banuy
Imreú col yer bilteja sanuy
Bemispar bemistal kacol manuy
cudam nibenú meroch ejad.
Yaidun Yaqidun &
Meror Yead rof yer laj siman
Saphon Veyam Yeked em Veteman

Joxeni A: joneni
wlaj lejol arer arambi.
hineh sibry &c
Sadaj gabuj neggeja,
et arer heevah abdeja
Zajarti rob jaradeja
al ken lesimja kidamti.
hineh sibry &c
Hen beja ramty tikvati
Zejartija berob jedvati
Saakti al mewati
ujnahamat Jam nakamti
hineh sibry &c
Simja Janir daaboni
Veyair aphelat Jroni
Veyeerab Zijreja al leroni
Kemo nophet sophim taambi
hineh sibry &c

Harim meain Yabo ezry: ezry meim
A: orch ramaim Yaaretz: al yiten
Yamot ragleja al yanun romereja
hineh lo yanun Yelo yisan romer
Yisrael A: romereja A: sitejá al yad
Yemineja: Yoman haremes lo Ya:
kecah Yeyareaj balailah A: yr:
morjá micol ran yrmor et naphre:
ja A: Yrmor setejá uboeja me:
atah Yead olam.

Ora Barkerah

Sajar Yehodot Yejá Kamby
umerob avonai niylamti
hineh, hineh sibry Yejá ramti
Ky ajaré ruby ruby nijambi.

Mah betran Ky Yedinení,
Yeal rob avonai Yeunení

Beyom yrá leyá ekrá
bayamim ubalelot
el gadol Yenora
nora alilot —

Selaj na geulot
ulyá nesabeaj
Veatkrib korbanot
al gabé hamizbeaj
Saar &c.
Shaser mealenu
sur zaam Veebrah
heyeh narbaadenu
sinah Verojerah
yeran Veebrah
heyeh na roleaj
seeh ná alirah
bekereb hamizbeaj
Saar &c.

Verrer despues de esta Bakerak

Ky ajaré ruby nijamti Yeajaré hivadej saphakti al Yarej borti Yegam nijtamti ky nasati jerpat neurai haben yakir ky ephraim ym yeled saaruim ky midē dabery bó zajor ezkerenu od al ken hamú meai lo rajem arajamenu neum A.

Bakerak para Rorjodes

Saar harajamim

Ieam beja boteaj

Yeyom Ror Hajodes

Yipateaj

Sobet habejirah
Yehaser megiriah
meal reh pezurah
edad hasorerah
Kebedam yaleaj
ubimjah libenu:
Sameaj:
Saar &c

Bendicion de Saar
sa manos

Baruj atah A: elohenu melej
haolam aser kidesanu
bemitzvotav vetzivanu,
al netilat Yadaim

Yead an ameja
Yihyu ben sarim
jasof zeroaja
al resaim ajzarim
adir adirim
al na Jehy tabetaj
gewlah taabadim
heyeh na roheaj.
Saar &.
Deror tihyeh
kore tean hanidcaim
Yeoyeb yezudeh
hatsel na jelcaim
arek na polaim
ulja nesabeaj
ubkol ririm naim
naktir unzabeaj
Saar &
haseb na sejinah

VotaV VetriVanu aV mitriVat Sibit

Al entrar en la Sinoga dirá

Vaany berob jardeja abo beteja eltajaveh el ejal kodreja beirateja

Bendicion al ponerse el Talet

Baruj atah A: elohenu melej haolam aser kideranu bemitz= VotaV VetriVanu lehitatef beitbrit

Bendicion al poner Tefilin en el braço

Baruj atah A: elohenu melej haolam aser kideranu bemitzVo= taV VetriVanu lehaniaj tephilin

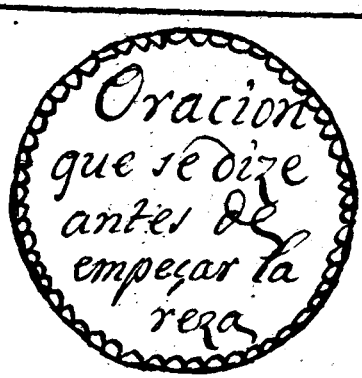
Cada ver y quando uno quisiere hazer sus necessidades dirá esta Bendicion

Baruj atah A: elohenu melej haolam, aser yatsar et haadam bejojmah, ubará bó nekabim nekabim, jalulim jalulim galuy veyadua liphné kisé kebodeja seim yatém ejad mehém, ó ym ypatej ejad mehém é ephrár lehiltkayém aphilu saah ajat, kyym al yedé niphleoteja urphuateja.

Baruj atah A: rophé col basar umaphly laasot a

Bendicion del Pisit

Baruj atah A: elohenu melej haolam aser kideranu bemits-

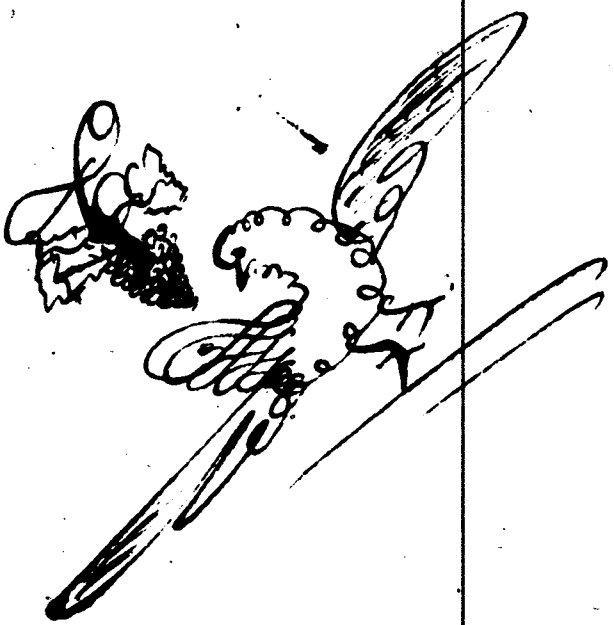


Y hizo Oracion Janah

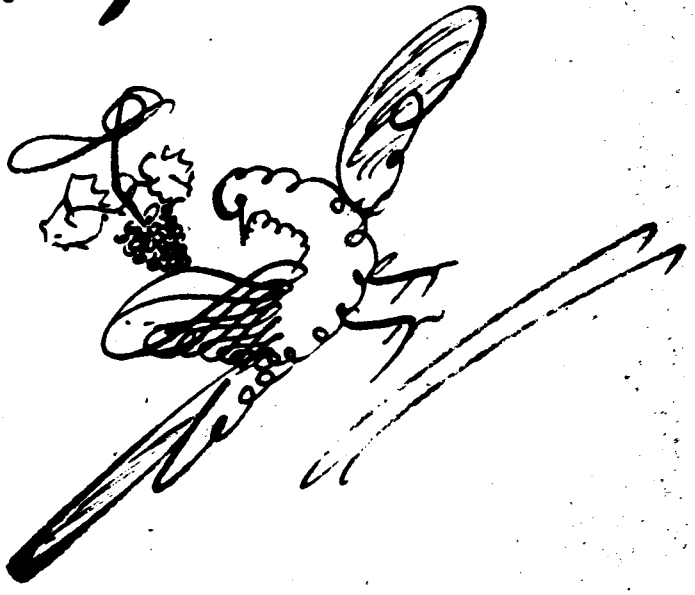
Vatitpalel Janah Vatomár atats li: Hy ba A: ramah Karnj ba A: rajab py ad oyebay Ky ramajti Bisualeja: en cadós la A: Ky en bitleja Yecr sur Kelohenu al tarbú tedaberu ge: boah yetré atát mipijem, Ky el deot A: Yeló nitkenú alilot: Keset giborim jatim Yenijraelim azeru jait: Sebeim ba: Yejem niscaru urebim jadesu ad asta rah Yaledáh sibah Yerabat banim umbadah A: memit umjayeh moris seol Yayaal: A: moris umaasir mat pil af meromem: mekim meaphar

Y ñ habló despues mientras po:
nia el tephilin en la cabeça
dira esta bendicion

Baruj atah A: elohenu me:
lej haolam aser kidesanu
bemitsvotav vetsivanu al
mitsvat Tephilin



aser sabib satu alay: Vaany
ba A: abrapeh ojitah seloke
Iry Irmaeni elohay: al tir-
mejy oyabti ly ky naphalti
Kamti ky ereb bajorej A:
or ly: ky leja A: hojalti atah
taaneh A: elohay: Rasly
amedah bemisor bemaskhelim
abarej A:



dal measpot yarim ebyon lehosib
ym medibim, Vejise cabod yanjilem
Ky ha A: metruke [redacted]
alehem tebél: raple [redacted] ysmor
urraim bajorej ydam[redacted] ho
bejoaj igbar Yi A: Vejatú meri:
bay. alay basamaim yarem, A:
yadin aphse areb Veiten oz te:
maleó Veyarem keren mesijó:
atóhi Kemah rabrebin, Vetim:
hoi Kemah takiphin malju:
teh maljut alam Vesoltaneh
ym dar Vedar: Vaanajnu amejá
Vetson mariteja nódeh lejá teo:
lam Vedor Vador nesapér te:
hilateja: ereb Vaboker Vetza:
horaim asijah Vechemesh Vaí:
man Koly: Veron yajad cojé:
be Boker Vayariu col benéi
elohim: ho Yrá meribebot am

aser

אלהי נשמה

Mi Dio el alma que diste en mi &c.

Elohay nesamah senatata by tehorah hy atáh beratáh atáh ietsartá atáh nephajtá by yeatáh mesamerá bekirby yeatá=

B: a: A: e: M: a: hamejin mitzvē gaber.
B: a: A: e: M: a: seasah ly kolsorjai:
B: a: A: e: M: a: ozer Israel bigburāh.
B: a: A: e: M: a: oter Israel betiphārāh.
B: a: A: e: M: a: selo asani goy.
B: a: A: e: M: a: selo asani abēd.
B: a: A: e: M: a: selo asani Jsah.
B: a: A: e: M: a: hamaabir senāh meenenu utnumāh meaphaphenu.

Vihy ratson milephaneja A: elohenu velohe abotenu setaroslenu betorateja Vetadbikenu bemitzvoteja Vealtebienu lidē jet velō lidē aberah velō lide nisajon

Hatid titelāh mimeny ulajā-
sirā by teatid tabo Kol zeman
seanessamah be Kirby modeha-
ny lephaneja [redacted] elokay yeloh
abotay seat[redacted] Kibon Kol
hamaasim mossel bejol abiryot
Adon Kol hanesamot.

Baruj atāh A: amajazir
nessamot liphqarim metim.
Baruj atāh A: elohenu Me-
lej aholam anoten lasejvi bi-
nah leabjin ben yom uben la-
ilah.

B. a. A: e: M: a: pokea Ivrim.
B: a: A: e: M: a: matir assurim.
B: a: A: e: M: a: sokeph Ke-
phuphim.
B: a: A: e: M: a: malbis arumim
B: a: A: e: M: a: rocan haaretz
al hamaim.

Kaseh, ben sehu ben berit, uben see-
no ben berit umidinah sel gehi-
nan

B: a: A: & M: a: aser Kideranu
bemitzvotav Vetzivanu, al dibre
torah

Vehaareb na A: Elohenu et di-
bre toratejá bephinu, ubphiph-
yot ameja bet ysrael, Venihyeh
anajnu betretzaenu, ubtseetzaek se-
etzaenu, culanu yodee semeja, Veh-
mede toratejá Lemah.

Baruj atáh A: hamelamed to-
ráh leamó Yzrael.

B: a: A: E: M: a: aser bajar ba-
nu micol haamim, Venatan lanu
et torató:

Baruj atáh A: noten hatoráh

Vaidaber A: el moseh lemor, da-
ber el Aharon Veel banav le-

sajon Velo lidē bizayon Vetarji:
kenu miyetser haran Vetaabikenu
beyetser hatob utnenu lejen ul:
jeseo ubrajamim beeneja ubene
col roenu Vegomelenu jasadim
tobim

Baruj atáh A: gomel jasadim
tobim leamó Israel.

Yehý ratzon milephaneja A: elo:
henu Velohē abotenu, sefatsilenu
hayom ubjol yom Vayom, meazē
panim umeazut panim, meadam
ram, miyetser ran, mejaber ran,
misajen ran, mipegan ran, meain
haran, umilason haran, mimal:
sinut, meedut seker, misinat ha:
biryot, meatsilah, mimitah mezo:
nah, mejolaim raim, mimikrim
raim, midin kaseh, umibaal din

behar hamoriyah, veet haakedah
seakad et Yisjak beno, al gabe ha-
mizbeaj cacatub betorabaj e

el Sacrificio

Vaihy ajar hadebarim haeleh
vehaelohim nisah et abraham, Vajo-
mer elav Abraham, Vayomer hinemi:
Vayomer kaj na et binja et yejida
aser ahabta et Yisjak velej leja el
eretz hamoriyah vehaalehu sam
leolah al ajad heharim aser omar
eleja, Vayaskem Abraham baboker,
Vayajabor et jamoro Vaikaj et
shene nearav ito, veet Yisjak beno,
Vaibakan atse olah Vayakom Va-
yelej el hamakom, aser amar lo
ha elohim bayom hasheliy, Vaisa
Abraham et enav Vayar et ha-

mor coh tebarejú et benê yrra-
el' amor takem.

Yebarejejá A: Veyismereja
Yaêr A: panaV eleja Vijuneca
Yisá A: panaV eleja Veyasem
tejá salom
Vesamú et semy al benê
Yrael Vaany abarejem e-

E'lohenu Veloké abotenu Toj-
renu bezijron tob milephareja,
uphokdenu bipkkudat Yeruah
Yerajamím, mísemé semekedem,
uzjor lanu A: elohenu ahabat
hakadmonim, Abraham Yisak
Veyrrael abadeja et haberit Ve-
et hajesed Veet haseburah, se-
nisbanta le Abraham abinu

sem otō al hamizbeaj mimaal laetsim, Vaisłaj Abraham et yadō Vaikaj et hamaajeleł ṭsijoł et beno, Vaikrā elaV malaj A: min haramaim Vayomer Abraham Abraham Vayomer hineni, Vayomer al tiṣlaj yadeja el hanaar Veal taas lo meumah ky atah yadanti ky yerē elohim atah Velo jasajta et binja et yejidja mimeni, Vaisā Abraham et enaV Vayar Vehineh ail ajar neejaz baebaj bekarnaV Vayelej Abraham Vaikaj et haail Vayaalehu leolah tajat beno, Vaikrá Abraham sem hamakom hahu A: yreh aser yeamer hayom behar A: yeraeh, Vaikrā malaj A: el Abraham senit min haramaim, Vayo-

makom merajók, Vayomer Abraham el nearav sebú lajem pó ym hajamor, Vaany Vehanaar nelejah adcoh, Venistajaveh Venasubah alejem, Vaikaj Abraham et atsé haolah, Vayasem al Yijak benó, Vaikaj beyadó et haéf Veet hamaajelet, Vayeleju senehem yajdav, Vayomer Yijak el Abraham abiv, Vayomer abi, Vayomer hineni beny, Vayomer hineh haes, Vehaetsim Veayeh aseh kolah, Vayomer Abraham elohim yreh lo hasch leolah beny Vayeleju senehem yajdav, Vayabou el hamakom aser amar lo haelohim Vaiben sam Abraham et hamizbeaj, Vayaaroj et haetsim, Vayaakod et Yijak benó, Vaya-

ymanu A: elohenu bemidat haje:
sed ubmidat harajamim, yeticanes
lanu lighnitn misurāt hadin, ubtu:
beja hagadol yasub jarom apaj,
meamaj umeiraj umearbaj umi:
ajalataj Vekayem lanu A: elohe:
nu et hadabar sehibtajtanu beto:
rataj al yede moseh abdaj caamur,
vezajarty et berity Jaakob Veaf
t berity Jsjak, Veaf et berity
Abraham ezcor, Vehaaretz ezcor,
Veneemar Veofgam zot bihyotam
beeretz oibehem lomeastim, Velo
geaztim lejalotam, lehapher be:
rity ytam, ky any A: elohehem
Veneemar, Vezajarty lahem berit
risonim, aser hotreti otam mee:
retz mitraim leene hagoym li:
hyot lahem lelohim any A:
Veneemar, Vesab A: elohejo et

mer by nirbanti neum A: Ky Ya:
an aser asita et badabar harch,
Yeho jasajta et binjá et yejideja,
Ky barej abarejeja Veharbah ar:
beh et zaraja kejojebe hasamaim
Vejajol aser al sephat hayam Ve:
iras zaraja et saar oyebay, Ve:
hitbarejú bezaraja col goye haa:
retz ekeb aser samanta bekolj,
Vayasob Abraham el nearay, Va:
yakumu Vayeleju yajday el
Beer saban, Veyeseb Abraham
biber saban oe

Señor del Mundo.

Ribonó sel olam, kemó seca:
bas rajamay laasot retzonaj
belebab salom, ken ijbesú ra:
jameja et caaseja, Veigolu raja
meja al midoteja, Vetitnahe8

yijbor avonotenu, vefarfij chimtu-
lot yam col jatolum, vejol jabo-
tenu, vejol jabot ameja bet Yrael,
chim kom ielo yizajeru velo yipa-
kedu velo jaalu al leb leolam,
hen emet le Yaakob, jeree le-
Abraham, arer nirbanta laabo-
tenu mimerkedem, veneemar, va-
habiolim el harkodry, verimaj-
tim bebet tephilaty, olotehem
vezibjehem leratzon al mizbejy,
ky betjbet tephilah ytkare le-
jol haamim, elu dobarim reen
lahem yiur hapeah, vechabidu-
rim vehareayon ugmilut jasa-
dim vefalmud torah, elu dobarim
readam oreh obam ojel perobe-
hem baolam hazeh vehakeren
kayemet lo leolam haba veelu
hen kibud ab vaem ugmilut jasa-

rebuteja Verijameja, Verab Veki-
betzja micol haamim, aser hephib-
eja A: elohejа ramah, ym yihyeh
nidajaja biktzeh haramaim, miram
yekabetzja A: elohejа umiran yi-
kajeja, Vehebiaja A: elohejа el
haaretz aser yareu aboteja, Vi-
ritah, Vehebibejа, Vehirbeja me-
abobeja, Veneemar A: jonenu teja
kiVinu heyeh zeroam labekarim
af yesualenu beebranah, Venee-
mar, Veeb sarah hy le Yaakob,
umimenah yivasean, Veneemar
bejol saratam lo sar, umalaj
panah horiam, behaabato, ub-
jembato hu gealam Vainabelem
Vainaseem col yeme olam, Vene-
emar, my el canoja nore avon
Veober al pesan, lisherit najalato,
lo hejesick laad apo, ky japhetz
jered hu, Jarub yerajamenu

dohay Ky simjā nikrá al yrejaKah
ameja: mah anu mah jayenu mah
jasdenu mah sidkotenu, mah yesh
atenu mah cojenu mah geburah
nu mah nomar lephaneja A: El
henu Velohe abotenu, halo ha
giborim kcain lephaneja Veanse
hasem kelo hayú Vajajamim
Kibly madan umconim Kibly
harkel, Ki rob maasenu tohu,
Vimé jayenu hebel lephaneja
umotar haadam min habehe-
mah ain, Ky hacol habel, lebad
haneramah ha teshorah, sehy
afidah liten din Vejerbon liphné
kise kebodeja Vejol hagoim
kcain negdeja seneemar hen
goim kemar midely, ujrajak
moznaim nejrabú, hen Jyim

dim ubikur jolim Yehajnasat ora-
jim Yehasrcamat bet hakeneset
Yehabaal-salom ben Adam taja-
beró uben yr leisró Yetalmud
torah keneged cudam

Para siempre sea el
hombre &c

Leolam Yehe Adam yere sama-
im baseter ubagabuy semo-
doh al haemet Yedober emet
blibabó Yeyasrim Yeyomar,
Ribon haolamim Yaadoné haa-
donim, lo al sidkotenu anajnu
mapilim tajanunenu lephane
ja Ky al rajameja harabim
A: semaah, A: selajah A: hak
sibah Yaase al teajar Yemaanja
elohay

nestyót ubbatē medrasot, umyaja:
din rimja bejot yom tamid, ome
rim paamaim beahabah.

Seman Israel A: elo=
henu A: ejad
Baruj sem kebod maljutō
leolam Vaed

Atáh hu ejad kodem seba:
rata haolam Veatah hú ejad
leajar sebarata haolam, Atáh
hu el baolam hazeh, Veatah hu
el baolam habá, Veatáh hu
:noteja to ytamu kades se:
:aj beolamaj al am meka:
desē semeja ubtsuateja tarum
Vetaebiha karnenu Vetorenu
beKarob lemaan semeja

cadak ytöl, Abal anajnu ameja
benē beriteja benē Abraham
ohabeja seni sbanba bobehar ha-
moriyah zeran Jsjak akedeja
seneekad al gabē hamizbeaj,
adak Jaakob binjā bejoreja se-
meahabatja seahabba ob umi-
simjateja sesamajtā bo karata
semo Jsrael Jisurun

Jephijaj anajnu jayabin le-
hodot laj ulsabejaj ulphaaraj
ulromemaj, Jesitan sir sebaj le-
hodaah lesimjā hagadol, Jeja-
yabin anajnu tomar tephaneja
sirah bejol yom tamid, asrenu
mah tob jelkenu, mah naim
goralenu, mah yapha mead ye
ruatenu, asrenu kesenanu ma
kimin umaaribin bebatē ke

tiphal, Rbinu rebasamaim asch
ymanu redakah Vajered, baa:
bur simja hagadol hagibor Ve:
hanorá senikrá alenu Vekayem
lanu A: elohenu et hadabar se:
hibtajtanu al yede Sephanyah
jozaj, caamur, baet hahy ab:
yetjem, ubaet kabetsy etjem,
kyeten et jem terem Velitkilah
bejol ame haareth, besuby et
sebutejem teenejem amar A:
Yehy ratson milephaneja A:
elohenu Velohe abotenu, selerajem
alenu Vetimjol lanu, et col jato:
tenu, utjaper lanu et col aso:
notenu, Vetimjol Vetsiaj tejol
peraenu, Vereyibaneh bet ha:
mikdas bimherah beyamenu,
Venaamib tephaneja Korban

Baruj hameKadeš remó ha:
raSim

Atah hu A: haeSohim ba:
ramaim mimaal Veal haareS
mibajat Sirmé haramaim ha
eSyonim VeSahajtonim, Atah
hu riSon Veatah hu ajaron,
umibaladeja en eSohim KabeS
nephutioS KoVeja, mearban can
phot col haareS yaSiru Veye:
deù: col baé olam Ky atah
hù eSohim lebadeja eSyón
bejol mamlejóS haareS atah
aSita et haramaim Veet ha:
areS et hayam Veet col aser
bam umy bejol maase yadeja
baeSyonim ubaSajtonim, seyo:
mar laj mah laaseh umah

A: Venisco rebiyt hahim, hakeber haejad hakodes hasej nesej sejar la A: Veet hakeber hasenyta: areh ben haarbaim, keminjat haboker ujnisco taareh yreh, reaj nijoaj la A:

Aqui empiecan los Jahumerior.

Atah hu A: elohenu se: hiktiru abotenu tefhaneja et ketoret hasamim, bizman seket hamikdas kayam caaser sivita etam al yad nebieja cacatub betorataj: Vayomer A: el moseh kaj teja samim nataf ujelet vejelbenah samim

hatamid seyejaper baadenu ke-
mo secatabtá alenu betoratáj
al yedé moseh abdáj haamur =
Vaidaber A: el Moseh lemor: Sas
et benē Yrrael Veamartá alehem
et korbany lachmy leirai, reaj ni-
jojy, timerú lehakrib ly be-
moadó: Veamarta lahem zeh
aiseh, aser takribu la A: ke-
basim bene samah temimim
senaym layom olah tamid: et
hakeber ejad taaseh baboker,
Veet hakeber haseny taase
bein haarbaim: Vaasirit hae-
phah solet temiijah, beshulah
beseme catit rebiyt hahin:
olat tamid haaruyah behar
Sinay, lereaj nijoaj Yseh la

nis Cohen gadol melo jophnav be-
yom hakipurim umajaziran le-
majteret beereb yom hakipu-
rim kedé lehayem mitsvat da-
kah min hadakah, veejad asar
samanim hayu bah, veelu hen,
habory, vehabriporen vehajelbe-
nah, vehalebonah, miskal sibim
sibim maneh; mor uktziah, veri-
bolet, nerd, vejarcom, miskal si-
sah asar sisah asar maneh:
kost senem asar, kelisphah se-
losah, kinamon tisah, berit cav-
sinah, tisah kabin: Jen kaphri-
sin sein telatá vekabin telatá,
veim lo matza yen kaphrisin
meby jamar jivar abik: melaj
edomit roban hakab: maaleh
asan col sehu: Riby Natan
habably omer af mikipat-

usbonah zacah bac bebad yh:
yeh: Vearita obah keboret ro:
kaj maaseh rókeaj memulaj ta:
hor kodes, Vesajakta mimenah ha:
dek Venatata mimenah hadek
Venatata mimenah tiphnè haedut
beohel el moed aser yvaed beja sa:
mah kodes kadasim tihyeh lajem,
Veneemar Vehiktir alay aharon
keboret samim baboker baboker
bekebibo et hanerot ben haar:
baim yaktirenah keboret tami
tiphne A: bedorotejem.

Tenó Rabanan pitum hake:
boret ketsad sedes meot Vesirim
usmonah manim hayu bak, sedes
meot Vesirim Vajamirah kemin
yam yemot hajamah, usloshah
manim yeterim semehem maj:

nii

En Sabath se dice el Capitulo siguiente

Vbyom hasabat sené jebasim bene sanah temimim usne esronim solet minjah beshulah basemen Venisco: olat Sabat besabato, al olat hatamid.

Hasta aqui

Vearebah la A: minjat Yehudah Yirusalaim kime olam ujsanim kadmoniyot a

Abayé havah, merader seder hamaarajah misema digmara Yesiba deaba Saul, maarajah gedolah kodemet lemaarajah seniyah sel ketoret umaarajah

hayarden col sehú: Im natan, bah debas peraiah: Veim jiser ajat micol samaneha jayab mitah. a

Raban Simon ben Gamliel omer hatsory eno esta seraf ha: notef meatse haketaf borit car: sina lemah hy baah kede ve: yaphot bah et hatsiporen kede seteke naah: Jen kaphririm lemá hu bakedé hisrot bo et hatsiporen kede seteke agah: Vahalo me raglaim bamikdas mipene hacabod.

Fin del 1or Tahumerios a

Ruego con fuerça

Ana becoaj gedulat yemi-
neja tatir serurah Kabel rinat
ameja, sagebenu, tahareru nora:
na gibor dorese Yijudeja, kebabat
romerem, barejem taharem, ra:
jamé Sidkateja tamid gomlem:
jasin kados berob tubeja nahel
adateja: Yajid geeh teameja pe-
neh, Yojere kedusateja: Sasa-
tenu Kabel uman saaskatenu
Yodean taalumot.

Señor de los Mundos

Ribon haolamim, atah siVi-
tanu lehaskrib korban hata:
mid bemoadó, Yeshiyot coha-
nim baabodatam, ulviyim bedu-
janam. Ve Yrael bemaamadam

seniyah sel ketoret Kodemet
Tesidur sene ezire ebsim Kodem
Tedisun mizbeaj hapenimy: Ve:
disun mizbeaj hapenimy: Kodem
Tehatabat james nerot: Vehabat
james nerot Kodemet Tedam
hatamid: Vedam hatamid Ko:
dem Tehatabat sete nerot Ve:
hatabat sete nerot Kodemet
Tiktoret: uktoret Kodemet Te:
ebarim Veebarim Kodemin Te:
minjah: uminjah Kodemet ha
jabitin: Vajabitin Kodemin hi
rajim, unrajin Kodemin Tebazi:
kir ubazikir Kodemin Tetamid
sel ben haarbaim: seneemar
Vearaj aleha haolah Vehiktir
aleha jelbe hasedamim aleha
hastem col haKorbanot culan

Kodre harkodasim sejitatan batza-
phon gar Vesair sel yom hakip-
purim sejitatan batzaphon Vekib-
bul daman bijle saret batzaphon
Vedaman taun azayah al ben
habadim, Veal haparojet, Veal
mizbaj hazahab matanah ajat
mehen meakebet sire hadam ha-
yah sophej al yesod maaraby
sel mizbeaj hajitson Vein lo na-
tan lo ykeb.

Parim hanirraphin, usirim
hanirraphin sejitatan batza-
phon, Vekibbul daman bij: le
saret batzaphon Vedaman taun
hazayah al haparojet Veal miz-
baj hazahab matanah ajat
mehen meakebet sire hadam
hayah sophej al yesod maara-
by sel mizbeaj hajitson, Vein

Yeatáh baavonotenu jaxib bet ha-
míkdas, ububal hatamid, Yeen lanu
lo kohen baabódabo, Velo Levy
bedujano, Velo Yisrael bemaamá-
dó, Yeatáh amarta unsalemah
parim sephatenu: Lajen Yeh-y
ratson milephaneja A: elohenu
Yeshohe abotenu seyehé siaj síph-
totenu jasub umkubal umrut-
zeh lephaneja keilu hikrabnu
korban hatamid bemoado, Yeamad-
nu al maamado, Yeneemar Ye-
sajat oto al yerej hamizbeaj sa-
phonah liphné A: Yezareku be-
ne Aharon hacohanim et damo
al hamizbeaj sabib: Yeneemar,
Jot atoráh laolah laminjah Ye-
lajatát Velaasam Velamíluim
ulzebaj haselamim.

Ezehu mekoman sel zebajim

sejitaläh batyphon, Vekibul damah bijle
varet batyphon, Vedamah taun sete ma:
tanot sehen arban, utunah hegret
Venituaj, Vejakil baijsim.

Tibjé salme sibur Vaaramot, eshu
hen aramot, aram gezelot, aram
meilot, aram siphjah jaruphah, aram
nagir, aram metsoran, aram taluy
sejitatan batyphon, Vedaman taun
sete matanot sehen arban, Veneeja:
lin tiphnim min hakelaim le:
sijre kehunah, bejol maajal le:
yom Vaalaitah ad jatsot: hatodah
Veel nagir kadasim kalim, sejita:
an bejol makom baazarah, Veda:
man taun sete matanot sehen ar:
ban, Veneejalin, bejol hair bejol
adam bejol maajal leyom Vaalaitah
ad jatsot.

Hamunam mehem cayotse bahem
ela sehamuram neejal lacohanim

To natan to yskebelu Veebu
nisraphin bebet haderen e-
Hatot hatsibur Vehayajid, elu
ken jatot hatsibur seire rasē
jodasim Veset moadot sejihatan
batraphon Veskibul daman bij-
le saret batraphon, Vedaman
taun arban matanot al arban
keranot, ketsad alah bakebes,
upanah tasobeb, ubalo le-
keren deromit mizrajit miz-
rajit sephonit sephonit, maa-
rabit maarabit deromit, sire
hadam hayah sophej al ye-
sod haderomit, Veneejatin li-
phnim min haskelaim legijre
kehunah bejol maajal leyom
Vatsila ad jatrot.

Haolah koder kadasim

seji-

ela limnuyah, eno neejal ela saly.

Riby Ymael dizien

Riby Jimael omer, biitos esreh midot hatoráh nidreset, mikal Yayomer mipezerah sattah, mibinyam ab Yejatub ejad mibinyan ab ume Kerubim: Mikelal uphrat migerat ujlal: Kelal uphrat ujlal, é athadan ela keen hageret: mikelal sehu sarij tiphrat, umigerat sehu sarij bijlal: Yejol dabar sehayah bijlal veyatza min hakelal lelameo lo lelameo al atzmo Jatza ela lelameo al hakelal culó yatzá: Yejol dabar sehayah bijlal veyatzá liton taun ejad sehu Kenyano yatzá lehakel Yelo lehajamir, Yejol dabar sehayah bijlal, Veyatza liton taun ajer selo Keinyano Jatzá lehakel ulhajamir. Yejol dabar sehayah bijlal, Ve-

yatza

Jinsehem Yeshbnehem, ulabdehem,
sehamim Kodasim Kahim, sejitatan
bejol makom baazarah, Yedaman
taun sete matanot seen arban, Ye:
neejalin bejol hair bejol adam be-
jol maajal, Jisne yamim Yehaitah
ejad: hamuram mehem cayotre ba
hem, eha sehamuram neejal laco:
hanim Jinsehem Yeshbnehem, ulab:
dehem, habejor Yehamaaser, Yeha
pesaj Kodasim Kahim, sejitatan
bejol makom baazarah, Yedaman
taun matanah ajat ubilbad se:
yiten Keneged hayeiod: sinah
baajilatan habejor neejal laco:
hanim, Yehamaaser bejol adam,
Yeneejalin bejol hair bejol ma
ajal Jisne yamim Yehaitah eja
hapesaj eno neejal eha bahaita
eno neejal eha ad jatzot, eno neej

Psalmo 105.

Cad a A: Hamad en su Nombre &c.

Hodu ta A: kiru birmo, hodiu baamim alilotaV: Siru lo zameru lo, siju bejol niphleotaV: hilhalelu beserm kodró, Yrmaj leb mebaske A: dirru A: Veuzó, bakerú panaV ta: mid: Zijru nisphleotaV aser asah, mophetaV, umispete pihu: Zeran Ys: rael abdo, bene Yaakob bejiraV: hu A: elohenu bejol haaretz mis: pataV: Zijru leolam berito, dabar sivah leeleftor: aser carat et Abraham, usboato leYsjak: Vaya: amideah leYaakob lejok, leYsrael

yatza Yidon bedabar jadav, é atah
yajol lehajaziro Yisrael ao seya:
jazireny hacatub Yisrael beperus,
Yedabar haslamed mein yano Yeda:
bar haslamed mirophe une Ke:
tubim hamajisim Yek et Yek ad
seyabo hacatub haseliy Yeyaj:
rian benehem: Yeshj ratzon mile:
phaneja A: elohenu Yeloke abo:
tenu seibaneh bet hamikdas
Yimherah beyamenu Yeten jel
kenu betorataj laasot retzonaj.

yismejú hasamaim vetaget haa-
reb veyomerú bagoim A: malaj:
Jiram hayam umlóó yaabob ha-
sadeh vejól aser bó: az yeranenú
atze hayaár miliphne A: ky ba
Jispot et haareb: hodu la A:
ky tob, ky leolam jasdó:
Hodu la A: ky tob ky leolam
jasdó.
Veimerú hosienu elohe Jisenu
vekabetsenu vehatsilenu min
hagoim lehodot lesem kodseja, le
histabeaj bithilateja: Baruj A:
elohe Jsrael min haolam vead
haolam veyomerú col haam Amen
Vehalel la A: romemu A: elohe-
nu vehistajavú la hadom ragla
kador hú: Romemú A: elohenu
vehistajavú lahar kodsó, ky kador
A: elohenu: Vehú rajum yejaper
avon, vesó yasjit vehibah leha-

berit olam lemor leja eten ereb
Kenaan, jebel najaláteiem: bihyo:
teiem mete mispar, kimat Vegarim
bah: Vaithaleju migoi elegoi umi:
manlajah el am ajer: Vo hiniaj
leis leoreiam, Vayojaj alehem
melajim: al tigeu bimsijai ubin:
biai al tareu: Siru la A: col baa:
reb, baserú miyom el yom Yeshabó:
Saperú haggoim et kebodo, bejol ha
amim niphleotav: Ky gadol A: um:
hulal meod, Venora hu al col elo:
him: Ky jol elohe haamim eli:
lim, Va A: samaim asah. hod Ve:
hadar lephanav oz Vejedvah bim:
komó: habu la A: mispejot amin
habu la A: cabod Vaoz: habu la
A: kebod semó, seú minjah ubou
lephanav: hishtajavu la A: beha:
drat kodes, jilu milephanav col
haarets af ticon tebel bal timo:

eloche Jaakob selah: A: Jebaot asre
adam boteaj baj: A: Horiah hame-
lej yaanenu beyom korenu: horiah
et ameja ubarej et najalateja y
urem venaseem ad haolam: naph
nu jiketah la A: egrenu umagé-
venu hu: Ky bo ysmaj libenu, ky
b'sem kodo batajnu: Jehy jarde-
n A: alenu, edaser yjalnu baj:
harenu A: jardeja, veyosajá titen-
nu: Kumah ezratah lanu uph-
denu lemaan jardeja: Anojj A:
loheja, hamaaljá meerets mit-
sim, harjeb pija Vaamakehu: as-
é haam secajah bó, asre haam
A: elohaj: Vaany bejardejá
batajti Jagel libj bisuateja
sirah la A: Ky gamal
alay

sib apo Velo yair col jamató:
atah A: Yo tijlah rajameja mime-
ni, jasdeja Vaamiteja tamid yitre-
rumí: Jejor rajameja A: Vajasadeja
Ky meolam hemah: tenú oz Velo-
him al Israel gaavató, Veuzó ba-
sejakim: norá elohim mimikda-
seja, el Israel hu noten oz, Veta-
atrumot laam Baruj Elohim e

Psalmo 94:
Dio de Vengançaz
A: Dio &c.ª

El nekamot A: el nekamot
hophian: hinase sophet haarets,
hasheb gemul al geim: la A: hai-
ah, asameja birjateja selah:
A: Jebaot Imanu, misgab lanu

janan: mah betzan bedamy
beridty et vajat, hayodejá aph:
ar, hayagid amiteja: Seman A:
Vejoneni A: heyeh ozer ly:
haphajta mispedi temajot ly,
pitajta raky, Vateazereni jim:
jah: temaan Vezamerjá cabod
Velo ydom A: elohay leolam
odeca

Psalmo 103:
A David Bendize mi alma á A: &c

Le David Barejj naphsy et
A: Vejol kerabay et sem kodo,
Barejj naphsy et A: Veal tis:
kejj col gemulat: hasoleaj

Psalmo 30:

Enxalçarte he A: porque me enalteciste &c.

Hrominjá A: Ky ditatani Yeló rimajta oibai ky A: ebohai, sivanti eleja Valirpaeni A: heeblita min seol naphry, jiyitani miyardi bor: Jamerú ta A: jasidav, Yehudi kezejer Kodro: Ky regan be apó jayim birtrono, baereb yasin beji, Yelaboker rinah: Vaani amarti berahvy, balemot teolam: A: birtroneja heempadta te harrery oz, histarta paneja hayíti mibhal: eleja A: ekrá Yeel A: et

bo yeenenu, yelo yakirenu od
mekomó: yejesed A: meolam, ye-
ad olam al yereav, yetvidkaló lib-
é banim: lesomré beribó ulzo-
iré pikudáv laasotam: A: basa-
naim hejin kisó umaljutó ba-
col maralah: Barejú A: malajav,
jibore coaj oré debaro, lismoan
bekol debaró: Barejú A: col
rebaav, mesaretav oré rebonó:
Barejú A: col maarav bejol me-
komot memsaltó, Barejj naf-
shy et A:

A: Melej, A Malaj, A: Jimloj
Teolam Vaed

A: Melej, A: Malaj, A: Jimloj
Teolam Vaed

En los dias de Contricion

Tejol asoneji, haropke tejol tajalu-
aiji: haqoel mirajat jayaijy, ha-
matereji jesed Verajamim: hamai-
bian batob edyej titjader caneser
neuraiji: orek sedakot A: umispa-
tim tejol asukim: Jodean derajav
lemoreh, libne Yrael alilotav:
rajum Vejanun A: erej appaim
Verab jased: lo tanetraj yarib
Velo leolam ytor: lo cajataenu
asah lanu, Velo caavonotenu
gamal alenu: ky kigboha sama-
im al haaretz, gabar jasdo al ye-
reav: kirjok mizraj mimaarab,
hirjik mimenu et peseaenu: ke-
rajem ab al banim, rijam A: al
yereav: ky hu yadan ytzrenu,
zajur ky aphar anajnu: enos ke
jatsir yamav, kebitz hasadeh
ken Jabitz: ky ruaj aberah

Psalmo 19:

Al Vencedor Psalmo de David o Los Cielos recontan tes gloria &c.

Lamnatseaj mizmor le David: Hasamaim mesaperim kebod el, umaasech yadav magid hara kian: Yom leyom yabia omer, velailah lelailah yejaveh daat: En omer veen debarim bely nirman kolam: Bejol hagreb yatsa kavam, ubiktseh tebel milehem, lasemes sam ohel bahem: Vehu kejatan yotse mejupato, yasis kegibor laruts oraj: Mik seh hasamaim metsaó, utkuphato al ketsotam, veen nistar mejamató: Torat A: temimah mesibat naphes edut A: nee-

se dicen los Versos sigu:
ientes
A: hu haelohim A: hu ha:
elohim.
A: hu haelohim A: hu
haelohim
hasta aqui
Vehayah A: lemelej al col
haareh bayom hahu yihyeh
A: ejad usmo ejad: Adonenu
A: elohenu Yekabetzenu min
hagoim, lehodot lesem kodsejā
lehishtabeaj bithilateja: Baruj
A: eloke yisrael min haolam
Yead haolam Yeamar col haam
Amen halelluyah. Col haneša:
mah tehalel Jah halelluyah

merajem al habiryoh, baruj mea-
lem sajar tob tireav, baruj maa-
bir aphelah umeby orah, baruj el
jal haad Yeskayam hanetaj, ba-
ruj yeen lephanav avlah Yelo rij-
iah, Yelo maso panim, Yelo mikaj so-
ad, sadik hu bejol derajav, Yeja-
rid bejol maasav, baruj podeh
umatsil

En Sabath se dize
el Verso siguiente

Baruj hamanjit menujoh le-
umó Yrael beyom Sabat kodes

Hasta aquí

Baruj hu ubaruj semó, uba-
ruj yjró Yeolmead, Baruj atáh
A: elohenu melej haolam ha-
melej hagadol Yehakadosh, ab

8.

manah majkimat peti: pikudé A:
yesarim mesameje leb, mitsvat A:
barah, meirat enaim: yirat A: te-
horah omedet laad mipeté A: emet
sadeku yajdav: hanegemadim mi-
zahab umipaz rab, umtukim mide-
bas venophet suphim: gam abdeja
nizhar bahem, beshomeram eked
rab: segiot my yabin ministarot
zakeni: gam mizedim jasoj abdeja,
al yimseku by az ekam veniketi mi
peshan rab: yihyu leratson imré phy:
vehegyon libj lephaneja A: surj
vegoalj

Bendito el que dixo &c.

Barujsamar vehayah haolam
barujomer veoreh, barujgozer
umkayem, barujoreh bereshit,
barujmerajem al haaretz, barujmera-

Lephanay birnanah: dei Ky A: hu
elohim hu avanu velo anajnu amō
Yetron marito: bou searay betodah,
jatserotay bithila hodu lō bareju
semō: Ky tob A: leolam jasdō,
Vead dor Vador emunatō.

Sea honra de A: para siempre &c.

Yehy jebod A: leolam, yrmaj A:
bemaasay: Joky sem A: meboraj
meatah Vead olam: Imimzraj sem-
es ad meboo mehulal sem A: ram al
col goim A: al hasamaim kebodō:
A: simjá leolam A: Zijreja ledor
Vador: A: basamaim hejin kisō,
umaljutō bacol mashalah: Jmejú
hasamaim Vetaqél haarets, Veyome
rú baqoim A: malaj: A: melej A:
malaj A: Jmlōj leolam Vaed: A:
Melej leolam Vaed, abedu goim

harajman mehulal bephy amo, merubaj umphoar bilion colja:i: day Vaabadav: ubire David ab: deja, nehalelaj A: elohenu, bis: bajot, ubirmirot, nehodaj, negade: laj, nesabejaj, nephaaraj, nero: memaj, Venamtijaj, Venakdisaj Vonaaritsaj, Venarkir simja mal: kenu elohenu yajid jai haola: mith merubaj umphoar semo ade ad: Baruj atah A: Melej mehulal batus bajot &c.

Psalmo 100:

Psalmo por manifestacion Aublad a A: toda ha tierra &c.

Mizmor letodah: hariu la A: col haarets, abdu et A: besimjah, bou

Psalmo 145=
Toor á David
Enaltecerte he
&c.

Tehilah le David: Aromimjá
Elohai hamelej Vaabarejáh simjá
leolam Vaed: bejol yom abarejeca
Vaahalelah simjá leolam Vaed: Ga:
dol A: umhulal meod, Veligdulato
en jeker: dor ledor yesabaj maa:
seja, upburoteja yagidu: hadar ke:
bod hodeja, Vedibré niphleoteja asi:
jah: Veezuz noroteja yomeru ugdu:
lateja asaperenah: Zejer rab tubjá
Jabiú, Vetzidkateja yeranenu: ja:
nún Verajúm A:, erej apaim ugdol
jased: Tob A: la col, Verajamav al
col maasav: Yoduja A: col maaseja

mearriò: A: hephir atsat goim, he:
ny majsebot amim: Rabot majsa:
bot beleb Yi, Yaatsat A: hy takum:
atsat A: leolam taamod, majsebot
libo ledor vador: ky hu amar Va:
yehy, hu sVah Vayaamod: ky ba:
jar A: betsion, yVah lemorab lo:
ky Yaakob bajar lo Yah, Yrael
lisgulato: ky lo Ytor A: amo: Ve:
najalato lo Yaazob: Vehu rajum
Vejaper avon, Velo yasjit Vohir:
bah lehasib apó, Velo Yair col
jamató: A: horiah hamelej Yaa:
nenu beyom korenu

Bienaventurados esta:
ntes en tu casa &c.

Asre Yosebe beteja, od Yehale:
luja selah: asre haam secajah
lo, asre haam se A: elohav:

Tehuyah &c

Psalmo 146:
Hallelu Jah
Hlabe mi alma
a A &c

Hallelu Jah: halelý naphsý et A: ahallelah A: bejayay adame: rah lelohai beody: ad tibteju bin: dibim, beben adam seen lo teruah, tetse rujo yasub leadmato, bayom hahu abedu estonotav: asre seel Jaakob beezro, sibro al A: elo: hay, oseh samaim vaaretz et hayam veet col aser bam, haso: mer emet leolam oseh mispat laasukim, noten lejem lareebim A: matir asurim A: pokeaj ivrim A: zokef kephuphim A: oheb

Vajarideja yebarejujah: Kebod mal
juteja yomere upburateja yeda:
beru: Tehodian: Tibne haadam ge:
burotav, ujbod hadar maljuto:
maljuteja maljut col olamim,
umemsalteja bejol dor vador: So:
mej A: lejol hanopheelim, Vero:
kef lejol hakephuphim: ene col
eleja yesaberu, Veatah noten la:
hem et ojlam beito: Poteaj et
Yadeja umasbian lejol jai ratson:
Tadik A: bejol derajav, Vejasid
bejol maasav: Karob A: lejol
Koreav, lejol aser ykraúhu be:
emet: retson yereav yaaseh Ve:
et saVatam yisman Veyosiem: So:
mer A: et col ohabav, Veet col
hareSaim yasmid: tehilat A: ye:
daber py Vibarej col basar sem
Kodso leolam Vaed: Vaanajnu neba:
rej Jah meatah Vead olam ha:

Elohenu bejnor: hanjaseh sa:
maim beabim, hamejm baaretz
matar hamatmiaj harimjatzir:
neten tibhemah tajmah, tibne
oreb aser ikrau: to bigburat
hasus Jejpatz to beroke hais
yrtseh: Robtseh A: el Jereav,
et hamyajalim tejardó: Jabe:
jij Jerusalaim et A: halely
elohaij Sion: ky jizak beri:
jé searaij, beraj banaij be:
kirbej: haram gebulej salom
jeleb jitim yasbiej: hasoleaj
ymrato arez, ad meherah ya:
ruts debaro: hanoten selej cat:
amer kephor caepher Jephazér:
Inastij karjó Kephirim, tiphne
Karató my yaamod: Jitaj de:
baró Veyamsem, Jareh rujó yr:
ehu maim: magid debarav

sadikim: A: Somer et perim, ya-
tom Vealmanah yeodeb, vederej
resaim yeavét: Imloj A: Teolam
Elohaij Sion Tedor Vador, Ha-
Teluyah

Psalmo 147:
Halelu Yah
Quan bueno psalmear
ā nuestro Dio &c.

Halelluyah: Ky tob zemerah elo-
henu Ky naim naiah tehilah:
Boneh Yeruralaim A: nidje Israel
Yejanés: harophē lishure lebum-
jabēr leatrebotam: moneh mis-
pár lacojabim, lejulam semot
ykrā: Gadol adonenu verab coj,
litbunatō en mispar: meoded
anavim A: maspil resaim adē ar-
etz: enwla A: betodah, zamerū

haaretz, taninim vejol tehomot: es
ubarád selej vekitór, ruaj searáh
osah debaró: hekarim vejol oebaót
eth perý vejol arazim: hajayah ve-
jol behemah, remes vekipor ca-
náf: malje ereth vejol leumim, sa-
rim vejol sophte aretz: bajurim
vegam betulot, zekenim ym nea-
rim: jehalelu et sem A: ky nis-
gab semó lebadó, hodu al ereth ve-
samaim: vayarem keren lehamo
tehilah lejol jasidav libne Israel
am kerobo halelujah &c.

Psalmo 149:
Cantad a A: cantico
nuevo &c.

Halelujah: Siru la A: sir jadas te-
hilato bikhal jasidim: Jsmaj Israel
becrav, bene sion yagilu bemalcam

Te yaakob, jukaV umispataV te: Yrael: to asah jen lajol goi umispabim bal yedaum. hale: luyah

Psalmo 148: haleluyah: Alla: bad a A de los Cielos

Haleluyah, halelú et A: min ha: ramaim halelu hu bameromim: ha: lelubu col malajaV, haleluhu col sebaaV, haleluhu semes Veyareaj, haleluhu col cojbe or, haleluhu semé hasamaim, Vehamaim aser meal hasamaim: Jehalelú et sem A: ky hu siváh Veníbrau: Vayaa: miden laad leolam, joknasan Ve: lo yaabor: halelú et A: min

halelúhu bétekan sophar, hale-
luhu benebel Vejinor: halelu hu
betof umajol, halelúhu beminim
Veugab: halelúhu betziltzelé sa-
man, halelúhu betziltzelé teruah.
Col haneshamah tehalel yah hale-
luyah: Col haneshamah tehalel-
yah halelúyah

Baruj A: leolam amen Veamen:
Baruj A: mitzion sojén Yerusalaim
halelúyah: Baruj A: elohim
elohé Israel, oseh nifliaot leba-
dó: ubaruj shem kebodó leolam
Veyimalé kebodó et col haar-
ets Amen Veamen

Y Bendixo David á A: &

Vaibarej David et A: leené
col hakahal: Vayomer David

Yehalelú semó bemajol, betof vejinor yezameru lo: ky rotzeh A: beamo, yephaer anavim biruah: Janlezu jasidím bejabod, yeranenu al mís: kebotam: romemot el bigronam Yejereb pipiyot beyadam: Laasot nekamah bagoím, tojejot baleumim: leesor malkehem bezikim Yenijbedehem bejablé barzél: laasot bahem mispat catub hadar hu lejol jasidav halelluyah &c

Psalmo 150:

Oad á A: Alabad al Dio en su Santidad &c

Halelluyah, halelu el beskodró, halelu hu birkian uzó: halelluhu bechazerotav; halelu hu kerób gudló:

ta et lebabó neeman lephaneja, Ve-
jarot ymo haberit, latet et ereb ha-
kenaany hajety haemory vehape-
rizy vehaibury vehagirgasy latet
lezaro vataskem et debareja ky
sadik atáh: Vatere et ony abotenu
bemitsraim, veet zaakatám rama-
nta al yam suf: Vatsiten otot umo-
phetim beparoh ubjol abadav ub-
jol am artso ky yadanta ky he-
zidu alehem, Vataas leja sem ke-
hayom hazeh: Vehayam bakanba
tiphnehem vayaabru betoj hayam
bayabasah, veet rodpheskem hi-
tajta bimbrukot kemó eben be-
maim azim:: Vayoran A: bayom
hahu et Israel miyad mitsraim, Va-
yar Israel et mitsraim met al se-
phat hayam: Vayar Israel et hayad
hagedolah, aser asah A: bemitsraim
Vayireu haam et A: Vayaaminu
ba A: ubmoséh abdó

Baruj atáh A: Eloké Jsrael abinu, me:
lam Vead olam: Teja A: hagedulah
Vehageburah Vehatipheret, Vehanétaj
Vehádod, Ky jol baramaim ubaaretz
Teja A: hamamlajáh Vehamitnaé
Jejol leros: Vehaorer Vehacabód mi:
Tephaneja, Veatah morél bacol, ub=
yadeja tooj ueburáh, ubyadeja Te:
padel uljazék lacol: Veatáh elo:
henu modim anajnu laj, umhale:
lim lesem tipharteja: Vibareju
sem kebodeja umromam al col be:
rajah uthilah: atah hu A: Tebadeja
atah asita et haramaim, semé ha:
ramaim Vejol sebaam, haaretz Ve:
jol aser aleha hayamim Vejol aser
bahem Veatáh mejayéh et culam,
utzbá haramaim Teja mistajavim:
atah hu A: haelohim aser bajarta
beabram Vehotreto meur Casdim,
Veramta semó Abraham: umabra:

ta

mol beleb Jam: amār oyēb eredo
arig ajalēk ralāl, timtaemo naph:
ry arik jarby toriremo Jady: na:
raphta berujajā kiramo yam, sa:
lelū caopheret bemaim adirim:
my jamojah baelim A: my camo:
jah nedar bakodes norā tehilot
oreh phele: nahita yemineja ti:
bla emo aretz: najlta bejardejā am
zu gaalta, nehalta behorejā eb
nesēh kodseja: Jameū amim yr:
gazun jil ajaz Jorebe pelasēt: az
nibhalū aluphē edom etē moab
Jogazemo raad namogu tol yo:
rebē jenaan: tipol alehem ema:
tah Vaphajad bigdol zeroaja Ji:
demū caaben, ad Jaabor amejā A:
ad yaabor am zū kanita: tebiemo
Velitāemo behar najalatejā ma
jon lesibtejā paalta A: mikedar

Cantico de Moseh:

Az Jasir Moseh ubne Jirael et hasirah hazot la A: Vayemerú lemor, asirah la A: Ky gaóh gaah, ms Yerojebó ramah bayam: ozy Yezimrat Jah, Vaihy ly lisuah, zeh ely Yeanyehu elohe aby Vaaromemenhu: A: ys miljamáh A: Semó: Imarkebot Parhó Yejeto yarah bayam, umibjar salisay tubeu beyam Suf: Tehomot yejasyumu yaredú bimtzulot Kemo abén: Jemineja A: nedary bacoaj, Jemineja A: terats oyeb: ubrob geoneja taaros rameja, tesatáj jaroneja yojelemo catás: ubruaj apeja neermu maim, nitzebú Kemo ned nozelim Kapheú behomot

Vehakados umeolam Vead olam:
atáh el, Baruj atáh A: melej
Gadol umhulal batusbajot, el
hahodaot, Adon hanifhlaot, bo=
rē col haneramot ribon col hama
asim, habajēr beširē Zimrah me
lej yajid jai haolamim Amen.

Kadis pequeño de Bareju

Ytgadal Veitkadas semeh ra=
bá bealmá dy berá kiruteh, Ve=
yamlij maljuteh, Veyatrmaj pu=
rkaneh Vikareb mesijeh: ba=
jayejón ubyomejón, ubjayé de=
jol bet Yrrael, baagalá ubiz=
man karib Veimrú Amen
Yehé semēh rabá mebaraj le=
alam lealme almaya itbaraj

A: conenú yadeja: A: Ymtój leo-
lam vaed: ky ha A: hamelajah
umosel bagoim: vealu moriim
behar sion Hispot er har eras
vehayetáh la A: hamelujah:
vehayah A: lemelej al col
haaretz bayom hahu Yihyeh
A: ejad umó ejad. eú

Ya ahabado &c.

Yitabáj simjá taad malkenu
hael hamelej hagadol vehaka-
dor basamaim ubaaretz:
ky leja naeh A: elohenu ve-
lohe abotenu leolam vaed,
sir usbajáh, halel vezimráh
oz umemsalah netsaj, ugbu-
rah gedulah tehilah vetiphe-
ret, kedusah umalkut berajot
vehodaot leshimja. hagadol

Ytodos responderán en
voz alta
Baruj A: hameboraj leolam
vaed.

Bendito tu A: for-
man tuz &c.

Baruj atáh A: eloheinu me-
lej haolam yotzer or uboré
josej oseh, salom uboré et ha-
col, hameir laaretz veladarim
aleha berajamim, vetubó me-
jades bejol yom tamid maaseh
bereshit: máh rabú maaseja A:
culám bejojmáh asita, maleah
haaretz kinyaneja, hamelej
hameromam lebádo meaz ha-
merubaj vehamephoar, veha-
mit

Veistabaj Veitpaar Veitromam
Veitnasē Veithadar Veitaleh
Veithalal semē deſkudrā be=
rij hu: leelā micol birjatā, ri=
ratā, tusbejatā, Venejamatā,
daamiran beatma Veimrū
Amen ℮

Barejū et A: hameboraj.

Mientras el Jazan dice
el susodicho bareju dirā
cada uno para si muy
quedo lo siguiente ℮

Ystabaj Veitpaar, semo sel me=
tej malje hamelajim hakā=
dor baruj hu, sehū rison, Vehū
ajarón umibaladaī en elohim:
Yehy Sem A: meboraj, meatah
Vead olam, umronam al col
berajah uthilah ℮

lej olam: Culam ahubim, Culam be-
rurim, Culam giborim, Culam kedo-
sim, Culam osim beemah ubirah
ratson konam: Vejulam potejim eb-
yihem bikdusah, ubtaharah, be-
sirah, ubzimrah: mebarejim, mera-
bejim, mephaarim, umakdirim,
umaaritrim, umamlijim, et rem
hack hamelej hagadol hagibor
Vehanora kadōr hu: Vejulam
mekebelim alehem ol maljut sa-
maim zeh mizeh, Venotenim re-
sut zeh lazeh lehakdir leyotze-
ram benajat ruaj, besaphah be-
rurah, ubinimah kedorah culam
keejad onim beemah, Veomerim
beirah Kadōs, Kadōs, Kadōs.
A: Jebaot melo jol haaretz ke-
bodō: Vehaophanim Vejayot
hakodes beraar gadol mitnaseim
leumatam merabejim Veomerim

mitnasek mimot olam; elohe olam berajameja harabim rajem alenu, adon uzenu, sur misgabenu, magen yshenu, misgab baadenu.

El baruj gedol teah, hejin upaal Jahore jamah, tob Jatrar cabod limo, meerot natan sebibot uzo, pinot sibot kedorim romeme sadai, tamid meaperim kebod el akduratō: Jitbaraj A: elohenu basamaim mimaal, veal haaretz mitajat, al col sebaj maasē Jadeja, veal meoré or seyabarta, hemah Jephaaruja Selah: Jitbaraj Janebaj, surenu malkenu, vegoalenu, borē kedosim: Jishabaj simja Jaad malkenu Jotzēr mesaretim, Jaaser mesaretaj, culam omedim berum olam, umasmiym beirah Jajad kol bedibrē elohim jayim umeJej

beja, Vatelamedemo jukejayim
laasot rebroneja belebab salem
Kertejonenu abinu ab haraja-
man: hamerajem, rajem na
alenu, Veten bekibenu binah,
lehabin, lehaskil lismoan
tilmod, ullamed, lismor Velaa:
sot, ulkayem et col dibre tal:
mud torateja beahabah, Ve:
haer enenu bemitzvoteja Ve:
dabek libenu beborateja, Ve:
yajed lebabenu leahabah ul:
irah et semeja, lo nebor Velo
nicalem Velo nicaset leolam Va-
ed, Ky besem kodsheja kagadol
hagibor Vehanorá babajnu:
nagilah Venismejah bisuateja
Verajameja A: elohenu Vaja:
sadeja harabim al Yaazbenu
nebaj selah Vaed: maher Veha:
be alenu berajah Yerusalom

Baruj Kedod A: mimekomō.
Ko él baruj neimót ytenu, Teme:
Tej eljai Veskayam Zemirót yo:
meru, Vetushajot Jaimiu, Ky hu
Tebadó, marom Veskador, poel
geburót, orch gadarot, baal mil:
jamot, Zorean sedakot, matmiaj
yesuot, bore rephuot, norā tehi:
lot Adon haniphlaot: hameja:
dēi tubō dejot yom tamid ma:
ase-bereslt, caamur, Teorek orim
gedolim Ky Teolam jasdō, Vehil
kin meorot mesameaj olamo
aser barā. Baruj atāh A:
yotzer hameorot.

Ahabat olam ahabtanu A:
Elohenu jemlah gedolah Vite:
rah jamalta alenu, abinu, mal:
kenu, baabur simjā hagadot
ubaabur abotēnu sebatejū

al lebabeja: Verinantam lebaneja, Vedibartá bam beribteja bebeteja ubtejteja baderej ubrobbeja ubkumeja: ukrartam leót al yadeja Vehayu letotaphot ben eneja: ujtabtam, al mezuzot beteja ubisareja:

Vehayah ym ramoan tismeú et mitzvotai, aser anojý metzaveh etjem hayom, leahabah et A: elohejem ulobdó bejol lebabjem, ubjol naphsejem, Venatatý metár artzejem, beito yoreh umalkor, Veasaphta deganeja Vetiroseja Veyitzhareja: Venatatý eseb besadejá libhemteja, Veajalta Vesabanta: hiramerú lajem pen yiphteh lebabjem Vesartem Vaabadtem elohim ajerim, Vehistajavitem lahem: Vejarah af A: bajem, Veatzar et hasamaim, Velo yihyéh mabar

meherah mearban canphot col haarets
ubor ol hagoim meal javarenu, veholi:
jenu meherah komemiyut leartzenu.
Ky el poel Yesuot atáh, ubanu bajarta
micol am velason: Vekerabtanu mal:
kenu lesimjá hagadol beahabah, le:
hodot laj ulyajedjá, ulahabah eb
simjá: Baruj atah A: habojér
beamo Israel beahabáh

Seman Israel A:
Elohenu A: Ejad
Baruj Sem Kebod
Maljuto leolam vaed.

Veahabta et A: eloheja bejol
lebabjá ubjol naphshejá ubjol meo:
deja: Vehayu hadebarim haeleh
asher anojy metzavejá hayom

uritem otó, uzjartem et col mitzvot A: Vaasitem otam velo taturu, ajare tebabjem veajare enejem aser atem zonim ajarehem: Ve: maan tizekerú, Vaasitem et col mitzvotai Vihyitem kedosim lelohejem: Any A: elohejem aser hotzeti etjem meeretz mitzraim, lihyot lajem lelohim Any A: elohejem Emet.

Verdad y Cierta

Emet veyatzib, venajon, vekayam, veyasar, veneeman, veahub, vejabiб, venejmad, venaim, venorá, veadir, umtzukan, umkubal, vetob, veya: pheh, hadabár hazeh alenu leo: lam vaed: Emet elohe olam mal: kenu, zur Yaakob magen yesenu, ledor vador, hu kayam, umo ka:

Vehaadamah ho titen et Yebulah
Vaabadtem meherah, meal haa-
rets hatobah: asher A: noten lajem
Vesamtem et debarai eleh al
lebabjem, Veal naphsejem, uksar-
tem otam leot al yedejem. Veha-
yu letotaphot ben enejem: Velid-
matem otam et benejem ledaber
bam, besibteja bebeteja ublejteja
baderej, ubrojbeja ubkumeja, uj-
tam tam al mezuzot beteja ubi-
sareja: Vemaan Yirbu yemejem
Yime benejem al haadamah, asher
nisban A: laabotejem latet lahem
kimei hasamaim al haarets.

Vayomer A: el Moseh lemor: da-
ber el benē Yisrael Veamartā ale-
hem, Veasu lahem sitsit al kan-
phe bigdehem ledorotam Venate-
nū al sitsit hakanaf petil te-
jelet: Vehayah lajem letsitsit

tah hu Adon Teameja umelej gibor
hariß riban Teabot ubanim: Emet
atah hu Riron Veatah hu ajaron,
umibaladeja en Tanu melej goel um-
orian: Emet mimitzraim gealtanu A:
Elohenu, mibet abadim peditanu,
col bechorehem haraga, ubjorja Jis-
rael gaalta, Veyam Suf Tahem
bakanta Vezedim tibanta, Vididim
aberu Yam: Vaijaru maim sare-
hem, ejad mehem lo notar, al Zot
sibeju ahubim Veromemu Tael Ve-
natenu Jedidim Zemirot, sirot Ve-
tushbajot, berajot, Vehodaot, lemelej
el jai Vekayam: Ram Veniza, gadol
Venora maarit geim ade aretz, mag-
biha zephalim ad marom, motzy
axirim podeh anavim, ozer dalim,
haoneh leamo Jrrael beet saVeam
elaz, Tehilah leel eljon gealam, ba-
ruj hu umboraj, moseh ubne Jrrael
leja anu sirah, besimjah rabah

yam, Vejisō najon, umaljuto Veemu:
nato Taad kayemet: udbarav jayim,
Vekayamim, Veneemanim, Venejma:
dim Taad ubolme olamim, al abotenu
abenu, Veal banenu, Veal dorotenu,
Veal cal dorot zeran Jirael abadeja;
al harironim, Veal haajaronim, dabar
tob Vekayam beemet ubeemunah
jok Vero Jaabor: emet ateah hu
A: elohenu Velohe abotenu, malke:
nu metej abotenu, goalenu goel abo:
tenu surenu sur yesuatenu, podenu
umatsilenu, meolam hu semeja Veen
tanu od elohim Zulateja Selah.
Ezrat abotenu atah hu meolam,
magen umosian lahem Velibnehem
ajarehem bejol dor Vador: berum
olam morabeja umispateja Vetsid:
kateja ad aphse ares, emet asre
Ji seisman temimVoteja, Vetoratejā
udbarejā Jasim al lebō: emet sea:

jarde abot, umeby goel libne tene-
hem temaan semo beahabah:
Melej ozer umorian umagen:
Baruj atah A: magen Abraham
Atáh gibor leolam A: mejayeh
metim atáh, rab le hoxian:

en Verano	en Invierno
Morid hatal. hasta aqui.	Marib haruaj umorid hayesem: hasta aqui

Mejalkel jayim bejesed, mejayeh metim berajamim rabim somej nophelim, Yerophe jolim umatir asurim, umkayem emunato lisene aphar, my camojah baal oeburot umy domeh laj melej memit umjayeh umatrmiaj Jesuah: Veneeman atáh leha jayot metim:

Yeameru culam: My jamojah baelim A: my Camojah nedar ba: Koder nora tehilot orek-phele: Tirah jadasah sibeju peulim lesim: jā haqadol al sephat hayam, yajad culam hodú Yehimliju Yeamerú. A: Imloj leolam vaed: Yeneemar, goalenu A: Jebaot semo. Kedos Yisrael. Baruj atáh A: Gaal Jisrael

Ja Amidah.

A: Sephatai tiphtaj uphy Jagid tehilateja: Baruj atáh A: Elohenu Velohé abotenu, elohe Abraham, elohe Jsak, Velohe Jaakob; hael haqadol haqibor, Yehanora el elyon gomél jasadim tobim, Koneh hacol Vezojer

jasde

atáh:
Baruj atáh A: hael hakador,
Atáh jonen leadam daat, umla-
med leenor binah vejonenu mei-
tejá deah, ubinah vehaskel:
Baruj atáh A: jonen hadaat.
Haribenu abinu letorateja, vekar-
benu malkenu laabodateja, vehaja-
zirenu bitshubah shelemah lefhaneja:
Baruj atáh A: harotseh bitshubah.
Selaj lanu abinu ky jatanu, me-
jol lanu malkenu ky paranu, ky
el tob verahaj atáh.
Baruj atáh A: janun hamarbeh
liselaj.
Reeh na beonyenu veribah ri-
benu, umaher legaalenu geulah
shelemah lemaan shemeja ky el
goel jazak atáh.
Baruj atáh A: Goel Jisrael.

Baruj atáh A: mejayéh hametim.

Kedusáh que dize el jazan en la tornada de la Amidah.

Nakdisaj Venaaritsaj Kenoam siaj sod sarphe Kodes, hamsalesim leja Kedusah Vejen catub al Yad nebiaj Ve-kara zeh el zeh Vee-mar KADOS, KADOS, KADOS A: Tebaot melo jol haáreh kebodó Teumatam mesarebejim Veomerim: Baruj Kebod A: mimekomó, udibré Kodsejá catub Temor: Ymloj A: Teolam elohaij Sion Ledor Vador Haleluyah: Atáh Kados Vesimjá Kados, uk cosim bejol yom Yehalelujá Se-lah, Ky el melej gadol Vekados

casanim hatobot
tibrajah, ky el tob
umetib atah um=
barej hasanim.
Baruj atáh A:
mebarej hasa=
nim

Veraveh pané te=
bél Vesabán et
haolam culó mí=
hubaj, umale yade=
nu mibtrjoteja um
eorer, matenot ya=
deja, somrah Ve=
hatirsah ramah
ro micol dabar=
ran, umicol mine
masjit, umicol mine
paranút, Vaaseh
tah tikyah, Veaja=
rit salom, jus Ve=
rajem aleha, Veal
col tebuatah iper
rotéha, ubarejah
begismé ratzon b=
rajah, undabah
hy ajaritah, jayim
Vesaban Vesalom
casanim hatobot t=
brajah, ky el tob um=
etib atah umbarej
hasanim.
Baruj atáh A: meba=
rej hasanim

Rephaenu A: Veneraphē horienu Veniváreah, Ky tekilatenu atāh Vehaaleh arujah umarpē lejol tajatuenu uljol majobenu, uljol macotenu, Ky el rophe rajaman Veneeman atāh.

Baruj atáh A: rophé jolé amo Israel.

En Verano se dize Bendizenos nuestro Padre

Barejenu abínu lejol maase yadenu, ubarej senatenu betalele rabon berajah undabah uthy ajaritah jayim Vesaban Vesabom

En Invierno se dize Bendíze so: bre nos &c

Barej alenu A: elohenu et hanannah harot, Veet col míné tebuatah le tobah, Veten tal umatar bibrajah, al col pene haadamah

Al hatsadikim, veal hajaridim, ve-
al seerit ameja bet Jsrael, veal pe-
letat bet sophrehem, veal gerè ha-
tedek Vealenu Jehemu na raja-
meja A: elohenu, veten sajar tob
lejol habotejim berimjā beemet,
vesim jeskenu Jmahem, ul olam
lo nebos, ky bejā batajnu, veal
jasdejā hagadol beemet nisan-
nenu:

Baruj atāh A: misan umibtaj
latsadikim.

Jiscon betoj Jerusalaim yrejā caa-
ser dibarta, vejise David meherah be-
tojah tajin, ubneh otah binyan olam
bimherah beyamenu.

Baruj atāh A: boneh Jerusalaim.

Et semaj David abdeja meherah
tatsmiaj, veskarnō tarum bisuateja,
Ky sisuateja kivinu col hayom

Tekan berophar gadol tejerutenu ve
sáner tekabets galiyotenu, vekabetre:
nu yajad meherah mearban tanpho
haarets teartsenu:
Baruj atáh A: mekabets nidje
amo Yrrael.
Hasibah rophtenu kebarironah
veyocatsenu kebatejilah, vehase
mimenu yagon vaanajah, umlaj
alenu meherah atáh A: tebadej
berajamim, betsedek ubmispat
Baruj atáh A: melej oheb se
dakah umispat.
La mabrinim al teby tikvah, v
jol hazedim kereçan yobedu, ve
jol oibeja, vejol soneja meherа
ycaretu, vejol osē virah meher
rah teaker utsabér utjalém v
tajnicém bimherah beyamenu.
Baruj atáh A: Sober oyebim um
niam zedim e—

Yerisenu, Yeal titalam malkenu, mibakasatenu, heyéh ná karob jesaVenu, terem nikrá eleja atah haaneh, nedabér Yeatah timan, cadabar seneemar, Yehayah terem Ykraú Vaany eeneh, od hem medaberim Vaany esman, ky atáh A: podeh umatsil Yeoneh umrajem bejol et sarah Yetsukah.

Baruj atah A: haoneh beamó Yisrael beet sarah

hasta aqui y se

Va siguiendo

Retseh A: elohenu beamejá Yisrael Yelitphilatam seeh, Yehareb haabodah lidbir beteja, Yeisē Yisrael utphilatam meherah beahabah tekabel beratson, ubhy teratson tamid abodat Yisrael amejá, Yeatah berajameja harabim

Baruj atáh A: mahmiaj Keren Yesuah.

Seman Kolenu A: elohenu ab harajman, jus verajem alenu, ve: kabel berajamim ubrahzon ef tephilatenu, Ky el romean tephi: lot Vetajanunim atáh, umilepha: neja, malkenu rekam al teibenu jonenu Vaanenu urman tephíla: tenu Ky atáh romean tephilat col peh.

Baruj atáh A: romean tephilah.

En ayuno se dize lo siquiente

Responderemos nuestro Padre &c.ª

Anenu abinu, anenu, beyom Sem hataanit hazeh, Ky betza: rah gedolah anajnu, al tephen

En janucah

Hanirim, al ha:purkan, al hage:burot, veal hatesu:ot, veal haniphlaot veal hanejamot, se:arita laabotenu bayamim hahem, ubazeman hazeh: bime Matityah ben Yojanan cohen gadol, jasmunai, ub:anav Keseamedah alehem maljut Ya:van, haresaah al ameja Israel lesa:kejaj mitorataj ul:haabiram mejuke retonaj: Veatah berajameja haja:bim amadta lahem beet saratam, rab:ta et ri:bam, danta et dinam nakamta

En Purim

Hanirim al ha purkan, al ha:geburot veal ha:tesuot veal ha:niphlaot veal ha:nejamot, seasita laabotenu bayamim hahem ubaz:eman hazeh, bi:me Mordejai Ve Ester beSusan habirah Kese:am ad alehem haman harasaa, biker leharmid lasharop, ulabed, et col hayehu:dim minaar Ve:ad zaken, taf Veshalim beyom ejad, bis:zeh asar bajodes

taspoh banu vetirtenu, vetejezenah enenu besubeja tehion berajamim.

Baruj atah A: hamajazir sejinabó tetsion.

Modim anajnu laj seatah hu A: elohenu velohe abotenu leolam vaed, surenu sur jayenu umagen jrenu, atah hu vedor vador nodeh laj unraper tehilataj, al jayenu hamesurim beyadaj, veal nismotenu hapekudot laj, veal nisejá sebejol yom ymanu, veal niphleoteja vetoboteja sebejol et, ereb vaboker vetsaharaim: ha tob ky lo jalú rajameja hamerajem ky lo tamu jasadeja, ky meolam kivinu laj

Aqui se dice en hanuca y Purim, Por los milagros.

Veal cullam Vitbaraj Veyitromam Veyitnasé tamid simjá malkenu leolam vaed Vejol hajayim yoduja Selah. Vihalelu Vibareju, et simjá hagadol beemet leolam ky tob hael yeshuatenu Veezratenu selah hael hatob.

Baruj atáh A: hatob simjá ubja naeh lehodot

En la tornada de la Amidah dice el jazan la siguiente Bendición de los Cohanim

Elohenu Veloke abotenu, barejenu babberajah hameruleset batorah, haketubah al yede Moseh abdeja haamurah mipí aharon ubanav: Cohanim, am kedoreja Caamur: Jebarejejá A: Veyismereja

et nikmatam, masarta ziborim beyad jalasim, verabim beyad meabim, urraim beyad radikim, temeim beyad tehorim, vezedim beyad oreke, orateja, ulja asita zem gadol vekador beulamaj, ulameja Yisrael asita tesuah gedolah, upurkan kehayom hazeh: veajar taj bau baneja lidbir beteja, uphinu et hejaleja, vetiharu et mikdaseja vehidliku nerot bejatzrot kodesja, vekabeu semonah yamim eku behalel ubhodaah, vearita Ymahem nisim veniphlaot, venodeh lesimja hagadol Selah

Hasta aquí

senem asar hu jodes adar urbalam labor: veatah berajameja harabim hepharta et abrato vekilkalta et majasabto, vahasebota lo gemulo beroso, vebalu otoveet banav al haetz: vearita Ymahem nisim veniphlaot, venodeh lesimja hagadol Selah

Hasta aquí

tihyéh, pelaj tiby betoratéja, veajaré mitzvoteja tirdof naphsy, vejof hakamim adai veraah, mecherah hayher atsatam vekalkél majrebobam, aseh lemaan semaj, aseh lemaan yeminaj, aseh lemaan torabaj, aseh lemaan kedusataj, horiah yemineja vaaneni. Yihyú leratzon Imre py vehegyon tiby lephaneja A: zury vegoaly:
Oseh salom bimromav, hu berajamav, Yaaseh salom alenu, veal col Israel veimrú Amen e

Mientras el jazan dize en la tornada de la Amidah la Bendicion de Modim, deve cada uno en particular dezir lo siguiente

Modim anajnu laj sheatah hu A: Eloheinu veloke abotenu, Eloke

Yaer A: panav eleja, Vijuneca:
Yirá A: panav eleja Veyasem Veja
Salom Veramú et remy al bene Yra:
el Vaany abarejem

Hasta aquí

Sim salom tobah ubrajah, jayim
jen, Vejesed, sedakah Verajamim ale:
nu Veal col Yrrael ameja, ubarejenu
abinu cullanu Jajad beor paneja
Ky beor paneja natata lanu A: elo:
henu, torah, Vejayim, ahabah, Veje:
sed sedakah Verajamim, berajah Ve:
salom, Vetob Yihyeh beeneja lebareje:
nu ulbarej et amejá Yrrael berob oz
Veralom.
Baruj atáh A: hamebarej et amo
Yrrael basalom Amen

Hohay netror Vesony meran, Veriph:
totai midaber mirmah, Velim Kalelai
naphsy tidom, Venaphsy keaphar la col

cajalomotay sel yoreh hatradik, Yeim serijim rephua, rephaem kemé marah al Yede moseh rabenu alav hasalom, ujmé Yerijo al yede Eliran, ujnaaman mitsaratō, ujjizkiyahu mejolyō, Yejasem sehaphajta kitelat bilam ben beór hanaah letobah Yelibrajah, Yetirtseni berajameja harabim, Yihyu kerabon ymre py Yeheeyon liby Yephaneja A: suryj Yeepaly.

Hasta aquí

los setenta y dos Versos

Vealah A: magen baady kebodj umerim rosy.

Vealah A: al tirjak eyaluty leezraby juvah.

Subah A: jaletsah naphsy koriemy temaan jasdeja.

col basar Yotrerenu, yotzer bereshit, berajot, vehodaot leshimjá hagadol, vehakador, al sehejeltanu, vekigemtanu, ken tejayenu, ubjonenu, vetecsof galiyotenu lejatzrot kodreja, lishmor jukeja, velaasot retzoneja, ulobdeja belebab salem, al seanu modim laj: Baruj el haodaot

Hasta aquí

Y que roñare alcun sueño
Y se hallare anziado diga la
Confession siguiente

Ribono shel olam, any shelaj vajatomotai shelaj, jalom jalamti veeny Yodean mah hu, ben shejalamti any telubmy, uben shejalemu ly ajerim, Ym tobim hem, jazeckem Yeametem cajalomo-

Al taazbeni A: elohay al tirjak mimeni.
Odek A: ketridkó vaazamerah sem A: elyon.
Odek A: bejol liby asaperah tol niphleoteja.
A: adonenu mah adir simja bejol haareth.
Kavoh kiviti A: vayet elai vaisman savaty
Veatah mah kiditi A: tojaty tejá hy.
Atáh hu malky elohim saveh Yesuot Yaakob.
joneni elohim kejardeja kerob rajameja mejeh pesaai.
hineh elohim ozer ly A: besomejē naphsy.
Aj el elohim dumiyah naphsy mimenu Yesuaty.

Darasti et A: veanani, umicol megu:
rotai hitiilani.
Yemin A: romemah, Yemin A: orah
jaik.
Ky A: Yikyeh bejisleja, vesamar
ragleja mitajed.
jai A: ubaruj rury veyarum elo:
he yry.
haeb hanoten neskamot by vayad:
ber amim tajtai.
A: menát jelky vejory aták tomij
gorahy.
Yeky jasdejá A: alenu caaser yjal:
nu laj.
Vejor rajameja A: vajasadeja ky
meolam hemah.
Vaihy A: by temisgab velohe tetsur
majry.
Yiky A: misgab tadaj misgab leitot
batrarah.

Rau halijoteja elohim halijot ely malky bakodes.

jaletreni A: meadam ran meis jamasim tintrereni.

Elohay paleteni miyad rasan micaf meavel yejomelz

Ky atáh tikvaty A: elohim mibtajy mineurái.

Elohim al tirjak mimeni elohai leezrati juiah.

Aó biburot A: elohim azkir Sidkateja Sebadeja.

Elohim limadtani mineurai yead henah agid niphloteja.

Yelohim malky bakodes poel Yesuot bekereb haareb.

Ky elohim sophet zeh Jaspil yezeh yarim

Elohim bakodes darkeja my el gadol kelohim.

Atah hael oreh phele Sodanta baamim ugeja.

Aj Elohim domy naphry kymine-
nu Kitvaby.
Vaany abeja batajti A: amarti Elo-
hai atah.
A: romereja A: vitejá al Yad ye-
mineja
A: Ymorjá micol ran ymor et
napsejá.
A: Ymor setejá ubeeja meatah
Vead olam.
Elohim yejenenu Vibarejenu Yaer
panav ytanu Selah.
Jebarejenu Elohim Veyireú oto col
aphse aretz.
Jadik A: bejol derajav Vejasid be-
jol maasav.
Jakum elohim Japhutzu oyebav Ve-
yanusu mesanav mipanav.
Mamlejot haaretz siru Elohim
Zamerú A: Selah.

Janun Yerajum A: erej apaim ue-
dol jared.
Tob A: la col Yerajamav al col
maasav.
Gadol A: umhulal meod Yehol-
lató en jeker.
Somej A: lejol hanophelim Yero-
kef lejol hakephuphim.
Atah A: leolam teseb kisajā
Yedor Yador.
Jehy jebod A: teolam Jsmaj A-
demaasav.
Hakelu Jah odeh A: lejol lebab
beod yesarim Yeedah.
Ky sem A: ekrā habo godel Te-
Tohenu.
Jehy sem A: meboraj meatah
Yead olam.
A: basamaim hejin kisō umalju-
bacol masalah.

A: elohim Tebaot hasibeniu haer paneja Veniyaseah.

Joneni A: ky eleja ekrā col hayom.

A: eloke Jesuaty yom saakti ba: laylah negdeja.

Vaany eleja A: siyanti ubaboker tephilaty lekademeca.

Ky atāh A: majsy elyon samta meoneja.

Omar la A: majsy umtsudaty elo: hai ebtaj bo.

Ky simajtani A: Sephaoteja Semaasē yadejā aranen.

Mah gadelu maaseja A: meod ame: kú majsreboteja.

Im amarti matah ragly jasdeja A: Jsadeny.

Hodian A: Jesuato Seenē haapim gilah sidkatō.

Seman A: Vejoneni A: heyeh
ozer ky.

Psalmo 4:

Al Vencedor en Neginoth
En mi llamar respon:
Deme Dio &c

Y

Kamnatseaj Einginot mizmor le Dauid
Bekory aneni elohe zidky batzar
hirjabta ky joneni uman tephilah
bene yr ad meh kebody lijlimah
teehabun rik tekabery casab selah
udú ky hiplah A: jasid to A: Yz:
man bekory elay: Riozú veal tje-
tau imru bilbabjem al mizea-
iem Vedomu Selah:
Zibjú Zibjē sedek ubitzjú el A:
rabim omerim my Yarenu bob
nesah alenu or paneja A: natatah

Mimizraj Semes ad meboó mehu:
tal Sem A:
Ram al col goim A: al haramaim
Kebodó
A: simjá Teolam A: Zijreja Tedor
Vador.
Ure A: bitjú ba A: ezram umagé:
nam hu.
Col goim sebabuni besem A: Ky
amilam.
ubrem A: ekrá aná A: maletak
napshy.
Hhabli: Ky Jsman A: eb koby
tajanunai.
Lo amut Ky ejyeh Vaaraper maa:
se Yah.
Yasor Jserani Yah Velamavet lo
netanani.
Hodwla A: Ky tob Ky Teolam
jasdó.
Jubah A: ad mabai Yehinajem
al abadeja.

Martes

Semazalo talch Veatkrab umalajō Samael umrareto maadim

Miercoles

Semazalo keomim ubtubah umalajō Mijael umrareto cojab.

Jueves

Semazalo keret Vedagim umalajō Tadkiel umrareto sedek

Viernes

Semazalo sor umoznaim umalajo Anael umrareto nogah.

Sabat

Semazalo gedy udy umalajo Kaphtziel umrareto Sabetai.

simjáh bóliby meet deganam Ye:
tirosam rabu: beszlom Jagdav
erkebah Yeisán ky atáh A: Yeba:
dad Sabotaj torsbeni e

Yeky ratzon milephaneja A: hasem
hagadol hagibor Yehanora haizur
Yekaamits haadir Yeshejazak ha:
yotsé min hamizmor hazeh, sesa:
som sesamanta litphilat my sehit
palel Tephaneja Sezek hamizmor
ken timan litphilaty, Yetakrib
Nijnaty Sayom hazek.

Domingo

Temazalo aryeh umasajo Re:
phael umsareto jamah.

Lunes

Temazalo rartan umasajo Ga:
briel umsareto Sebanah.

Yeatabriíjeni, Bidé matenat basar
Vadam, eda leyadejā harejabah,
Yehameleah, umeaphar onyi te-
kimeni, umearpōt daloti terime-
ni, Yetirmejeni bidē nediboteja Ye-
tiradeni bimin birjoteja, Yetgme-
leni jasadim tobim.

Baruj hagomel jasadim tobim

Royativar que se dicen Hunes y Jueves

Dio Rey

El Melej Joreb al kisé rajamim
miznahez bajaredut, mojel abonot
amō maabir rison rison marbek
mejilah lajataim, usbijah lapo-
seim, oreh sedakot im col basar
Veruaj, lo keraatam lahem go-
mel, el horetanu komar midot

Yeby ratzon milephaneja A: elohai
Yeloshe abotai, seseshe saah zo seany
omed Yehitpalel Tephaneja al naph-
sy Yeal naphsot bety, saat ratzon,
saat rajamim, saat hakrabah, Ye-
saat haazanah, ekraeca Yetaaneni,
entar taj Yeteater ky, Yetrayéh Yema-
tajeja Kamemunim al ynyanē bene
Adam Seyihyu ymy hazor Yehoil,
ulhorian, ulhatsil, Yehateh col li-
bot benē Adam, Seyes ky erek Yma-
khem Tejol aser ejpotz, Yehaseb
retzonam Tejol aser ertzek ubatel
col majsebot sonai, Yehopher col
atsat oibai, umalē col misalotai
Yetobah, caatub yten Tejá kil-
babeja, Vejol abrateja Yemalē: Ve-
tihyeh ym Tebaby beet majsebo-
tai, Veim Yadai beet maabadai, Ve-
tarkiteni, Yetoreni Tejol derajai,
Vetastijeni Tejol maalalajai, Vetis-
taj berajah Tejol maaseh Yadai,

ferem kerauja anitam; yodeim laabór ulratsot: keab zijamta lemaanam, lo keribota penehem rekam: merob alonenu abadnum neesphumenu bajalaenu: sau kemah limnujot, arebú olanu laanajot: para godre gader zumelú mesibéh jemáh: kamim baperets ain, reuim keratsoteja aphasu: jolalnu bearban pinot, teruphah lo mabinu: sabnu eleja beboset panenu: kerajaraj el beet sarotenu &c

Dio Rey a fol. 143.

Para el dia de Jueves Maravillamonos &c. makes &c.

Samahnu merabt, kasas cojenu mitsarot: Sajnu ad limot, saphalnu

selos esreh, Zejor lanu hayom be-
rit selos esreh, Komó sehodanta
Veanav mikedem Vejen catub be-
toratáj, Vayered A: beanan Vait-
yatzeb Imo sam, Vaikrá besem
A: Vesam neemar:
Vayaabor A: al panav Vaikrá.
A: A: el rajum Vejanun erej apa-
im Verab jesed Veemet notzer je-
sed laalaphim nosé avon Vape-
san Vejatzaah Venaketz

En Yunes

Varon de Verdad se perdieron

Onse emunah abadu, baim be-
joaj maasehem: ojborim laamod
baperetz, dojim et hagezerot: ha-
yu lanu lejomah, ulmajseh be-
yom Zaam: Zoajim al belaja-
sam jemah atzerú besavam;

Nuestro Dio y Dio de nuestros Padres, no hagas con nos fin &c.ª

E. Yohenu Yeloha abotenu: al taas ymanu calah, tojés yadejá ba-mispat: bebo tojejáh negdeja, semenu miiphrejá al timaj: gísteja lajakor musár, rajameja yekadem rogzeja: dalut maasim beswreja kareb sedek meeleja borenu begaakenu-laj, Jas Yesuatenu bemaphejan: Yetarib sebut ahóle tam, petajáv reeh ky samenu Yejór namta edut lo tirajaj mippi zaró: jotam teudah tatir, sodejá sim belimudeja: tabur agam hasahar, na al yejsár hamazeg: Yah dan et aser Yedauja, magerot aser-lo yedauja: ky tarib

phalnu ad aphar: Rajum caj hy midatenu, kese oref umamrim anajnu: Jaaknu bephinu jatanu petaltól Yeikéi Tibenu: Elyon rajameja meolam selijah ymeja hy: nijam al haraah, mateh kelaphe jesed ló títalúm beitót caél: ky bebarah gedolah anajnu Yivadan leene hacol, tubaj Yejasdaj ymanu: jatom py satan Yeal yartin alenu, Jeom bo Yeidóm: Yeyaamod meliti tob letzadekenu, hu yagid yosrenu: derajeja rajum Yejanun, gilta Teneeman bait: bebakió ar milephaneja emunatja kodanta ló.

Dio Rey á fol. 143.

Y despues como sigue

Nuestro Dio

Yesarnu mimitzvoteja, umimispateja hatobim Velo savah lanu:
Veatah Sadik al col haba alenu ky emét asita Vaanajnu hirsanu.

Que diremos delante ti?
Mah nomar lephaneja Yoseb marom, umah nesaper lephaneja sojen sejakim: hako hanistarot Vehanigl'ot, atah yodean: Atáh Yodean raze olam, Vetaalumot sibrè col jai: Atáh jopher col jadre baten, roeh Kelayot Valeb: En col dabar neelam mimaj, Veen nistar mineged eneja:

Sea Voluntad delante ti:
Yehy ratzon milephaneja Elobenu Velohe abotenu, seterajem alenu, Veltimjol lanu, et col jatotenu, ut japer lanu, et col avonotenu

Tebitzaron, Tejudim asiré hatikvah
Nuestro Dio y Dio de nu-
estros Padres Venga delante
ti nuestras Oraciones &c.
Elohenu Veloke abotenu, tabo
Tephaneja tephilatenu, Veal tita-
lam mitejinatenu, seen anu aṣē
panim ukse oref, Tomar Tephane-
ja. A: elohenu Veloke abotenu,
Sadikim anajnu: Veló jatanu,
Abal jatanu anajnu Vaabotenu:
Asamnu, bagadnu, gazalnu, di-
barnu dophi, heeVinu, Vehirsanu
Zadnu, jamasnu, taphalnu seker,
Jaatsnu etsot raot, Kizabnu, Tatsnu
maradnu, niatsnu, nisbanu Tarav
Velaseker, sararnu, aVinu, pasanu
sararnu Karinu oref, rasanu, sijat-
nu, hiabnu, tainu, Vetiatanu, Ve

sar

notzer jesed laalaphim nosē
avon vapesan vejataah venakeh.

Y el Piado:o &c

Vehu rajum yejaper avon velo
yasjit vehirbah vehasiō apō
vesō yair col jamatō: Atāh A:
lo tijlā rajameja mimenī jas=
dejā vaamiteja tamid yitseru=
ni: honenu A: elohenu veka=
betsenu min haqoim vehodot
lesem kodreja vehistabeaj bi=
thilateja: Jm avonot tismor jah
A: my yaamod: ky ymejā ha=
sehjāh lemaan tivarē: to ca=
jataenu asah lanu velo caa=
vonotenu gamal alenu: Jm
avonenu anu banu A: aseh le=
maan semeja: Zejor rajameja
A: vajasadeja ky meolam hemah:

Yetimjol Yetirlaj lejol peraenu, Ye-
salajtā laaYonenu uljatatenu
unjaltanu: Jeloj Yanu abinu ky
jatanu, mejol Yanu malkenu ky
paranu: ky atah A: tob Yesalaj
Yerab jesed lejol koreja: Yemaan
simjā A: Yesalajtā laāvonenu
ky rab hu: Yemaan simjā A: Yeja-
yenu betrid kateja tolzy mitzarah
naphsenu: A: Jehaot ymanu
misgab lanu Eloke Jaakob Se-
lah: A: Jehaot asre adam bo-
teaj baj A: horiah hamelej
Jaanenu beyom korenu:
Haribenu A: eleja Yanasubah
jades yamenu kekedem:
Yayaabor A: al panaV Yaikra
A: A: el rajum Yejanun erej
apaim Yerab jesed Yeemet,

uman pekaj eneja ureh romemo=
tenu Yehair aser nikrā simja abeha
Ky lo al Sidkotenu anajnu mapi=
lim tajanunenu lephaneja Ky
al rajamneja harabim: A: semāah
A: selajáh A: hakribah Vaaseh al
teajar lemaanja Elohai Ky simjā
nikrā al Ireja Veal ameja:
Abinu ab harajaman harenu ot
letobah, Yekabets nephutsotenu
mearban canphot col haaretz, Ja=
kiru Veyedeú col haqoim Ky atáh
A: abinu atáh, anajnu hajomer Ve
atah Yotserenu umaaseh Yadeja
culanu: Abinu malkenu, surenu
Vegoalenu, jwáh A: al ameja
Veal hiten najalateja lejerpāh,
limsol bam qoim, lamah yomeru
baamim ayeh elohehem: Yadaú
A: Ky jatanu, Veen my Yaamod
baadenu, ela simjā hagadol

Yaanjá A: beyom sarah Yesagebjá
sem elohe Yaakob: A: honiah ha:
melej Yaanenu beyom korenu:
Abinu malkenu jonenu Yaanenu
ky en banu maasim areh: Ymanu
sedakah kerob rajamieja, Yehosi:
enu lemaan semeja: Yeatáh A:
elohenu aser hotseta et amejá
meerets mitsraim beyad jazakah
Yataar lejá sem cayom hazeh
jatanu rasanu, A: kejol sidko:
teja yasab na apejá Yajamateja
meirejá Yerusalaim har kodseja
ky bajataenu ubaaVonot abo:
tenu Yerusalaim Yeamejá le:
jerpah lejol sebibotenu: Yeatáh
seman elohenu el tephilat ab:
dejá Yeel tajanunaV Yehaer pa:
neja al mikdasejá hasamem le:
maan A: hateh elohai ozneja

En Camoja janun Verajúm elohenu,
en Camoja el erej apaim Verab je:
led Veemet horienu Verajamenu,
meraar umeroger hatsilenu: Zejor
laabadeja leAbraham, le Jsjak
ul Jaakob al tephen el kery ha:
am hazeh veel risō veel jataṭō:
Jub mejaron apeja Vehinajem al
haraah Leameja: Vehaser mimenu
macab hamavet, ky rajúm atah,
ky jen darkejá laasot jesed jinám
bejol dor vador: Ana A: horiah
na, Ana A: hatsilja na: Ana A:
anenu beyom korenu: leja A:
kivinu, leja A: jikinu, leja A:
neyajél al tejesek utanenu, ky
namu epim abedah bikvatam, col
berej leja bijran, Vejol komah
lephaneja tistajaveh.
Kapoteaj Jad bitsubah, Vekabel
poreim Vejataim, nibhalah napsi
sōna

yaamod Tanu beet rarah, ujrajém
ab al banim rajem alenu, jamol
al amaj, Verajem al najalataj, jur
rak na Kerob rajameja jonenu
malkenu Vaanenu: leja A: hatse
dakah oreh niphlaot bejol et Vaet,
kabet na Vekoriah na son mariteja
al Ymrol banu kesef, ky leja A:
hairuah beja tojaltenu, eloha
relijot, aná relaj na ky el tob
Vesalaj atáh

Kna melej rajum Vejanun Je:
jor Vekabet laberit ben habeta:
rim Veteraeh lephaneja akedat
yajid, ulmaan Jrael abinu al
taazbenu abinu, Veal titerenu
malkenu, Veal tiseajenu yotrere
nu, Vealtaas Ymanu calah bega:
tutenu, ky el melej janun Ve:
rajum atáh

Psalmo 25:
de David
Ati A: mi almia apresento &c.ª

Le David Eleja A: naphsy esa: Elohai beja batijti al eborah, al yaaltru oibay ly: Gam col Koveja lo yeboru, yeboru haboqedim rekam derajeja A: hodieni, orjoteja tamedeni: hadrijeni baamitteja vetamedeni: ky atah Elohe yisy oteja kiviti col hayom: Zejor rajameja A: vajasadeja ky meolam hemah: jatot neurai upsaai al tizcor kejasdeja, Zejor ly atáh, lemaan tubeja A: tob veyasar A: al ken yoreh jatajm badarej: Jadrej anavim bamispat, vilamed anavim darco: col orjot A: jesed veemet, lenobsere

senu merob itzbonenu, al tiscajenu net-
saj, kumah Vehosienu, al tispot jaro-
nejá alenu ky ameja anajnu bene
berizteja el habitah dal kebodenu Ve-
siket suru Keturiat hanidah, ore-
rah geburateja Vehosienu Vemaan
semeja, al imatú Tephaneja telae-
tenu, maher yerademunu raja-
meja beet sarotenu, lo temaane-
nu, elá temaanaj peol Veal tasjet
et zejer seeritenu, ky Veja meyaja
lot enenu, ky el melej janun Ve-
rajum atáh, ujor edotenu bejol
yom tamid omerim padmaim be-
ahabah

Seman Israel A: elohenu
A: ejad.

Sobre Racel

esto se dice todos los dias e
Rajum Vejanun jatanu Tephaneja
rajem alenu Vehosienu:

En Tunes

A: ayeh jaradeja harizonim, aser ziperu lanu abotenu milephanim aser asita ymanu: bizman Kebodejá sajan beohel leibto mujan, Yesam yedaber ymanu: haribenu Kekadmuto Yeyiberu, baneja Yeaz yomerú higdil A: laasot ymanu: maher bizpó nigenu zubenu eloke yzenu, Yehapher caarejá ymanu: Tub mejaron apeja Yehinajem al haraah Teamja

En Jueves

A: Resto de escapadura de Ariel &c.

A: Seerit peletát Ariel, karajáj janót el, Im kaphaz keaf rajamav: maaz debiro Yes[illegible] Yelo zajar hadom raglav beyom apó, keminhaz rajamav: Yeayeh niphleobaz va-

berito Veedotav: Vemaan rimja A:
Veralajta Vaavony Ky rab hu: my
zeh hais yere A: yorenu bederej Sib=
jar: naphro betob tolin Vezaro Yira
areb: Job A: Yireav ubrito Vehodiam
bnai tamid el A: Ky hu yobzy mere=
seb raglai: peneh elai Vejoneni, Ky
Vajid Veany ani: Sarot lebaby hir=
jibu, mimetzukotai hobzieni: Reeh
onyi Vaamaby, Vera lejof jatotai:
Reeh oyebai Ky rabu, Vesinat ja=
mas seneuni: Samerah naphsy
Vehatzileni al ebor Ky jasiti baj:
tom Vayorer yitzreuni Ky kivitija
gedeh elohim et Yrael, micol sa=
rotav: Vehu Yiphdeh et Yrael mi=
col avonotav.

A: Dio de Yrael torna de ira de hu furor

A: eloke Yrael sub mejaron apeja
Vehinajem al haraah Veameja

Avinu malkenu, abinu atáh,
Avinu malkenu en lanu elá atáh
Avinu malkenu rajem alenu,
Avinu malkenu jonenu vaanenu,
Ky en banu maasim, aseh Imanu
sedakah vajesed, vehoscenu vaadan
mah naaseh ky alleja enenu: Zeja
rajameja A: vajasadeja ky medam
hemah: Veky jasdeja A: alenu caa-
ser Yjabnu laj: akbizcor banu avo-
not risonim maher yekademenu
rajameja ky dabonu meod: bzrenu
berem A: orek ramaim vaaref:
jonenu A: jonenu ky rab rabanu
bur: beroger rajem bizcor, beroger
akedah bizcor, beroger temimut biz-
cor. A: hosiah kamekej yaanenu
beyom koreku: ky hu yadan yib-
renu rajur ky apher andinu: Oz-
renu elohe Yrenu al debar ke-

jaradav, aser siperú lanu abadav, aser gemalam kerajamav: Omar birbot yegonai, nipelah na beyad A: ky rabim rajamav: vidbaró ijalnu vekitnejamnu, jarde A: ky lo tamnu ky lo jabú rajamav: Sub mejaron apeja vekinajem al haraah lea meja

Hasta aqui

Este Verso que sigue se dice tambien con el Capitulo de Lunes

Hatikkof A: ad meod yerahad tizcor avon hen hakel na ameja culanu: Im avonenu anu banu A: aseh lemaan semeja ky rabú rahamu subóteniu teja jataru kadon sebaj lanu

Nuestro Padre nuestro Rey, nuestro Padre tu

Gadelu la A: yty unromemah
semó yajdaV: romemu A: elohe-
nu Vehistajavú lahadom
kador hu: Romemu A: elo
Vehistajavú lehar kodso,
kador A: elohenu: ln kad
A: ky enbitteja Veen sur
lohenu: ky my eloha, mi
de A: umy sur Zubaty elohenu:
torah sivah lanu moseh mora-
sah kehilat Jaakob: ebr jayim
hy lamajazikim bah, Vetome-
jeha meusar: derajeha darje
noam Vejol netiboteha salom:
Salom rab leohabe torateja
Veen lamo mijsol: A: dr leamo
Yten A: Jebarej et amo bas-
tom:

Ky sem A: ekrá habu godel

Semeja Vehabrikenu Vejaper al ja:
tokenu semaan semeja

Aqui se dice el Kadis
pequeño á fol.

Dio Vuenyo de Jras

El orej apaim, Verahjésed, Veemet,
al beapejá tojijenu, jusah A:
al Yrael ameja Vehasienu mí:
col ran jatanu laj, Adon selaj
na, kerob rajameja el:

El erej apaim, umale rajamim,
al taster et pameja mimenu, jú:
sah A: al seerit Yrael ameja, Ve
hatikenu micol ran, jatanu laj
Adon selaj na, kerob rajameja el:

Y sacará el jazan el
Sepher Torá y dirá
Engrandeced á A: con migo

Sadeliu

Y el que sube repetirá
Bareju et A: hameboraj
Y el jazan respondera
Baruj A: hameboraj leolam vaed.
Y el que sube dira
Baruj A: hameboraj leolam
B:a:A:C:M:a: aser bajar Tanu
micol haamim, Yenatan Tanu et
torato Baruj atah A: noten
hatorah:
Y mesdara el jazan el
Sepher, y despue de
mesdar dira el que sube
B:a:A:C:M:a: aser natan Tanu
torat emet, Yejaye olam na-
tan betojenu: Baruj atah A
noten hatorah

Lelohenu hacol tenu oz lelohim, utnu cabod Latorah.

Y leVantaran el Sepher Torah y mostraran la escritu: ra al Pueblo y diran

Veot hatorah aser sam moseh lifne bene Israel: Torah sivah lanu moseh morasah Keilat Yaakob: &

Hael tamim darco imrat A: seruphah magen hucheol ha: josim bo: &

Bendicion que dice el que sube á sepher antes de mostrar la Parasah &

A: Ymajem:

Yeljazan respondera

Yebarejeja A.

Yaabarejah simja leolam Yaed:
bejol yom abarejeca Yaakobelah
simja leolam Yaed: Yadol um=
hulal meod Yeligdulato en=
dor Yedor Yesabaj maasej=
roteja yaqidu: hadar kebo=
deja Yedibre niphleoteja asjah:
Yeezuz noroteja yomeru u=
teja asaperenah: Yejer rab
ja Jabiu Yebridkateja yeranenu
janun Yerajum A: erej a pai
ujbol jased: Tob A: la col Yera=
jamav ak col maasav: Jodija A:
col maasej Yajasideja yebarej
jah: kebod maljuteja yomeru
ujburateja yedaberu: Tehodian
libne haadam geburotav ujbod
hadar maljutó: Maljuteja mal=
jut col olamim umemsalteja
bejol dor Vador: Somej A: bejol

Despues de haverse
mandado la Parasah
se dize el Kadis pequeño assi.
Y despues
Si en aventurados estan:
y en tu Casa &c.
Ashré Yoshebe beteja od Yeha-
lelujá selah: asre haam
secajah lo asre haam se
A. elohav:

Psalmo 145:
de David Enalte
certe he mi Dio
el Rey &c.

De David. Tehilah le David
Aromimjá elohai hamelej

Psalmo 20.

Al Yencedor Psalmo á Dayid: Respondate A: en dia de angustia &c

Lamnatzeaj Mizmor le Da[illegible]

Yaanjà A: beyom sarah Yeraeeka Sem Elohe Yaakob Yslaj ezreja mi: Koder umitzion isadeca: izor col minjoteja Yeolateja yedaseneh Selah: Yten leja kilbabeja Vejol atzateja yemale: naranenah biruateja ubsem elohenu niggol yemale A: col mi: saloteja: Atah yadanti ky hoxian A: mesijò Yaanehu miseme Kodso, bigburot yesan yemino: Eleh ba: rejeb, Yeeleh basusim, Yaanajnu besem A: elohenu nazkir: hemah carcù Venaphalu, Yaanajnu Kam:

ma

hanopheelim Vezoket lejol hakephuphim: ene col eleja Yesaberu Yeabek noten lahem et ojlam beitu Poteaj et Jadeja umasbean lejoshai ratzon: Jadik A: bejol derajav Vejasid bejol maasav: Karob A: lejol koreav lejol aser ikrauhu beemet: retzon yereav yaareh Veet: ravatam ysman Veyoriem: Jomer A: et col ohabay Veet col hareaim yasmid tehilat A: Jedaber py Vlbarej col basar sem kodsó leolam vaed: Vaanajnu nebarej Jah meatáh Vead olam Halelujah

maj Yaesman ajarai kol raar gadol
Baruj Kebod A: mimekomo: unta:
latni ruja usmait batrai kal zia sa:
dirnabejin Yeamerin, berij Yeskara
da A: meatar bet sejinteh A: Jimloj
leolam Yaed: A: malsuteh kaim le:
dam ulatnae almaya, A: Elohe
Abraham Jsjak Yeysrael abotenu:
samerah zot leolam leyetzer maj:
ebot lebab ameja Yehajen lebabam
leja: Yehu rajum yejaper avon Ye:
yarjit Yehirbah lehasib ajo Yesho
ir col jamalo: Ky atah A: tob Ye:
salaj, Yerab jesed lejol koreja: Sid:
kateja sedek leolam, Yetorateja em:
et: titen emet leyaakob jesed le:
Abraham aser nisbanta laabotenu
mime kedem: Baruj A: yom yom Ya:
umor lanu kael yesuatenu selah: A:
Sebaot ymanu misgab lanu elohe Ja:
akob selah: A: Sebaot asre Adam
boteaj baj: A: horiah hamelej ya:

nu Yanitodad A: Koriah hameleij yaaneenu beyom Korenu:

Y Vendrá á Sion Redemidor &c.

Uba lebion goel ulrabe pesan begnakob neum A; Yaany Zot berity otam amar A: ruji aseraleja udbarai aser samti bepkija, lo Jamuru mipija, iimipy Zaraja, ni py Zeran Zaraja amar A: meatah Yead olam:

Yeatah Kados Zoreb tehilot Yrrael Yekara Zeh el Zeh Yeamar Kados, Kados, Kados A: Sebaot meloo haareb kebodo: umkabelin den miden Yeamerin Kadis bisme mero ma itaah bet sejinteh, Kadis al ara obad geburteh, Kadis Yealam ul alme almaya, A: Sebaot malya cot ara ziv Yekareh: Yatiraent

Psalmo 86.

Oracion de David

Ynclina A: tu oreja respondeme &c.

Tephilah le David, hateh A: ozneja aneny ky any Veebyon ani: Shamerah naphsy ky jasid ani horan abdeja atah Elohay haboteaj eleja: joneni A: ky eleja ekrá col hayom: Sameaj nephes abdeja ky eleja A: naphsy esá: ky atah A: tob Veselah Verab jesed lejol Koreja: haazinah A: thephilaty Vehakshibah beKol tajanunotai: beyom sarati ekraeca ky taaneni: En camoja ba elohim Veen Kemaaseja, col goim aser asita yabou Veyshtajahu lephaneja A: Vijabedú lismeja: ky gadol atah Veoseh niphlaot

anenu beyom korenu: Baruj Elo:
henu seberaanu kjbodo, Yehibdi:
lanu min hatoim, Yenatan lanu
Torat emet, Vejayé olam natan be
tojenu, hu iphtaj libenu betorato
Veyasim belibenu ahabato Veira:
to, laasot retsono ulobdo belebab
salem, leeman lo niganaric Velo
neled labehalah: Vekyy ratson mi
Vephaneja A: elohenu Velohe abo:
tenu, senismor jukeja umitsVoteja
baolam hazeh, Venizkeh Venijjseh
Veniras tobah, ubrajah Vejaye ha:
lam haba: lemaan yezamerja ca:
bod Velo idom A: elohai leolam
odeca A: japheth lemaan sidko Ig
dil torah Veyaadir Veibteju beja
yodee semeja ky lo azabta dorseja A:
A: adonenu mah adir simjá bejol
haaretz: jisku Veyaametz lebabjem
col hamyajalim la A:
Ydirá kadir tifkabal e,

Bet Yaakob Teju Yeneleja beor A: Ky jol haamim yeteju Yi berem elohay Yaanajnu nelej berem A: elohenu leolam Yaed.

Sea A: nuestro Dio con nos &c

Yehy A: elohenu ymanu, caaser hayah ym abotenu, al yaazbenu Ve al yiterenu: lehabot tebabenu elay, tatejet bejol derajay, Yelismor mitzvotay, Vejukay umispatay aser sitzvah et abotenu: Veyihu debarai eleh, aser hitjananti liphne A: kerobim el A: elohenu yomam Valailah, laasot mispat abdo, umispat amo Yirael debar yom beyomo: lemaan daat col ame haaretz Ky A: hu haelohim en od. &c

atah elohim lebadeja: horeni A: dar-
teja ahalej baamiteja yajed lebaby
leyirah semeja: Odeja A: elohai lejol
lebaby, vaajabeda simjá leolam: ky
jasdeja gadol alai vehitralta naphsy
miseol tajtiyah: Elohim jedim tamu
alai vaadat aritzim bikru naphsy, ve-
lo samuja lenegdam. Veatáh A: el rajum
vejanun erej apaim verab jesed veemet:
peneh elai vejoneni tenah azejá leab-
deja, vehoriah leben amateja: aseh
ymy ot letobah, veyireu soneai ve-
yeboru: ky atáh A: ajartani venijam-
tani

En los dias que no se dize
sobre faces, no diran el Psalmo
de arriba y continua-
ran con lo siguiente

Casa de Jaakob &c.

Domingo
Psalmo 24
A David Psalmo
De A: la tierra y su
Pinchimiento &c.

Le David mizmor: La A: haaretz
umloah tebel veyosbe bah: ky
hu al yamim yesadah veal neharot
yejoneneha: My yaaloh behar A:
umy yakum bimkom kodso: neky
capaim ubar lebab asher lo nasa la-
shav naphso velo nisban lemirmah:
Yisa berajah meet A: utzdakah me
elohe Yso: Zeh dor dorsav mebakse
paneja Yaakob selah: seu searim
rasejem vehinaseu pitje olam ve-
yabo melej hacabod my zeh me-
lej hacabod: A: Yzur vegibor A: gi-
bor miljamah: seu searim rasejem

Psalmo 124:

Cantico de las gradas á David: Fino A: que fue por nos &c

Shir hamaalot le David:
Lulé A: sehayah lanu Jonar na Yisrael, lulé A: sehayah lanu bekum adenu adam: Azai jayim belaunu bajarot apam banu: Azai hamaim setaphunu najlah abar al naphsenu Azai abar al naphsenu hamaim hazedonim: Baruj A: selo netananu teref lesinechem: naphsenu ketsipor nimletah mipaj yokesim hapaj nishbar Vaanajnu nimlatnu: Ezrenu besem A: oseh samaim Vaarets.

aquí siguen los Psalmos que cada dia de la semana se dicen

halelluyah: Baruj A: Elohim elohe Yrael oseph niphlaot tebadō: ubaruj sem kebodo leolam, veyimale Kebodo' et col haaretz Amen Veamen e

Tunes

Psalmo 48 en Cantico Psalmo á hixo de Koraj: Grande A: y alabado &c

Sir mizmor libne Koraj: Gadol A: umhudal meod beir Elohenu har Kodsō: Yepheh nof mesos col haaretz har Sion Yarkete zafon, Kiryat melej rab: Elohim bearmenoteha, nodan lemisgab: Ky hineh hamelajim noadu, aberu yajdav: hemah raú ken tamahu nibhalu nejpazu: readah ajazatam sam jyl cayoledah: beruaj Kadim

usu pitje olam Veyabo melej hacabod: my hu zeh melej hacabod A. Sebaot hu melej hacabod Selah:

Este Psalmo que sigue se dice en todos los Psalmos de los dias de la semana por orden despues de cada Psalmo, y aquí empieça

Psalmo Salvanos A: nuestro Dio &c.

Korienu A: Elohenu Vekabetsenu min happim lehodot lesem Kodreja Lehistabeaj bithilateja: Baruj A: elo he Israel min haolam Vead haolam Veamar col haam Amen Haleluyah Baruj A: mitsion sojen Yerusalaim Haleluyah

Mizmor le Asaf: elohim nitzab ba-adat el, bekerev elohim yishpot: ad mabai tishpetu avel, upnne resaim sisu selah: sishtu dal veyatom, any varás hatzdiku: paltu dal veebyon miyad resaim hatzilu, lo yadeu velo yabinu, bajasejah yithalaju, ymotu col moseđe aretz: any amarti elohim atem, ubne elyon culejem: Ajen ke-adam temutun, ujajad hasarim tipolu: kumah elohim sophtah ha-aretz: ky atah tinjal bejol haggoim

Y dirá Salvanos A: ágos.

Miercoles.

Psalmo 94.

Dio de Vengança. A.

El nekamot A: el nekamot hophia: hinase sophet haaretz, hasev gemul al geim, ad mabaim. resaim A: ad

tesaber, oniyot tarsis: caaser sa-
manu ken rainu, beir A: Sebaot,
beir elohenu elohim yejoneneha
ad olam selah: diminu elohim jas-
deja bekereb hejaleja: kesimja
elohim ken tehilateja al kaarse
eretz, sedek masleah yemineja:
Yismaj har sion tagelnah benot
Yehudah, lemaan mispateja: sobú
sion vehakiphua siperu migdaleha:
situ libejem lejelah pasegu armo-
noteha lemaan tesaperu dor aja-
ron, ky zeh elohim elohenu olam
vaed, hu Yenahagenu al mut. ℣

Ydirá Salvanos A:
nuestro Dio á fol. 178

Martes.
Salmo 82:
Salmo de Asaph. el
Dio esta en compañia

naphsy, ym amarti matah raely,
jardejá A: Yiradeni: berob sára=
phai bekirby, tanjumeja yesan
seu naphsy: haijobreja kiserha=
vot yober amal alejok: Jagodu
al nepher sadik Vedam naky yar=
iu: Vihi A: ky temisgáb Velohai
letzur majsy: Vayaseb alehem
et onam ubraatam yatsmíten
yatsmíten A: elohenu

Ydirá Jakanor á fol: 178

Jueves.

Salmo 81
Al Venzedor sobre el ji=
tit de Asaph: Cantad
al Dio de nuestra

Jamnabreaj al hapitit Leasaf.
Harninu Lelohim uzenu hariu
Lelohe Jaakob: seu Zimrah untu

matai resaim yaalozu: Jabiu Jeda-
berú atak, Yitamerú col poale aven:
Ameja A: yedakeú, Venajalateja ye-
anu: almanah Veçer yaharogu Yi-
tomim yeratzeju. Vayomerú lo yi-
ren Jah, Velo yabin elohe Jaakob:
binu boarim baam, ujsilim matai
taskilu: hanotan ozen halo yisma
Ym yotzer ain halo yabit: hayotzr
goim halo yojiaj, hamelameb adam
daat: A: yodeau majsebot adam,
ky hemah habel: asre hageber
aser teyaserenu Jah, umitoratej
telamedenu: le haskit lo mim
ran, ad yicareh tarasan rajat:
ky lo yitor A: amo Venajalato
lo yaazob: ky ad sedek, yasub
mispat, Veajarau col yisre leb:
my yakum ly ymmereim, my yi-
yabeb ly Ym poale aven: Tulet
ezratah ly Kimat sajenah duma

A: Jejajuru lo, Vihy Jtam leolam: Vayaajiteku mejeleb jitah, umitsiur debas asbieca

Vdirá Jakvanos á fol. 178

Viernes.

Psalmo 93.

A: reynó, loçania Vistió &c

A: Malaj geut labes, labes A: oz hitazar, aftican tebél bal timot: najon Kisaja meaz, meolam atah: naseú neharot A: naseú neharot kolam yiru neharot dojyam: mikolot maim rabim, adirim mísbere yam, adir bamerom A: edoteja neemnú meod tebeteja naavah kodes A:

tof Kinor naim ym nabel: tikú ba-
joder sophar bakereh leyom jagenu:
Ky jok leYsrael hu mispat leloheh
Yaakob: edut bihosef samó betsetó
al eretz mitsraim, sephat lo yadant
emán: hasiroti misebel sijmó ca-
pav midud taaborna: batsarah ka-
rata Vaajaletsera eenja beseber
raam, ebjonjá atine meribah le-
tah: seman amy Veaydah baj: Y-
rael ym timan ly: lo yihyeh
já el zar, Velo tistajaveh leel
nejar: Anoju A: eloheja, hama-
alja meeretz mitsraim, harjes
pija Vaamaltee hu Velo saman
amy lekoly, leYsrael lo abah
ly: Vaaralejéhu bisrirut ki-
bam yelejú bemoatotehem: I
amy somean ly, Israel bidraja
Yehaleju: kimat oibehem ajnian,
Veal sarohem asik yady: meraé

sienu: Baruj elohenu, Baruj Adonenu, Baruj malkenu, Baruj morienu: Atah hu elohenu atah hu adonenu, atah hu malkenu, atah hu morienu: atah hosienu, atah ta kum lerajem Sion ky et lejenenah ky ba moed.

Jana debé eliyahu, col haromeh halajot bejot yom mubtaj lo rehu ben haolam haba, reneemar halijot olam lo, al bikré halijot ela halajot

Dixo Riby Elazar.

Amar Riby elazar, amar Riby janina talmide jajamim marbim salom baolam reneemar, Yejot banaij Yimudé A: yerab seiom banaij: al bikré banaij, ela bonaij: Yehy salom bejelej sal-

Yeorej yamim
Ydirá Salvanos á fol. 178.
Y despues Kadis

Espera á A:

Kaveh el A: jazak Veyaam: etz Libeja Vekaveh el A: en cados la A: Ky en bitteja, Veen zur Kelohenu: ky my eloha mibalade A: umy zur Zulaty elohenu:

En Kelohenu, en cadonenu, en Kemalkenu, en Kemorienu; my Kelohenu, my cadonenu, my Kmalkenu, my Kemorienu: nod Kelohenu, nodeh Cadonenu, nodeh Kemalkenu, nodeh Kemo:

hamonam: Vaanajnu mistaja:
Vim Tiphne melej malje ha-
melajim hakador baruj hu
sehu noteh samaim, veyosed
aretz, umorab yekaro, sama-
im mimaal: usjinat uzo bege-
the meromim, hu eloenu
veen od ajeri, emet malkenu
veepher zulato: Cacatub beto-
rato veyadanta hayom, vahase-
bota el lebabeja ky A: hu
haelohim basamaim mima-
al veal haaretz mitajat
en od.

Saliendo de la
Cinoga dira
A: guiame con tu justedad

Yah bearmenobaij temáan ajai
Vereai adaberah na salom baj:
temaan bet A: elohenu abak-
sah tob baj: ureh banim leba-
neja salom al Jsrael: salom
rah leohabe toratheja Veen lamo
mijsol: A: oz beamo yten A: ye-
rej et amo basalom

Jirá Kadi de Bareju

Sobre nos para bar

Menu Vesabeaj laadon ha-
col, Vatet gedulah leyobser be-
resit: Velo asanu keppye haa-
rabsot; Velo samanu kemispejot
haadamah; velo sam jelkenu
Kahem, Vegoralenu kejol

A: nejeni bebidkateja lema
an sorerai haitar Lephanai
darkeja &

Fin de la reza
de la mañana

PNB

Psalmo 84:

Al Vencedor sobre la guitarra á hijos de Koraj Ps. Quan que ridas &c

Jamnatseaj al hagitit Mibné Koraj mizmor: Mah yedidot mis-kenoteja A: Sebaot: nijsephah vegam caletah naphsy lejabrot A: Piby ubrary yéranenu el el jai: gam sipor matseah bait udror Ken Mak aser satah ephrojeha et mizbéjoteja

et korbany hajmy leisai reaj nijojy tismeru lehakrib hy be: moado: Yeamarta lahem zeh ha: isch aser takribu la A: Kebasim bene sanah temimim senaim la: yom olah tamid: et hakebes ejad taaseh baboker Veet hakebes ha: seny taaseh ben haarbaim: Va: asirit haephah solet leminjah belulah besemen catit rebiyt hahin: olat tamid haasuyah be: har sinai lereaj nijoaj yreh la A: Yenisco rebiyt hahin takebes haejad baboker haej nesej re: jar la A: Veet hakebes haseny taaseh ben haarbaim: Lemin: jat haboker ujnisco taaseh Ys: eh reaj nijoaj la A:

Aqui se dizen los sahume: rios á fol.o 57

A: Sebaot malky Yeshai: Arre Yorebe beteja od Jehaleluja Selah: Arre adam oz to baj [redacted] ba: ßim: abere bermek kabajah mon: yam yesituhu opm [redacted] yan: teh moreh: Jeleju mejait el jail Yeraeh el elohim betsion A: elo: him Sebaot et zimah tephilaty ha: azinah eloke Jaakob selah: ma: ginenu reeh elohim Vehabet pe: ne meßijeja: Ky tob yom bajatse: reja mealef bajarti hiztopheß bebet elohai midur beshaole re: san: Ky semes umagen A: elo: him jen Vejabod ytsen A: lo ym: nan tob lahalejim betamim A: Sebaot asre adam boteaj baj

Y haßlo A: á Moseh &
Vaidaber A: el moseh lemor sal
et bene Jrael Veamarta aleßem
et kor:

ubarejeca Yaashabelah simjá le=
olam Vaed: Gadol A: umhuvlat
meod Yehigdulato en jeker: dor
dor yesabaj maaseja ugburo=
teja yagidu: hadar kebod ho=
deja Vedibre miphleoteja arijah:
Yeezuz noroteja yomeru ugdu=
lateja asagerenah: Zejer rab
hubjá Jabiu Vehidkateja yem=
nenu: janun Verajum A: erej
apaim ugdolja'ed: tob A: la col
Verajamad ad col maasah: Yo=
duja A: col maaseja Vajarideja
yebarejujah: kebod malju=
teja yomero ugburateja ye=
daberu: kehodian tibne ha=
adam geburotah ujbod hadar
maljutó: maljuteja maljut col
olamim umemsalteja bejol
dor Vador: Somej A: Vejol ha=

Y despues lo siguiente.

Vearechah ta A: minjat Jehudah Yiruralaim Kime olam ujsanim Kadmoniyot &c

Bienaventurados estan: tes en tu Casa &c

Asré Josebe bebeja od Jehalelujá selah: asre haam secajah lo asre haam se A: elohav:

Psalmo 145. de David Enaltecertehe mí Dio el Rey &c

Tehilah le David: Arominjá elohai hamelej Vaabarejah simjá leolam vaed: bejol yom

A: Sephatay tiphtaj vphy yagid tehilateja:
Baruj atáh A: elohenu velohe abotenu, elohe Abraham, elohe Issak velohe Yaakob hael hagadol hagibor vehanora el elyon gomel jasadim tobim koneh hakol vezojor jasdé abot, umeby Goel libné benehem lemaan semó beahabah: melej ozer umosian umagen:
Baruj atáh A: magen Abraham.
Atáh gibor leolam A: mejayé metim atah rab lehosian.

nophelim Vezioket lejol hake-
phuphim: ene col eleja Yesa-
beru Yeatah noten tahem et
oslam Leito: Poteaj et yadeja
umasbian lejol jai ratzon:
Sadik A: bejol derajav Yez
jarid bejol maasav: Karob
A: lejol koreav lejol asek ik
rauhu beemet: retzon yerea.
yaasek Yeet sabatam ysman
Yeyosiem: Somer A: et col
ohebav Yeet col kareepim
yasmid: Tokiah A: Yedaber
py Yibarej col basar sem
kodso Yeolam Vaed: Yaa-
najnu nebarej Jah meatah
Yeadolam halelluyah.

Hamidah de minjah cotidiana

Nakdisaj Venaaritsaj Kenoam-
siaj sod sarphe Kodes: Hamsale-
sim leja Kedusah Vejen catub al
Yad nebiaj Vekará Zeh el Zeh
Veamar Kados Kados Kados,
A: Sebaot melo jol haaretz Ke-
bodo: Vesumatam mesabejim Ve-
omerim, Baruj Kebod A: mime-
komó: ubdibré Kodseja catub
lemor, Ymloj A: leolam elohaij
sion ledor vador haleluyah:

Atáh Kados Verimja Kados, ub-
dorim bejol yom yehalelúja Se-
lah: Ky el melej gadol Vekados
atáh:

Baruj atáh A: hael hakados.
Atah jonen leadam daat, umla-
med loenos binah, Vejoneenu me-
itéja deah ubinah, Vehaskel:
Baruj atah A: jonen hadaat.

en Verano	en Invierno
Morid atal:	Mariб hajruaj umorid hajesen:

Mejalkel jayim bejesed mejayeh metim berajamim rabim, ronej nophelim, verophe jolim umatir asurim, umkayem emunató hi: rene aphar, my camoja baal be: burot umy domeh laj, Melej memit umjayeh umatsmiaj Je: suah: Veneeman atáh lehaja: yot metim:

Baruj atáh A: mejayeh hametim:

Kedusah

ajaman Yeneeman atah.
Baruj atah A: rophe jole amo Yrael.

De Pesah harta 22 de Noviembre.

Barejenu abinu bejol maaseh yademu ubarej segatenu letalele ratson, berajah, undabah, uthy ajaritah, jayim Yesaban Yesalom, casanim hatobot librajah, kytob umetib atah umbarej hasanim.

Baruj atah A: mebarej hasanim.

De 22 de Noviembre hasta Pesah.

Barej alenu A: elohenu et hasanah hazot, Yeet col mine tebuatah letobah, Yeten tal umatar librajah al col pene haadamah, Yerayeh pene tebel Yesaban et haolam culó mitubaj umale yademu mibirjoteja umeorer matonot yadeja, somrah Yehatrilah sanah zo micol dabar ran, umicol mine marjit, umicol mine puranut, Yaaseh lah HKVah tobah, Yeajarit salom jus Yerajem aleha, Yeal col tebuatah zepherotehu, ubarejah begirme ratson, berajah, undabah, uthy ajaritah, jayim Yesaban Yesalom casanim

Hasibenu abinu teboratheja, ve:
Karbenu malkenu taabodatheja,
Vehajazirenu betshubah selemah
lephaneja:

Baruj atah A: harotseh bitshuba.

Retaj lanu abinu ky jatánu, me
jol lanu, malkenu ky paranu,
Ky el tob Verodaj atah:

Baruj atáh A: janun hamar:
beh lisloaj.

Reeh na beonyenu Veribah
ribenu umaher legaalenu gen:
tah velemah lemaan semeja, ky
el goel jazak atáh:

Baruj atáh A: goel Israel.

Rephaenu A: Veneraphe, hosie:
nu Veniváreah, ky tehilatenu
atah, Vehaaleh arujah umarpe
lejol tajaluenu uljol majobenu
uljol macotenu, ky el rophe

meherah teaker, utzaber, utjakem, Ve=
tajniem bimherah beyamenu:
Baruj atah A: sober oyebim umaj=
niam zedim.
Al hatradikim, veal hajasidim,
veal seerit ameja bet Irael, veal
pelebat bet sophrehem, veal pere
habedek vealenu, yehemu na
rajameja A: elohenu, veten rajar
tob lejol haboterjim beimja be=
emet, veim jetkenu ymahem, ul=
olam lo nebor, ky beja batajnu,
veal jasdeja hagadol beemet nis=
annenu.
Baruj atah A: miran umibtaj
hatradikim.
Tsion beloj Yeruralaim yreja
caaser dibarba, vejise David me=
hera betojah tajin, ubne otah bi=
nyan olam bimhera beyamenu.
Baruj atah A: bone Yeru=
salaim

katobot Hibrajah, Ky el tob umetik atah umbarej hasanim
Baruj atáh A: mebarej hasanim.

Tekan Cesophar gadol Cejerutenu Vesanes Cekabets galiyotenu, Vekabetsenu yajad mekerah mearban canphot haaretz Cearetsenu:
Baruj atáh A: mekabets nidje amo Israel.
Hasibah sophtenu Kebarisona Veyoatsenu Kebacejitah, Vehaser mimenu yagon Haanajah, umtoj abenu mekerah, atah A: Cebadeja Cerajamim Cetsedek, ubmispat.
Baruj atah A: melej oheb ts: dakah umispat.
La malsinim al Cehy tikvah, Vejo Chaminim Vejol haredim Koregan yobedu, Vejol oibeja Vejol roneja mekerah ycaretu, Vejol ose risah

jekareb haabodah libbir beteja,
jeireh Yrael utphilatam mehe=
ah beahabah, tekabel berabon,
thy Terabon tamid abodat Yr=
ael ameja: Yeatah berajameja
harabim tajpotz banu Yetirtzenu,
Yetejezenah enenu berubeja Yetz=
on berajamim:

Baruj atah A: hamajazir se=
jinato letzion.

Modim anajnu laj seatah hu
A: elohenu, Yeloke abotenu leolam
vaed, surenu sur jayenu umagen
yrenu atah hu ledor vador nodeh
laj unsaper tehilataj, al jayenu ha
menurim beyadaj, Yeal nismotenu ha
pekudot laj, Yeal nireja sebejol
yom Imanu, Yeal niphleoteja, Ye=
tobooteja sebejol et, ereb vaboker
Yetzaharaim, hatob Ky lo jalu ra=
jameja, hamerajem Ky lo tamu ja=
sadeja, Ky meolam kivinu laj:

Aqui se dice por los milagros &c.

Et semaj David abdeja meshe-
tarmiaj, Vekarno tarum birual-
ja ky Viruateja Kivinu col-
yom:

Baruj atah A: matsmiaj K-
ren Yeruah.

Yeman Kolenu A: elohenu
ab harajman, jus Verajem-
nu, Vekabel berajamim ub-
ratson et tephilatenu ky ata
romean tephilot Vetajanun
atah, umitephaneja malkenu
rekam al tesibenu, jonenu Va
anenu usman tephilatenu
Ky atáh romean tephilat-ro
peh.

Baruj abah A: romean
tephilah.

Retsoh A: elohenu beameja
Yisrael Velitphilatam seeh

Baruj atah A: Kamebarej et
mo Yrael basalom Amen
Elohai netsor lesony meran, ve=
iphtobai midaber mirmah, Velim
kalelai, naphsy lidom, Venaphsy
keaphar la col tihyeh, petaj liby
betorateja Veajare mitsvoteja tir=
dof naphsy, Vejol hakaimim alai
leraah meherah hapher hatsa=
tam Vekalkel majrebotam, aseh
lemaan semaj, aseh lemaan ye=
minaj, aseh lemaan torataj as=
eh lemaan kedusataj, hosia
yemineja Vaaneni, yihyu le=
ratson ymre py Vehegyon liby
lephaneja A: sury Vegoaly:
aseh salom bimromaw, hu bera=
iamaw Vaaseh salom alenu Ve=
al col Yrael Veimerú
Amen

Veal culam itbaraj Veitroman, Ve:
it nare, tamid simja malkenu
Teolam Vaed, Vejol hajayim yo:
duja selah: Vihalelu Vibareju et
simjá hagadol beemet Teolam ky
tob hael yesuatenu Veezratenu
selah hael hatob.

Baruj atah A: hatob simjá
ulja nael tehodot.

Sim salom tobah ubrajah jayim
jen Vejesed sedakah Verajamim
alenu Veal col Yrael ameja
rejenu abinu culanu Jajad beor
paneja ky beor paneja natata
lanu A: elohenu, torah, Vejayim
ahabah Vejesed sedakah, Veraja:
mim, berajah, Veshalom, Vetob yi:
hyeh beeneja Tebarejenu, ulba:
rej et ameja Yrael berob oz Ve:
salom:

Ky meolam kemah: jatot neu=
rai uphraai al tizcor kubja A:
tob Yeyasar A: al ken' yoreh
jabaîm badarej: Jadrej ana=
Yim darco: Cot orjot A: jered Ye=
emet kenobire berito Yeedotav:
Temaan rimja A: Yesalajta Ta=
avony Ky rab hu: my [illegible] hai
Yeré A: yorenu bederej y'bjár
naphso betob tahin Yezaro Yi=
rar areh: Jod A: tireav ubrito
Yehodiam: Enai tamid el A:
Ky hu yotzy mereset raglai:
peneh elai Yejoneni, Ky yajid
Yeany any: Jarot lebaby hir=
jibu rnimetrukotai hotzieni:
reeh onyi Yaamaly Yesa Ye=
jol jabotai: reeh oyebai

Sobre Faces

Rajum Vejanun jatanu le-
phaneja rajem alenu &

Psalmo 25.

De David, á ti A:
mi alma prerento
&

Le David, Oleja A: naphry esa:
Ohai beja batajti al eborah
al Jaaltzu oibai ly: pam col ho:
Veja to Jeboru yeboru haboge:
dim reskam: derajeja A: hodieni
orjoteja lamedeni: hadrijeni ba:
amiteja Verlamedeni, Ky atah
elohe yry oteja Kivibi col hayom
Rejor rajameja A: Vajasadeja
Ky meo-

hapaccol Yehosienu: Vaanajnu to
nedan mah naaseh, ky al eja ene-
nu: Zesor rajameja A: Vajasadeja, ky
neolam hemah: Yehy jasdeja A:
senu, caaser yjalnu laj: al tizcor
Janu avonot risonim, maher yeka-
demunu rajameja, ky dalenu me-
od: Ezrenu besem A: oseh samaim
jaareh: jonenu A: jonenu, ky
sabanu bus: beroger rajem tizcor,
beroger akedah tizcor: beroger te-
mimut tizcor A: osiah hamelej
Jaanenu beyom korenu: ky hu
vadan ytsrenu Zajur ky apfar
najnu: Ozrenu elohe Isenu al
debar kebod semeja, vehatsilenu
ejaper al jatotenu lemaan se-
eja

Y dira Kadis Titkabak.

Ky rabu, Yesinat jamas reneuni: Tamerah naphry Yehatni: Yeni, al ebór Ky jariti baj: tom Yayorer ibreruni, ky Ki Yitija: pedeh. elohim et Yrrael micol rarobav: Yehu Yiphde et Israel micol ayonobav.

A: Elohe Israel, sub mejaron apeja Yehinajem al haraah Teameja

Nuestro Padre nuestro Rey

Abinu malkenu, abinu atáh: Abinu malkenu en banu ela atáh: Abinu malkenu rajem alenu: Abinu malkenu jonenu Yaanenu Ky en banu maasim: aseh ymanu sedakah Vajeres Yemaian simja

Veyireu otó cot aphre arek.

Ydirá Kadi Jeke
Selamat

Y despues Sobre nos
á fol.º 188.

Fin de la reza de la
tarde

Psalmo 67:

Al Venicedor sobre los tañeres El Dio nos apiade &c.

Lamnatzeaj binginot mizmor shir Elohim yejonenu yibarejenu, yaer panav yitanu selah: Ladaat baaretz darkeja, bejol goim yeshuabeja: Yoduja amim elohim yoduja amim culam: Ismejú Vinanenu Neumim Ky Tsiyot amim misor, ubumim baaretz tanjem selah: Yoduja amim elohim yoduja amim culam: eretz natena yebulah, yebarejenu elohim elohenu yebarejenu elohim

Oracion de harbit Cotidiano

תפלת ערבית

Psalmo 134
Cantico de las gradas
he bendezid á A:
&c.

Sir hamaalot hineh Barejú et A: col abde A: haomedim bebet A: halelot: Seú yedejem kodes ubarejú et A: yebarejeja A: mitzion, oseh samaim vaaretz: A: Sebaot ymanu, misgab lanu elohe Yaa=

'elo yair col jamato A: horiah hamelej yaanenu beyom korenu

Bareju et A: hameboraj

Baruj A: hameboraj leolam vaed

Baruj atah A: elohenu melej haolam, aser bidbaro maariv arabim, bejojmah poteaj searim bitbunah mesanech ytim, umajalif et hazemanim umsader et hacojabim bemismerotehem barakian kirtono, bore yomam valailah, golelor mipene jorej, vejorej mipene or, hamaabir yom umeby lailah, umabdil ben yom uben lailah A: Jehaot semo:

Baruj atah A: hamaariv arabim.

Kob selah: A: Sebaot ame adam
[illegible] baj. A: horiah, hamelej
[illegible] bejom korenu: besalom
[illegible] Yeiran, ky atah
A: hodod tabetaj toribeni: to:
dieni oraj jayim soban semajo
et paneja, neimot bliminja nebraj
my yten mibtion yesuat Israel
besub A: sebut amó, Jagel Jaa:
kob Ismaj Israel: Jomam yeba
veh A: jardo, ubalailah siroh
ymy, tephilah teel jayai ubzma
radikim me A:. maugan beet sarai
Vayanzerem A: Vaiphaletem Je:
phaletem mereaim Veyoriem
Ky jasu bó

Y el Kadosh &c.

Vehu rajum yejaper avon, veh
yasjit. Vehirbah lehasib apo

Veahabta et A: Elóheja, bejot le-
babejá, ubjot naphrejá, abjot me-
odeja: Vehayu hadebarim haeleh,
aser anoji mebaveja hayom al le-
babeja, Vesinantam lebaneja, Ve-
dibarta bam, besibtejá bebeteja
ubleitejá baderej, ubsojbejá ub-
kumeja: ukrartam teot al Yadeja
Vehayu letotaphot ben eneja: uj-
tabtam al mezuzot beteja ubi-
sareja e,
Vehayah im samoan tismeu el
mitzvotai, aser anoji, metzaveh
etjem hayom leahabah et A: Elo-
kejem ulobod bejot lebabjem,
ubjot naphsejem: Venatatty me-
tar artsejem, beito yoreh umal-
kot, Veasaphta deganeja, Vetirose-
já Veitzhareja: Venatatty eseb
besadejá libhembeja Veajalta
Vesabanta: hisameru lajem

Ahabat olam, bet Yrael ameja
ahabta, torah, umitzvot, jukim,
umishpatim otanu limadta, al ken
A: elohenu, besojbenu ubkumenu
nasiaj bejukeja, venismaj venaasor
bedibre talmud toratcja, umitzvoteja,
vejukoteja leolam vaed, ky hem ja:
yenu veorej yamenu: ubahem neh:
geh yomam valailah: vehabateja
lo tasur, mimenu leolamim.

Baruj atáh A. oheb et amo
Yrael:

Seman Yrael A: Elo:
henu A: ejad
Baruj shem kebod
malkuto leolam vaed.

Vayomer A: el Moseh lemor: daber el bene Yisrael veamarta alehem, veasu lahem sitsit, al canphe big- dehem ledorotam, venatenu al sit- sit hacanaf petil tejelet: vaha- yah lajem letsitsit uritem otō, uzjartem et col mitsvōt A: vaa- sitem otam velo taturu, ajaré lebabjem veajare enejem, aser atem zonim ajarehem: lemaan tizkeru vaasitem et col mits- vōtai: vihyitem kedosim le Elo- iem: any A: elohejem, aser hot- eti etjem meeretz mitsraim li- hyot lajem leelohim: Any A elo- hejem

Verdad y Firme-

Emet veemunah col zot kayam alenu, ky hu A: elohenu veen

pen Yiphteh Tebabjem Vesartem
Vaabadtem elohim ajerim, Veshi-
tajavitem lahem: Vejarah af A-
bajem, Veatsar et hasamaim,
Velo yihyeh matar Vehaada-
mah lo titen et yebulah Vaa-
badtem meherah, meal haareth
hatobah, aser A: noten lajem: "
samtem et debarai eleh, al Te-
babjem, Veal naphrejem, uk-
sartem otam leot al yedejem,
Vehayu letotaphot ben enejem
Velimadten otam et benejem
ledaber bam, beribtejà bebeteja,
tejtejà baderej, ubsojbeja ubkumeja
ujtabtam al mezuzot beteja ubsharej
Temaan Yirbú yemejen Vime benejem
al haadamah aser nisban A: la-
botejem latet lahem, kime ha-
maim al haareth:

neru cwlam: my jamojah bae-
'im A: my camoja needar ba-
kodes nora tehilot oreh phele.
Malkuteja A: elohenu, rau baneja
u hayam yajad cwlam, hodu
lehimliju veameru: A: Jimloj
leolam vaed: Veneemar ky pha-
dah A: et Jaakob ugalo miyad
hazak mimenu:
Baruj atah A: Gaal Jsrael.
Haskibenu abinu lesalom, vehaa-
midenu malkenu lejayim tobim
ulsalom, uphros alenu sucat selo-
meja, Vetaskenenu beetzah tobah
milephaneja Vehoscenu meherah
lemaan semeja, Vehagen baadenu
vehaser mealenu macat oyeb, deber,
vereb, sarah, raah, raab, Vegayon,
umajim, umagephah, sebor, Vehaser
raban milephanenu umeajarenu

zulato, Yaanajnu Yrael amo: hapod
nu miyad melajim, hapoalenu malk
nu micaf col aritim: hael haniphran
tanu mitrarenu, hamralem qemut
Yejol oyebé naphrenu: hasam naph
renu bajayim, Yebo natan hamot
raglenu: hamadrijenu al bamot
oyebenu, Yayarem harnenu al col
sonenu hael haoreh lanu neka
mah beparoh, beotot wbmophetim
beadmat bene jam: hamakeh bez
brato col bejoré mitraim, Yayot
et amo Yrael mitojam. Yejeriú
olam: hamaabir banay ben giz
yam ruf, Yeet rodphehem Yeet s
nehem bithomot biban: rau bani
et geburato, sibeju Yehodw lismo
umaljutó berabon kibelu alé
hem: Moreh ubne Yrael Yejá
anu sirah, berimjah rabah Yeh

Veyimale kebodo, et col haaretz Amen
Veamen:
Veky jebod A: leolam, yismaj A:
bemaasaiv: ky ho yitos A: et amo ba:
abur semo hagadol ky hoil A: laa:
ot et jem ho loam: Vayar col haam
Vayipelu al penehem Vayomeru A:
hu ha elohim A: hu ha-elohim:
Vehayah A: temelej al col haaretz
bayom ha hu yiyeh A: ejad umo
ejad: Veky jardejá A: alenu, caaser
yijatnu laj: horienu A: elohenu Ve:
kabetzenu min hagoim, lehodot
lesem kodsreja lehishtabeaj bithi:
lateja: col goim aser asita yabou
Veshistajavu lefhaneja A: Vijabed
himeja: ky gadol atah Veoseh ni:
phlaot atah elohim lebadeja:
Vaanajnu ameja Vetzon mariteja
nodeh leja leolam ledor Vador ne:
saper teshilateja: Baruj A: bayom
Baruj A: balailah, Baruj A: beroj:

ubtzel kenapheja tastirenu, u:
mor retenu uboenu, tejayim ul:
salom, meatah Yeadolam, ky el
romerenu umatzilenu atah mico
dabar ran umipajad taitah:
Baruj atah A: romer el amo
Yrael taad. Amen

Aqui dezidor ay que
antes de empeçar la amidah
dicen los Versos siguientes
Bendito A: para siempre
Amen y Amen

Baruj A: Teolam Amen Yeamen:
Baruj A: mitzion rojen yerusala:
im Halelluyah: Baruj A: elo:
him eloke Yrael oseh niphlaot
tebado: ubaruj sem kebodo teolam
Yeyimale

Amidah

A: Sephatai tiphtaj uphy Jagid tehilateja: Baruj atáh A: Elohenu Yelohe abotenu, Eloha Abraham, Eloha Jsjak, eloha Jaakob; hael hagadol hagibor, vehanora, el Elyon gomel jasadim tobim, Koneh hacol vezojer jaide abot, umeby goel libne benehem lemaan semo beahabah. melej ozer umorian umagen: Baruj atah A: magen Abraham: Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah, rab lehosian

En Verano	En Jnvierno
Morid hatal	Masib haru: aj umorid hayesem.

Lenu, Baruj A: Lekumenu: leyad
já naphsot hajayim Lehametim:
aser beyado nephes col jai Leruaj
col besar Jisbeyadejá aphkid ru:
jy padita oty A: el emet: Ele
nu rebaramaim yajid jai Leka:
yam tamid Jimloj alenu leo=
lam Vaed:

Jirú enenu Leyirmaj libenu,
Vetaçel naphsenu, birnataj mal:
kenu, beemet beemor lebrion
malaj elohaij: A: melej, A: ma
laj A: Jimloj leolam Vaed: ky
hamalkut lelja hy, ubolme u
timloj bejabod, ky en lanu me
lej ela atah: Baruj atáh A:
hamolej bijbodo el jai Leka:
yam tamid Jimloj alenu leo:
lam Vaed' Veal col maasaV.
Jdirá Kadis Leelá

Haribenu abinu Hetorateja Vakarebu malkenu Taàbodateja, Vehaznirenu bitzubah velemah Tephateja.

Baruj atah A: harotzeh bitzubah.

Selaj lanu abinu ky jatanu, meiol lanu malkenu ky paranu, ky el tob Vesalaj atah;

Baruj atah A: jamun hamartzeh bistoaj.

Reeh na beonyenu Veribah ribenu umaker Tzedakenu geulah velemah Temaan Semeja, ky el goel jazak atah:

Baruj atah A: Goel Israel.

Rephaenu A: Veneraphe horenu VeniVaseah ky Tehilatenu atah, Vehaaleh arujah umarpe, Tejol tajalueno, uljol majobenu, uljol macobenu, ky el

Mejaskel jayim bejesed, meja:
yeh metim berajamim rabim,
romej nophelim, veropheje olim,
umatir asurim, umkayem emu:
nato firené aphar, my camoja ba
al geburot umy domeh laj, me:
lej memit umjayeh umatrmiaj
Yesuah: Veneeman atah leha:
jayot metim:

Baruj atah A: mejayeh ha:
metim.

Atah Kador, Vesimja Kador, uk
dosim bejol yom yehaselelu ja,
selah: Ky el melej gadol Veka
dos atah:

Baruj atah A: hael ha Kador:

Atah jonen leadam daat, um:
lamed leenos binah, Vejonenu
meitejá deah, ubinah, Vehasker
Baruj atah A: jonen hadaat:

Barej adenu A: elohenu et ha:
mah hazot, veet col mine tebu:
ah letobah, veten tal umatar
librajah, al col pene haadamah,
veraveh pene tebel, verabon et
haolam culo mibubaj, umate
adenu mibirjoteja umeoser ma:
enot yadeja, romrah vehabilah
anah zo, micol dabar ran, umi:
ol mine puramut, vaareh lah
ikvah, veajarit salom, jus ve:
ajem aleha, veal col tebuatah
upherotaha, ubarejah begisme
aron, berajah undabah, ushy
ajaritah, jajim verabon verasalom
casanim hatobot librajah, ky el
tob umetib atah, umbarej
hasanim

Baruj atah A: mebarej hasanim

ropke rajaman Veneeman atah:
Baruj atah A: ropke jole amo
Israel:

De Perah harta 22 de noViembre

Barejenu abinu bejol maase-
denu ubarej senatenu betaleke
ration, berajah undabah, uthy
ajaritah, jayim Yesaban Yesa:
tom, casanim hatobot libraja
ky el tob umetib atah umba:
rej hasanim
Baruj atah A: mebarej hasa:
nim

De 22 de Noviembre harta Perah

majniam Jedim.

Al hatzadikim, Veal hajaridim, Ve-
al seerit ameja bet Israel Veal pe-
letat bet sophrehem, Veal çere hat-
zedek Vealenu, yehemu na raja-
meja A: elohenu, Veten sajar bob
lejol habot ejim. berimjá beemet,
Veslm jelkenu ymahem, ulolam
Vonebor, ky bejá batajnu Veal
jasdejá hagadol beemet nisanenu.

Baruj atah A: misan umib-
taj hatzadikim.

Tircon betoj Jeruzalaim yreja
caaser dibarta, Vejise Dabid
meherah betojah tajin, ubne
otah bmyam olam bimherah be-
jamenu.

Baruj atah A: boneh Jeru-
zalaim.

Et semaj Dabid abdeja meherah

Tekan besophar gadol lejerutenu
Vesaner lekabetz galiyotenu, Ve
kabetzēnu yajad meherah mea.
ban canphot haaretz tearitzenu.
Baruj atah A: mekabetz nid'
amo Israel
Hasibah sophtenu kebarisono
Veyoatzenu kebatejilah, Veaser
mimenu yaçon Vaanajah, umtoj
atenu meherah atah A: Tebade:
ja, berajamim, betzedek, ubmispat.
Baruj atah A: melej ohev
tzedakah umispat.
La malsinim al tehy tikvah Vejol
hazedim kereçan yobedu, Vejol oibeja
Vejol soneja meherah ycaretu, Vejol
ose risah meherah teaker, ubzaber,
utjalem, Vetajniem bimhera beyam:
enu. Baruj atah A: sober oyebim

Yeatah berajameja hasabim taj=
pòts banu Yetirtenu, Yetejezenah
enenu berubeja tebrion berajamim
Baruj atah A: hamajazir seji=
:ato Yebrion.

Modim anajnu laj seatah hu A
Elohenu Yelohe abotenu teolam
Yaed, surenu sur jayenu umagen
yrenu, atah hu ledor Vador nodeh
laj unsaper tehilataj, al jayenu
hamesurim beyadaj, Yeal nismo=
tenu hapekudot laj, Yeal nisejà
sebejol yom ymanu, Yeal niphleo=
teja, Yetoboteja, sebejol et ereb,
Yaboker, Yetrahoraim: hatob ky
Yo jalù rajameja, hamerajem
ky Yo tamu jasadeja ky meolam
Kivinu laj

Aquí se dice en janucah y
Purim, Al hanisim, Por los
milagros &c. fol. 125.

tatrmiaj, Yekarno tarum Yisuateja, Ky Yisuateja Kiyinu col hayom:

Baruj atah A: matrmiaj Keren Yesuah.

Seman Kolenu A: elohenu ab harajman, jus Yerajem alenu, Yekabel berajamim ubratzon et tephilatenu: Ky el romean tephilot Yetajanunim atah, umi tephaneja malkenu reykam al toribenu, jonenu Yanenu uman tephilatenu, Ky ata romean tephilat col peh:

Baruj atah A: romean tephilah.

Retzeh A: elohenu beameja Yisrael Yesitphilatam ireeh, Yehareb haabodah lidbid bebeja, Yeisè Israel utphilatam meherah beahabah tekabel beratzon, uthy Yerazon tamid abodat Yisrael ameja

Baruj atah A: hamebarej et
mo Jrael baralom Amen.
Elohai netsor lesony meran, Ve-
ishtotai midaber mirmah, Velim-
kal elai naphshy tidom, Venaphsy
keaphar lakol tihye petaj liby
betorateja, Veajare mitsvoteja
tirdof naphshy, Vejol hakamim
alai leraah meherah apher abra-
am Vekalkel majsebotam, aseh
lemaan semaj, aseh-lemaan yemi-
naj, aseh lemaan torataj, aseh le-
maan kedusataj hoshiah yeminejá
vaaneny yihyu leratson imre pi
Vehegyon liby lephaneja A: sury
Vegoaly: Oseh salom bimromav
hu berajamav, yaaseh salom ale-
nu Veal col Jrael Veimeru
Amen

Vaal culam Hbaraj Veitromam
Veitnasē tamid simjá malkenu le-
olam Vaed Vejoš hajayim yodu:
ja selah: Vehalelu Hbareju et
simja hagadol, beemeb Teolam
ky tob, hael Jesuatenu Veegra:
tenu selah hael hatob:
Baruj atah A: hatob simjá —
já naeh lehodot.
Sim salom tobah ubrajah, j=
yim jen Vejesed sedakah Vera:
jamim alenu, Veal col Jsrael
ameja: ubarejenu abinu cula:
nu yajad beor paneja, ky beor
paneja natata lanu A: elohenu
torah, Vejayim, ahabah, Vejesed
sedakah, Verajamim, berajah
Vesalom, Vetob yihyeh beene:
ja lebarejenu, ubarej et amej
Jsrael berob oz Vesalom.

Vaiaiah A: Ysmorja micol ran, ysmor et naphseja A: ysmor seté: á uboeja, meatah Yead olam

Ydirá Kadis Yehe selama rabá

Y despues

Sobre nos á fol.° 188.

Fin de la Oracion de Harbit Cotidiano

Yehy Sem A: mebóraj meabah Ye-
olam, mimizraj semes ad mebao mu
shulal sem A: A: adonenu maha...
simjá bejol haaretz.

Kadis titKabal.

Psalmo 121o
Cantico de las
gradas. Alçare mis
ojos á los montes &c.

Sir hamaalot, esá enai el he-
harim meain yabó ezry ezry me-
im A: oreh samaim Yaaretz: al
yiten lamot ragleja al yanum
somereja: hineh lo yamen Yeb
yisan somer Yrrael A: somereja
A: sileja al yad yemineja: Yomam
hasemes lo yakeca, Yeyareaj

Baruj atah A: elohenu melej haolam hamapil jeblé senah al enai utnumah al aphaphai, umeir leison bat ain: Yehy ratzon milephaneja A: elohai velohe abotai, vetarkibeni tesadom, Vetaamideni tejayim utsadom, Veistot by yetzer hatob Veal yistot by yetzer haran, Vehatsiteni mitatan ran, umipegan ran, Veal Yabhituni jalomot raim, Vein hurim raim, uthe mitaty solemah Tephaneja, Vehairah enai pen

Oracion

tam al mezuzot beteja ubisareja

Ysea hermosura

Vihy noam A: elohenu alenu umaaseh yadenu conenah alenu, umaaseh yadenu conenehu: Joseb beseter elyon bebtsel Sadai yitlonan: Omar la A: majsy umtsudaty elohai ebtaj bo: ky hu yatsileja mipaj yakus mideber haÿot: beebrato yasej laj vetajat kenaphaÿ tejeseh sinah yesojerah amitō: to tira mipajad lailah mejet yauf yomam: mideber baophel yahaloj miketeb yasud tsahoraim: Jipol mitsideja elef urbabah mimineja elejaslo Jigas: Rak beeneja tabit vesilumat resaim tireh: Ky atah A: majsy, A: mahrabu

Yssan hamavet:

Baruj atáh A: hameir laolam culó bijbudó

Seman Israel A: eloke: nu A: ejad

Baruj Sem Kebod mal: juto leolam vaed.

Veahabta et A: eloheja bejol lebabejá ubjol naphsejá, ubjol meodeja: vehayu hadebarim eleh asser anoj metzavejá ha: yom al lebabeja: verinantam lebaneja vedibarta bam, beis: tejá bebeteja ubkumejá: ubsh: artam leot al yadeja vehayu letotaphot ben eneja, ujtab:

Kenenu beetzah tobah mitzpha-
neja, Yehoxienu mecherah lemaan
semeja: Yehagen baadenu, Yeha-
ser mealenu macat oyeb, deber,
jereb, sarah, raah, raab, Yeya-
gon, umarjit, umagephah: sebor
Yehaser satan: mitzphanenu um-
eajarenu, ubtzel kenapheja tas-
birenu: usmor setenu uboenu le-
jayim ulsalom meatah Yead
lam: ky el somerenu umatzi-
lenu atah micol dabar ran umi-
pjad Yaitah:

Baruj atah A: somer et amo
Yisrael Yaad Amen &

En tu mano encomiendo
mi espiritu

Beyadeja aphkid rujy padita
oty A: el emet.

Baruj A: Yeolam Amen Yeamen

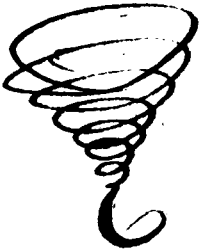
sarai rabim kamim alai: Rabim
omerim lenapshy en Yeruatah lo
belohim Selah.
Yeatah A: magen baady kebody
umerim rosy: koky el A: eckrá
Vayaaneni mehar kodió Selah:
Any sajabbi Vaisanah kekiltoh
ky A: yismejeni: lo yra meribo
bot am, aser sabib satu alai:
kumah A: hosieni elohai ky
hikita et col oyebai leji sinê
resaim sibanta: la A: hairuah
al amejá birjateja Selah:

Haznos yazer nues-
tro Padre para par
Harkibenu abinu lesalom
Yehaamidenu malkenu leja-
yim tobim ulsalom: uphros
afenu sucat selomeja Yeha-

Ruego con fuerça

Ana becoaj gedulat yemineja: kabel rinat ameja, sagetenu taharenu nora: na gibor dorese yijudeja, kebabat someirem: barejem taharem, rajame sidkateja tamid gomlem: jasin kador bergb bubeja nakel adateja: jajid geeh leameja peneh, zojere kedurateja: saiatenu kabel, uman saakatenu godean taalumot

Fin de la Oracion del que se acuesta



Psalmo 121.
Cantico de las Gradas
Alçare mis ojos á los montes &c.

Sir hamaalot eyá enai el hehaarim meain Yabó ezry: ezry meim A: oreh samaim Yaareh: al yiten lamot ragleja al yanum: someréj hineh lo yanum Velo yisan somer Yrael: A: somereja A: stleja al yad yemineja yomam hasemes lo yakecah Veyareaj balailah: A: Yimorjá micol ran yemor et nafsheja, A: Yismor setejá uboeja meatah Vead olam &c.

Hay algunos devotos que dicen despues la Confession q esta á fol.º y lo q sigue

En la Vispera de Sabat despues de haver rezado la Minjah cotidiana se dirá en lugar del Psalmo Al Yenzeḥor sobre los tañeres el Psalmo siguiente en

Psalmo 93:
A: Reynó Iorania Vistió &c.ª

A: malaj geut labes, labes A: oz hitazar, af ticon tebel bal timot: najon Kisajá meaz meolam atah: nareu neharot A: nareú neharot kolam, iru neharot dojyam: mikoloṭ maim rabim, adirim misbere yam adir bamaron A: edoteja

Harbit de Sabat

Psalmo 29:

Dad a' A: hijos de Poderosos &c.

Mizmor le David, habu la A: bene elim, habu la A: cabod vaoz: habu la A: kebod semo, hištajavú la A: behadrat kodes: kol A: al hamaim el hacabod hirim A: al maim rabim kol A: bacoaj, kol A: behadar: kol A: rober araxim vairaber A: et arzé hallebanon

neemnú meód, tebeteja navah
koder A: teorej yamim.

Fin de la reza de
Minjah de Vispera
de Sabat

Jah, Velo besemen kik, Velo bese-
nen serephah, Velo bealyah, Velo
bejeleb: najum hamady omer
madlikin bejeleb mebusal, Vaja-
jamim omerim ejad mebusal, Ve-
ejad seeno mebusal en madlikin
bo: en madlikin besemen sere-
phah beyom tob: Riby Ymael
mer, en madlikin beitran, mipe-
e kebod Harabat: Vajajamim
matirin bejol haremanim bese-
men sumsemin, besemen agozim,
besemen senuot, besemen dagim,
besemen gekuob, beitran ubnepht:
Riby Tarphon omer en madlikin
ela besemen zait bilbad: Col hayo-
bē min haets, en madlikin bo ela
pistan Vejol hayobē min haets
eno mitame tumat ohalim ela
pistan, petilat habeged sokiphlah

Vayarkidem Kemo egel, Tebanon
Vesiryon Kemó ben [redacted]
A: jotreb Tahabot er: [redacted]
midbar yajil A: midbar [redacted]
A: yejoled ayalót Va[redacted]
rot, ubhejalo, cuslo omer cabod:
A: Tamabul yasab, Vayesob A: me
Vej Teolam: A: oz Teamó yter A:
yebarej et amó Yasalom

Capituło de con que encenderan la candela de Sabat

Bameh madlikin, ubameh en
madlikin: En madlikin lo belejes,
Velo bejoren, Velo bejalaj, Velo bi:
hitlat Haldam, Velo biphtilat
midbar, Velo birokah real pene
Hamaim lo begephet, Velo beraa:

Hasemen Kejas al Hapetilah, jayab Riby Jose poter bejulan jubi min Hapetilah, mipene rekri orah pejam: al salos aberot nasim mebot beraat Hedatan, al reenan Jekirot banidah ubajalah ubhadlatat Haner: Jeborah debarim sarij adam: lomar betoj beto ereb Jabat ym jarejah, yrarten, yrabten, hadliku et haner, saphek jarejah, saphek enah jarejah, en mearerin et hayadai, Yeen matbilin et hakelim, Yeen madlikin et hanerot, abal mearerin et hademai umarebin Yetomendn et hajamin &

Anda mi querido al encuentro de la Novia

&c

Velo hibhabah, Riby Eliezer omer
temoah hy yeen madlikin bah;
Riby Akiba omer tehorah hy
umadlikin bah: ho Yikob adam
rephopheret rel betrah, Yimalee-
nah remen, Yeitenenah alpy ha-
ner, birbil reteke menatephet, Ya-
aphitu hy rel jerer; Veriby Yehu-
dah matir, abal yn jiberah ha-
yotrer mitejilah mutan, mipene
rehu Kely ejad, ho yemale adam
Keara remen Yeitenenah betwa
hanen Yeiten ror hapebilah be-
tojah, birbil reteke roebet: Veriby
Jehudah matir: hamejabek et ha-
ner, mipene rehu mityare mipeni
goyim, mipene liztim, mipene r
raah, mipene hajoleh reyiran
patur, Kejar al haner, Kejar al

hitorery hitorery
Ky ba orej kumi ori
ury ury sir dabery
Kebod A: alaij niglah:
Lo lebori Velo ticalmi
mah tirtojajy umah tehemy
baj yejesu aniye amy
Venibnetah yr al tilah:
Vehayu timrisah sosayij
Verajaku col mebaleajij
Jasis alaij elohajij
Kimsos jatan al calah:
Jamin usmol hiphrotsi
Veet A: taaribi
al yad is ben parby
Venirmejah Venagilah:

Lejah dody Tikrat calah
pene Sabat nekabelah:
Samor Yezajor bedibur ejad
Kismianu el hameyujad:
A: ejad usmó ejad
Yesem ultpheret Yeshithilah:
Tikrat sabat lejú Yeneljah:
Ky hy mekor haberajah:
meror mikedem nerujah:
Sof maaseh bemajasabah tejilah
Mikdas melej yr mehujah
Kumí sejj mitoj haaphejah
rab laj sebet beemek habaja
Vehujajmol alaij jemlah:
Hitnaary meaphar kumí
Tibri biede típhartej amy
al Yad ben Yai bet hadajmy
Korba el naphsy gealah

Hitoreri

na ralom baj: Temaan bet A: elo=
henu abakrah tob baj: ureh ba=
nim Hebaneja ralom al Israel.
Jalom rab leohabe toraleja Yeen
Hamo méjrol A: oz Heamo yten A:
yebarej et amo barakom:

Y dirá Kadís de Rabanan

Psalmo 92:

Ps. Cantico para dia del Sabat
Bueno para loar A:
&c.

Mizmor sir Heyom hasabat:
Tob Hehodot la A: ulzamer Hesim
ja elyon: Hehagid baboker jasdeja
Yeemunateja balelot: ale asor Va=
ale nabel ale higayon Hejinor:
Ky simajtani A: bephaoleja be=

Boij beşalom aţeret ţanţah
ğam beşimjah ubţzahalah
toj emunē am şeğulah
boij calah boij calah

Toj emune am şeğulah
boij calah boij calah
şejah dody ţikrat calah
pene Sabat nekabelah.

Dixo Riby Elazar.

Amar Riby Elazar, amar riby janinâ talmide jajamim marbim salom baolam, seneemar, Vejot banaij timudé A: Verâb selom banaij: al tikrē banaij, ela bonaij: Jehy salom bejetej salva bearmenoti: Vemaan ajai Vereai adaberah

Psalmo 93

A: Reynó Hoçania Vishió &c.

A: Malaj geut labés, labes A: oz hitazar, af ticon tebel bak timot: najon kirajá meaz, meolam atah: nareu neharot A: nareú neharot kolam, yrú neharot dojyam: mikolot maim rabim, adirim mishbere yam adir bamarom A: edoteja neemnú meod, tebetejá naváh kodes A: leorej yamim

Ydirá Kadis Heeta

Barejú et A: hameboraj

Baruj A: hameboraj heolam Vaed

Baruj atah A: elohenu Melej

maase yadeja aranen: Mah ga-
delú maasejá A: meod ameku
majreboteja: Ys baar lo yedan, uj-
sit lo yabin et zot: Elphroaj re-
saim Kamo eseb, Vayatsibu col
poale aven, lehisamedam ade ad:
Veatah marom leolam A: Ky
hineh oibeja A: Ky hineh oibe-
já yobedu, it paredú col poalé
aven: Vatarem kirém Karny,
Kaloty beseмen raanan: Vatabet
eny besurai, Kakamim adai me-
reim tismanah oznai: Jadik ca-
tamar iphraj, Keeres Kalebanon
yrgeh: setulim bebet A: Kejat-
rot elohenu yapphriju: od yenu
bun besebah deserim Veraananim
Yihyú: lehagid Ky yasar A: sury
Velo avtalah bó

mimenu Teclamim:

Baruj atah A: oheb et amo Yrael.

Seman Yrael A: elo=henu A: ejad

Baruj sem Kebod Malsuto Leolam Vaed

Veahabta et A: eloheja bejol lebabeja ubjol naphsheja ubjol meodeja: Vehayu hadebarim haeleh, aser anoji metsaveja hayom al lebabeja: Vesinan=tam lebaneja, Vedibarta bam beribtheja bebeteja ubtejteja baderej ubrojbeja ubkumeja: uksartam leot al Yadeja, Ve=hayu letotaphot ben eneja:

haolam asher bidbaró maariv aravim, besojmah poteaj searim bilbunah merane ytim, umajalif et hazemanim, umsader et hacojabim, bemismerotehem barakian Kirtonó, boré yomam Valailah, golel or mipene josej, Vejosej mipene or hamaabir yom umeby Lailah, umabdil ben yom uben Lailah A: Sebaot semo;

Baruj atah A: hamaariv aravim

Ahabat olam, bet Israel amejá ahabta, torah umitzvot, jukim umispatim otanu limadta, al ken A: elohenu, besojbenu, ubkumenu, nariaj bejukeja Venismaj, Venaaloz, bedibré talmud torateja umitzvoteja Vejukoteja leolam Vaed, Ky hem jayenu, Veorej jamenu ubahem nehegeh yomam Valailah Veahabateja lo tasur

areb- hatobah, aser A: noten la=
jem: Veramtem et debarai eleh
al tebabjem Veal naphrejem uk=
vartem obam leot al yedejem, Ve=
hayu Vebotaphot ben enejem;
Velimadtem otam et benejem le=
daber bam, beribteja bebeteja ub=
lejteja baderej ubrojbeja ubku=
meja: ujtabtam al mezuzot be=
teja ubsharej a: Vemaan yrbu
yemejem Vime benejem al ha=
adamah aser nisban A: laabo=
tejem latet lahem kime hasa=
maim al haareb:

Vayomer A: el moseh lemor:
daber el bene Yrael Veamarta
alehem Vearú lahem sibsit al
canphe bigdehem ledorotam, Ve=
natenu, al sibsit hacanaf pe=

ujtabtam al mezuzot beteja
ubirareja
Vehayah ym samoan tirmeú
el mitzvotai, aser anojy metzaveh
etjem, lahayom leahaba et A: Elo:
hejem ulobdó bejol lebabjem
ubjol-naphsejem Venatata me:
tar artzejem beitó yoreh umal:
kor Veasaphta deganeja Veti:
rosejá Veitzhareja: Venatata
eseb beradejá libhemteja Vea:
jaltá Verabanta: hirameru la:
jem pen iphteh lebabjem Ve:
sartem Vaabadtem elohim aje:
rim Vehistajavitem Lahem; Ve:
jarah af A: bajem Veatzar et
hasamaim Velo yihyeh matar
Veha adama lo titen et Yebulah
Vaabadtem meherah, meal ha:

micaf col aritim: hael haniphran lanu mibarenu, hamralem gemul lejol oyebe naphsenu: hasam naphsenu bajayim Yelo natan lamot raglenu: hamadrijenu al bamot oyebenu, Yayarem harnenu al col sonenu: hael haoseh lanu nekamah bepharoh, beotot ubmophetim beddmat bene jam: hamakeh beebrato col bejore mitraim, Vayotry et amo Yrael mitojam lejerut olam: hamaabir banaf ben gizre yam suf, Yeet rodphehem Yeet sonehem bithomot tibon: rau banim et geburato, sibeju Yehodu lismo, umasjubo berabbon kibedu alehem, moseh ubne Yrael leja anu sirah, besimjah rabah Yeameru culam, my jamojah baelim A: my camoja needar barkodes, nora tehilot oseh phele:

til tejelet: Vehayah lajem
letzitzit uritem otó uzjartem
et col mitzvot A: Vaasitem
otam Velo taturu ajare lebá-
bjem Veare enejem aser atem
zonim ajarehem: Lemaan tize-
keru Vaasitem et col mitzvo-
tai Vihyitem kedoshim Lelo-
hejem: any A: elohejem, aser
hotzeti et jem meerets mits-
raim lihyot lajem Lelohim
Any A: elohejem

Verdad y Firme

Emet Veemunah col zot ka-
yam alenu: ky hu A: elohe-
nu Veen zulato, Vanajnu
Yisrael amó: hapodenu miyad
melajim, hagoalenu malkenu

Salom alenu Veal amo Yisrael
Veal Yerusalaim Amen

Yquarden hijos de Yisrael
Veshameru bene Yisrael et hasa-
bat laasot et hasabat ledoro-
tam berit olam: beny uben
ené Yisrael ot hy leolam Ky
sesset yamim asah A: et hasa-
maim Veet haaretz ubayom ha-
sebiy sabat Vainafhas

A: Sephatai tiphtaj uphy Yagid
tehilateja:
Baruj atah A: Elohenu Ve-
lohe abotenu elohe Abraham

Maljuteja A: elohenu rau Baneja al hayam yajad kulam hodu Yehimliju Yeameru, A: Ymloj Leolam Yaed: Vaneemar ky phadah A: et Yaakob ugalo miyad jazak mimenu

Baruj atah A: Gaal Yrael.

Haznos yazer nuestro Padre para Paz &

Haskibenu abinu Yeralom, Yehaamidenu malkenu lejayim tobim ulsalom, uphros aleinu sucat selomeja Vetaskenenu beetzah tobah milephaneja, Yehosienu meherah lemaan semeja, Vehagen baadenu, uphros aleinu sucat rajamim Yeralom.

Baruj atah A: Hapores sucat

tim asurim, umKayem emunató
Yisrené apthar, my Tamoja Baal
geburot. umy domeh Laj, melej
memit umjayeh umatzmiaj Ye=
shuah, Veneeman atah Lehajayot
metim.

Baruj atah A: mejayeh ha=
metim.

Atah Kador, Yerimjá Kador,
ukdorim Bejol yom yehaleluja
selah, Ky el melej gadol Ve=
Kador atah,

Baruj atah A: hael hakador.

Atah Kidasta et yom hasebiy
Yerimja, tajlit maaseh samaim
Vaarets, uberajto micol hayamim
Vekidasto micol hazemanim. Ve=
jen catuk Betorataj:

Elohe Yisjak, veloke Yaakob,
hael hagadol hagibor vehanora, el elyon gomel jasadim tobim, Koneh hacol, vezojer jasdē abot, umeby gpel libne benehem lemaan semó beahabah mekej ozer umorian umagen
Baruj atah A: magen Abraham
Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah, rab lehosian

En Verano	En Yn Vierno
Morid hatal	Masib haruaj umorid hageshem

mejalkel jayim bejesed mejayeh metim berajamim rabim, somej nopholim, verophe jolim, uma-

rataj sabeenu mibubaj, sameéj
naphsenu birsuataj, Yetahor libe-
nu Yeobdeja beemet, Yekanjilenu
A: elohenu beahabah ubratron
sabat kodreja, Yeyanuju bak
col Yrael meskadese semeja.
Baruj atah A: meskades hasabat
Retsé A: elohenu beameja
Yrael Yerusalaim sech, Ye-
hasebs haabodah lidbir betej,
Yeise Yrael utphilatam me-
herah beahabah teskabel be-
ratson, uthy Yerabron tamid
abodat Yrael ameja: Yeabah
berajameja harabim tajpot
banu Yebirtsenu, Yetejezenah
enenu beschubeja letsion be-
rajamim.

Vaijuklú hasamaim vehaaretz
vejot sebaam: vaijal elohim
bayom hasebiy melajto aser
asah vaisbot bayom hasebiy
micol melajto aser asah: vaiba-
rej elohim et yom hasebiy vai-
kades otó ky bo sabat micol
melajto aser bara elohim la-
asot: Jrmeju bemaljutaj so-
mere sabat veskoreé oneg am
meskadese sebiy, cudam yrbeú
veitaneçú mibubaj ubasebiy
rabita bo veskidasú jemdat ya-
mim obo karaba Zejer lemaa-
se bereslt.

Elohenu velohe abotenu, re-
zeh na bimnujatenu kadesenu
bemitzvoteja, sim jelkenu beto-
rataj

Veal culam itbaraj Veitromam
Veltnase, tamid simja malke-
nu leolam vaed, vejol hajayim
yoduja Selah, Vihalelu Viba-
reju et simja hagadol, beemet
leolam Ky tob, hael yesuatenu
Veezratenu Selah hael hatob.

Baruj atah A: hatob simja,
ulja naeh lehodot:

Sim salom, tobah ubrajah,
jayim jen Vejesed sedakah Ve-
rajamim, alenu Veal col Israel
ameja, ubarejenu abinu culanu
yajad keor paneja, Ky keor pa-
neja natata lanu A: elohenu
torah Vejayim, ahabah, Vejesed
sedakah, Verajamim, berajah,
Vesalom, Vetob yihyeh bee-
neja lebarejenu ulbarej et

Baruj atah A: hamajazir sejinato letsion

Modim anajnu laj sealah hu A: elohenu veloke abotenu leolam vaed, surenu sur jayenu umagen yshenu, atah hu ledor vador nodeh laj unsajer tehilataj, al jayenu hemesurim beyadaj, veal nismotenu hapekudot laj, veal nisejaj sebejol yom ymanu, veal niphleoteja, vetovoteja sebejol et ereb vaboker, vetsaharaim: hatob ky lo jalu rajamejaj, hamerajem ky lo tamu jasadeja, ky meolam kivinu laj:

Aquí se dice en janucah y Purim Por los milagros á fol.

rajamay, Yaareh ralom alenu,
Veal col Yrrael Veimeru Amen.

Yacabaronse Yos Cielos y la Tierra &.ª

Vaijulu hasamaim Vehaaretz
Vejol sebaam: Vaijal Elohim
bayom hasebiy melajto aser
arah, Vaisbot bayom hasebiy
micol melajto aser arah: Vai-
barej Elohim et yom hasebiy
Vaikader oto Ky bo rabat mi-
col melajto aser barah Elohim
laasot.

Baruj atah A: elohenu Ve-
lohe abotenu, Elohe Abraham
Velohe Yrjak, Velohe Yaakob,
hael hegadol hagibor Vehano-

ameja Yisrael berok oz Yerusalom
Baruj atah A: hamebarej et
amo Yisrael barukim Amen,
Elohai netsor lesony meran,
Yesiphtotai midaber mirmah,
Yetim kaletai naphsy tidom, Ye:
naphsy keaphar lacol tihyeh,
petaj liby betorateja, Yeajare
mitsvoteja tirdof naphsy, Yejol
hakamim alai leraah, meher
rah hapher atsatam Yekal:
kel majrebotam, areh lemaan
semaj, areh lemaan yeminaj,
areh lemaan borasaj, areh le:
maan kedusataj, horiah yemi:
neja Yaaneni, Yihyu leratson
ymre phy Yehegyon liby le:
phaneja A: sury Vegoaly:
Oseh salom bimromaw hu be:

rataj, sabeenu mitubaj, sameaj naphsenu bsuataj, Yebahet libenu leobdeja beemet Yeshanjilenu A: Elohenu beahabah ubratron sabat kodreja, Yeyanuju bah col Yrrael meskadere semeja.

Baruj atah A: meskades shasabat:

Y dirá Kadis Fitkabal.

Psalmo 23:

de David A: mi Pastor, no desfallecerá Le

Mizmor le David: A: roij lo ejsarbinot dere yarbitreni al me menujot yenahalení

ra, el elyon koneh berajamav
samaim vaaretz, magen abot
bidbare, mejayeh metim be=
maamaro, hael hakadosh seen
canó hu, shemiaj teamo be=
sabat kodsho, ky bam rasah
lehaniaj lahem, tephanav ria=
abod beyirah vayhajad, yeno=
deh lismo bejol yom tamid
meen haberajot, vesroh hahoda=
ot, vadon hasalom, mekades
hasabat, umbarej hasebiy,
umeniaj bikdusah leam me=
duxene oneg lejes vemaaseh
beresit:

Elohenu vetohe abotenu, retsch
na bimnujatenu, kadesenu be=
mitsvoteja, sim jelkenu beto=

Yiqdal elohim jai veishtabaj
nimtza veen et el metziutó
ejad veen yajid keyijudó
neelam veen sof leajadutó:
En ló demut haguf veeno guf
lo naaroj erau kedushato
kadmon lejol dabar aser nibrá
rivon veen resit lereshitó:
hino adon olam vejol notzar
yoreh gedulato umaljutó
sephan nebuato netano el
anse segulato vetiphartó:
lo kam be Yirael kemoreh od
naby umabit el bemunató
torat emet natan leamo el
al yad nebió neeman betó:
lo yajalif hael velo yamir
dato leolamim lezulato
sopheh veyodean setarenú

naphry Yerobeb yanjena be-
mangele sedek Temaan remo:
gam ky elej bege salmayet lo
yrá ran ky atah ymady sibte:
já umiranteja hemah yenaja:
muni: taaroq Tephanai sulyan
neged soreraj disanta basemen
rosy cosy revayah: aj tob Ya:
jesed irdephuni col yeme jayai
Yesabty bebet A: Teorej yamim

Y dirá Kadir Jeke
Selama rabá ce
Barejú et A: hameboraj
Baruj A: hameboraj Yedlam
Vaed
Y dirá Sobre nos
á fol.o 188

Kidus de la noche de Sabat

Vaijuklu haramaim Vehaaretz Vesol sebaam: Vaijal elohim bayom hasebiy melajto aser asah Vaisbot bayom hasebiy micol melajto aser asah: Vaisbarej elohim et yom hasebiy Vaikader oto ky bo sabat micol melajto aser bara elohim laasot.

Sabery maranan

Baruj atah A: elohenu melej haolam bore phery hagephen:

Baruj atah A: elohenu

mabit Yesoſ dabar bekadmuto:
gomel leis jasid Kemipharo
noten le rasan ran kerisabo
Yisraj leketz yamim merijenu
Sipkdot mejake ketz yeruato
mebim yejayeh el berob jaido
barui ade ad rem lehilato
ele relos esreh hem ykarim
Yesod torat Moreh unbuato:

Sabiendo de la esnoga
dirá
A: nejeni betzidkateja temaan sorerai haisar Sephanai
darkeja

Fin de la reza de
la noche de Sabat

Orden de Tephilah de Sabat

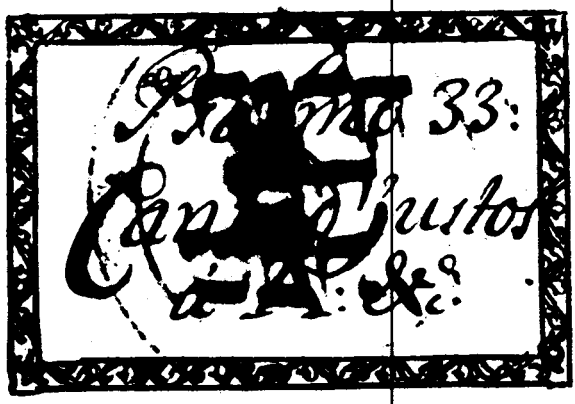
Se empieça Tephilah cotidiana desde fol.° 31 hasta fol.° 82 y antes de dezir Benóito el que dixo se reza lo siguiente

g

melej haolam, arer kideszanu
Temitzvotav Veratzah banu, Ve-
sabat kodsò Beahabah ubratz-
on hinjahtanu, zicaron lema-
aseh bereszit, ky hu yom tehilah
lemikrae kodes, zejer Jisiat
mitzraim, ky banu bajarta
Veotanu kydasta, micol ha-
amim Vesabat kodszejá Bea-
habah ubratzon hinjahtanu.

Baruj atah A: mekades
Hasabat

haareb, mimenu yaguru col Yo:
sebe tebél: Ky hu amar Vayehi
hu riVah Vayaamod: A: hephir al:
zat goim, heny majrebot amim:
abrat A: elohav, haam bajar le:
najabah lo: miramaim hibit A:
raah, et col bene haadam: mi:
mejon sibto hirgiaj, el col Yosebe
haareb: hayotzer yajad libam,
hamebin el col maasehem: en
hamelej noran berobjail, gibor
lo yinatzel berob coaj: Seker
hasus hitruah, ubrobjeló lo
yemaslet: hineh en A: el yere:
av, hamyajalim lejardo, leha:
htil mimadvet naphsam, ulja:
yotam baraab: naphsenu jike:
tah la A:, egrenu umaginenu
hu: Ky bo yrmaj libenu, ky



Ranenu Sadikim ba A: laiSarim navah tehilah: hodu la A: bejinor benebel asor zameru lo: Siru lo sir jadas, hetibu naguen bitruah: ky yasar debar A: vejol maasehu beemunah: oheb seda=kah umispat, jesed A: male'ah haarets: bidbar A: samaim naa=su, ubruaj piv col sebaam: Gomes canedmé hayam, noten beotsarot tehomot: Jiru me A: col

sarotav horió: joneh matej A:
sabib hreav vajaletrem: taa=
mú urú ky tob A: asre hage=
ber yejeseh bo: Yiru et A: ke=
doray, ky en majsor hreav: ke=
phirim ranú Yeraebu, Yedorre
A: ho yajserú col tub: haju ba=
nim simuky, yirat A: alamed=
jem: my haí hejapheb jajim,
oheb yamim hirot tob: netor
Yeroneja meran, usphateja mí=
daber mirmah: zur meran Ya=
aseh tob, baker salom Ydrode=
phehu: ene A: el sadikim, Ye=
ozna el sayatam: pene A:
beore ran, Yehajrit meereb
zijram: Saaku Ya A: ameau,
umicol sarotam hitsilam: ka=
rob A: Yenisbere tob Yeet

berem kodro babajnu: Jeby jas:
deja A: arenu, caaser yejalnu baj:

Psalmo 34:
A David en rumu:
dar & Bendezire
a A: &c

Le David beranoto, et taamo
Tiphne Abimelej Vaigarere:
hu Vayelaj.

Abarejah et A: bejol et, tamid
tehilato bephy: ba A: hithal
naphsy, ismeú anavim Veismaju
gadelu la A: yty, unromemah
semo yajdav: daraki et A: Ve:
nani, umicol megurotai hiti
tani: hibitu elav Venaharu, up:
hnehem al yejparu: Jeh any
Kara Va A: ramean, umicol
sarotai

enos ad daca, Vatomer rubu bene adam: Ky elef ranim beeneja, Keyom etmol ky yaabor, Vearmurah balailah: Veramtam renah yihyú, baboker kejabrir yajalof: baboker yatrits Vejalaf Vaereb yemolet Vegabor: Ky jalinu beapeja, ubajamateja nibhalnu: Jatah aVnotenu Vanegeja, alumenu timor paneja: Ky jol yamenu panu beebrateja, kilinu ranenu kemó hegeh: yeme repotenu bahem sibim ranah Veim bigburot, semonim ranah, Yerobham amal Vaaben Ky gaz gis Vanaugbah: Ony yodean oz apeja ujirateja ebrateja: timnot yamenu ken hodan, Vehaby lebab jojmah

daxeé ruaj yorian: rabot raot
radik, umicolam yatzilenu A:
somex col atzmotay, ajat me:
henah lo nisbarah: tomotet
rasan raah, Yesoneé radik
yeesamu: podeh A: nephes
abaday, Yelo yesemú col
hajosim bo.

Psalmo 90:
Oracion á Moseh Varon del Dio A: morada ha fuerte &

Tephilah lemoseh Is haelohim
A: maon atah hayita, banu be:
dor Vador beterem harim yulada,
Vatejolel eretz Vetebél, umeo:
lam Ved olam atah el: taseb

Kenaphaw tejeseh, sinah Yejoserah
amito: Ho tirá mipajad Faitah,
mejotw yaut yomam: Mideber Cao=
phel yahalloj, miketeb yasup sa=
horaim: Yipol mitsidejá elef ur=
babah mimineja, eleja lo yigar:
Rak beeneja tabit Yeritumat re=
saim tireh: Ky atah A: majxy, el=
yon ramta meoneja: Lo teuhek ele
ja raah, Yenegaw lo yikrab Bea=
holeja: Ky malajaw yetsaweh laj,
lismorjá bejol derajeja: al capaim
isaúnja, pen tiggof baeben ragleja
al rajal Yapheten tidroj, tirmor
Kephir Yetanin: Ky by jasaik Ya=
aphaketehu, asagebehu ky ya=
dan remy: yikraeni Yee enehu,
ymo anojy betsarah, ajaketehu
Yaajabedehu: Orej yamim asbie=
hu, Yeareehu Yesuaty:

Iwbah A: ad mabai, Yehinajem
al'abadeja: Jabeenu baboker jas:
deja' unranenah Yenirmejah be:
jol yamenu: Jamejenu kimot yni:
tanu yenot rainu raah: Yeraeh
el abadeja paoleja, Yahadarejá al
bonehem: Vihy noam A: elohenu
alenu, umaaseh yadenu conenah
alenu umaaseh yadenu conenehu:

Psalmo 91:
Ystan en encubi:
erta del alto &c.ª

Yosob beseter elyon, bebel sadai
yitlonan: Omar la A: majsy, um:
trudaty elohai ebtaj bo: Ky Hu
yatsileja mipaj yakus, mideber
hawot: beebrato yasej laj, Vetajat

yeranenu: Tiphne A: Ky ba. Tispot haareh yispot tebel bebredek Veamim besamerim

Psalmo 121: Canbico delas Gradas Alcaré mis ojos a. los montes &c.ª

Sir lamaalot, era enai el hecharim meain yabo ezry: Ezry meim A: oreh samaim Vaareh: al yiten lamot raglejа, al yanum someреja, hineh lo yanum Velo yisan, somer Yrael: A: someреja, A: siteja al Iad yemineja: Iomam hasemes lo yaskecah, Veyareaj balailah A: yismorjá micol ran, ysmor et naphsheja A: ysmor seteja uboeja meatah Vead olam

Psalmo 98:

Cantad a A: cantiro nuevo que maravillas hizo &c.

Mizmor: Shiru la A: shir jadas, ky niphlaot asah hoshiah lo yeminó uzroan kodsó: Hodian A: yesuató leene hagoim pi: lah sidkato: Zajar jasdo veemunato, lebet ysrael raú col aphse aretz, et yesuat elohenu: Hariu la A: col haaretz pitzjú veraanenu vezameru: Zamerú la A: bajabtserot vekol sophar, hariu liphne hamelej A: yiram hayam umlóo, tebel veyosbe bah neharot ymjaú caf, yajad harim

Psalmo 123:
Cantico delas Gradas
A ti alcé mis ojos &c

Sir hamaalot, eleja nasati et enai hayosebim basamaim: hineh Keene abadim, el yad adonehem Keene siphjah, el Yad gebirtah, Ken enenu el A: elohenu ad seye: jonenu: jonenu A: jonenu, Ky rab sabanu buz: rabat sabeah Lah naphsenu haslaag haraa: nanim, habuz ligeyonim a

Psalmo 124:
Cantico delas Gradas á David: Sino A: que fue por nos &c.ª

Psalmo 122:
Cantico de las gradas á David. Alegreme con dizientes á mi casa &c.

Sir hamaalot le David, Samaj ti beomrim ly bet A: nelej: Omedot hayu raglenu, biraraij Jerusalaim: Jarusalaim habenuyah, keir rejuberah lah yajdav: Seram aku sebatim sibte Jah, edut le Yrael, lehodot lesem A: ky samah yasebu kisot lemispat, kisot lebet David: saalu selom yerusalaim yslayu ohabaij: Jehy salom bejelej salvah bearmenotaij: lemaan ajai vereai, adaberah na salom baj, lemaan bet A elohenu, abakash tob laj &c.

Ky tob A: zamerú Pismo Ky naim:
Ky Jaakob bajar to Jah, Jirael
Pirgulato: Ky any yadanti Ky Ja-
dol A: Vaadonenu micol elohim:
col arer japhets A: arah basama-
im ubaaretz, bayamim Yejol te-
homot: maaseh nesiym miktzeh
haaretz berakim lamatar arah,
motze ruaj meotzrotav: zehicah
bejore mitzraim, meadam ad Be-
hemah: zalaj otot umopheteim
betojejy mitzraim, beparoh ub-
jol abadav: zehicah goim rabim,
Vehareg melajim atzumim: Be-
sijon melej haemory, ulog me-
lej habasan uljol mamlejot
Kenaan: Venatan artzam Be-
najalah, najalah leJirael amo:
A: simjá leolam A: Zijrejá le-
dor Vador: Ky yadin A: amo,
Veal abadav itnejam: atzabe

Sir hamaalot leDavid, Tule A: sehayah lanu, yomar na Yrael: Tule A: sehayah lanu, bekum alenu Adam: azai jayim belaunu, bajarot apam banu: azai hamaim seleaphunu najalah abar al naphsenu: azai abar al naphsenu, hamaim hazedonim: Baruj A: sebo netananu teref lesinehem: naphsenu ketipor nimletah, mipaj yokesim hapaj nisbar, Yaanajnu nimlatenu: Ezrenu besem A: oseh samaim Vaareds.

Psalmo 135: Halelu Jah: Alabad a nombre de A: &c.ª

Halelu Jah: halelu et sem A: halelu abde A: seomedim bebet A: bejatsrot bet elohenu: halelu Jah

hodu laadonekhadonim, ky leo=
lam jasdó.
leoseh niphlaot gedolot lebado,
ky leolam jasdó.
leoseh hasamaim bitbunah,
ky leolam jasdó.
lerokan haaretz al hamaim
ky leolam jasdó
leoseh orim gedolim, ky leo=
lam jasdó
et hasemes lememselet bayom
ky leolam jasdo.
et hayareaj vejojabim lemem=
selot balailah, ky leo=
lam jasdó.
le makeh mitraim bibjore=
hem, ky leolam jasdó

hapoim Keref, Vezahab maaseh
yedé Adam: peh Yahem Velo ye:
daberu, enaim Yahem Velo yirú:
oznaim Yahem Velo yaazinu, af
en yes ruaj bephihem: Kemohem
yihyu osehem, col aser boteaj ba
hem: bet Israel barejú et A: bet
Aharon barejú et A: bet haleVy
bareju et A: Yire A: bareju et
A: Baruj A: mitzion sojen ye:
rusalaim Haleluiah

Psalmo 136:

Load á A: que bu:
eno que para sí
empre su merced &d.

hodu la A: Ky tob: Ky
leolam jasdó
hodu lelohe haelohim
Ky leolam jasdó

uvog melej habasar, ky le:
olam jasdó.
Yenatan artsam lenajalah,
ky leolam jasdó.
najalah le Jsrael abdó, ky
leolam jasdó.
Lebesiphtenu Zajar Yanu, ky
leolam jasdó.
Yaiphaekenu mitsarenu, ky
leolam jasdó
Noten lejom lejol basar,
ky leolam jasdó
hodu leel hasamaim,
ky leolam jasdó.

Vayotse Yisrael mitojam, ky le-
olam jasdo
beyad jazakah ubizroan neth-
yah, ky leolam jasdo.
Vegozer yam suf liqzarim,
ky leolam jasdo.
Veheebir Yisrael betojo, ky
leolam jasdo
Venier Paroh vejelo beyam
suf, ky leolam jasdo.
Vemoliq amo bamidbar, ky
leolam jasdo.
Vemakeh melajim gedolim,
ky leolam jasdo.
Vayaharoj melajim adirim,
ky leolam jasdo.
Lesijon metej haemory,
ky leolam jasdo

Velo mikaj sojad sadik hu bejol derajav, vejasid bejol muasav, ba: ruj poded umatsil.	
En sabat solo sin otra fiesta dirá	Baruj hamanjil menujah leamo Israel beyom Sa: bat Kodes
en Ros haranah	Baruj senatan lanu et yom hazicaron hazeh.
En sabat y quando ay otra fi: esta . .	et yom hamanoaj hazeh et yom tob mikrá Ko: des hazeh
en el dia Santo de Kipur	et yom hakipurim hazeh et yom sebijat he atsm hazeh et yom mikrá Kodes hazeh
en Pasqua de Cabañas	et yom jag hasukot ha: zeh, et yom tob mikra Kodes hazeh
en Pasqua de sebuot	et yom jag hasebuot hazeh et yom tob mikrá Kodes hazeh

Baruj seamar Yekayah haotam, baruj omer Yeoreh, baruj ozer umkayem, baruj oseh bereshit baruj merajem al haaretz, baruj merajem al habriyot baruj mesalem sajar tob lireay, baruj maabir apheilah umeby orah, baruj el jai laad Yekayam lanetzaj baruj seen lapihanay avlah, Yelo sissah, Yelo maso panim, Yelo

Banuj atah A: melej mehudat
Tashubajot

Psalmo 92:

Ps. de Cantico para el
dia del sabat
Bueno para loar á A:
&c.

Mizmor sir leyom ha Sabat
Siendo Parqua se em-
peçará de aquí en
Tob lehodot la A: ulzamer le-
simja elyon: lehagid baboker
jasdeja Veemunateja balelot:
alé asor Vaale nabel, alé higa-
yon bejinor: Ky simajtani A:
bepha'oleja, bemaasé yadeja
aranen: mah gadelu maaseja

en dia octavo de Pasqua de Detenimiento	et yom ha seminy jag aseret hazeh et yom tob mikrá Kodes hazeh en

Baruj hu, ubaruj semo, ubaruj zijró leolme ad: Baruj atah A: elohenu melej haolam, hamelej hagadol yehakador, ab harajman mehulal bephy amó mesubaj, umphoar bilson colpasidav, yaabadav: ubsire David abdeja, nehaselaj A: elohenu bisbajot, ubsirot, nehodaj, negadelaj, nesabejaj, nephaaraj, neromemaj, yenamtijaj, yenakdisaj, yenaaritsaj, yenazkir simja malkenu, elohenu, yajid jai haolamim, mesubaj umphoar, semo adeja

Psalmo 93:

A: Reymo Toçania Virtio &c:

A: Malaj geut labes, labes A: oz hitazar, af ticon tebel bal timot najon Kisaja miear, meolam atah: nareu neharot A: nareu neharot Kolam, Jiru neharot dojyam; mi: Kolot maim rabim, adirim mis be: re yam, adir bamarom A: edoteja neemnu meod, tebeteja navah Ko: des A: leorej yamim &c

Le Honra de A: &c:

Jehy jebod A: Keolam, yrmaj A: bemaarav: Jehy rem A: meberaj, meatah Yead olam: mimizray

A: meod ameku majrebotja:
Yr baar bo yedan, ujsit bo yabin
et zot: biphroaj resaim kamo
eseb Yayatsitsu col poale aven,
Yehisamedam ade ad? Yeatah
marom Yeolam A: ky hineh
oibeja A: ky hineh oibeja yo:
bedu, itparedu col poale aven:
Yatarem kirem karny, babety
besemen raanan: Yatabet eny
besurai, bakamim atai mereim
tismana boznai: Sadik cata:
mar yiphraj, keerez batebba:
non yisgeh: setulim bebet A:
bejatsrot erchenu yaphriju:
Od yenubun besebah, deseniw
Yeraanim yihyu: Yehasid
ky yasar A: suryj Yebo av:
Yah tah bo:

Yenajalato Yo Yaazob: Yehu rajum
yejaper alon, Yelo yasjit Yehir=
bah Yehasib ago, Yelo yair col
jamato: A: horiah, hamelej yaa=
nenu beyom koreenu &

Bienaventurados es=
tantes en tu Casa &c.

Asré Yorebé beteja, od Yehalle
luja selah: asre haam secajah
lo, asre haam se A: elohay.

Salmo 145:
Por á David
Enaltecerteshe mi Dio
&

Tehilah le David: Arominja
elohai hamelej, Vaabarejah
simja Yeolam Vaed: Bejol yom

semer ad meboó, mehulal sem A:
ram al col goim A: al hasamaim,
Kebodó: A: simjá Teolam A: zijre-
já Tedor Vador: A: Casamaim le-
jin Kiso, umaljuto Cacol masalah:
Jmejú hasamaim Vetagel haa-
retz, Veyomerú Cagoim A: malaj
A: melej, A: malaj, A: Jimloj
Teolam Vaed: A: melej olam Vaed,
abedú goim mearzó: A: hephir
atzat goim, Heny majsebot anim:
Rabot majasabot Celebj, Vaatzat
A: hy Cakum, atzat A: Teolam
taamod, majsebot libo Tedor Va-
dor: Ky hu amar Vayehi, hu
sivah Vayaamod: Ky Cajar A:
Cetzion, yVah Temosab lo: Ky
Yaakob Cajar lo Jah, Jsrael
Tiqudato: Ky lo ytzi A: amo

Somej A: Vejol hanophelim Vezo-
ket Vejol hakephuphim: ene col
eleja yeraberu, Veatah noten
lahem, et ojlam beitò: Poteaj el
Vadeja, umarbian Vejol jai ratton:
Jadik A: bejol derajav, Vejaid
bejol maarav: Karob A: Vejol
koreav, Vejol aser Vikrau'hu be-
emet: Retson yereav yaarech,
Veet ravatam yrman Veyoriem;
Somer A: et col ohabav, Veet col
hareraim yasmid: Tehilat A:
Vedaber py Vibarej col basar
sem Kodso Veolam Vaed:
Vaanajnu nebarej Jah,
meatah Vead olam
Halelujah

abarejeca, Vaakhaletah rimja
leolam Vaed: Gadol A: umhulal
meod, Veliqdulato enjeker: dor
ledor yesabaj maareja, ugburo:
teja yaqidu: hadar kebod hode:
ja, Vedibre niphleoteja asijah:
Veezuz noroteja yomeru, ugdu:
lateja asaperenah: Jejer rab
hubja yabiu Vetsidkateja ye:
ranenu: janun Verajum A:,
erej apaim ugdol jared: Job A:
lacol, Verajamav alcol maa:
rav: Yodija A: col maareja, Va:
jarideja yebarejujah: kebod mal:
juteja yomeru ugburateja ye:
daberu: lehodian libne haadam
geburotav ujbod hadar malju:
maljuteja malju col olamim
umemraltejá Vejol dor Vador

reraim yeaset: Yimloj A: leolam, elohaij Sion ledor vador: Halelluyah

Psalmo 147: Halelluyah: Que bueno psalmear a nuestro Dio &c.

Halelluyah: Ky tob zamerah elohenu ky naim navah tehilah: boneh Yerusalaim A: nidje Yisrael yejanes: harophe lisbureleb, umjabes leatsbolam: moneh mispar lacojabim, lejulam semot yikra: Gadol Adonenu verab coaj, litbunato en mispar: medded anasim A:, maspil reraim ade arets: enuba A: betodah, zameru lelohenu bejinor: hamjaseh samaim beabim, hamejin laarets matar, ha-

Psalmo 146:

Halelluyah &
Hlabe mi alma á A:
&c.

Halelluyah, halely naphsy et A:
ahalelah A: bejayai, azamerah
lelohai beody: ad b'bteju bindi:
bim, beben adam seen lo teshuah:
tetse rujo yasub leadmato, bayom
hahu abedu estonotav: asre seel
Jaakob beezro, sibro al A: elohav:
oseh samaim Vaareth et hayam veet
col aser bam hasomer emet leolam:
oseh mispat laasukim, noten lejem
lareebim, A: matir asurim: A: po:
keaj yvrim, A: zokef kephuphim,
A: oheb sadikim: A: somer et gerim
yatom Vealmanah yeoded, Vederej

Psalmo 148:
Halelu Iah: Alabad a Adonai Celos &c.

Halelu Iah, halelu et Adonai min hasamaim, halelu hu bameromim, halelu hu col malajav, halelu hu col sebaav: halelu hu semes veyareaj, halelu hu col jojebe or: halelu hu seme hasamaim, vehamaim, asher mehal hasamaim: Yehalelu et sem Adonai ky hu sivah venibrau: Vayaamidem laad leolam, jok natan velo yaabor: halelu et Adonai min haaretz, tanínim vejol tehomot: es ubarad sefej vekitor, ruaj searah osah debaro

matsmiaj harim jatsir: noten li:
bkemah hajmah, bibne oreb aer
yikrau: lo bigburat hasu yejpat,
lo beroke hais Yrtseh: robsen A:
et Yereas, et hamyajarim heja:
do, rabejy Yerusalaim et A: ha:
lely elohaij sion: ky jizak be:
rije rearaij, beraj banaij be:
kirbej: haram gebulej rafom,
jeseb jilim yasbiej: hasoleaj t
ymrato aretz, ad meherah ya:
rutz debaro: hanoten selej catsa:
mer, kephor haepher gephazer:
mashij harjo kephilim tiphne ka:
rato mi yaamod: Yishlaj debaro
Veyamsem, yaseb rujo Yizebu
maim: magid debaraf leYaa:
kob, jukaf umispataf leYsra:
el: lo asah jen lajol gpi umis:
patim bal yedaum halelu Yah.

Semalcam: Jehalelu semo Semajol, bebol Vejinor yezameru lo: ky robeh A: beamo, yephaer anavim biruah: Janlezú jasidim bejabod, yeranenu al mishkebotam: romemot el bigronam, Vejereb pipiyot beyadam: laasot neckamah bagoim, tojejot baleumim: Leesor malje: hem berikim, Veni jbedehem be: jable barzel: laasot bahem mis: pat catub, hadar hu lejol jasi: daV halelu yah &c.

Salmo 150:
halelu Vah, load á A: Alabad al Dio en su Santidad &c.

halelu Vah: halelu el beskodso halelú hu birkian uzo: halelú hu bigburobaV, halelu hu korob gudlo

Heharim Vejol gebaot, eb pery Vejol araxim: Hajayah Vejol behemah, remes Vetsipor canaf: malje ereb Vejol Heumim, sarim Vejol soghte aretz: Bajurim Vegam betulot, Zekenim ym neazim. Yehalelu et sem A: ky nisgab semo lebado hodu al ereb Vesamaim: Vayarem Keren leamo tehilah lejol jasidav libne Yrrael am kerobo Halelu Jah

Psalmo 149:

Halelu Jah: Ioad á A: Cantad á A: Cantico nuevo &c.

Halelu Jah: Siru la A: sir jadas, tehilato bikhal jasidim: Ysmaj Yrrael beosav, bene sion yagilu

Vaibarej David et A: Teene col ha-
Kahal Vayomer David: Baruj
atah A: elohe Yrael abinu me-
atah Vead olam: Teja A: hagedu-
lah Vehageburah Vehatiphéret
Vehanetsaj Vehahod Ky jol basa-
maim ubaaretz Teja A: hamamla-
jah Vehamitnase lejol leres: Ve-
haorer Vehacabod mitephaneja,
Veatah morel bacol ubyadeja
coaj ugeburah ubyadeja lepadel
ulejazek la col: Veatah elohe-
nu modim anajnu laj, umhalel-
lim lesem tipharteja: Vibarejú
sem kebodeja umromam al col
beraja uthilah: Atah hu A: le-
badeja atah asita et hasamaim
seme hasamaim Vejol sebaam,
haaretz Vejol aser aleha haya-
mim, Vejol aser bahem Veatah

Halelúhu Betekan ziophar, ha-
lelúhu benebel Vejinor, halelúhu
betof umajol, halelúhu bemí-
nim Veugab: halelúhu bebilbe-
le saman, halelúhu betziltzelé
teruah: Col haneshamah tehal
el Yah halelúyah: Baruj A:
Teolam Amen Veamen: baruj
A: mitzion shojen Yerushalaim
halelúyah: baruj A: elohím
elohe Yrael oseh nifhlaot
lebádo: ubaruj shem kebodo
Teolam Veyimale jebodo et
col haarets Amen Veamen,

Vaibarej

hashu et Yrael miyad mitzraim Vayar Yrael et mitzraim met al sephat hayam: Vayar Yrael et hayad hagedolah aser asah A: bemitzraim Vayireu haam et A: Vayaaminu ba A: ubmoseh abdo.

Cantico de Moseh

Az Yasir moseh ubne Yrael et hasirah hazot la A: Vayomeru lemor, asirah la A: ky gaoh gaah, sus Verojebo ramah bayam: Ozy Vezimrat Yah Vaihy ly lyshuah, zeh eby Veanvehu elohe aby Varomemenhu: A: Yi milhamah A: Semo: markebot parho Vejelo yarah bayam umibjar shali-

mejayeh et culam, ubrba hasamaim
leja mistajavim: Atah hu A: hae-
lohim aser bajarta beabram, veko-
treto meur Kasdim Veramta semo
Abraham: umatsata et lebabo ne-
eman lephaneja Vejarot ymo ha-
berit latet et eretz haKenaany
hajity haemory vehaperizy, ve-
halbusy vehagirgasy latet lezaro
Vatakem et debareja ky sadik
atah: Vatere et ony abotenu be-
mitsraim veet zaakatam samanta
al Yam suf: Vatiten otot umophe-
tim beparoh ubjol abadav ubjol
am artsoky yadanta ky hezidu
alehem Vataas leja sem Kehay-
om hazeh: Vehayam. bakanba
Rphnehem Vayabru beboj hayam
bayabasah veet, rodphehem hir-
jata bimtsolot Kemo eben be-
maim azim: Vayosan A: bayom

col yoreḇe jeraan: tipol alekem
emataḥ Yapi[illegible] ḥigdol zeroajá
yidemú ca[illegible] yaabor ameja
A: ad yaabor am qu Kanita: tebie=
mo Yetitaemo beḥar najalatejá
majon leribleja paarba A: mike=
das A: conenu yadeja: A: Yimloj
leolam Vaed: Ky ha A: hame=
lujah umoseb bagoim: Yeasú
moriym beḥar sion lispot et har
esav Vehayetah la A: hamelujah:
Yehayah A: Yemelej al col haa:
rets bayom hahú yihyeh A:
ejad usmo ejad: wbloratejá A:
elohenu catwb lemor

Seman Israel A:

Elohenu A: ejad

rav tubeü beyam raf: tehomot ye
jar yumu yaredú bimtzulot ke=
mo aben: yeminejá A: nedary ba=
coaj, yeminejá A: tirats oyeb: ub=
rob geonejá tzaharor kameja te=
salaj jaronejá Joj el emo caskas:
ubruaj apeja neermu maim nibre=
bú kemo ned negolim kapheü te=
homot beleb yam: Amar oyeb ere=
dof asig ajalek salal timlaemo
naphsy arik jarby torisemo yady:
nasaphta berujajá kisamo yam,
saleku caopheret bemaim adirim:
my jamojah baelim A: my camo=
jah needar bakodes nora tehi=
lot oseh phele: natita yeminejá
tiblaemo aretz: najita bejasdejâ
am zu gaalta nehalta beozejá
el nevch kodseja: Jameu amim
yirgazun jit ajar yosebe pelaset:
az nibhalú alluphe edom elé
moab yojazemo raad namogu

olamo bejered ubiryotay Yera-
jamim: Ya A: en lo yanum Yelo
yisan, hameorer yesenim, Yeha-
meskis nirdamim: mejayeh me-
tim, Yerophe jolim, pokeaj ywrim,
Yezokef kephuphim, hameriaj
yremim, Yehamephaneaj neela-
mim, ulja Yebaceja anajnu
modim e

Yeilu phinu male sirah cayam
ulsonenu rinah cahamon galay
Yesiphtotenu sebaj kemerjabé
rakian, Yeenenu meirot care-
mes Yejayareaj, Yeyadenu peru-
sot kenisre samaim, Yeraglenu
kalot caayalot: En anu marpi-
kin lehodot laj A: Elohenu, al
Yarej et simja malkenu, al
ajat meeleh alphe alaphim

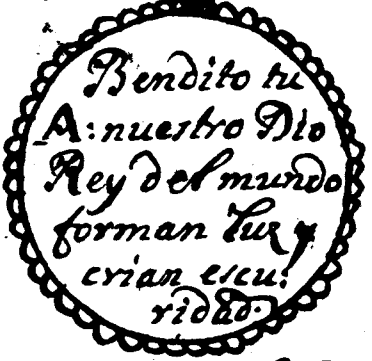
Nismat col jai kebarej el
rimjá A: elokenu Veruaj col
basar tephaer utromem zijre:
já malkenu tamid: min haolam
Vead haolam atah el: umibá:
hadeja en lanu mekej goelum
osian: podeh umatsil Veonek
umrajem, bejol el sarah Vetru:
fah en lanu mekej ozer Vero:
mej, ela atah: Elohe arisonim
Vehajaronim eloha col biryot
adon col toladot: hamehulal
bejol hatisbajot, hamenahég

ain laj tirpeh vejol berej veja
tijran, vejol komah teghaneja,
tirtajaveh vehalebabot yirauja,
vejol kereb ujlayot yezameru,
yirmeja, cadabar reneeman, cal
abmotai tomarnah A: my ca=
moja: matrilany mejazah mi=
menu vlany veebyon migozelo
vavat aniyim atah timan, za=
akat hadal takrib vetorian,
vejatub ranenu radikim bo
A: haisarim navah tehilah.
Bephy yesarim tibromam, ub=
siphte radikim tibaraj: ubil=
son jasidim tilkadas, ubkereb
kedosim tithalal: bemakhe=
lot ribebot ameja bet Israel,
seken jobat col haibrurim te=
phaneja A: elohenu velohe
abotenu, tehodot tehalel

Yerob rube rebabot peamim
hotobot: nisim, Yeniphlaot, se-
arita ymanu, Yeim abotenu, mi-
tephanim mimitraim gealta-
nu A: elohenu, mibet abadim
peditanu: baraab zantanu,
ubaraban kilcaltanu, meje-
reb hitraltanu mideber mitat-
tanu, umejolaim raim Yerabim
dititanu: ad henah azarunu
rajameja, Yelo azabunu jara-
deja: al ken ebarim sephilag-
tabanu, Yerua; umamah se-
naphajta beapenu Yelason aser
samta bephinu, hen hem yodu,
Yibareju, Yirabeju, Yiphaaru,
Yiroreru et simja malkenu ta-
mid: ky jol peh laj yodeh, Ye-
jol lason laj terabeaj, Yejol

col hanesamot, ribon col hamaasim, haboser besire zimrah, melej yajid jai haolamim, Amen

Ydirá Kadis Yeela y Bareju



Baruj atah A: elohenu melej haolam, yotzer or ubore josej, oseh salom, ubore et hacol, hacol yoduja, Vehacol yesabejuja, Vehacol yomeru en kador ca A: hacol yeromemúja selah yotzer hacol hael hapoteaj bejol yom

Tesabeaj, Tephaer, Teromem, Tehader, wkabeaj, ak col dibre sirot Yetisbajot David ben Yisai abdeja mesijeja: ubjen

Sea alabado &c.

Yistabaj simja shaad malkenu, shael hamelej, hagadol Yehallador, basamaim ubaaretz: Ky leja naeh A: elohenu, Yelohe abotenu leolam Yaed, sir usbajah, hatel, Yezimrah, oz, umemsalah, netsaj, ugburah, gedulah, tehilah, Yetifpheret, tedurah, umalsut, berajot, Yehodaot Teslmja hagadol Yehallador umeolam Yead olam atah el, Baruj atah A: melej gadol umhulal babsbajot el hahodaot Adon hanifhlaot, bore

haolam haba, epher hiltaj goalenu himot hamasiaj, umy domeh laj morienu hitjiyat hametim.

El Adon al col hamaasim, baruj umboraj bepiy col nesamah: podlo yetubo male olam, daabutbunah sobebim oto: hamibgech al jayot haskodes, venehedar bejabod, al hamercabah zejut umisor biphne kiso, jesed verajamim maske jebodo: bobim meorot seberaam elohenu, yetzaram bedaat bebinah ubhaskel, coaj ugburah naban bahem, lihyot moredim bekereb tebel meleim ziv umphikim nogah, nacbiyam, bejol haolam: remejim betretam sasim beboam, orim beemah retzon konam: peer vejabod notenim lirmo sahalah

daletot raare mizraj: ubokeanja
lone rakian, mokn jamah mí-
mekomah, ubanah mimejon
siblah: umeir laolam culo ul-
yoreba rohara bemidat rajamim
hameir laareb Veladarim aleha
berajamim, vetubo mejader be-
jol yom tamid, maaseh bereshit,
mah rabú maaseja A: culam
bejosmah arita miaeah haa-
reb Kinyaneja: hamelej hame-
romam lebado meaz, hamesubaj
Veamephoar, Vehamitnase mí-
mot olam eloke olam berajaq
meja harabim, rajem aleinu
Adon uzenu, sur misgabenu ma-
gen yisenu, misgab baadenu
En anoj laj Veen zulataj ephes
bilbaj umy domeh laj, en anoj
laj A: elohenu baolam hazeh,
en zulateja malkenu lejaye

Yejabod, yitenu temelej yotser col, hamanjil menujah leamo Yrael beyom Sabat kodes.

Hasta aqui

Simja A: elohenu, yitkadas Yezijreja yitpaar malkenu barai: maim mimaal, Yeal haaretz mitajat, al col sebaj maase yadeja, Ve- al meore or seyatsarta hemah ye- phaaruja Selah: titbaraj tanetraj surenu, malkenu, Yeposalenu bore kedorim: Yistabaj simja laad mal- kenu, Yotser mesaretim, Yaaser mesaretav, culam omedim berum olam, umasmiym beyirah yajad kol bedibre elohim jayim umelej olam: Cuslam ahubim, cuslam be- rurim, cuslam giborim, cuslam ke- dosim, cuslam osim beemah wbyirah

Verinash Yerejer maljubo: kara
Yasemes Yayisraj or raah Yehik
kin surat hatebanah: rebaj yi=
tenu Yo col reba marom tiphe=
ret ugdulah veraphim Ve Ophá=
nim Vejayot hakodes.

En Pasqua no se dice lo siguiente

Leel aser Sabat micol ha=
maarim, ubayom hesibiy ni=
tatah Veyasab, al kise kebodo:
tipheret atah Veyom hamenu=
jah oneg kara Veyom hasabat
zeh sir rebaj sel yom hasebiy
sebo sabat el micol melajto: Ve=
yom hasebiy mesabeaj Veomer,
mizmor sir Veyom hasabat, Ve=
phijaj yephaarú Yael col yeh=
irah: rebaj Vikar ugdulah

Yeturbajot yarmiu, ky hw lebado ma-
rom veskador, poel geburot, oreh jada-
rot, baal miljamot, zorean sedakot,
malzmiaj yesuot, bore rephuot, nora
tehilot, Adon haniphlaot: hameja-
des tubo bejol yom tamid maasek
bereiit, caamur beoreh orim gedo-
lim ky beolam jasdo, yehitkin me-
orot meraxxeaj olamo aser bara:
Baruj atah A: Jotzer hameorot.

Ahabat olam ahabtanu A: elo-
henu jemlah gedolah viterah jama-
la alenu abinu malkenu, baabur
simjá hagadol ubaabur abotenu se-
batejú bejá, vateslamedemo juke ja-
yim laasot juke retzonejá bele-
bab salem: kentejonenu abinu ab
harajman: hamerajem, rajem na
alenu, yeten beliibenu binah, le-
habin, leharkil, lismoan, lilmod

retzon konam: Vejulam potejim et pihem bikdusah ubtaharah, besirah ubzimrah, mebarejim, mesabejim, mephaarim, umakdisim, umaaaribim, umamlijim et sem kael hamedej hagadol hagibor vehanora kador hu: Vejulam mekabelim alehem, ol malkut samaim, zeh mizeh, venotenim resut benajat ruaj besaphah berurah ubinimah kedusah, culam keejad onim beemah, veomerim beyirah: KADOS, KADOS, KADOS A: Sebaot, melo jol haaretz kebodo: Vehaophanim Vejayot hakoder beraas gadol mitnaseim, leumatam mesabejim Veomerim: Baruj Kebod A: mimekomo Teel baruj neimot yitenu vemedej el jai Vekayam Zemirot yomeru

Veturbajot

Baruj atah A: haboj'or beamo Jrael beahabah.

Jeman Jrael A: clo-
henu A: ejad:
Baruj Jem Kebod
Malsuto leolam vaed.

Veahabta et A: cloheja bejol le-
babeja ubjol naphseja, ubjol meode-
ja: Vehayu hadebarim haelch aser
anojy metsaveja hayom, al lebabeja
Vesinantam lebaneja, Vedibarta

ulTamed, Tsimor, Vetaarot, ulkayem et col dibre talmud torateja beaha-
bah, Vehaer enenu bemitsvoteja, Ve-
dabek libenu betorateja, Veyajed
Vebabenu leahabah ulyirah et se-
meja, To nebor Velo nicalem, Velo ni-
cas ol Veolam Vaed, Ky berem Kod-
seja hagadol hagibor Vehanora,
babajnu: Nagilah Venismejah bi-
suateja, Verajameja A: elohenu Va-
yadeja harabim al Yaazbunu neb-
aj selah Vaed: maher Vohabe ale-
nu berajah, Yeralom meherah me-
arban canphot col haaretz, u bor
ol hagoim meal sayarenu, Veholi-
jenu, meherah komemiyut lear-
tzenu: Ky el poel Yesuot atah, uba-
nu bajarta micol am Velason: Ve-
kerabtanu malkenu Lesimja ha-
gadol beahaba, lehodot laj, ulya-
jedja Veyirah, ulahabah et simja,

Vaabadtem meherah, meal haaretz
hatobah, asher A: noten lajem: Ve=
samtem et debarai eleh al le=
babjem veal naphsejem, uksartem
otam leot al yedejem vehayu le=
totaphot ben enejem: Velidmatem
otam et benejem ledaber bam, be=
sibteja bebeteja ubkumeja: ujtab=
tam al mezuzot beteja ubsareja:
lemaan jirbu jemejem jime be=
nejem al haadamah, asher nisban
A: laabotejem latet lahem kime
hasamaim al haaretz:
Vajomer A: el moseh lemor: daber
el bene Jsrael veamarta alehem
veasu lahem sitsit al canphe bi=
dehem ledorotam venatenu al sit=
sit hacanaf petil tejelet: Vehajah
lajem letzitzit, uritem oto, uzjar
tem et col mitzvot A: Vaasitem

Cam, Cesibteja Cebeteja, ublejteja
Caderej ubrojbeja ubkumeja: uk-
sartam Ceot al Cadeja Cehayu le-
totaphot Cer[illegible] ujtabtam al
meruzot Cet[illegible]reja:
Cehayah Im[illegible]an Cirmeú et
mitzVotai, aser anoj metaVeh et-
jem hayom Leahaboh et A: elohe-
jem ulobbo Cejol Cebabjem ubjol
naphsejem: Venatatj metar artze-
jem Ceito Jorek umalkor Cea-
saphta deganeja Cetiroreja Veyitz-
hareja: Venatatj eseb Cesadeja
Cibhemteja Ceajalbá Cesahanta:
hisameru Cajem, pen yiphteh le-
babjem, Cesartem Caabadtem el-
him ajerim, Cehistajaßitem Cahem:
Cejarah af A: Cajem Ceatsar et
hasamaim Celo jihyeh matar, Ce-
haadamah Co titen et jebulah

jayim, Vekayamim, Veneemanim, Venejmadim, Vaad ubolme olamim al abotenu, atenu, Veal banenu, Veal doroteru, Veal col dorot Zeran Yrael abeja: al harisonim, Veal hajaronim, dabartob Vekayam beemet ubeemunah jok Velo yaabor: emet seatah hu A: elohenu Veloke abotenu, maltenu melej abotenu, goalenu goel abotenu, surenu sur jesuatenu, godenu umabzilenu, meolam hu semeja, Veen lanu od elohim zulateja Selah:

Ezrat abotenu atah hu meolam magen umosian lahem Vedibnehem ajaresem bejol dor Vador: berum olam mosabeja, umispateja Vetsidkateja ad aphre aretz: emet asre yi seyisman semitsvoteja Vetorateja udbareja yasim al libo: emet

olam Yelo taburu ajaré lebabjem Yeajare enejem aser atem Zonim ajarehem: lemaan tizekerú Yaasitem et col mitzvotai Yihyitem kedosim Yelohejem: Any A: elohejem, aser hotzeti etjem meeretz mitzraim lihyot lajem lelohim Any A: elohejem.

Yerdad y cierta

Emet Yeyatziv, Yenajon, Yekayam Yeyasar, Yeneeman, Yeahuv Yejatziv Yenejmad, Yenaim, Yenora, Yeadir, umhukan, umkubal, Yetov, Yeyapheh hadabar hazeh aleinu leolam Yaed: Emet elohe olam malkenu, sur Yaakov magen yisenu, Yedor Yador hu kayam, umo kayam, Yejisó najon, umaljutó Yeemunato laad kayemet: udbarai

Keel eliyon goalam, Baruj'hu umboraj, moreh: Bnbne Israel, keja anu sirah bekeljah rabah Yeameru julam: my jamojah baelim, A: my camoja needar bakodes, nora tehilot oreph phele: sirah jadasah sibeju geulim, Yesimja hagadol al rephat hayam yajad eulam, hodu Yehimliju Yeameru A: Jimloj leolam Vaed, Vaneemar goalenu A: Jebaot semo Kedos Israel.

Baruj atah A: Gaal Israel

Amidah.

reatah hu adon Yeameja, umelej
gibor Yarib ribam Yeabot ubanim:
Emet atah hu rison, Yeatah hu
ajaron, umibaladeja en lanu melej
goel umorian: Emet mimizraim
gealtanu A: elohenu, mibet abadim
peditanu, col bejorehem haragta,
ubjorja Yrael gaalta, Veyam suf
bakanta, Yezedim tibanta,
Vididim aberu yam: Vaijarú maim
sarehem, ejad mehem lo notar; al
zot sibejú hahubim Yeromemú lael,
Venatenu yedidim remirot, sirot
Vetisbajot berajot, Vehodaot, Vem-
lej el jai Vekam: ram Venisa,
gadol gibor Venora, maspil geim
ade areh, magbiha sephalim ad
marom motsy arisim, podeh ana-
Vim, ozer dalim, haoneh Yeamo
Yrael beet saVeam elav, tehilah

Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah rab lehoshian.

En Verano. Morid hatal.	en Ynvierno. Mariv haruaj umorid ha gesem.

Mejalkel jayim bejesed, mejayeh metim berajamim rabim, somej nophelim, yerophe jolim, umatir asurim umkayem emunato lisene apharo. My jamoja baal geburot umy domeh laj, melej memit umjayeh umatsmiaj yesuah: Yeneeman abah lehajayot metim:

Baruj atah A: mejayeh hametim

A: Sephatai tiphtaj uphy yagid tehilateja: Baruj atah A: elo: henu Velohe abotenu, eloke Abraham, eloke Isjak, Veloke Jaakob, hael hagadol hagibor Vehanora, el elyon gomel jasa: dim tobim, koneh hacol Vezojer jarde abot, umeby goel libne Vene hem lemaan semo beaha. bah mebej ozer umosian uma gen: Baruj atah A: magen Abraham.

Atah Kador Yesimja Kador, uk
doshm Kejol yom Yekadeshja sedah
Ky el melej gadol Yekador atah.
Baruj atah A: hael Hakador.
Simaj moseh bematenat jelko
Ky ebed neeman Karata Lo keril
Kpheret Kexoxo natata, Keomdo
Lephaneja al har sinai: Sene
Kejot abanim horid Keyado, Ye=
jatub Kahem. semirat Sabat, Ye=
sen catub Ketorahaj Yesamerú be
e Yrael et hasabat Kasot et
hasabat Kedorotam Kerit olam
Keny uben bene Yrael ot hy Le=
olamo Ky sesed yamim asah A:
et hasamaim Veet haaretz, uba=
yom hasebiy sabat Vayina=
phas: Velo netato A: Elohenu
Legoye haaratsot, Velo hinjalto

Digitized by Google

Kedusah que se dize en la tornada de la Amidah

Nakdisaj Venaaritsaj Kenoam siaj sod sarphe Kodes, ham sadesim Veja Kedusah, Vejen catub al yad nebiaj Vekara zeh el zeh Veamar Kados, Kados, Kados, A: Sebaot melo jol haareds Kebodo: Veumatam mesabejim Veomerim. Baruj Kebod A: mime Komo: ubdibre Kodreja catub Vemor: Yimloj A: Veolam, Elohaij Sion Vedor Vador Halelluyah

hasta aquí

meskadese semeja:

Baruj atah A: meskades Israbat.

Retsek A: elohenu beameja Israel Vetitphilatam seek, Vehaseb haabodah lidbir beteja, Veise Israel utphilatam meherah beahabah te Kabel beratson, uthy Veratson tamid abodat Israel ameja: Veatah berajameja Harabim tajpot lanu Vetirtsenu, Vetejezenah menu benubeja letsion beraiamim:

Baruj atah A: Hamajazir sejinato letsion:

Modim anajnu laj, seatah hu A: elohenu, Velohe abotenu

malkenu Yeobedé elikim, gam
bimnujato bo yiskenu aredim
ky keameja Yrael netato be:
ahabah legeran Yaakob aser
bam bajarta: Yimeju bemak:
jubaj romere sabat keree oneg
am merkadese sebiy: cudam yi:
beú veyitaneeu mitsubaj, uba:
sebiy ratsita bo Yeshidasto je:
mdat Yamim obo karata.

Elohenu Yeshohe abotenu ret:
seh na bimnujatenu kadese:
nu bemitsvoteja, sim jelkenu
beboratsaj, sabeenu mitsubaj, u
meaj naphsenu bisuatsaj, Ye:
taher libenu leobdeja beeme
Yehanjitenu A: elohenu, bex:
khabah ubratson sabat kodse:
ja, veyanuju bo col Yrael

hajayim yoduja Selah: Vikale-
lú, Vibarejú et simja hagadol
beemet Iolam kyto, hael yesua-
tenu Veezratenu selah hael hatob
Baruj atah A: hatob simja ujja
naeh lehodot:

Bendicion de los Coha-
nim que se dize en la tor-
nada de la Amidah.

Elohenu Veloke abotenu, bare-
jenu babberajah hamesukeset ba-
torah: hakehubah al yede Mosek
abdeja haamurah mipy aharon
ubanav.

Cohanim, am kedoseja caamur
Sebarejeja A: Veyismereja
Jaer A: panav eleja Vijuneca
Yisa A: panav eleja Veyasem leja

Leolam Vaed, surenu sur jayenu umaqen yisenu, atah hu Vedor Vador nodeh laj unsaper tehilataj, al jayenu hamesurim leyadaj, Veal nismotenu hapequdot laj, Veal nisseja sebejol yom ymanu, Veal niphleoteja, Vetoboteja sebejol et, ereb Vaboker, Vetsaharaim: hatob ky lo jalu rajameja, hamerajem ky lo tamu jaradeja, ky meolam kivinu laj:

Aquí se dice en janucá y Purim por los milagros que es Hanisim á fol.° 125.

Veal culam yitbaraj Veyitromam Veyitnase, tamid simju malkenu Leolam Vaed, Vejol hajayim

Elohai netsor lesony meran, Vesiphtotai midaber mirmah, Velim Katelai naphsy tidom, Venaphsy kaaphar lacol tihyeh. petaj liby betorateja, Veajaré mitsvoteja tirdof naphsy, Vejol hakamim alai lera-ah meherah hapher atsatam Vekalkel majsebotam, aseh lemaan semaj, aseh lemaan yeminaj, aseh lemaan torataj, aseh lemaan kedusataj, hosiah yemineja Vaaneni. Yihyu leratson ymre py Vehegyon liby lephaneja A. dury Vegoaly Oseh salom bimromaw hu bera-jamaw, yaaseh salom alenu Veal col Israel Veimeru Amen.

En el dia que cayere fiesta juntamente en Sabat se

salom Yesamu et semy al bene Yrael Yaany abarejem.

Hasta aquí

Sim salom tobah ubrajah jayim jen Vejesed sedakah Verajamim alenu Veal col Yrael ameja: ubarejenu abinu culanu yajad beor paneja Ky beor paneja natata lanu A: elohenu, torah Vejayim ahabah, Vajesed sedakah Verajamim, berajah Veshalom, Vetob [illegible] yeh beeneja lebarejenu ubarej et ameja Yrael berob oz Veshalom

Baruj atah A: hamebarej et amó Yrael basalom Amen.

Yihyu leratson Imry Vehegyon Liby Vephaneja A: sury Vegoaly ee

hu haelohim en od milebadó: en camoja baelohim A: Yeen kemaaseja: Yehy A: elohenu ymanu, caaser hayah ym abotenu, al yaazbenu Yeah yitesenu: hosiah et ameja, ubarej et najalateja, urem Yenaseem ad haolam: Vaihy binsoan haaron Vayomer moseh, kumah A: Veyapitsu oyebeja, Veyanusu meseneja mipaneja: kumah A: timnujateja, atah Yaaron urja: cohaneja yitberu sedek, Vajasideja yeranenu: baabur David abdeja al taseb pene mesijeja.

Baruj hamakom senatan torah leamo Israel baruj hu: asre haam serajah lo, asre

Dirá lo siguiente antes de
sacar el Sepher del Ejal-

Parrez abai mizIV sejinateja
suri sadai abó el hejal beteja
jazekenu Veametsenu el
usaj tanu Hamalaj haggel
bo Yabó beyamenu eliyahu ne-
bieja
Ym masiaj ben David abdeja

Hasta aquí

Y en Sabat solamente
se empieça de aquí por
delante

Tu amostraste para saber
Atah horeta Sadaat Ky A

habu ẽdel Telohenu: hacol tenu oz Telohim utnu jabod Torah:

Y Levantaran el Sepher y dirá todo el Kahal

Vezot hatorah aser sam mosch liphne bene Israel: torah si= Vath Hanu mosch morasah ke= hilat Yaakob:

Haed tanim dara Imral A: seruphah magen hu Tejol ha= jorim bo:

Bendiciones antes y des= pues para el que sube á Sepher

El que sube dirá

haam ze A: elohav:

Gadeshú ha A: yby unromemah
remó: yajdav: romemu A: elo:
henu, vehishtajavú hahadom ra:
glav kador hu: romemu A: elo:
henu vehishtajavú lehar kodró
ky kador A: elohenu, en kador
ca A: ky enbilteja veen sur
kelohenu: ky my eloha mi:
balade A: umy sur zulaty elo:
henu torah sivah hanu morek
morasah keilat yaakob: eb ja:
yim hy lamajazikim bah va:
tomejéha meusar: derajeha dar
je noam vajol netiboteha sa:
lom: salom rab leohabe tora:
teja veen lamo mijshol: A: oz
leamo yiten A: yebarej et amo
basalom: ky sem A: ekrá

Despues de haver medado el jazan dirá el que sube

Baruj atah A: eloheinu melej haolam, aser natan lanu torat emet vejaye olam natan betojenu,

Baruj atah A: noten hatorá

Y el que subió á Sepher sanare de enfermedad, ó de carcel, ó de algun peligro, ó de algun viaxe dirá consiguientemente esta Bendicion del que haze hagomel

A: Imajem
Yeljazan responderá
Yebarejejá A:
Yelque rube dirá
Bareju et A: hameboraj
Yeljazan responde
Baruj A: hameboraj Heolam
Vaed
Yelque rube dirá
Baruj A: hameboraj Heolam
Vaed:
Baruj atah A: elohenu me-
lej haolam, asher bajar banu
micol haamim venatan lanu
et torato, Baruj atah A:
noten hatorah e

Yeyaazor, Yiromem, Yigadel, Yi-
nase lemantak lemantak ta-
adonenu hamelej
Melej malje hamelajim,
berajamar yismerehu. Yija-
yehu, umicol zarah vanecek
yatzilehu: melej malje hame-
lajim berajamar yarum ve-
yagbiha cojab maarajto, ve-
yaarij yamim al mamlajto,
melej malje hamelajim bera-
iamar yatem belibo ubleb col
yoabrar veraxar, rajamanut laa-
ot bobah ymanu, veim col Yirael
ajenu, beyamar ubyamenu ti-
vasan Yehudah veYirael yisson
labetaj uba letzion goel vejen
Yehy ratzon Venomar: Amen.

Baruj abah Aelohenu
Melej haolam apomel le
yabim tobot segemalanu
kol tob

Despues de haver el jazan
meldado la parasah y
dichose la Aphtorah
dira la Bendicion sigui-
ente en loor del Rey

Hanoten tesuah lamelajim
umemsalah lanesijim, umal-
jutó maljut col olamim: ha-
potseh et David abdó mejere-
raah: hanoten bayam derej,
ubmaim azim netibah: hu
yebarej, Yeismor, Yeintsor,

Vereut, Viraḥek sinat jinam mibe
nejem, Veyirbor ol kapoim meal
ravarejem: Vikayem Cajem mi-
kra recatub A: eloke abotejem
Yoreph alejem cajem eleh peamim
Vibarej etjem caarer diber Cajem
Vejen Yehy ratzon Venomar Amen

Bienaventurados estantes en tu Casa &c.ª

Asre Yorebe beteja od Je-
halelu ja selah: asre haam
secaja lo asre haam se
A: elohav.

Bendicion que dice el jazan para el Kahal

My seberaj abotenu Abraham Ysjak Veyaakob, moxeh Yeasharon Vedavid Shlomoh, Vejol hakeilot, hakedosot Yehatehorot: Hu Yebarej et col hakahal hakador hazeh gedolim vktanim, hem, ubnehem unsehem, Yetalmidehem, Vejol aser lahem: maka de alma Hu Yebarej yatjon Vizaken yatjon, Veyesman bekal selotjon: titpa: rekun Vetisterbun micol sarah Yeaktah, Vihé memra da A: be: saadjem Veyagen saadjem Veiph: ros sucat Selomo alejem, Veltan benejem ahabah, Yeajvah salom

Vereut

janun Verajum A: erej apaim ug-
doljaréd: tob A: Vacol VerajamaV
al col maaraV: Vodvja A: col ma-
areja Vajaridéja yebarejujah ke-
bod maljutéjá yomeru ugburate-
já yedaberu: lehodian libne ha-
adam geburotaV ujbod hadar
maljutó: maljutéjá maljut col
olamim umemsaltéjá bejol dor
Vador: somej A: bejol hanopholim
Vezoket bejol haskephuphim: kne
jol eleja yeraberu Veatah no-
ten lahem et ojlam beitó: Po-
teaj et yadeja umasbian lejol
jai ratson: Vadik A: bejol dera-
jaV, Vejasid bejol maaraV: ka-
rob A: bejol koreaV bejol aser
jikraehu beemet: Retson
Vereah Jaaseh, yeet saVatam

Psalmo 145.
Enaltecerte he mi Dio el Rey &c.

Tehilah le David: Arominjá elohai hamelej Vaabarejáh simja leolam Vaed: bejol yom abarejeca Vaahalelah simjá leolam Vaed: Gadol A: umhulal meod Veligdulato en jeker: dor Ledor yesabaj maaseja ugburoteja yagidu: hadar kebod hodeja Vedibre nifleoteja asijah: Veezuz noroteja yomeru ugdulateja asaperenah: Zejer rab tubja yabiu Vetzidkateja yeranenu

Talejet bejol derajaV, vekismor mitzvotaV, vejukaV, umispataV, aser zivah et abotenu. Veyikya debarai eleh aser hitjananti lipne A: Kerobim el A: elohenu yomam valailah, laazot mispat abdo, umispat amo Yrael debar yom beyomo: Temaan daat kol amé haareZ, ky A: hu Hzelohim en od: lo yamuS sepher haTorah hazeh mipiJa, vehagita bo yomam valailah, Temaan tismor laasot kejol hacatub bo, ky az tatzliaj et derajeja veaz taskil: halo zivitija lazak vemat at taarotz veal tejal, ky ymeja A: eloheja bejol aser telej

Yisman Veyoriem: Somer A: et col ohabay, veet col haresaim yas: mid: tehilat A: Vedaber py, Vibarej col basar sem kodso Veolam vaed: Vaanajnu nebarej Yah, meatah Vead olam halelluyah.

Bendito A: que dio Nolgança &c

Baruj A: aser natan menujah Veamo Israel kejol aser diber, lo naphal dabar ejad micol debaro hatob, aser diber beyad Moseh abdó: Yehy A: elohenu ymanu, caaser hayah ym abotenu, al yaazbenu, veal yitserenu lehatot lebabenu elay,

cabod Vaoz: Kabuda A: Kebod semo, Kistajaru ta A: Bena= drat Kodes: Kol A: al hamaim el hacabod Kirim A: al maim rabim, Kol A: bacoaj Kol A: Behadar: Kol A: sober arazim, Vaisaber A: et arzé halebanon: Vayar Kidem Kemo egel, leba= non Vesiryon Kemo ben reemim Kol A: jotreb Kahabodes Kol A: Vajit midbar, Vajil A: mid: bar Kades: Kol A: yejolel ayа= lot Vayejesof yearot, uche= jalo cubó omer cabod A: Ja= mabul yasab Vayesesb A: Me= lej leolam: A: oz leamo yiten A: Jebarej et amo basalom

Y dirá el Jazan

Yimloj A: Yeoram, elohaij Yisroel Vador haleluyah

Y el Kahal repitirá el mismo Verso dos Vezes y Llevaran el Sepher al Hejal y diran el Psalmo siguiente

Psalmo 29:
Dad á A: hijos de Poderosos &c.

Mizmor le David, haboo la A: Bene elim, haboo la A:

A: Sephatai tiphtaj uphy Ya-
gid tehilateja, Baruj atah
A: elohenu velohe abotenu,
elohe Abraham, elohe Yzjak,
velohe Yaakob, hael hagadol
hagibor, vehanora, el elyon
gomel jasadim tobim, koneh
hacol, vezojer jasde abot, ume
by goel libne benechem le-
maan semo beahabah meloj
ozer umosian umagen:
Baruj atah A: magen Abra-
ham.

Despues de haver re:
cogido el Sepher dirá

Subah Timonaj, vijon Sebet
maaVayaj, Ay jor peh Vejol
Tzion yitenu hoo Yehadar
Temaljutaj ubnujoh yomar
Subah A: ritebot alfe Y:
rael: hasiboru A: [illegible] Ya
naruhah jades yameru Ke
Kedem

Y dirá Kadis
Keda

Y despues la mucapha
rigurosamte

Keter Yitenu Yeja A: elohenu
malajim hamone maalah, ym
ameja Yrael Kebutze matah,
Yajad tudam, Kedusa Yeja yesa=
ku, cadabar heamur al yad
nebiaj: Yekara zeh el zeh Ye=
amar KADOS, KADOS, KADOS,
A: Sebaot melo col haarets Ke=
bodo: Kebodo male olam, mesa=
retav voalim, ayeh mekom Ke=
bodo Yehaaritzo: Yeumatam me=
rabejim Yeomerim: Baruj Ke=
bod A: mimekomo: mimekomo
hu yiphen berajamav Yeamo ham=
yajadim semo, ereb Yaboker be=
jol yom tamid, omerim paamaim
beahabah: Seman Yrael
A: elohenu A: ejad

Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah rab lehoshian

En Verano	en Yvierno
Morid hatal	Matib haruaj umorid hageshem

Mejalkel jayim bejesed, mejayeh metim berajamim rabim, somej nopheelim, verophe jolim, umatir asurim umkayem emunato laisheine aphar, my camoja baal geburot umy domeh laj, melej memit umjayeh umabrmiaj Yeshuah Veneeman atah lehajayot metim Baruj atah A: mejayeh hametim.

La Kedusah.

Le moreh sivita al har sinai,
mitsvat sabat Jajor Veamor
ubo sivitanu A: elohenu, leha=
krib bah korban, musaf sabat
carau: Jehy ratson milepha=
neja A: elohenu Veloke abote=
nu, setaalenu besimjah Vearb=
enu, Vetitaenu bigbudenu, Veam
naaseh lephaneja et korbenot
jobotenu, temidin kesidran um=
usaphin kehiljatan, et mà=
saf yom hamanoaj azeh, na=
aseh Venakrib lephaneja bea=
habah, kemitsvat retsoneja,
kemo secatabta alenu betora=
taj, al yede moseh abdaj caa=
mur: ubyom hasabat, sene je=
tasim tene samah temimim

hu elohenu, hu abinu, hu mal-
kenu, hu Gorienu, hu morienu,
Veyi gadenu senit Veyasmienu be-
rajamas Teene col jai Temor hen
gaalti et jem ajarit Keresit hi-
hyot lajem Telohim: Ani A.
elohejem: uqdibre Kodeja
catuv Temor: Yimloj A:
Teolam elohaij Sion
Tedor Vador halelu-
Yah:

Atah Kador Verimja Kador
uKdorim bejot yom Tehaleluja
rehah, Ky el melej gadol Veka-
dor atah:

Baruj atah A: hael Ha-
Kador.

semeja.

Baruj atah A: mekader ha Sabat.

Retseh A: Elohenu beameja Jsrael, velitphilatam seeh, vehareb haabodah lidbir beteja, veise Jsrael uttphilatam meherah beahabah tekabel beratson uthy leratson tamid abodat Jsrael ameja: veatah berajameja harabim hajpoh banu vetirtsenu, vetejezenah enenu beshubeja letsion berajamim.

Baruj atah A: hamajazir sejinato letsion.

Modim anajnu laj, seatah hu A: Elohenu veloke abotenu leolam vaed surenu sur jayenu umagen jisenu atah hu ledor vador nodel laj unsaper tehilataj, al jayenu hamesurim beyadaj, veal nismotenu hapekuz-

une erronim sotet minjah Bebu
lah Basemen Yenirco, olat sabat
Besabato, al olat katamid Ye:
niscah: Yismeju Bemaljubaj so:
mere Sabat, Koree oneg, am me:
Kadese sibiy, cubam yirbeu Ye:
yitaneeu mitubaj, ubasebiy rat:
sita bo Yeskidasto, jemdat yam:
im obo Karata

Cohenu Yesoke abotenu ret:
seh na bimnujatenu Kadesenu
Bemit Voteja, sim jelkenu beto:
rabaj, sabeenu mitubaj, rameej
naphsenu Bisuabaj, Betaher li:
benu leobdeja Beemet, Yehan:
jilenu A: eloheenu Beahabah
ubratzon sabat Kodseja Yeya:
nuju bo col Israel mekadese

batorah haketubah al yede moseh abdeja haamurah mipy aharon ubanav. Cohanim, am kedoseja caamur

Jebarejeja A: Yeismereja:

Jaer A: panav eleja Vijuneca:

Jisa A: panav eleja Veyaasem leja

Salom: Vesamu et semy al bene Jsrael Vaany abarejem:

Sim salom, tobah ubrajah, jayim, jen, Vejesed vedakah, Verajamim alenu Veal col Jsrael imeja, ubarejenu abinu culanu yajad beor paneja, Ky beor paneja natata lanu A: elohenu torah Vejayim, ahabah, Vajesed vedakah, Verajamim, berajah, Vesalom, Vetob yihyeh beeneja

dot haj, Veal nisreja sebejol yom ymanu, Veal nipkleoteja, Velobote: ja sebejol et, ered Vaboker, Vetra: horaim: hatob ky lojalu rajà: meja hamerajem ky lotamu ja: sadeja, ky meolam kiVinu haj. Veal cudam Yitbaraj Veyitrom: an, Veyitnase, tamid simjà mal: kenu leolam Vaed, Vejol hajayim yoduja selah, Vihalelu, Vibaraju et simjà haçadol, beemet leolam ky tob, hael yesuatenu Veezra: tenu sela hael hatob.

Baruj atah A: hatob simjà ubjahnaech lehodot.

Bendicion de los Cohanim

Elohenu Veloke abotenu, bara: jenu babberajah hamesuleset

batorah

Keousataj, koriah yeminejà
Yaaneni, yihyù berabon imre
py Yeheeyon liby Hephaneja
A: sury Yeegaly:

Oreh salom bimromaw hu be:
rajamab yaasek salom alenu,
Yeal col Israel Yeimerù.

Amen.

Ydirà Kadis Fit Kabal

Todo Israel ay à ellos
parte en el mundo el Yemidero

Col Israel Yes lahem jelek
Heolam haba reneemar, Yea:
mej cudam sadikim Heolam yire:
rù, aretz nehser mataai maase
yadai Hehitpaer, Amar Riby

Lebarejenu ubarej et amejá Yi:
rael berob oz Yerusalom:

Baruj atah A: hamebarej et
amo Yisrael barabom Amen:

Yihyu lerason imrej py Yehe:
gyon liby lepanaeja A: sury
Yegoaly:

Elohai netsor lesony meran,
Yesiphtotai midaber mirmah,
Vetim kalelai naphsy tidom, Ye:
naphsy keaphar lacol tihyeh,
petaj liby betoratcja, Yeajare
mitsvoteja tirdof naphsy, Vejol
hakamim alai leraah, meheh:
rah hapher atsatam Yekalkel
majsebotam, aseh lemaan semaj
aseh lemaan yeminaj, aseh le:
maan torataj, aseh lemaan

En kelohenu, en cadonenu,
en kemalkenu, en kemosienu
My kelohenu, my Cadonenu,
my kemalkenu my kemosienu
nodeh lelohenu, nodeh ladonenu,
nodeh lemalkenu nodeh lemosienu
baruj elohenu, baruj adonenu,
baruj malkenu, baruj mosienu
atah hu elohenu, atah hu adonenu,
atah hu malkenu, atah hu mosienu
atah tosienu, atah taskum, tera=
jem Sion ky et lejenenah ky
ba moed

Tana debé eliyahu col haso=
neh halajot, bejol yom mubtaj
lo lehu ben haolam haba, se=
neemar halijot olam lo, col bi=
kre halijot elu alajot.

Yehudah, asre my reamaló ba:
torah, Yeoreh najat ruaj Yeyot:
seró, gadal besem tob, Yeniphtar
besem tob minhaotam: Yeasay
amar sesomoh Yejojmató, tob
sem miremin tob Yeyon hama:
Vet miyom hivaleb: temod to:
rah harbeh, Yeyitenu Yejá rajar
harbeh, Yedan sematan sejaran
sel sadikim Yeatid labó: Riby
jananyah ben Akasya omer,
ratsah hakador baruj hu Yeza:
cot et Ysrael, Yephijaj hirbah
lahem torah umitsVot, senee:
mar A: japhets lemaan sidkó
Yagdil torah Veyaadir

No como nuestro Dios

Ydirá Sobre nor a folio: 188:

Adon olam aser maláj
beterem col Yetsir nibra:
Veet naasah kefephtso col
azai melej semo nikra
Veajare kijlot hacol
lebado yimlosj nora
Vehu hayah Vehu hoveh
Vehu Yiyeh betiphárah
Vehu ejad Veen sheni
Vehamálo ukhajabirah
Bely resit bely tajlit
Velo haoz Vehasmirah.

Amar Riby Elazar, amar Riby janiná talmidé jajamim marbim salom baolam seneamar, Vejol banaij limude A: verab selom banaij, al titré banaij, ela bonaij; Jehy salom bejelej sal'ah bearmenotaij: Temaan ajai Vereai adaberah na salom baj: Temaan bet A: elohenu abakesah tob baj ureh banim lebaneja salom al Jrrael, salom rab. Teohabe torateja Veen lamo. mijsol A: oz Veamo yiten A: Jehare' et amo basalom

Y dirá Kadis de Rabanan

Yguarden hijos de Yrael.

Veshameru bene Yrael et hasabat laasot et hasabat ledorotam berit olam: beny uben bene Yrael, ot hy leolam, ky seset yamim asah A: et hasamaim veet haaretz, ubayom hasebiy shabat vayinaphas: al ken beraj A: et yom hasabat vaikadeshu:

Sabery maranan.

Baruj atah A: elohenu melej haolam bore phery hagephen

Bely erej bely dimyon
bely sinuí utmurah
bely jibur bely pirud
gedol coaj ugburah
Yehu ely Yejai goaly
Yetzur jobly beyom sarah
Yehu nisy umanusy
menat cosy beyom ekrá
beyadó aphkíd rujy
beet ysan Yeayrah
Yeim rujy getziyatý
A: ty Yelo Yra

Fin de la reza de la
mañana de Sabat

miselo ubtubó hagadol jayinu

Y si fueren solamente tres.

dirá el que bendize

Nebarej seajalnu miselo

Y los sentados responderan

Baruj seajalnu miselo ubtubó ha-
gadol jayinu

Y el que bendize repitirá el
verso de arriba y seguirá.

Baruj hu, ubaruj semo, ubaruj
sijro ubrujah matanato haade
ad olnetraj netrajim:

Baruj atah A: Elohenu melej
haolam hazanenu Velo mima-
arenu, hamespharneenu Velo
mitzidkotenu, hamadif lubó

Bendicion sobre el Pan

Baruj atah A: elohenu melej haolam hamotzy léjem min haaretz

Bendicion de la meza

Si estubieren diez personas á la meza dirá el que bendize

Nebarej elohenu seajalnu miseto

Y los sentados responderan

Baruj elohenu seajalnu

meeretz mitzraim upheitana mibet abadim al beriteja rejatamba bibarenu, Yeal jukè retzonaj rehodanbanu, Yeal jayim umazon reabah Zan umpharnes otanu:

en janucah

Al nisim, al hapurkan, al hagueburot, Yeal hatesuot, Yeal hanifhlaot, Yeal hanejamot, resita laabotenu bayamim haem, ubazeman hazeh: bimè matityah ben Yohanan cohen gadol jasmunai, ubanav kesreamedah alehem maljut yavan haresa al amejà Yisrael lesakejaj milorataj, ulhaabiram mejukè retzonaj: Yeatah beraja mejà harabim amadta lahem beet saratam, rabta et ribam

en Purim

Al nisim, al hapurkan, al hagueburot, Yeal hatesuot, Yeal hanifhlaot, Yeal hanejamot, resita laabotenu bayamim hahem ubazeman hazeh: bimè mordejaj Yeester, besusan habirah kesream ad halehem haman harasan, bikes lehasmid laharog, ulabed, et col hayehudim minaar Yead zaken, taf Yenasim beyom ejad, bisorah asar lajodes senem asar hujodes adar ulalam labuz: Yeatah

adenu, hazan otanu, veet haolam
culó betubó, bejen bejered, bere:
vaj ubrajamim, noten lejem lejol
basar ky leolam jasdó, vetubó
hagadol tamid, lo jasar lanu vea
yejsar lanu mazon tamid. leo:
lam vaed: ky hu zan umpha
nes lacol, vesuljano aruj la col,
vehitkin mijyash umazon la col
biryotaj, aser bara berajamaj
ubrob jasadaj, caamur poteaj
et yadeja umasbian lejol jai
ratzon.

Baruj atah A: hazan et hacol
Al artzenu vead najalat abote:
nu, nodeh leja A: elohenu, al se:
hinjalta laabotenu, eretz jemdah
tobah urjabah, berit vetorah
jajim umazon al sehotzetanu

Veal hacol A: elohenu, anu modim
laj, umbarejin et semaj, caamur Ye-
jalta Yerabamba uberajta et A: elo:
eja, al haareb hatobah aser natan
laj:

Baruj atah A: al haareb Veal
hamazon.

Rajem A: elohenu alenu Veal
Yisrael amaj, Veal Yerusalaim yraj
Veal har Sion miscan kebodaj, Veal
hejalaj, Veal meonaj, Veal debiraj,
Veal habait hagadol Vehakador seni-
ra simja alaj, abinu, roenu, zunenu
harnesenu calkelenu, harvijenu
harvaj lanu meherah micol sarote-
u Veal tsrijenu A: elohenu fide ma
enot basar vadam, Velo fide hal-
aatam sematanatam meubah Vejer-
atam merubah, ela leyadeja hame-
leah Vehamejabah haasirah Vehaf-
petujah zelo nebor baolam hazeh

danta et dinam, na-
kamta et nikmatam
masarta piborim beyad
jalasim, Yerabim beyad
meatim, urraim beyad
sadikim, temeim beyad
tehorim Yegedim beyad
oreke torateja, uja
asita rem gadol Yekadel
beotamaj, ulameja Yisra-
el asita tesuah gedolah,
upurkan kekayom ha-
zeh: Yeajar laj bau ba-
neja lidbir beteja, uphi-
nu et kejasleja, Yetika-
ru et mikdasleja, Yehid-
liku nerot bejatrrot
kodreja, Yeskabeu se-
monah yamim elu be-
halel ubhodaah, Yeasi-
ta Ymahem nisim Ye-
niphlaot Yenodeh Le-
simja kagadol Selah.

berajameja harabi
kepharta et atrato
Yeskilkalta et maja
sabto, Yahasebota p
gemuló berosó, Yeh
lu oto Yeeh banaY
al haeh: Yeasita
Ymahem nisim Ye-
niphlaot Yenodeh Y
simja kagadol Selah

En Rosjodes Fiestas se dize lo siguiente

Elohenu Velohe abotenu Yaaleh Veyabó, Yagian, yeraeh Veyeratzeh, yiraman, yipaked, Veyizajer, Zijronenu Verijron abotenu, Zijron Yerurabaim yraj, Verijron masiaj ben David abdaj, Verijron cadamejá bet Yrrael lephanejá liphletah letobah, lejen lejesed ulrajamim

En Rosjodes solo se dize	Beyom roz hajodes hazeh:
si alqun dia festivo cayere en Sabat dirá	Beyom amanoraj hazeh:

Velo nicalem leolam haba, umat-
jut bet David merijaj tajazireu
timkomah bimerah beyameny;

En Sabat se dize lo siguiente

Retroh Vehajatitreiu A: elo-
henu bemitsvoteja, ubmisvat ya
hasebiy hasabat hagadol Veha-
kadosh hazeh, ky yom gadol Vekada
hu milephaneja nisbot bo Vena-
nuaj bo hemitsvat juke retrone-
ja, Veal tehy rasah Veyagon beyom
menujatenu Veharenu benejamat
sion bimherah beyamenu, kyatah
hu-baal hanejamot.

Baruj atah A: menajem amo
Israel bebinyan Jerusalaim

Amen

en Rodjodes

Ve rajem bó adenu ukhosienu,
Zojrenu A: elohenu bo Ve tobah
uphokdenu bo tibrajah, Vehosi=
enu bo lejayim tobim, bidbar je=
suah Verajamim, jus Vejonenu,
Verajem adenu, Vehosienu Ky
eleja enenu, Ky el melej janun
Verajum atah.

Baruj atah A: bone Verajamai
Jeruzalaim Amen

Bejayenu ubjaye col Kehal
bet Jrael tibaneh Jr Sion be=
rinah Vetitcon abodat Kakodes
Jeruzalaim, Vearmon al mispato
yeseb bekarob Kebarisonah:

Baruj atah A: elohenu melej
haolam titbaraj baad hael, abi=
nu, malkenu, adirenu, boreenu
goalenu, kedosenu, kedos Jaakob

En Rosha sanah dira	Bayom Hazikaron hazeh
en Pasqua de Pesah dirá	el Yom jag Hamasot hazeh.
en Sebuot se dize	el Yom jag Hasebuot hazeh.
en Cabañas se dize	el Yom jag Hasucot hazeh
en Atheni mi ento dirá	el yom Hazemin jag Hazeret Hazeh
Y en todas las Pasquas se dize despues del Verso	el Yom tob mikra kodes hazeh.
En medianos se dize	el Yom mikra kodes hazeh.

harajaman hu Yiton salom
benenu: Amen
harajaman hu Yistaj berajah vehatis-
jah bejol maasehjadenu: Amen
harajaman hu Jatsliaj et
derajenu: Amen
harajaman hu Yisbor olhagoim meherah
meal savarenu: Amen
harajaman hu Jolijenu meherah ko-
memiyut beartsenu: Amen
harajaman hu Yirpaenu rephuah
selemah: Amen
harajaman hu Yiphtaj lanu et
Jado harejabah: Amen
harajaman hu Jebarej colejad vee-
jad mimenu bismo hagadol, kemo
senit bareju abotenu, Abraham, Yi-
jak, VeJaakob, bacol micol colken
Jebarej otanu Jajad beřajah

Roenu, rohe Yisrael, hamelej hatob
Vehametib lacol sebejol yom Ya-
yom, hu metibbanu, hu hetib lanu
hu yetibbanu, hu gomelenu, hu
gemalanu, hu yijmelenu, laad, jen,
Vejesed Verajamim, Vereváj, Ve-
hatzalah Vejol tub:
Harajaman hu Yistabaj al
Kise Kebodo: Amen
Harajaman hu yistabaj baja-
maim ubaaretz: Amen
Harajaman hu Yistabaj banu
Pedor dorim: Amen
Harajaman hu keren Yeamo
Yarim: Amen
Harajaman hu Ytpaar banu
Janetaj nebrajim Amen
Harajaman hu Yepharnesenu
bejabod Amen

Harajaman hu Yebarej baal ha-
bait hazeh ubaal haseudah ha-
zot hu ubanav yehto Yejot aser lo,
bebanim selo Yamutu, ubijnasim
selo yitamu, lo Yehot baolam ha-
zeh Yelo yicalem laolam haba Ye-
yihyu nejasat mutrajim ukrobim
lair Yelo yislot satan bemaaseh
yadav Yeal yizdakek Yephanav
sum jet Yehirhur avon meatak
Yead olam Amen

Hasta aquí

Harajaman hu Yejayenu Yiza-
kenu Yikarebenu Yimot hamasiaj
ulbinyan bet hamikdas ukjaye ha-
olam haba migdol Yesuot malco
Yoreh jesed limsijo le David
ulzaro ad olam: Kephirim rasu
Yeraebu Yedorese A: lo Yajserú

redemah Vejen Yehy ratzon Ve-
nomar Amen

Barajaman hu Yiphror alenu
sucat Selomo: Amen

Barajaman hu Yitan torato, Ve-
ahabato beribenu Vebiltz nejeta
Amen

Bendicion que se dice quan-
do ay un huesped en la mesa.

Barajaman hu Bebarej et haul-
jan hazeh, Veet col hamenubin
seajalnu alav, Viraden bo col ma-
adane olam, Veyihyeh Keruljano
sel Abraham abinu, col raeb mi-
menu yojal, Vejel samē mimenu
Yisteh: Vejen Yehy ratzon Veno-
mar Amen

Bendicion al dueño de la Casa

Baruj atah A: elohenu melej haolam bore phery hagephen.

Despues de haver bebido

Baruj atah A: elohenu melej haolam al hagephen Veal phery hagephen Veal tenubat haadeh Veal eretz jemdah tobah urjabah serabita Yehinjalta laabotenu leejol mipiryah Velisboan mitubah, rajem A: elohenu alenu Veal Israel amaj Veal Jerusalaim Vraj Veal har Sion miscan kebodaj, Veal mizbajaj, Veal hejalaj, ubneh Jerusalaim yr haKodes bimherah beyamenu, Vehaalenu letojah bimherah Veramejenu bah, Venisban mitu-

col tub:
Naar hayiti gam zakanty Velo raiti sadik neerab Vezaro me: bakes lajem: col hayom jonen umalveh Vezaro librajah.
Mah seajalnu Yihyeh leso: bah, umah seatinu Yihyeh lis: phuah, umah sehotarnu Yihyeh librajah, kediji'b Yayiten lipi: nehem Vayojeku Vayotiru kid: bar A: Berujim atem la A: oseh samaim Vaaretz. Baruj hageber aser yibtaj la A: Ve: hayah A: mibtajo: A: oz Yea: mo Yiten A: Yebarej et amo basalom: Amen

Bendicion antes de beber el Vaso del Vino

Minjah
de
Sabat

Psalmo 84.

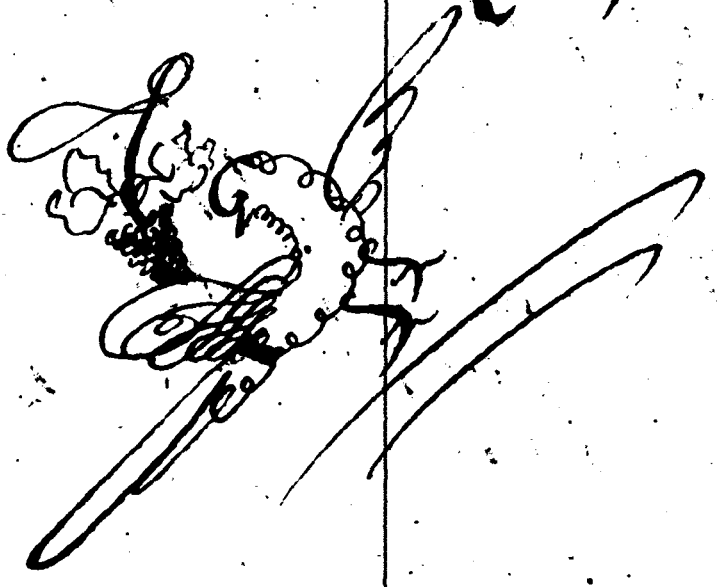
Al Venzedor de hixos de Koraj
Psalmo sobre el gitit e
Cuan queridas tus moradas
&c.

Jamnatzeaj al hagitit libne Ko-
raj mizmor: Mah yedidot mis-
keno-
teja A: Sebaot: nijsephah Vegam
caletah naphsy lejatzrot A: liby
ubsary yeranenu el el jai: oam
sipor matzeah bait udror Ken Tah
aser satah ephrojeha et mizbejoteja
A: Sebaot malky Velohai:

bak, un barejaj ẽleha bikdurak
ubtahara, ky atak tok umebib
ẽa col.

Baruj atah A: al haaretz
veal phery hagephen

Fin de la bendicion
de la meza



Sas es bene Yrael Yeamarta
olahem et korbany Yajmy keisai
reaj nijoiy timeru lehaskrib ly
bemoado: Yeamarta lahem zeh ha-
isch aser takribu la A: kebasim
bene sanah temimim senaim
Yayom olah tamid: et hakeber
ejad taasch baboker, Yeet hake-
ber haseny taasch ben haar-
baim: Yaasirit haephah solet
le minjah belulah beremen catit
rebiyt hahin: olat tamid haa-
suyah behar Sinai lereaj nijoaj
Ysch la A: Yenisco rebiyt hahin
lakeber haejad baskoder haej
resej sejar la A: Yeet hakeber
haseny taasch ben haarbaim
Keminjat hakober iijnisco taa-
sch Ysch reaj nijoaj la A:

Arré Jorebe beteja od Jehaleluja Selah: asre adam [illegible] sirot bibabam: obere [illegible] bayah manyan yerituh [illegible] jot ganteh moreh: Jelej [illegible] jail yeraeh el elohim betrion: A: elohim Sebaot rimah tephilaty haazinah eloke Jaakob rimah tephilaty haazinah eloke Jaakob sela magineneu reeh elohim vehabet pene meriijeja: ky tob yom bajatreja mealef bajarbi hiltopkef bebet elohai midur beahole resan: ky remes umagen A: elohim jen Vejabod. Jiten A: lo yimnan tob laholejim betamim: A: Sebaot asre adam boteaj baj:

Y Jaakob A: a moreh

Vaidaber A: el moreh lemor:

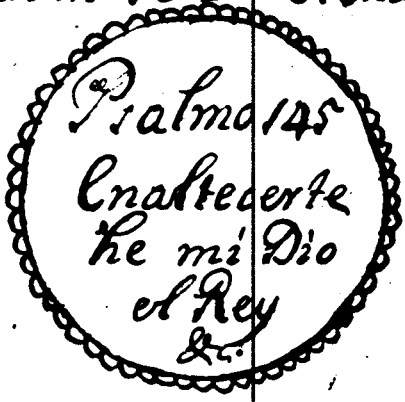
Tehilah le David: Aromimjá Elo-
haj Hamelej Vaabarejah simjá
leolam Vaed: bejol yom abarejeca
ahalelah meod Velidulato en
ker dor. Ledor yesabaj maasejá
uburoteja yagidu: hadar Kebod
hodeja Vedibre niphleoteja asijah:
ezuz norateja yomeru ugdula-
teja asaperenah: Zejer rab tubja
abiu Vetsidkateja yeranenu ja-
nun Verajum A: erej apaim ugdol
hesed: tob A: la col, Verahamav al
col maasav: Vodeja A: col maasej,
jasideja yebarejujah: Kebod
malkuteja yomeru ugburateja
edaberu: Lehodiah libne haa-
dam geburotav, ujbod hadar mal-
kuto: malkuteja malkut col olа-
mim umemsalteja bejol dor Vador.
Somej A: lejol hanopelim, Vezo-

Aquí se dizen los Pahumerios que estan á fol.° 57:

Veavebah la A: minjat Jehuda Viruxalaim Kime olam ujratnim Kadmoniyot:

Bienaventurado &.

Asre Josebe beteja od Jehadeluja Selah: asre haam secajah lo asre haam se A: elohav:



zot berity olam amar A: ruj
ser aleja, udbarai aser ramti be=
hija, lo yamusu mipija, umipy za=
raja, umipy yeran zaraja amar A:
meatah vead olam:
Veatah Kador Yoseb tehilot Ysra=
el: Yarkara zeh el zeh Veamar:
Kador, Kador, Kador A:
Sebaot melo tol haaretz Kebodo:
umkabelin den midon Veamerin,
kadir birme meroma Ysbak bet
rejinteh, kadir al ara obad geburteh
Kadir Vealam ubalme almaya A:
Sebaot malya col ara giv Yekareh:
utraeni ruaj Vaeman ajarai kol
aas gadol Baruj Kebod A:
Mimekomo: untalatni ruja,
umait batrai kalzia ragy dimsa=
kjin Veamerin, berij yekara da
A: meatar bet rejinteh A: Yimloj

Ket Tejol hakephuphim: ene
col eleja yesaberu, Yeatah no-
ten lahem et oplam beito:
Poteaj et Yadeja, umasbian leju
jai ratson: Sadik A: Tejol derajav
Yejasid Tejol maasav: Karob A:
Tejol Koreav, Tejol aser Yikrau:
hu Teemet rebon yereav yaa-
seh, Yeet savatam yisman Ye-
yoriem: Somer A: et col ohaba
Yeet col haresaim yasmid: ta
lat A: Yedaber pj Yibarej col
basar sem kodso leolam Vaed
Vaanajnu nebarej Jah, meata
Yead olam halelujah.

Yvendra á Sion &
Uba Letsion goel, ulsabe pesa
Be Jaakob neum A: Vaany
Zot berith

natan Lanu torat emet, Vejaye
lam natan betojenu: hu yiphtaj
benu betorato Veyasim belibenu
shabato Veyirato laasot retsonó,
bobo belebab ralem, lemaan
lo niqan larik, velo neled la=
behalah: Vehy ratson milepha=
eja A: elohenu, velohe abotenu
enimor jukeja, umitstsotejá ba=
lam hazeh, Veniztsek Venijyeh
enirar tobah, ubrajah lejaye
haolam haba: lemaan Vezamer=
á cabod velo Yidem A: elohai
leolam odeja: A: japtets lemaan
ndkó Vaqdil torah Veyaadir:
Veyibtejú bejá Yodeé semeja ky
lo azabta dorreja A: A: adonenu
mah adir simja bejol haarets:
jizkú Veyaametz lebabjem el
hamyajalim la A:

Teolam vaed: A: maljuteh Kaim
Teolam ulalme almaya:
A: elohe Abraham Yitzjak Ve-
Jrrael abotenu; rameah zot Teo-
lam Teyetser majrebot Tebab amej
Vehajen Tebabam eleja: Vehu ia-
jum yejaper avon, Velo yajsit Ve-
hirbah Tehasib apo, Velo yair col
jamatoh. Ky atah A: tob Verahaj
Verab jesed Tejol koreja: Sidke-
teja redek Teolam Vetoratejá
emet: titen emet Teyaakob
Ve Abraham aser nisbanta laab-
tenu mimē Kedem: Baruj A:
yom yom Jaamos Tanu had Ha-
suatenu selah: A: Sebaot im
adam boteaj baj: A: hoseah ha-
melej jaanenu beyom korenu.
Baruj elohenu reberaanu
Vijbodō Vehibdi lanu min haboim

ıor Vaalenabet ale higayon beji-
ıor: Ky simajtani A: bephaoleja, be-
aare Yadeja aranen: Mah gadelu
aaseja A: meod ameku majsebo-
eja: Yr baar bo yedan, ujsit bo
vbin et [redacted] naaj resaim ka-
ıo eseb Vayatsitsu col poale aven
hisamedam ade ad: Veatah ma-
om teotam A: Ky hineh oibeja
A: Ky hineh oibeja yobedu, Yit-
aaredu col poale aven: Vatarem
kirem karny, baloti beremen
aanan: Vatabet eny beruray,
barkamim adai mareim kimana
ynai: Sadik catamar yifhraj ke-
ex batebanon yisgeh: setutim
bebet A: bejabroc elohenu ya-
ohriju: od yenubun beseibah,
berenim Veraananim Yihyu: le-
hagid Ky Jasar A: jury Velo

Y dirá Kadis Yeelá
Y yo mi Oracion & lo qual se
repetirá dos Veces
Vaany tephilaty leja A: et ratzon
Elohim berob jardeja aneni b:
emet Yisreja
Y sacaran Sepher torah, y
antes de recogerlo diran

Psalmo 92:
Sº. de cantico
para el dia del
Sabat: Bueno
para loar
a A: &c

Mizmor sir leyom hasabat:
Tob lehodot la A: ulzamer leshi
ja elyon: lehagid baboker jasdi
ja, veemunateja baleilot: al

Baruj atah A: magen Abraham
Atah gibor leolam A:, mejayeh
metim atah, rab lehoshian:

En Verano	en Invierno
Morid	mariv haruaj
hatal	umorid hagesem

Mejalkel jayim bejesed mejayeh
metim berajamim rabim, somej
nophelim, Verophe jolim, umatir
asurim umkayem emunato lise-
né aphar, my Camoja baal ge-
burot umy domeh laj, melej me-
mit umjayeh umatrmiaj Yesuah.
Veneeman atah lehajayot metim.
Baruj atah A: mejayeh hametim

Ta Kedusah

Nakdisaj Venaaritisaj Kenoam

avtatah 60:

Y dirá Kadis

A: Sephatai tiphtaj u
tehilateja: Baruj a
henu velohe abotenu,
raham, velohe Yzjak,
Yaakob hael hagador
vehanorá el Elyon g
dim tobim, koneh hac
jasdē abot umeky goe
nehem lemaan semō
melej ozer umoxian um

lom menujah wkdusah, beameja na=
-ta Abraham Jagel, Jisjak yeranen
Jaakob wbanay Ganuju bo: menujat
met Veemunah, menujat salom has=
et Vabetaj, menujah selemah sea=
h rotsch bah, Jakiru baneja Ve=
deú ky meitteja hy menujatam,
al menujatam Jakdisu et seme=
i.

Elohenu Veloke abotenu, retsch
bimnujatenu kadeschenu bemitz=
teja, Sim jeschenu betoratay, sa=
eenu mitzwaj, sameaj naphsenu
bisuatay, Vetaher libenu lebabeja
beemet, Vehanjitenu A: elohenu
beahabah ubratzon Sabat kodscheja,
Veyanuju bam col Jsrael mekade=
e seme ja:

Baruj atah A: mekade
Hasabat.

riaj tod sarphe kodes, hamsaleim
leja kedusah, vejen catub al
yad nebiaj, vekará zeh el zeh
veamar Kados, Kados, Kados
A: Sebaot melo jol haaretz ke:
bodó: teumatam merabejim o:
omerim: Baruj Kebod A: mi
mekomó: ubdibre kodreja ca:
tub lemor: Yimloj A: leolam
elohaij Sion ledor vador
Halelu Jah

Atah kados, vekinja kados, uk:
dosim bejol yom yehalelujaSe:
lah ky el melej gadol veka:
dos atah:

Baruj atah A: kael hakados.

Atah ejad vekinja ejad umy
keameja Israel goi ejad baaretz
tipheret gedulah, vaateret vetua

kudot haj Yeal niseja sebejol vom ymanu Yeal niphleoteja, vetoboteja, sebejol et erob Vaker, Yetrashoraim: hatob ky hojalu rajameja, hamerajem ky ho tamu jasadeja, ky melam kivinu haj:

Aquì se dice en janucah y Purim quando caen en este dia. Por los milagros á fol.o 125.

Veal cudam Yitbaraj Yeyitromam, Yeyitnase, tamid simja malkenu leolam Yaed, Yejol hajayim yodiju selah, Yihalelú, Yibareju et simja hagadol, beemet leolam kytob, hael Yeshuatenu Yeezratenu selah hael hatob.

Retzeh A: elohenu beameja'
rael vetitphilatam seeh, vehas
haabodah tidbir beteja, veise'
rael utphilatam meherah bea
habah teekabel berahzon, uthy
herahzon tamid abodat Yisrael
ameja: veatah berajameja hat
bim tajpoh banu vetirbenu, ve
tejezenah enenu beshubeja le
zion berajamim:

Baruj atah A: hamajazir she
jinato letzion.

Modim anajnu laj seatah hu
A: elohenu, velohe abotenu le
olam vaed, surenu sur jayenu
umagen Yisenu atah hu ledor
vador nodeh laj, unsaper tehi
lataj al jayenu hamesurim be
yadaj, veal mismotenu hape-

Elohai netsor lesony meran,
usiphtotai midaber mirmah,
Vedim kalelai naphshy lidom
lenaphshy keaphar tacol tih=
eh, petaj liby betorateja, Ve=
jare mitsvoteja tirdof naph=
shy, Vejol hakamim alai le=
raah metherah hapher atsa=
am vekalkel majshebotam,
oleh lemaan remaj, oseh lem=
in yeminaj, oseh lemaan
torataj, oseh lemaan kedu=
ataj, hoshiah yemineja Vaa=
eni: Yihyu leratson imre
phy vehegyon liby lephane=
ja A: shury vegoaly: oseh
salom bimromaw, hu bera=
jamaw, Vaaseh salom alenu

Baruj atah A: hatob sim:
já ulja naeh lehodot.

Sim salom tobah ubrajah
jayim jen Vajeled, sedakah
Verajamim aleinu Veal col
Yisrael ameja, ubarejenu abi:
nu culanu yajad beor pani:
ja, ky beor paneja natata
lanu A: elohenu, torah Y:
yim, ahabah, Vajeled, sedaka
Verajamim, berajah Vesalom
Vetob Yihyeh beeneja leba:
rejenu, ubarej et ameja Yi:
rael berob oz Vesalom:

Baruj atah A: hameba:
rej et amo Yisrael basalom
Amen.

Psalmo 111.
Hodehu Yah Yaare A con todo Coraçon &c.ª

Hodehuyah ódeh A: bejol Ye-
hab, berod yesarim Veedah:
gedolim maase A: derusim Be-
jol jephtzehem: hod Vehadar
paalo Vetzidkato omedet laad:
zejer, asah lenifleotav, ja-
un Verajum A: teref natan
lireay, yizcor leolam beritó:
coaj maasay higid leamo, la-
tet lahem najalat goim: ma-
ase yadav emet umishpat, nee-
manim col pikudav: semujim

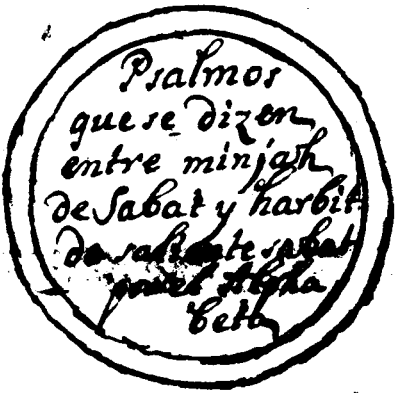
Veal col amo Yrrael Veimerú Amen

Fa justedad &c.

Sidkateja Keharere el, mipateja tehom rabah, adam ubhemah toriah A:
Vetsidkateja elohim admarom, aser asita gedolot elohim myjamoja. Sidkateja redek Teolam, Vetorateja emet.

Ydiran Kadis

Fitkabal



Aná A: horiah ná
Ana A: hatsijah na:
Baruj haba berem A: be=
rajnujem mibet A: el A:
Vayaer hanu ésru jag ha=

Vaad Veolam, amuyim beeme.
Veyasar: pedut zabaj Veamo
siVah Veolam beribo, Kados
Venora semo: Resit hojmah
Yirat A, rejel tob tejol ose:
hem tehilato omedet vaad.

Fin de la reza de
Sabat a la tarde,

Psalmos

et jwkeja ermor, al taazbeni ad medd

Beth

Bameh Jezakoh naar et orjó Jimor
Xidbareja:
bejol liby derastija al tasgeni mi=
mitzvoteja:
beliby saphanti imrateja, Jemaan lo
ejetaslaj:
Baruj atah A: Jamedeni jwkeja
bisphatai sipharti, col mispete pija:
bederek edevoteja sasi, Jeal col hon:
bepikudeja asija, Jeabitah orjoteja
bejwkoteja estaasan, lo ezcaj debareja.

Gulmel.

Gemol al abdeja ejyeh, Jeesmerah de:
bareja:
Gal enai Jeabitah, nifhlaot mitoratej:
Ger anoji baareh al taster mimeni mitz
voteja:
Jareiah naphsy Jetaabah, el mispateja
bejol et:
Jaarta zedim arurim, hasogim mimits
voteja:

abotim ad Karnot hamizbeaj: [illegible]
atah Yedeca elohai aromemeca
hodu la A: ky tob, ky leolam
jasdó:

Psalmo 119:

Bjenaventurados perfectos de carreta &c.

Aleph:

Asré temime darej haolejm bet
rat A:
Asré notsrere edotav bejol leb Yi:
dreruhu:
Af ló paalú avlah bidrajav halaju
Atah sivita pikudeja lismor meod:
Ajala yiconu derajai lismor jukeja
Azlo ebor, behabit el col mitsvoteja
Odeja beyosser lebab, belomdy mi
pehe sjdkeja:

Keh:

Koreni A: derej jukeja, Veetrerē=
nah ekeb:
Kabineni Veetrerah torateja, Veer=
merenah bejol leb:
Kadrijeni bintib mitrvoteja, Ky bo
japhatsti:
Kat tiby el edelvoteja, Veatel batsan:
Kaaber enai mereot sav, bidbareja
jayeni:
Katem leabdeja imrateja, aser le=
yirateja:
Kaaber jerpaty azer Jagorti, Ky
mirpateja tobim:
Kineh taabti tephikudeja, bchid=
Kateja jayeni:

Vau:

Vibouni jaradeja A: tesuateja Ke=
imrateja:
Veeneh jorphy dabar, Ky batajti
bidbareja:

Gal mealai jerpah Vabur, Ky Edoteja natsarti:
Gam yasebu sarim by nidbaru, abbe já yasiaj bejukeja:
Gam edoteja saasuai anse atsali:

Daket

Dabekah seaphar naphsy, jayeni Kidbareja:
Derajai siparti, Vataaneni Vamedaní jukeja:
Derej pikudeja habineni, Veasija beniphteoteja:
Dalepha naphsy mitugah, kayemen Kidbareja
Derej sester haser mimeni, Vetorakeja joneni:
Derej emunah bajarti, mispateja sivíti:
Dabakki beedevoteja, A: altebaseni
Derej mitsvoteja aruts, Ky barjib liby:

Walaphah ajazatni meresaim, oze-
be torateja:
Jemirot hayu ky jukeja bebet
megurai:
Jajarti bailah simjá A:, ve-
esmerah torateja:
Jot haitah ky, ky pikudeja
natsarti:

Jeth:

Jelky A: amarti simor debareja:
jiliti paneja bejot leb, joneni
Kejmrateja:
jisabti derajai, Yeasibah raglai
el edoteja:
jasti Yelo hitmahmahti, simor
mitsvoteja:
ieble reraim yYeduni, torateja
Yo rajajbi:
jatsot lailah akum lehodot laj,
al mispete sidkeja:

Yeal tabrel mipy debar emet ad meoi
Ky Yemirpateja yijasli:
Yeesmerah toratejá tamid leolam
Vaed:
Yaethalejáh barejabah, Ky pik-
deja daraili:
Yaadaberah beedoteja, neged mela-
jim Velo ebor:
Yeestaaran bemitzvoteja aserahali
Yeera japai, el mitzvobeja aser
ahabti, Yeasijah bejukeja:
Jain
Jejor dabar leabdeja al aser
Yijasltani:
Jot nejemati beonyi, Ky imrate-
já jiyabni:
Jedim heslibtuni ad meod, mito-
rateja lo natiti:
Jajarti mirpateja meolam,
A: Yaetnejam:

Jadeja aruni Vaijonenuni, habine-
ni Veelmedah mitsVoteja:
Vereeja yruni Veyismaju, Ky Vidba-
reja yijalti:
Vadanti A: Ky redek mispateja, Ve-
emunah ynitani:
Vehy na jadejá Venajameni, Keim-
rateja Veabdeja:
Vebouni rajameja Veejyeh, Ky bo-
rateja saaruai:
Voboru Vedim Ky reker yVetuni,
any asiaj Vephikudeja:
Vaswbu Vy yereeja, Veyodee edo-
teja:
Vehy Viby tamim Vejuteja: Ve-
eman to ebor:

Caf:

Vabetah Vitruateja naphry, Vidba-
reja yijalti:
Vaku enai Veimrateja, Vemor

jaber any Lejol aser yereujaw
somere pikudeja:
jasdejá A: madeah haaretz, ju:
Keja lamedeni:

Teth:

Tob asita ym abdeja A: Kidbareja:
tub taam Vadaat lamedeni, Ky
mitzvoteja keemanti:
terem eeneh any sopeg, Veatah
rabejá samarti:
tob atah umetib lamedeni jukeja
talephú alai serker zedim, any bej
keb etsor pikudeja:
taphas cajeleb libam, any torak
ja saasanti:
tob ky ky uneti, lemaan shmo
jukeja
tob ky torat pija mealphé zahab
Vajasef

Yod:

Eolam lo ercaj pikudeja, ky
bam jiyibani:
Leja any horieni, ky pikudeja
daraiti:
Ky kivini resaim leabedeni,
edoteja et bonam:
Lajol tijlah raibi kebi, rejabah
mitsoteja meod:

Mem.

Mah ahabbi toratcja, col hayom,
hy sijaty
Meoyebai tejaskemeni mitsvo-
teja, ky Eolam hy ly:
Micol melamedai hiscalti, ky
edvoteja sijah ly:
Mizekenim et bonam, ky piku-
deja natsarti:
Micol oraj ran, calibi raglai,
lemaan emor debareja:

matai tenajamení:
Ky hayiti kenod bekibor, jukeja
to rajajti:
Camah yeme abdeja, matai baareh
berddephai mispat:
Caruby zedim rijot, aser lo jetoratja
tol mitzvoteja emunah, seker
redaphuni ozreni:
Kimat kiluni baareh, Haany lo
azabti pikudeja:
Kejasdeja jayeni Veesmerah
edut pija:

Lamed.

Leolam A: debareja, nitzab basamain
Vedor vador emunateja, conanta
Vataamod:
Lemispateja amedu hayom, ky hac
col abadeja:
Tule toratheja saasuai, az abas
ti beonyi:

Najaskti edevoteja Teolam, Ky
reson tiby hemah:
Natiti tiby taasot jutkeja Teo=
lam eskeb:

Samej:

Seaphim saneti, Yetoratejá ahabti
Sibry umaginy abah, Tidbareja
Yijabi:
Suru mimeni mereim, Yeetserah
mitsvot edohai:
Somjeni teimratejá Yeejyeh,
Yeal tebiseni misibry
Seadeni Yeivaseah, Yeesedh be=
jutkeja tamid:
Sadita colsogim mejutkeja, Ky
secker tarmitam:
Siejm hisbaka colrise Areti, la=
jen ahabti edoteja:
Samar mipajdeja besary, umimi=
pabeja yereti

mimirpateja lo rarti, ky atah
horetani:
mah nimtetui lejiky, ymrateja
midebai lepny:
Mipikudeja et bonan, ad kensa:
neti col oraj rasker:

Ndr:

Ner leragly debareja Neor lin:
tibaty:
Nibanti Vaakayemah, limor
mirpete ridkeja:
Naaneti ad meod, A: jayeni kid:
bareja:
Nidbot py retrek na A: umirpa:
teja lamedeni:
Naphry bejapy tamid, yeboratejá
lo rajajti:
Nabenu. reraim paj ky, umirpi:
kudeja lo baiti:

Penek elaí Yejoneni, Kemirpat Yeí-
habe semeja:
Peamai ajen Heimrateja, Yeal tas-
it by jol aven:
Pedeni meosek adam, Yeesmerah
pikudeja:
Paneja haer beabbeja, Yelamedeni
et jukeja
Palge maim Jaredi enai, al lo sa-
meri toratcja:

Sadik:

Sadik atah A: Yeyasar mirpateja:
sivita sedek edoteja Yeemunah meod
simetahni kinati, ky sajeji debar-
reja, sarai:
Serupha imrateja meod Yeabbeja
ahebah:
Sair anojy Yenibzek pikudeja lo
sajabi:
Sidkatejá sedek Yeolam, Yetora-
tejá emet:

ain:

Rith mispat Yatsedek, Cal tanije:
ní Yeoseskai:
Arob abdejá Ietob, al Yaarkuni Je:
dim:
Cnai calu Tsuateja ulimrat sib:
Keja:
Arch him abdejá Kejasdeja Veju:
Keja Samedeni:
Abdeja any abineni, Veedeah edoteja:
et Paarot la A: hepheru torateja:
Al ken ahabti mitsvoteja, miza:
hab uniparj:
Al ken col pikude, col yisarti, ca
oraj seker zaneti:

Pek:

Pelaot edototeja, alken netsara:
tam naphry:
Petaj debareja yair, mebin petaim:
Py paarti Yaesaphah, Ky Temith:
Voteja Yaabti:

Res:

Reeh onyi Yejaletreni, ky tora:
teja lo rajajti:
Ribah riby ugaleni, Yeimrateja
jayeni:
Rajok mereraim yeruah, ky ju:
keja lo dararu:
Rajameja rabim A: kemirpateja
jayeni:
Rabim rodephai Yetaraï, meede:
Yoteja lo natiti:
Raiti kogedim Yaet kolatah,
aser imrateja lo ramaru:
Reeh ky pikudeja ahabti A: ke:
jardeja jayeni:
Rordebareja emet, wolam col
mispat ridkeja:

Sin:

Sarim redaphuni jinam, umidebare:
já pajad liby:
Sas angjy asimrateja kemotzok
ral al rab:

Sar umatsok metrauni, mitsVo:
teja raaruai:
Sedek edVoteja Veolam habi:
neni Veejyeh:
Kopk:
Karaki Vejol Vekaneni A: juke:
ja etsorah:
Keratija korieni, Veesmerah
edoteja:
Kidamti Vaneref Vaaravah,
Kibareja Jijakti:
Kidemu enai amurot Vaiaj
Keimrateja:
Koly simah Kejardeja, A: ke:
mispateja jayeni:
Karebu rodeshe Zimah mitsva:
teja rajaku:
Karob atah A:, Vejol mitsVoteja
emet:
Kedem yadanti meedoteja, Ky
Veolam Veradtam

Re

mitivoteja sedek:
Feky Jadejá leozreni, ky pikudeja bajarti:
Faabti tinuateja A:, Jetoratejá sa-asuai:
Feji naphry ushaslesleca, umispate-ja yaazruni:
Faiti kesch obed baker abdeja, ky mitivoteja lo sajajti:

Psalmo 120:
Cantico de las gradas á A: en angustia á mi llamé &c

Sir hamaalot, el A: habraratah ky karati Jayaaneni: A: hatsi-lah naphry misephat se milar-son remiyah, mah yiten leja

Seker raneti Yaatsebah, torat
ahabbi:
Seban bayom hilaltija, al mis
pete ridkeja:
Sabon rab leohabe torateja, Yeem
tano mijsol:
Sibarti hiruateja A: umitstok
ariti:
Samerah naphsy edoteja Yao:
habem meod:
Samarti pikudeja Yeedoteja,
jol derajai negdeja:

Fav:

Fikrab rinaty tephaneja A: ku
tarejai habineni:
Fabo tejinaty tephaneja, keim
rateja hatsiteni:
Fabanah sephatai tehilah, ky
telamedeni jukeja:
Faan leromy imrateja, ky jol

ical ran yismor et naphreja ; A:
imor seteja uboeja, meatah Vead olam

Psalmo 122.
Cantico della Gradas
de David: Khezreme
con diziente &c.

Sir hamaalot le David, Jamajti
beomerim Ly, bet A: nelej: Omedot
hayu raglenu bisaraij Jeruralaim:
Jeruralaim habenuyah, keir seju=
nerah lah Jajdav: Seram alu sebas
im sibte Jah, edut leJsrael, lehod
ot lerem A: Ky samah Jasebu ki=
ot lamispat, kisot lebet David: Sa=
alu selom Jeruralaim, Jisklayu ohe=
baij: Jehy salom bejelej, salvah
bearmenotaij: Lemaan ajai Vereai,
adaberah na salom baj: Lemaan

umah yoriſ: laj laſon remiyah:
jitse ejbor ſenunim im gajalé ha-
tamim: oyah ly ky garti meſej
ſajanti ym ahole kedar: rabat ſa-
jenah lah naphſy ym ſone ſalom:
any ſalom veyy adaber hemah
lamilhamah:

Psalmo 121:
Cantico de la Grada,
Alçaré mis ojos á
los montes. &c.

Sir lamaalot, esa enai el heharim
meain yabo ezry: ezry meim A: oh
ſamaim vaaretz: al yiten lamot ra-
gleja, al yanum ſomereja: hineh
lo yanum, velo yisan ſomer Israel
A: ſomereja, A: ſiteja al yad ja-
neja yomam hasemes lo-yakeka
veyaraeaj: ſemaiah A: Jismorja

Psalmo 124:
Cantico de las Gradas á David: Sino A: que fico por nos &c

Sir hamaalot leDavid: lule A: jehaih lanu, Jomar na Israel: lule A: jeiyah lanu, bekum adenu adam: zai jayim belaunu, bajarot apam anu: azai hamaim setaphunu, nahlah abar al naphsenu: azai abar naphsenu hamaim hazedonim: Baruj A: sebó netananu teref lesinehem: naphsenu ketipor nimletah mipaj jokesim, hapaj nisbar, Vaanajnu nimlatenu: Ezrenu beSem A: oseh samaim Vaaretz:

Tet A: elohenu abakesah tob Taj.

Psalmo 123:
Cantico de las Gradas
A ti alcé mis ojos, el
estan en los Cielos &c.

Sir hamaalot elleja nasati et enai
hajosebim basamaim: hinehje-
ne abadim el jad adonehem
Keene siphjah el jad gebirtah,
Ken enenu el A: elohenu, ad
seejonenu: jonenu A: jonenu
Ky rab sabanu buz: Rabat sa-
bah lah naphsenu, Lalaeg-
haseanànim habuz higeyonim.

Psalmo 126: Cantico de las Gradas en haziendo tornar A: á cautiverio de Sion &c

Sir hamaalot, beshub A: et ribath
lion, hayinu kejolemim az yimale
lok pinu, ulshonenu rinah, az yomeru
bagoim, higdil A: laasot. Imenoh: hig
dil A: laasot Imanu, hayinu semejim:
mbah A: et shebitenu, caaphikim ba
negeb: hazorim bedimah berinah
ktoru: haloj yelej ubajoh nose
sej hazaron bo yabo berinah
sore alumotav &c

Psalmo 127: Cantico de las gradas por Selomoh: Si A: no edificare casa &c

Psalmo 125:
Cantico de las Gradas
Los confiantes en A:
como Monte de Sion &c

Sir hamaalot, habotejim ba A: ke
har sion lo yimot leolam yesheb. I
rusalaim harim sabib lah, Va A
sabib leamo meatah vead olam
Ky lo yanuaj shebet harescan, al
goral hatsadikim beavlatah ye
dehem: hetibah A: latobim
Vedisarim belibotam: Vehatim
tim akalkalotam, Sholjem
A: et poale aven Salom
al Israel

aneja Kirkle getim rabib Yerul=
neja: hineh Ky jen yeboraj ga=
er yere A: Yobarejeja A: mitrion,
eh betub Yeruralaim, col yeme
yeja: uneh banim lebaneja salom
l Yrael:

Psalmo 129:
Cantico de las
criadas: Mucho
me angustiaron
de mis moce
dades.

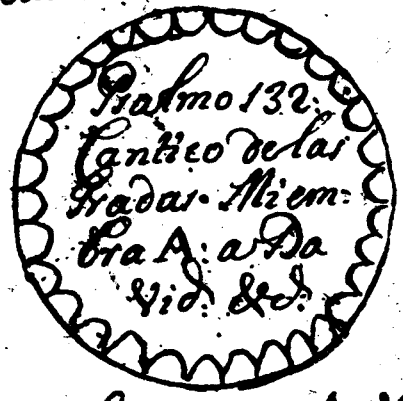
Sir hamaalot, rabat seraruni mineu=
rai: yotmar na Yrael: rabat seraruni
mineurai, gam lo yajelu ly: al gaby
'oresú joresim, heeriju lemaanitam
A: sadik, kitrets abot resaim: Yeboru
Veyisogu ajor, col sone Sion: Yihyu ca=
hatsir gagot, serkadmat salat yabes:
selo mile capo kotser, Vejitno meamer
Velo ameru Bagberim, Bircat A: ale=
jem, berajnu et jem Besem A: e

Sir hamaalot tiglomoh, Im A: To yi:
ôneh bait, sas' amelu bonas bo, Im A:
To yitmor yr sas sakad somer: sal
lasem mastime kum, meajare sebet
ojole lejem haabrabim, ken yiten li:
dlod senah: hineh najalat A: banim
sajar pery habaten: kejibrim beya
gibor kenbene haneurim: asre hag:
ber asermile et aspato mehem, lo
Jeboru, ky yedaberú et oyebim ba:
saar: &

Psalmo 128
Cantico de las
gradas: Bien=
aventurado todo
temiente A:
&

Sir hamaalot, asre col yere A: ha:
holej bidrajav: Jegjan capeja ky ho:
jet, asreja Jetob laj: esteja kege:
phen poriyah beyarkete beteja

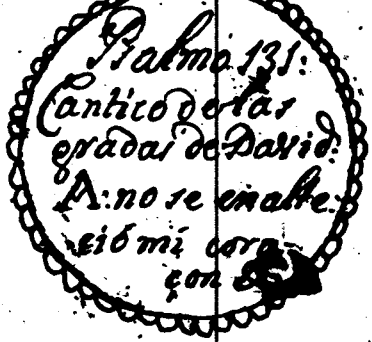
Sir hamaalot le David: A: lo gabah li=
y. Velo ramu enai, Valo hitajti bige=
ot ubnifhlaot mimeni. Im lo siViti
vedomamti naphsy cegamul aleymo
gamul alai naphsy: Tajel Yisrael el=
eatah Yead olam: ee



Sir hamaalot: Zejor A: le David,
et col unoto: asher nisban la A: na=
dar laabir Yaakob: Im abo beohel
bety, Im eeteh al eres Yetsuai: Im
eten senat leenai leaphaphai te=
numah: ad emtsa makom la A: mis=
kenot laabir Yaakob: hineh sema=
anuha beephratah, metsanuha bis=
de yaar: naboah lemishkenotav

Psalmo 130:
De profundis ad te clamé A: &c.

Sir Ramaaikot mimaamakim
tija A: A: simah bekoly, tihyenan
ja karubot tekol tajanunai: Im
tirmor Jah A: my yaamod: ky Im
sekljah, lemaan tiyare: kivitj A:
yetah naphsy, Vaihoharo hoja
phsy ka A: misomerim laboker
rim laboker: Jajel Jrael el A:
ym A: hajesed, yeharboh ymo pi
dehu yiphden et Jrael, micol al



Psalmo 133 Cantico de las gradas de Dauid. He quan bueno y quan suave &c.

Sir hamaalot Ledauid, hineh mah tob umah naim, sebet ajim gam ya-hd: caemen hatob al haroz, yored al hazakan, zekan aharon, seyored al py midotav: ketal jermon seyo-rd al harere Sion, ky sam sivah A: haberajah, jayim ad haolam: e

Psalmo 134: Cantico de las gradas: heben dezid a A: todos siervos de A: &

Sir hamaalot, hineh bareju et A: col abde A haomedim bebet A: balelot: seu yedejem kodes, ubareju et A: Yebarejeja A: mit-sion, oseh samaim Vaareth: &

nitbajaveh Yahadom raglav: kuma
A: timnujateja, alah Yaaron uz-
cohaneja Yilberu redek, Yajarideja
yeranenu: baabur Dalid abdeja
altarev penè merijeja: nisban A:
Dalid emet, to yasub mimenah
pery bitnejá, asir tejise laj: Jm
yismeru baneja berity, Yeedoti
Jo atamedem, gam benehem ad
ad, yesebu tejise laj: ky bajar
A: betsion yiah temarab to: Jor
menujaty ade ad poh eseb ky,
tiha: redah barej abarej, eb,
neha arbian lajem: Vajohane-
ha albi Yesan Vajarideha ranen
Yeranenu: Sam atmiaj keren li
Dalid, arajti ner timrijy: Oye
bav albi boset, Yeatah Gat-
siti nizró:

ivïti A: Yenegdy tamid ky mimmy
Cal emot:
Tajen ramaj liby Yayagel Kebody
af besarïy. yïscon labetaj:
Ky lo taazob naphsy lisol, to tilen
jaridja lirot sajat:
Hodieni oraj jayim soban semajot
et paneja, neimot biminja netaj:

Psalmo 75.

Al vencedor no dañes Psalmo de Asaph y cantico:
Yoamos á ti Dio, Yoamos
y cercano tu Nombre &c.

Yamnatseaj al tajet, mizmor leasaf
ïr: hodinu, leja elohim hodinu, Yesaroß semeja siperu niphleoteja:
Ky ekaj moed, any mesarim espot:
Namogim eretz Yejol yoseßeha, anoj ticanti amudeha selah:
Amarti la holalim al taholu, Yela-

Psalmo 16.
Mijtam de David
Guardame Dio que confie en ti &c.

Mijtam le David, ramreni el ky jaiti baj:
Amart ka A: A: atah tobaty bal aleja:
Likdorim aser baareh hemah, Vea dire col jephtsi bam:
Jirbu abrebotam ajer maharu, asij nisskehem micami, ubal esa et semotam al sephatai:
A: menat jelky vejosy, jelky vejo, atah tomij gorali:
Jabalim naphlu ly baneimim af najalat sapherah alai.
Abarej et A aser yeatrani af lolot yisseruni kilyotai: Siyiti-

ardy umtsudaty, mizgaby umphal=
ij ty, magîny ubo jasibi, haroded
mim tajtai:
A: mah adam vatedaehu, ben enos
vatejasebehu:
Adam tahebel damah, yamav ket=
sel ober:
A: hat sameja Vetered, gan beharim
Veyeesanu:
Berok barak utphitsem, selaj jits=
eja uthumem:
Selaj yadeja mimarom, petseni Ve=
hatsiteni mimaim rabim, miyad
bene nejar:
Aser pihem dibersav, Yiminam ye=
min satser:
Elohim sir jadas asirah laj, benebel
asor azamerah laj:
Hanoten teshuah lamelajim, hapot=
seh et David abdo, mejereb raah:
Petseni Vehatsiteni miyad bene nejar

resaim al tarimu Karen:
al tarimu Yamarom Karnejem, ten-
berú betzavar atak:
Ky Yo mimotza umimaarab, Velo mi-
midbar Harim.
Ky elohim sophet, zeh yaspil Vezeh
yarim:
Ky jos beyad A: Veyain jamar, male
mesej, Vayaqer mizeh, afr emareha
yimtzú, yistú, col rise aretz:
Vaany agid leolam, azamerah, le-
Yohe Yaakob:
Vejol Karne resaim agadean ten-
mannah Karnot tadik.

Psalmo 144
de David:
Bendito A: mi
fuerte &c

Le David: Baruj A: sury Hamela-
med yadai laxtrab, etzbeotai Ha-
miljamah:

Kadaat kaaretz darkeja, kejol goim yesuateja.

Yoduja amim elohim, yoduja amim cullam:

Yismeju Viranenu Teumim, ky thr-pot amim misor, ulumim kaaretz tanjem Selah:

Yoduja amim elohim, Yoduja amim cullam:

Eretz natenah Yebulah, Yebare-jenu elohim elohenu:

Yebarejenu elohim Veireu oto col aphse aretz: ee

Fin de los Psalmos de tarde de Sabat

aser pihem diberav Viminam ye
min saker:
Aser Banenu Kintym, megudalim
binurehem, benotenu Kezatiyot
mejutabot tabnit ejab:
Alezavenu meleim mephikin mizan
et zan, sonenu maasiphot, meruba
bot bejutsotenu:
Aluphenu masubalim, en perets Ve
en yotset, Veen seshejah birjobotenu
asre haam secajah lo asre haam
se A: elohav:

Psalmo 67:
Al Vencedor en
Neghinot Psalmo
y cantico: el Dio
nos apiade y
nos bendiga.

Lamnatseaj bineginot mizmor sir.
Elohim yejonenu Yibarejenu, yaer
panav Ytanu selah:

Oracion de harkit de saliente Sabat.

Psalmo 134: Cantico de las gradas: he bendezid á A: &c

ir hamaabot: hineh barejú et : col abde A: haomedim bebet : halelot: jeu Jedejem Kodes barejú et A: Jebarejeja A: mit- on, oreh hamaim Yaaretz: & A: Sebaot ymanu misgab lanu Alohe Yaakob selah: A: Sebaot

PAGE [redacted]
NUMBERED
BUT BLANK

po, Yebo yair coljamato: A: ho=
iah, hamelej yaanenu beyom
Korenu e

Bareju et A: Hameboraj
Baruj A: Hameboraj Yeolam Vaed.
Baruj abah A: elohenu melej
haolam asher bidbaro maarib
arabim, bejojmah poteaj sea=
im, bibunah mesaneh ytim
umajalif et hazemanim, umsa=
ber et hacojabim, bemismerot=
hem barakiah kirtono, bore
nomam Vaolaitah, gol ekor mipe=
ne josej, Vejosej mi pene or, ha=
maabir yom umebi lailah, um=
boil ben yom uben lailah. A:
Jebaot semo:
Baruj atah A: hamaarib arabim

asre adam boteaj baj: A-hoiia
hamelej yaanenu beyom korenu
beratom yajdav er[illegible]ya
ky atah A: hbadad, [illegible]
sibeni: todieni oraj jayim, sbar
semajot et paneja, neimot bimin
ja netzaj: my yiten mibrion ge:
ruat Yrrael, berwb A: rebut am
Jagel Yaakob Yizmaj Yrael: Jo:
mam Yehovah A: jasod ubalai:
tah siroh ymy, tephilah leel ja:
yai: utzuat zadikim me A: mas
jan beet sarah: Vayanzerem A:
Vaiphaletem, yephaletem mer
raim Veyoriem ky jarwbo: a

Ydira Kadir Veela e
Yehu rajum yejaper avon Ve
Jo yarjit Vehirbah Vehanb

Baruj Sem Kebod mal-
juto Keolam Vaed:

Keahabta et Ä: elohejá, bejol
kebabejá, ubjol naphsejá ubjol
modejá: Vehayu hadebarim hae-
lh aser anojy metnabejá hayom
l'kebabejá: Vesinantam lebane-
a vedibartá bam, besibtejá be-
jtejá ublejtejá baderej ubro-
kejá ubkumejá: uksartam leot
l'Yadejá, Vehayu letotaphot
ben eneja: ujtabtam al mezu-
zot betejá ubisharejá:
Vehaya Im samoan tismeú
el mitsvotai, aser anojy metsa-
veh etjem hayom leahabah et
Ä: elohejem ulobdo, bejol le-
babjem ubjol naphsejem Vena-

Ahabat olam, bet Israel ame
já ahabta, torath umitzvot, ju:
kim umishpatim otanu limadta
al ken A: elohenu, besojbenu,
ubkumenu, nasiaj bejukeja
Venismaj, Venaaseh, bedibre
mud toratcja, umitzvoteja veju:
koteja, leolam vaed, ky hem
jayenu, veorej yamenu, ubahem
nehgeh yomam valailah, vea:
habateja lo tasur mimenu le:
olamim:

Baruj atáh A: oheb et
amo Israel.

Seman Israel A: elo:
henu A: ejad

hejteja badera, ubrochoja ubku=
eja: ujabtam al mezuzot beteja
bajareja: lemaan jirbu jemejem
ime benejem al hadamah aser
iban A: laabotejem labet lahem,
ime haramaim al haaretz:
Vayomer A: el moseh lemor: da
er el bene Jsrael veamarta ale=
em, veasu lahem zitzit, al can=
he bigdehem ledorotam venate=
u al zitzit hakanaf petil techelet
iehayah lajem letzitzit, uritem
to uzjartem et col mitzvot A: va=
uitem otam velo taturu, ajare le=
babjem veajare enejem aser atem
onim ajarehem: lemaan tizkeru
vaasitem et col mitzvotai, vihjitem
kedosim lelohejem, any A: elo=
hejem, aser hotzeti etjem meeretz

katy metar artzejem beito yoreh
umalkos Vearaphta deganeja Vo
tiroseja Veyitzhareja Venataty
eseb besadeja tishkemteja Veasi
ta Vesabanta: hivameru tajem
pen yiphteh tebabjem Vesartem
Vaabadtem elohim ajerim Vehis
bajaltitem lahem:

Vejarah af A: bajem Veatar
et haramaim Vebo Ajihyeh matar
Vehaadamah to titen et Yebulah
Vaabadtem meherah, meal ha:
aretz hatobah, asher A: noten la:
jem: Vesamtem et debarai eleh
al lebabjem Veal naphshejem
sartem otam leot al yedejem,
lavi letotaphot ben enejem:
Velimadtem otam et benejem
daber bam beisbteja bebeteja

Yjam lejerut olam: Hamaabir
nay ben gizre yam suf, Yeet rod=
fehem Yeet sonehem bitomot hi=
n: raw banim et geburato, si=
ju Yehodu limo, umaljuto be=
tron kibelu alohem, morek ub=
Yrael leja anu sirah, beim=
h rabah Yeameru cudam, my
umoja baelim A:, my Camoja
edar barkodes, nora tehilot or=
h phele: Maljutejá A: elohe=
u, rau baneja al hayam Ya=
ad cudam, hodu Yehimliju Ye=
umerú, A: Yimloj leolam Yaed,
Janeemar ky phadah A: et Ya=
akob ugalo miyad jazak mi=
menu:

Baruj atah A: Gaal Israel:
Haskibenu, abinu lesalom Ye=
haamidenu malkenu. Lejayim

mibtraim, tikyot lajem lelohim,
any A: elohejem:

Verdad y firme &

Emet Veemunah col zot kayam
alenu: ky hu A: elohenu Veen
fato, Vaanajnu Yfrael amo: hapo:
denu miyad melajim, hagoalenu
mikkenu micaf col aritsim: had
haniphran lanu mitrarenu, hame:
alem gemul lejol oyebe naphfenu:
haram naphfenu bajayim, Vefo
natan lamot raglenu: hamadri:
jenu al bamot oyebenu, Vaya:
rem karnenu al col fonenu: had
haoseh lanu nefamah bephara
leotot ubmophetim beadamat
jam: hamaskeh beebrato col be:
jore mitraim, Vayotsi et amo Yf.

A: Sephatai tiphtaj uphy yagid tehilateja: Baruj atah A: elohenu velohe abotenu, elohe Abraham elohe Jsjak, velohe Jaakob, hael hagadol hagibor vehanora, el elyon gomel jasadim tobim, koneh hacol, vezojer jaide abot, umeby gael libne benehem lemaan semo beahabah, melej ozer umosian umagen: Baruj atah A: magen Abraham.

Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah, rab lehosian

tobim ulsalom uphros olenu su:
cat selomeja, Vetakenenu beet:
sah tobah milephaneja, Vehoric
nu mesherah lemaan semeja,
Vehagen baadenu, Vehaser mea:
lenu macat oyeb, deber, jereb, sa:
rah raah, raab, Veyagon umasit
umagephah sebor Vehaser sa:
tan milephanenu umeajarenu
ubbsel kenaspheja tasbirenu,
umor sebenu ubenu, Sejayim
ulsalom meatah Vead olam, ky
el somerenu umatsilenu atah
mi col dabar ran umipajad
ilah:

Baruj atah A: somer et amo
Yrael baad Amen.

Y dirá Kadis Veela:

La amidah

med Teenos binah, atah jonantanu A: elohenu madan Vehasked atah amarta Tehabdil ben kodes Tejoshuba nor Tejorej uben Yisrael haamim, ubin yom harebiy Tereset yeme hamaaseh, casem sehibdaltanu A: elohenu meame haaratsot umimispejot haadamah, caj gedenu, Vehatsilenu, misatan ran umipegan ran, umicol gezerot kasot Veraot, hamitragesot labo baolam, Vejonenu meiteja deah, ubinah, Vehasked.

Baruj atah A: jonen hadaat.

hasibenu abinu letoratteja, Vekarebenu malkenu laabodateja Vehajazirenu bitsubah selemah lefhaneja:

Baruj atah A: harotset bitsubah.

Selaj lanu abinu ky jatanu, mejol lanu malkenu ky patanu, ky

En Verano: en Yn Viemo:
Mor[illegible] mash Karuaj
Katar umorid hage:

mejalkel jayim bejeled mejayeh
metim berajamim rabim, romej no:
phelim, Verophe jolim umatir asu:
rim umkayem emunato lisene
aphar my kamoja baal geburot
umy domeh laj, melej memit:
jayeh umatrmiaj Yesuah, Yene:
man atah lehajayot metim:

Baruj atah A: mejayeh hamet:
Atah kados, Yerimja kados, ukdo:
sim bejol yom Yehalelu ja Selah,
Ky el melej gadol Vekados atah:
Baruj atah A: kael hakados:
Atah jonen leadam daat umle:

Barejenu abinu bejol maarech ya
denu ubarej senatenu betalele
rabon, berajah, undabah, uthy
ajaritah jayim Yesaban Yeralom
casanim hatobot tibrajah, ky el
tob umetib atah umbarej hasanim
Baruj atah A: mebarej ha-
sanim.

De 22 de noViembre ha-
ta Pesah dirá

Barej alenu A: elohenu et
hasanah hazot, Yeet col mine
tebuatah letoba Yetentah uma-
tar tibrajah al pene haadamah,
Yerayeh pene tebel Yesaban et
haolam culo mitubaj, umalo ya-
denu mibirjoteja, umeever matenot
yadeja, somrah Yehatitah sanah

Atob Yeralaj atah:

Baruj atah A: janun hamarbeh Yisroaj.

Reeh na beonyenu, Yeribah ribenu umaher Tegaalenu, geulah remeheh Temah Temaan remeja, ky el god jazak Yeneeman atah:

Baruj atah A: Goel Yrael

Rephaenu A: Yenerophe holenu YeniYareah, ky tehilatenu atah, Yehaaleh arujah umarpe lejol tajaluenu, uljol majobenu, uljol macotenu, ky el rophe nejaman Yeneeman atah:

Baruj atah A: rophe jole amo Yrael

De Pesah hasta 22 de noviembre se dice lo siguiente

Haribah sophtenu kebarirnah, Ve-
yoabrenu kebatejilah, Veharer mí-
menu yagon Vaanajah, umloj alenu
meherah atah A: tebadeja bara-
iamim, betredek ubmíspat:

Baruj atah A: melej oheb seda-
kah umíspat.

Lamalsinim al tehy tikvah, Ve-
jol hazedim keregan yobedu, Ve-
jol oibeja Vejol soneja meherah
Yicaretu, Vejol oze rísah meke-
rah teaker utsaber utjalem, Vetaj-
niem bimherah beyamenu:

Baruj atah A: sober oyebim
umajnian. Zedim.

Al hatsadikim, Veal hajasídim,
Veal seerit ameja bet Israel, Veal
peletat bet soprehem, Veal gere-
hatsedek Vealenu, yehemu na

Zo micol dabar ran, umicol mine
masjit, umicol mine puranut, Ya:
aseh lah tikvah tobah, Veajanit
salom, jus Verajem aleha, Veal
col tebuatah upheroteha, uba:
rejah begisme rabon, berajah,
undabah, uthi ajaritah, jayim
Vesarban Vesalom, casanim holo:
bot librajah, ky el tob umeshi
atah umbarej hasanim:

Baruj atah A. mebarej ha:
sanim

Tekan besophar gadol lejerute:
nu Vesanes leskabets galiyotenu,
Veskabetsenu yasad meherah,
mearban canphot haarets lear:
tzenu

Baruj atah A: meskades nidje
amo Yisrael.

tephilatenu, Ky el romean tephilot
Vetajanunim atah, umiltephaneja
maltenu rekam al teribenu, jone-
nu Vaanenu urman tephilatenu ky
atah romean tephilat col peh:

Baruj atah A: romean tephilah.

Retsch A: elohenu beameja Yi-
rael velit philatam seeh, Vehaseb
haabodah Tidbir beteja, Veise Yira-
el utphilatam meherah beahabah
tekabel beratson uthy Veratson
tamid abodat Yrael ameja: Ve-
atah berajameja harabim bajpot
banu Vetirbenu, Vetejezenah ene-
nu berubeja lebrion berajamim

Baruj atah A: hamajazir
sejinato lebrion.

Modim anajnu laj, seatah hu A:
elohenu Velohe abotenu leolam

rajameja A: elohenu Veten zajar
lejol habotejim besimja beemet,
Veim jeltenu ymahem, ulolam
lonebor, ky beja batajnu, Veal
jasdeja hagadol beemet niranenu
Baruj atah A: mizan umibtoj
latradikim.
Tiscon betoj Yeruzalaim yreja a
aser dibarta, Vejise David meher
betojah tajin, ubneh otah binyan
olam bimherah beyamenu:
Baruj atah A: boneh Yeruzalaim
Et semaj David abdeja meherah
tabzmiaj, Vekarno tarum tiruateja
ky liruateja kiyinu col hayom:
Baruj atah A: matzmiaj ke-
ren Yesuah.
Seman kolenu A: elohenu, ab
harajman, jus Verajem alenu Ve-
kabel berajamim ubratzon et

ttrimja hagadol beemet leolam
Ky tob, hael yeruatenu Veerra=
tenu selah hael hatob:

Baruj atah A: hatob simja
wlja naeh lehodot.

Sim salom, tobah wbrajah, ja=
yim, jen, Vejesed, sedakah Vera=
jim, alenu Veal col Yrael ameja
ubarejenu abinu cudanu yajad
beor paneja, Ky beor paneja na=
tata lanu A: elohenu, torah Ve=
hayim ahabah, Vejesed, sedakah,
Verajamim, berajah, Veralom, Ve=
tob beeneja lebarejenu, ubarej
et ameja Yrael berob oz Veralom:

Baruj atah A: hamebarej et
amo Yrael baralom Amen.

Yihyu leratson imre phy Vehegy=
on lby lephaneja A: rury Vegoaly.

Vaed, surenu sur jayenu umagen
yisenu, abah hu ledor Vador nodeh
laj unsaper tehilataj al jayenu,
hamesurim beyadaj, Veal nismo:
tenu hapekudot laj, Veal nireja
sebejol yom ymanu, Veal niphleo:
teja Vetoboteja sebejol et, ereb,
Vaboker Vetzahoraim, halob kylo
jalú rajameja hamerajem ky
Lo tamu jasadeja, ky meolam
Kivinu laj.

Aqui se dice en Janucah y
Purim, Por los milagros
á fol.° 135. y despues seguirá
Veal cullam yitbaraj, Veyitromam
Veyitnaseh, tamid simja malke:
nu leolam Vaed Vejol hajayim
Yoduja selah: Vihalelú, Yibareju

mebo̧ mehulal Sem A: A: adone-
nu mah adir simja-bejol haaretz

Ydirá Kadis Teeka.

Torna hasta quando &

Subah A: admatai Yehinajem
al abadeja: Sabeenu Yaboker jas-
deja, unranenah Yenimeja bejol
yamenu: Samejenu kimot yni-
tanu, senot raynu raah: Yerach
el abadeja paoleja, Yahadareja
al benehem: Vihy neam A: elo-
henu alenu, umaaseh yadenu
conenah alenu, umaaseh yadenu
conenehu: Yoseb bereter elyon
betrel sadai yitlonan: omarla A:
majsy umbrudaty erlohai ebtaj
bo: ky hu yabsileja mipaj Yakus

Elohai netsor lesony meran, Veiph-
tohai midaber mirmah, Velimkal-
elai naphsy tidom, Venaphsy ke-
aphar lakol tihyeh petaj liby bet-
orateja, Veajare mitsvoteja tirdof
naphsy, Vejol hakamim alai le-
raah, mekerah hapher atsatam
Vekalkel majsebotam, aseh le-
maan semaj, aseh lemaan yemi-
naj, aseh lemaan torataj, aseh
lemaan kedushataj, hoshiah yemi-
neja Vaaneni, Yihyú leratson
imre py, Vehegyon liby lepha-
neja A: sury Vegoaly:

Oseh salom bimromaw, hu be-
rajamaw, Yaaseh salom alenu,
Veal col Yisrael Veimeru Amen.

Yehy sem A: meboraj meatah
Vead olam mimizraj semes ad

Y tu Santo

Veatah Kador yoreb tehilot Yi-
rael Vekara zeh el zeh Veamar
Kador, Kador, Kador, A: Sebaot
melo col haarets kebodo: umkabelin
den miden Veamerin, kadis birme
reroma ylaah, bet rejinteh, ka-
dis al ara obad geburteh, kadis
kealam ulalmé almaya, A: Sebaot
nalya col ara ziy yekareh: Vati-
reni ruaj Vaeman ajarai kol naar
gadol, Baruj Kebod A: mime-
komo: untarlatni ruja, urmait ba-
trai kal zia sagy dimrabejin Veame
in, berij Yekara da A: meatar bet
rejinteh: A: Yimloj keolam Vaed:
A: malsuteh kaim kealam ulalme
almaya: A: Elohe Abraham Yisak
Velsrael abotenu, romrah zot le-
dam leyetrer majsebot lebab ameja
Vehojen kebabam ekeja; Vehu

midaber hayot: beetrabo yasej laj
Vetajat kenaphay tejeseh, sinah
Vesijerah amito: lo bira mipajo
lailah mejeh yaaf yomam: mid
ber baophel yahaloj miketeb ya
rud zahoraim: Vipol mitzidejá elef
urbabah mimineja, eleja lo yigas:
beeneja tabit, Vesilumat reraim tireh
Ky atah A: majsy, elyom ramta
neja: lo teuneh eleja raah, Vene
gaw lo yikrab beaholeja: ky ma
lajay yetrayeh laj, tsmorja bejol
derajeja: al capaim yisaunja, pen
tigof baeben ragleja: al sajal Va
pheten tidroj, tirmos kephir Vetanin
Ky by jasak Vaaphaletehu, asage
behu ky yadan semy yikraeni Ve
enehu, ymo anojy betsarah aja
Vetehu Vaajabedehu: orej yamim
asbiehu, Vearehu bisuaty:

e

Velohe abotenu yenismor jurkeja umi-
tzVoteja baolam hazeh, Venizkeh Ve-
nijyeh Veniras tobah ubrajah leja-
ye haolam haba: lemaan Yezamerja
cabod Velo yidom A: elohai leolam
odeca A: japhets lemaan zidkō Yag-
dil torah Veyaadir: Veyibteju beja
yodee remeja ky lo azabta dorreja
A:, A: adonenu mah adir zimja be-
jol haarets: jizku Veyaamets le-
babjem col hamyajalim la A:

Yoirá Kadil.

FitKabal

E liyahu hanaby eliyahu ha-

rajum yejayer avon Velo yasjit Ve
hirbah Lehasib apo Velo yair col
jamabo: Ky atah A: tob Verabaj Ve
rab jesed Lejol Koreja: Sidkateja
sedek Leolam Vetoratheja emet: liten
emet LeYaakob jesed LeAbraham asa
nisbanta laabotenu mime Kedem:
Baruj A: yom yom yaamos lanu
hael Yesuatenu selah: A: Sebaot im
anu misgab lanu elohe Yaakob.
selah A: Sebaot asre adam Boteaj baj
A: hosiah hamelej yaanenu beyom
Korenu:
Baruj elohenu seberaanu lijbodo
Vehibdilanu min hatoim, Venatan
lanu torat emet, Vejaye olam natan
betojenu, hu yiphtaj libenu betorato
Veyasim belibenu ahabato, Veyirato
laasot retsono, ulabodo belebab salem
Lemaan lo niga Larik, Velo neled
labehalah:
Yehy ratson milephanaja A: elah

Vi

pajat

Eliyahu &

Yi musarat hikrib kemechim
Yi neenah baes mireme geborim
Yi raju ajarat A: hu haelohim.

Eliyahu &

Yi atid lehistaleaj mireme arabot
Yi pakid alcol berurot tobot
Yi sir neeman lehasib leb banim
al abot. Eliyahu &

Yi kara kano kineti la A: beti
pharah
Yi rajab al ruse ebirarah
Yi selo taam taam milah ukburah.

Eliyahu &c.

Tabitenu mipy arayot
Tebarerenu berurot tobot bemot
rae rabatot

naby Eliyahu hanaby bimherah
Yabo elenu ym masiaj ben David.

Ys aser kineh lesem hael, ys
bysar salom al yad Yokutiel, ys
gas Vaijaper al bene Yrael.

Hekiyahu &c 3. Vezey-
Ys dorot senem asar rau enay, ys
hanikra baal sear besimanay, ys
Veezor od azur bemotnay.

Eliyahu &c
Ys zaaf al obede jamanim, ys:
gas Venisban mihyot gisme me
nim, ys tal uimatar abyar salos
sanim

Eliyahu &c
Ys yatza timbro benaphro najat
Ys kilkeluhu haorebim Volomet
Yasajat
Ys semaano nitbareju cad Vetza:

Elohenu Velohe abotenu, Besiman
tob, hajel atenu et reset yeme
hamaaseh, habaim likratenu
le sasom, jasujim mitol jet
Vapesan, umnuskim mitol avon
Yearmah Varesan, umdubaskim be-
talmud torah, umaasim tobim Va-
janunim deah ubinah Veheskel mei-
taj Vetasmienu bahem rason Vesimjah,
Velo taaleh Kinatenu al leb adam,
Velo kinat Adam taaleh al libenu
maktenu Velohenu sim berajah re-
ajah Vehatzlajah bejol maaseh ya-
denu Vejol hayoetz atenu Veal ame-
já Yisrael, etzah tobah, umajasabah
tobah, ametió, barejó, gedeló, ka-
yemó, kayem atzató, cadabar se-
reema, yiten leja kilbabeja Vejol
atzabeja Yemale: Veneemar Vehizar

Tesamejenu banim al abot

Eliyahu &c

Yi tiby al remo nikra
batrijenu al yado baborah
barmienu mipiy berorah bobah
bimherah
botrienu meapheiah berorah.

Eliyahu &c

Hire my reraah pamav bajalom
asre my renatan bo ralom
Yehejezir bo ralom
A: Yebarej et amo baralom

Eliyahu &c

Cacabub hineh anojy roleaj
bajem et eliyah hanaby
liphne bo yom A: hagadol ve:
hanora, yehesib lebabot al ba:
nim yeleb banim al abotam

nejamah, Saare rehjah, Saare ezrah, Saare pedut, Saare parnasah, Saare Sedakah, Saare saalah, Saare Komemiyut, Saare rephua relemah, Saare salom, Saare salvah, Saare torah, saare tephilah, Saare tesubah, Saare téruah, Cacatub, utsuat sadikim me A: mauqam beet sarah, Vayakzerem A: Vaiphaletem yephaletem meresaim Veyoriem ky jasú bo: Veneemar jasaf A: et zeroan kodro leene col hagoim Veraú col aphse aretz et Jesuat elokenu: Veneemar kol rophaij naseu kol yajdaV

omer Veyakem laj, Veal derajeja na:
egah or: Vejol kayoets alenu Veal am:
ejá Yrrael etzah reenah tobah, uma:
jasabah reenah tobah tuphar atzah,
cadabar reneemar A: hephir atzat
goim heny majrebot amim: Vene:
emar utzu etzah Vetuphar daberu
dabar velo yakum ky ymanu el:
uphtaj lanu A: elohenu bezeh ha:
rabuan ubjol rabuan Verabuan
Saare orah, Saare berajah,
Saare gitah, Saare ditzah, Saa:
re hod, Saare Vaad tob, Saare
Zimrah, Saare jedvah, Saare
jemlah, Saare jayim tobim
Saare tobah, Saare Yeruah
Saare caparah, Saare cal:
calah, Saare simud, Saare
mazon, Saare mejitah, saare

Baruj atah A: elohenu melej haolam hamabbil ben kodes lejol, uber or lejorej uben Yrael haa: mim, uben yom hasebiy leseret Yeme hamaareh.

Baruj atah A: hamabbil ben kodes lejol.

Y de á ti el Dio de rocio de los Cielos &c.

Veyiten leja haelohim mitad ha: samaim, umisemane haaretz, Yerob dagan Vetiros: Yaabduja amim, yis tajavú leja leumim, hevey gebir leajeja Ve yistajavu leja bene ymeja, bareja arur umbarajeja baruj: Veel Sadai yebarej oteja Veyaghre: ja Veyarbeja Vehayita kikhal

Yeranenu Ky ain beain Yiru be:
rub A: Sion:

Vekayem tanu A: elohenu mi:
krá secatub, mah navu al heka:
rim ragle mebaser, masmian salom
mebaser tob masmian Yesuah omer
Vetsion malaj elohaij: Sion Yo:
sion hineh hinam Yesirusala:
im mebaser eten.

Sabeny maranan
Baruj atah A: elohenu melej
haolam, bore phery hagephen

Baruj atah A: elohenu me:
lej haolam bore mine besamim
Baruj atah A: elohenu me:
lej haolam bore meore haes.

Komteja: Yeheeir A: mimeja col
ioli Vejol madVe mibraim haraim
aser yadanba to yesimam baj un=
banam Vejol roneja: Baruj atah
Vair ubaruj atah basadeh: Baruj
atah bebeeja ubaruj atah betre=
eja: Baruj tanaja umisarbeja:
Yetrah A: ybeja et haberajah ba=
rameja ubjol mislaj yadeja ub=
rajejá baareh aser A: eloheja
noten laj: Jiphtaj A: leja et
obaro hatob et hasamaim la=
bet metar artzejá beito ubarej
et col maaseh yadeja Yeshibiba
pim rabim Yeatah to bitVeh:
aireja Jsrael my jamoja am
noran ba A: magen ezreja Va=
aser jereb gaavateja Veyicaja=
su oyebeja laj Yeatah al bamo

Amim: Veyiten leja et bircat Abraham leja ulzaraja ytaj lerit: teja et eretz megureja aser natan elohim leAbraham: meelabija Veyanzereca Veet radai Vibareje: ca birjot ramaim meal, birjot tehom robebet tajat, birjot radaim Varajam: birjot abija gaberi al birjot horai, ad taavat gibot olam tihyenah leros Joseph ulkodkod nezir ejav: Vaahebja uberaje ja Vehirbeja, uberaj pha, bitneja uphry admateja deganeja Vetiroreja Veyitshareja, regan al apheja Vearterot roneja al haadamah aser nisban laaboteja lakt taj:

Banij tihyeh micol haamim lo Yihyeh beja akar Vaakarah ú

baamim alilotav hazkiru ky
nisgab remo: Zamerú A: ky geut
vah mudaab zot bejol haarets:
Sahaly Yaroni yorebeb Sion ky
gadol bekirbej Kedor Yrael Ye=
amar bayom hahu hineh elohe=
nu zeh kivinu lo, Veyosienu zeh
A: kivinu lo nagilah Venismejah
bisuato: bore nib sephataim sa=
lom salom larajok, Vesakarob
amar A: urphativ: Yeruaj labe=
sah et amasai zor hasalisim le=
: Dabid Veimejá ben yisai sa=
lom, salom leja, Vesalom leoze=
reja ky azarejá elobeja: Vaska=
belem Dabid Vayitenem berase
hagedud: Vaamartem coh lejaí
Veatah salom, ubeteja salom, Ve=
jol aser leja salom: baruj hage=
bor aser yibtaj ba A: Yehayah

temo todroj: Yrael noran ba A
teruat olamim lo tebosu velo
ticalemu ad olme ad: Vaajal:
tem ajol Vesabban Vehitaltem
et sem A: elohejem aser asah
Ymajem leaphily velo yeborau
leolam: uphouye A: Yerubun ubau
sion berinah Vesimjat olam al ro:
am raron Vesimjah Yasiqu, Ve:
nasu yagon Vaanajah. Ky Besim:
jah tebreu ubraalom tubalun, he:
harim Vehagebaot yiphtreju lip:
hnejem rinah, Vejol atre hasade
Yimjau caf: hineh el yesuati eb:
taj Velo ephjad, Ky ozy Vezim:
rat Jah A: Vaihy li lisuah: ut:
abtem maim besason mimaqne
hajsuah Vaamartem bayom hahu
hodu la A: Kiru bisimo hodiu

Pidkateja kehar tabor
alé pesaai abor taabor
Keyom et mol ky yaabor
Yeamurah balailah:
Hamabdil &
jalepha onat minjaty
mi yiten menujaty
Jaganty beanjaty
asjeh bejol lailah:
Hamabdil
Koby simah bal yutal
petaj ky saar hamenutal
serory nimla bal
Keyutsotai resise lailah:
Hamabdil.
heater nora Yeayom
asaran tenah pidyom
Yeneseg beereb yom

A: mibtajo: A: oz Yeamo yitenA
Yebarej et amo barabom e

Bakasah que acpun
sueden dezir e

Yapartan entre
Santidad &e

Hamabdil ben jodes lejol
jabotenu yimjol
Zarenu yarbeh cajol
Kokojabim barlaiah:

Yom panah Kebrel tomer
ekras kael alai gomer
Yom aser amar somer
atah boker Yegam laileh
hamabdil serepite

Psalmo 121:
Cantico de las gradas
Alçaré mis ojos á los montes &c.

Sir tamaalot, esa enai ~~elhehárim~~ meain yabó ezry: ezry meim A: ose shamaim vaareb: al yiten lamot ragleja, al yanum somereja: hineh lo yanum velo yisan, somer Israel A: spmereja, A: sileja al yad yemineja: Yomam hasemes lo yakeca veyareaj balailah: A: Yismorja micol ran, yismor et naphsheja A: Yismor seteja uboeja meatah vead olam.

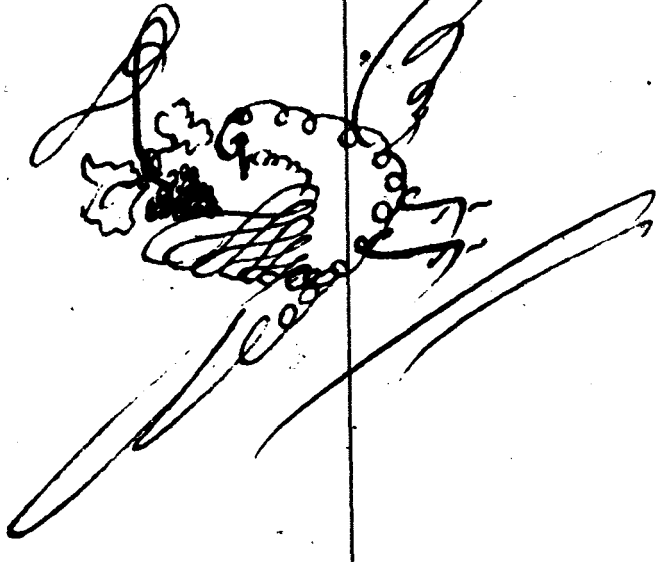
beison lailah:
Hamabdil
Keratija horeni
oraj jayim todieni
midotah tebatreeni
miyom yead lailah
Hamabdil
Taher tiruf maasai
pen yomerú majirai
ayeh eloha orai
noten zemirot balailah.
Hamabdil
Najnu beyadeja cajomer
relaj na al kal yajomer
yom leyom yabia omer
Vehailah lelailah.
Hamabdil &c.

Baruj atah A: elohenu melej haolam aser bemaamaro bara sejakim, ubruaj piv col sebaam, jok uman natan lahem, selo yesanu et taphkidam sasim umejim laasot retson Konam poel emet, sepeulato emet, Velalebanah amar selit jades, ateret, tipheret laamuse baten, seafhen atidin lehitjades kemotah ulphaer leyot seram, al sem kebod maljuto,

Baruj atah A: mejades jodasim. Siman tob tehetanu uljol Jrael Siman tob tehetanu uljol Jrael

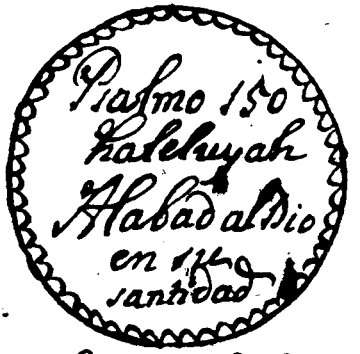
Y dirá Kadis Yehe
Selamá y despues
Sobrenos á fol.º

Fin de la reza de
sabiente sabat



denu Tehazikenu lo yujelu ligan
banu, tipol alehem emabah Vaphaz
iad bigdol zeroaja yidemu caaben
Caaben yidemu zeroaja bigdol Va-
phajad emabah alehem tipol-
Siman tob tehelanu uljol Yrael
Siman tob tehelanu uljol Yrael
Siman tob. tehe lanu uljol Yrael
Baruj Yotzerij, Baruj orij, Baruj
konij, Baruj borij:
Casem reanu merakedim kenegē-
dij Veen anu yejolin ligan bij,
caj Im yerakedu ajerim kenegde
nu Tehazikenu lo yujelu ligan
banu: tipol alehem emabah Vapha-
iad bigdol zeroaja yidemu caaben
Caaben yidemu zeroaja bigdol Va-
phajad emabah alehem tipol.
David melej Yrael jai Vekayam

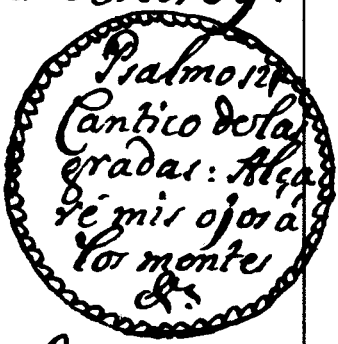
Siman tob teche lanu uljol Yrrael
Baruj yobreij, Baruj osij, Ba-
koniij, Baruj [redacted]
Casem seanu meraskedim kene
dij, Veen anu yejolin ligan bij,
caj ym yeraskedu ajerim kene-
denu teshazi kenu to yujedu ligan
banu, tipol alekem ematah Va-
phajad bigdol Zeroaja yidemu
caaben: Caaben yidemu Zeroaja
bigdol Vaphajad ematah ale
kem tipol:
Siman tob teche lanu uljol Yrrael
Siman tob teche lanu uljol Yrrael
Siman tob teche lanu uljol Yrrael
Baruj yobreij, Baruj osij Baruj
keniij, Baruj boriij.
Casem seanu meraskedim kene-
dij Veen anu yejolin ligan bij,
caj ym yeraskedu ajerim kene-



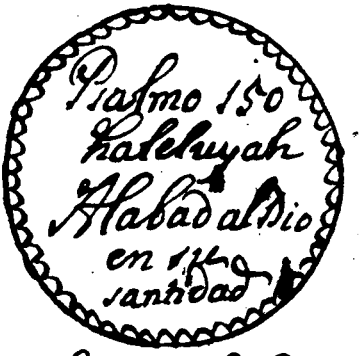
Halelluyah halelu el bekodso halelluhu birkian uzo: halelu=
hu bigburotav, halelluhu ke=
;ob gudlo, halelu hu betekan
sophar, halelluhu benebel yej=
non: halelluhu betoftumajol, ha=
lelluhu beminim veugab, halelu=
hu betsitsrele saman, halelluhu
betsitsrele teruah: Col hanesamah
tehalel Yah Halelluyah.

Tana debe riby Ismael ilmale
lo zajubene Israel ola lehakbil
pene abihem sebasamaim paam

Davíd melej Yrrael jai Veskayam
Davíd melej Yrrael jai Veskayam
Amen, amen, amen, selah, selah, selah
Leb tahor bera by elohim Veruaj
najon jadeu beskirby:



Sir Hamaalot esa enaí el heharim
meain yabó ezry, ezry meim A: oseh
samaim Vaharetz: al yiten lamot
ragleja al yanum somereja hineh lo
yanum Velo yisan somer Yrrael A: so:
mereja A: sileja al yad yemineja yo
mam hasemes lo yaskecah Veyare:
aj' balailah A: yismorja micol ra
yismor et naphsreja A: yismor seteja
uboeja meabah Vead olam



Halelluyah halelu el bekodso halelluhu birkian uzo: halelluhu bigburotas, halelluhu kenob gudlo, halelluhu betekan sophar, halelluhu benebel Yesinon: halelluhu betoftumajol, halelluhu beminim Yeugab, halelluhu betsitsrele saman, halelluhu betsitsrele teruah: Col hanesamah tehalel Yah Halelluyah.

Tana debe riby Ismael ilmale lo zajubene Israel ela lehakbil pene abihem sebasamaim paam

Davíd melej Yrael jai Yeskayam
Davíd melej Yrael jai Yeskayam
Amen, amen, amen, selah, selah, selah
Leb Iahor bera by elohim Yeruaj
najon jades beskirby:

Psalmo 11
Cantico delas
gradas: Alça
ré mis ojos á
los montes
&c.

Sir hamaalot esa enaí el heharim
meain yabó ezry, ezry meim A: osé
samaim Yahareb: al yíten lamot
ragleja al yanum somereja hineh lo
yanum velo yisan somer Yrael A: so:
mereja A: sileja al yad yemineja yo
mam haremes lo yaskecah Veyare:
aj balailah A: yismorja micol ra
yismor et naphsreja A: yismor seteja
uboeja meatah Vead olam

El Sabat antes de Rosjodes, deve el jazan en la esnoga pregonar el dia en que cae

Yehy ratzon milifpne elohe haramaim lejonen et bet ja= yenu ulhariv rejinato letojo bimherah beyamenu Veime=

ajat bajoder dayam, amar abaye
heljaj meomed

Y dirá Kadis de
Rabanan

Fin de la bendicion
de la luna

haramaim, seinirman Venit=
baser berurot tobot, berurot
Yeruot Venejamot mearban
canphot col haareth Veime=
ru. Amen

My searah nirim laabo=
tenu, umitsraim geatam, hu
Yigal qtanu, Veyasib banim
higbulam. beriman, tob Yehe
lanu Rosjoder N. Yom
N. Yejadevehu hakador
baruj hu atenu Veal amo
Yisrael bejol makom sehem,
he tobah, Velibrajah, he=
saron ulrimjah, Yisuah

ru: Amen

Yehy ratzon milifhne elohe
hasamaim, lerajem al peleta-
tenu, Velaatzor hamaqepha
Vehamarjit Vehajereb, Veha-
raab, Vehareby, Vehabizah
mealenu, une al amo Yirael
Veimeru. Amen.

Yehy ratzon milifhne elohe
hasamaim, lekayem lanu
et col jajme Yirael hem, ub-
nehem, unsehem, Vetalmide
hem bejol mekomot more-
botehem Veimeru. Amen.

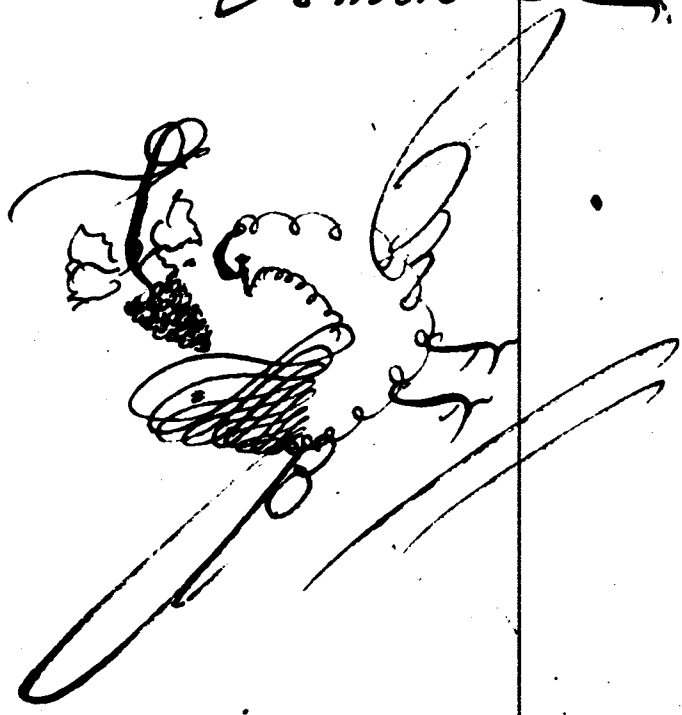
Yehy ratzon milifhne eloh

Psalmo 103:
A David
Bendize mi alma á
A: mi Dio &c.

Barejy naphsy et A: A: elohai gadalta meod, hod Vehadar labasta: oteh or casalmah, noteh samaim cairiah: hamkareh bamaim aliyotav, hasam abim rejubo hamhalej al canphe ruaj: oseh malajav rujot mesaretav es loket: Yasad ereh al mejoneha bal timot olam Vaed

uhnejamah, Veparnarah, uh=
jalcalah, Virmuot tobot, Ve=
hhrurot tobot, Veligramim
beitam, Velirphuah relemah,
Veliqulah Kerobah: Veimerú

Amen



laielim velaim majreh lasephanim:
asah yareaj lemoadim, semes yadan
neboó: taset josej Vihy lailah, bo=
kirmor colsjaito yaar: hakephirim
soagim labaref, ubakes meelojlam:
hiraj haseres yeasephun Veel me=
onaban yirbatsun, yebre adam lepa=
olo, Velaabodato ade areb: mah ra=
bu maaseja A: culam bejojmah
asita, malcah haarebr kinyaneja:
Jeh hayam gadol urjab yadaim, sam
remes Veen mispar, jayot kebanot
ym gedolot: sam oniyot yehalejun
liVyabam Jeh yabtarba lesajek bo:
culam eleja yesaberun, latet ojlam
beito: liben lahem yilkotun, tiph=
taj yadeja Vi'beun tob: tastir pa=
neja yibahelun, toref rujam yigva=
un, Veel apharam yesubun: lesalaj
rujaja yibareun ubjades pene adamah.
Jehy jebod A: leolam, yismaj A: be=

lehom calebus kirito al harim yaa-
mdu maim: min gaar[illegible]yenu:
run, min kol raamja yejamerun.
Yaalu harim yered[illegible]
mekom zeh yasadta lanem: geou
samta dal yaaborun, dal yesubun
lejasot haareh: hamraleaj manya-
nim banejalim, ben harim yeha-
lejun: Yasku col jaito sadai, yis-
ru peraim semaam: adekem of ha-
samaim yiscon, miben ophaim yit-
nu kol: masteh harim mealiyoth,
mipery maaseja bisban haareh: m
bsmiaj jatsir labehemah, Yeheseb
laabodat haadam, lehotsy lejem
min haareh: Yeyain yesamaj leba-
enos, lehabril panim misamen, Yele
jem lebab enos yisad yisbeu atse
A:, arze lebanon aser natan: aser
sam siporim yekanenu, jasidah be
rosim betah: harim hagebohim

Amidah & Rosjodes.

A: Sephatai tiphtaj uphy Yagid tehilateja: Baruj atah A: elohenu Velohe abotenu, Elohe Abraham Elohe Yitzjak, Velohe Yaakob; hael hagadol hagibor Vehanora, el elyon gomel jasadim tobim, koneh hacol Vezojer jasde abot, umeby coel libne benehem lemaan semó beahabah molej ozer umorian umagen:

Baruj atah A: magen Abraham Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah, rab lehorian.

en Verano	en Yngierno.
Morid hatal	Masib haruaj umorid hagesem

maasay: hamabit laaretz Yatirad
yigan Teharim Veyeesanu: asirah l
A: Tejayai, azamerah Telohai Teo-
dy: Yeerab alay sijy, anojy esmaj
Ta A: Yitamu jataim min haare
urraim od enam: Barejy naphsij
et A: haleluYah: Yel Piadoso &
Vehu rajum yejayer Non Velo
yarjib Vehirbah lasib aso Velo
yair col jamabo: A: hasiah hame
lej yaanenu beyom korenu e
Bendito tu A: nuestro
Dio Rey del mundo e
el qual diran como en harbit
cotidiano á fol.º y se-
guiran hasta fin de la Semah
y despues diran la hamidah
siguiente &

Hasibenu abinw letoraleja, Yekare-
kenu malkenu Haabodaleja, Yehaja-
irenu bitzubah selemah Hephaneja
Baruj atah A: Harobeh bitzubah.

Selaj lanu abinu ky jatanu mejol
lanu malkenu ky yasanu, ky el
tob Yesalaj atah:

Baruj atah A: janun hamar-
beh litsoaj.

Reeh na beonyenu, Yeribah ribe-
umaher legaalenu geulah sele-
mah lemaan semeja, ky el goel
iazak atah:

Baruj atah A: Goel Yisrael

Rephaenu A: Yeneraphe, honie-
nu Yeni Yaseah, ky tefilatenu
atah Yehaaleh arujah umarpe
lejol tajaluenu, uljol majobenu
uljol macobenu ky el rophe ra-

mejalkel jayim bejeled, mejayeh me-
tim berajamim rabim, romej no-
phelim, Yerophe jolim, umasir asu-
rim, umkayem emunabo lisheni
aphar, my Camoja baal geburot
umy domeh laj, melej memit
umjayeh umatsmiaj yeshuah, Ve-
neeman atah lehajayot metim.

Baruj atah A: mejayeh hа-
metim.

Atah kados, Veshimja kados: ve-
shim kedoshim Yom Yehalelujа sela
kol melej gadol Hakados atah.

Baruj atah A: hael hakados.

Atah jonen leadam daat umla-
med leenos binah, Vejonenu mi-
teja deah ubinah, Yehasked.

Baruj atah A: jonen hadaat.

Yibrajah al pene haadamah Yera=
eh pene tebel Yeraban et haolam
uzo mitubaj, umale yadenu mibir=
oteja umeorer matenot yadeja rom=
ah Yeatzilah ramah zo, micol dabur
n, umicol mine masjit, umicol mi=
puranut, Yaareh lah tikvah to=
lah, Yeajarit ralom, jw Yerajem
aleha, Yeal col tebuatah upke=
otcha, ubarejah beyime rabron,
berajah, undabah, ushy ajaritah,
jaim Yeraban Yeralom caranim,
hatobot Yibrajah ky el tob ume=
lib atah umbarej hasanim:

Baruj atah A: mebarej hasanim

Yeban besophar gadol tejerutenu,
Yeraner le kabets galiyotenu, Ye=
kabetsenu yajad meherah me=
arban canphot haaretz tearetsenu:

Baruj atah A: mekabets

jaman Veneeman atah:

Baruj atah A: ropphe jole amo Yrael.

De Pesah hasta 22 de Noviembre

Barejenu abinu bejol maase yade nu, ubarej senatenu betalele ratson, berajah undabah, uthy ajuntah jayim Veraban, Veralom casanim hatobet librajah, ky el tob umetib atah umbarej hasanim.

Baruj atah A: mebarej hasanim.

De 22 de noviembre hasta Pesah

Barej alenu A: elohenu et hasanah hazot, Veet col mine tebuatah letobah Veten tal umatar, librajah

pere hatredek Veasenu, yehemu
na rajameja A: elohenú, Veten
sajar tob Vejol haabotejim berim-
ja beemet, Vesim jelkenu ymá-
hem, wlolam lo nebor ky beja ba-
tajnu, Veal jasdejá hagadol beemet
nisanenu.

Baruj atah A: misan umibtaj
Vatradikim.

Tsion betoj Yerusalaim yreja cá-
aser dibarta, Vejise David meke-
ah betojah tajin, wbneh otah
binyan olam bimherah beyamenu.
Baruj atah A: boneh Yerusalaim.

Et semaj David abdeja meherah
tatsmiaj, Vekarno tarum bisuateja
ky Visuateja kivinu col hayom.
Baruj atah A: matsmiaj keren
Yesuah.

nidje amo Yrael.

Rasibah sophtenu kebarirona, Veyoatzenu kebatejilah, Vehasir mimenu yagon Vaanajah, umlej alenu meherah atah A: lebadeja berajamim bebredeck, ubmirpat:

Baruj atah A: melej oheb sedakah umirpat.

Ta mahsinim al teshy hikvah, Vejol hazedim keregan yebedu Vejol oibeja, Vejol soneja meherah yicaretu, Vejol ose risah meherah teaster, utsraber, utjalem, Vetajniem bimherah beyamenu:

Baruj atah A: sober oyebim umajniam Zedim.

Al hatsadikim, Veal hajasidim Veal seerit amejá bet Yrael, Veal peletat bet sophrehem, Veal

'eyizajer, Zijronenu Yezijron abo=
enu, Zijrot Yerusalajm yraj, Ye=
ijron mariaj ben David abdaj: Ye=
ijron eot ameja bet Israel Lepha=
ja tiphleteh, letobah, lejen le=
ered, ulrajamim, beyom Rorhajoder
hazeh, Yerajem. bo atenu ukhorie=
n, Zojrenu A: elohenu bo letobah,
phokdenu bo tibrajah, Yehosienu
bo lejayim tobim, bidbar Yeruah
Yerajamim, ju Yejonenu Yerajem
atenu, Yehosienu, ky eleja enenu,
ky el melej janun Yerajum atah.

Yeatah berajameja harabim
tajspoh banu Yetirtsenu, yetejezé
nah enenu berubeja Yetsion be=
rajamim:

Baruj atah A: hamajazir seji=
nato Yetsion.

Modim anajnu laj seatah hu A:

Seman Kolenu A: elohenu, ab h
rajaman jiu Yerajem alenu, Yeka:
bel berajamim ubratron et tephi:
latenu, ky el romean tephilot Y
tajanunim atah, umitephaneja m
kenu reikam al teshbenu jonenu
Vaanenu, uman tephilatenu, ky
atah romean tephilat col peh.

Baruj atah A: romean tephilah.

Retse A: elohenu beameja Yi:
rael velitphilatam seeh, Vehasc
haabodah lidbir beteja, Veise Yi:
rael utphilatam meherah bea:
habah tekabel beratron, uthy
ieratron tamid abodat Yisrael
ameja:

Elohenu Yelohe abotenu, Yaa:
leh Veyabo, yagiân, yeraeh, ye:
yeratseh, yisaman, yipaskeh,

y tob, hael yesuatenu Veezrate-
Selah hael hatob:
Baruj atah A: hatob simjá,
ulja naeh lehodot

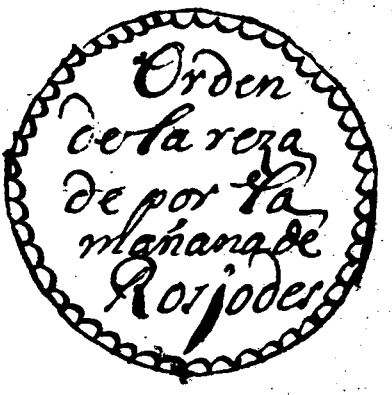
Sim salom tobah ubrajah, jayim
n, Vejesed, vedakah Verajamim
alenu, Veal col Yisrael ameja: ubar-
jenu abinu culanu yajad beer
aneja, ky beor paneja natata
nu A: elohenu, torah Vejayim,
habah Vejesed, vedakah Veraja-
im, berajah Veshalom, Vetob yih-
eh beeneja lebarejenu ulbarej et
meja Yisrael berob oz Veshalom.
Baruj atah A: hamebarej et
amo Yisrael bashalom Amen.

Elohay netsor lesony meran, Ve-
iphtobai midaber mirmah, Vedom-
kalelai naphsy tidom, Venaphsy

Elohenu veloke abotenu veolam va-
ed, surenu sur jayenu umagen yi-
senu, atah hu ledor vador nodeh
laj unsaper tehilataj, al jayenu
hamesurim beyadaj, veal nismot
nu hapekudot laj, veal nisheja sebe-
jol yom ymanu veal niphleoteja
vetoboteja sebejol et, ereb vaboke-
vetzaharaim: hatob ky lo jalu ra-
jameja, hamerajem ky lo tam
jasadeja ky meolam kivinu laj

Aqui se dice en januca
y Purim, Al hanisim
que esta á fol.º

Veal cuolam yitbaraj veyitroma
veyitnase tamid simja malkenu
ʃeolam vaed, vejol hajayim yodu-
ja selah, vihalelú, vi bareju, e
simja shaqadol, beemet veolam



Dirá su Tephilah como en cotidiano hasta fin de la Semah, y despues diran la Amidah de Rosjoder á fol y proriquiran aquí co= mençando dol Halel a la buelta

Keaphar Iacol bikyeh petaj hb
betorateja, veajare mitzvoteja bi
dof naphry, vejol harkamim ala
Teraah meherah hapher atzratan
Vekalkel majsebotam, aseh le
maan semaj, aseh lemaan yemi
naj, aseh lemaan torataj, aseh
lemaan kedusataj, koriah yemi
neja Vaaneni; &c.

Yihyu lerabon imre py Vehe
gyon libi lephaneja, A. zury
Vegoaly &c. Oseh salom bim
romaw hu berajamaw Yaaseh
salom alenu Veal col amo Yi
rael Veimerú Amen &c.

Se acabará de rezar
como en harbit cotidiano
á fol.

;ily tirot baramaim ubaaretz: me
tzimy meaphar dal, measpot ya=
;im ebyon: tehosiby ym nedibim,
;m nedibe amó: mosiby akeret
habait em habanim semejah
haleluyah.

En saliendo Yrael de Egypto &c

Betzet Yrael mimitzraim, bet
Yaakob meam loez: hayetah Ye=
hudah lekodsó Yrael mamsela=
tav: hayam raah vayanos, ha=
yarden Yisob leajor: hehari=
zakedu keelim, gebaot kibne
;on: mah leja hayam kytanus,
hayarden tisob leajor: hehari=
hirkedu keelim, gebaot kibne
;on: miliphne adon juli aretz

Kadesh de Rosh
des januc
Pasquas

La Bendicion

Baruj atah A: elohenu melej haolam asher kidesanu bemits: votas vetsivanu; Ti kro et Kaha

Vel Yenstesta se dize Siemor et hahadesh

Kadeluyah, hadelu abdê A: ha: delu et sem A: Yehy sem A: me: boraj, meatah vead olam: mimi: raj semes ad meboó, mehulal sem A: ram al col goim A: al ha: samaim kebodó: mí ca A: elohe: nu hamagbihy lasabet: hamas:

haleju, lo yehyu bigronam: kemohem yihyu osehem, col ser boteaj bahem: Yrael be: taj ba A: ezram umaginam hu: et Aharon bitju ba A: ezram maginam hu: Yire A: bitju ba A: ezram umaginam hu:

hasta aquí

A: zejaranu Jebarej, Jebarej et bet Yrael, Jebarej et bet Ah: ran: Jebarej yire A: haketa: im ym hagedolim: Yoseph A: alc em, alejem Jeal benejem, be: rusim atem ba A: oseh sama: im Vaareth: hasamaim samaim la A: Vehaareth natan libne Adam, lo hametim Jehalelu iah, Jelo col yorede dumah: Vaanajnu nebarej Jah, meatah Vead olam halelu yah

2

miliphne eloha Yaakob: hap
hophejy hatzur agam maim
jalamir temayeno maim

Ete siguiente Capitulo
se sorba en Rosjodes-
hanu A: holanu, ky Yesim
ja ten cabod akjasdejá Yeal
amiteja: tamah yomeru ha
goim, ayeh na elohekem: v
lohenu basamaim, col aser ja
phets asah, atrabekem Kerej
Yezahab, maaseh yede Adam
peh tahem Yelo yedaberu, en
im tahem Yelo yirú: Oznaim
tahem Yelo yismau af tahem
Yelo yerijun: Yedehem Yelo
yemisun, raglehem Yelo Ye-

ny amarti bejophzy, col haa:
am Kozeb:

Hasta aquí

Mah arib la A:, col tagmu=
shi alai: Col Yeruot era, wb=
em A: ektra: nedarai la A:
alem, negdah narlejol amo:
kar beene A: hamaltah
ajaridas: Ana A: Ky any ab=
ja, any gbbejá ben amateja
pitajta temorerai: teja ezbaj
ebaj todah, wbren A: ektra:
nedarai la A: asalem, negdah
narlejol amo: bejatsrot bet A:
etojeji Yerusalaim halel=
luyah.

Halelu et A: col goim sabe=

Este Capitulo que sigue no se dice en Rosjodes

Rabbi Ky yisman A: et kol tajanunai Ky hitah ozno ly ubyamai ekrá: aphaphuni je: Ble mavet umtrare seol metsuni sarah veyagon embra: ubek A: ekra, ana A: maletah naphsy: janun A: Vebadik, Velohenu merajem: somer petaim A: daboty vely Yehorian: sub naphsy timnujaiji, Ky A: gamal alaiji: Ky jilatsta naphsy mimavet et eny min dimah et raply mideji: et halej lipne. Beartsot hajayim: heemanty Ky adaber, any aniti meod

Kotsim, Cesem A: Ky amilam dajoh dejitani linpol Ya A: aga-rani, ozy Yezimrat Yah, Vaiky ly liruah: Col rinah Yiruah Cea hole radikim, Yemin A: orah jail: Yemin A: romemah Yemin A: orah jail lo amutky ejyeh Vaasaper maase Yah: Ya-or yiserani Yah Velamaveth lo netanani: pitjuky saare sedek, abo Camoden Yah: Yeh asaan Ya A: radikim yabou bo:

Los siquientes Versos se repiten dos Vezes.

Odeja ky anitani, Yetehy liruah
eben maasu habonim hayetah

juhu tol haumim: ky gabar
alenu jasdo Veemet A: Leolam
Halelluyah
Hodu la A: ky tob, ky Leolam jasdo
Yomar na Yrael, ky Leolam jasdo
Yomeru na bet Aharon ky Leo:
tam jasdo
Yomeru na Yire A: ky Leolam
jasdo
Min hametzar karati Yah, ana
ni bamerjab Yah A: ky lo Yra
mah yaaseh ly adam: A: ky
Leozerai, Vaany ereh beson
ai, tob lajasot ba A: mibetoa,
baadam: tob lajasot ba A: mi
betoaj bindibim: Col goim se:
babuni, besem A: ky amilam
Sabuni kidborim doaju kes
kobim

Teja tob Tehodot ulsimja naim
Tezamer umeolam Yead olam
atah El
Baruj atah A: melej mehulal
Batisbajot Amen.
Y dira Kadir Fil Kabal
Y racaran Sepher y
diran lo mismo que en
remana a fol.
Pero antes diran los
siquientes Versos.
Johy A: elohenu Imanu caaser
hayah ym abotenu, al yaazbenu
Yeal yiterenu: horiah et ameja
ubarej et najalateja, urem Yena:
reem ad haolam

Le ros pinah:
Meet A: hayetah zot, hy niphlat
beenenu:
Zeh hayom asah A: nagilah Ve:
simejah bo:
Ana A: hoshah na } 2. Vezes
Ana A: hatslijah na }
Baruj haba beshem A: berajnu:
jem mibet A: el A: Vayaer lanu
yshru jag baabotim ad karnot
hamizbeaj: ely atah Veodeca
elohai aromemeca: hodwla A
ky tob ky leolam jasdo } 2. Vezes.
Yehalelu ja A: elohenu al col
maaseja Vajasideja, Vetsadikim
ose retsoneja, Veamejá bet Israel
culam berinah, yodú, Vibareju
Viphaarú, et shem Kebodeja: ky

olah: tamid: et hakeber ejad ta-
reh ben haarbaim: vaaririt ha-
ephah rolet leminjah, belulah
beremen catit rebiyt hahin:

Tercero hombre

Olat tamid haasuyah behar Si-
nai lereaj nijoaj yreh la A: Ve-
nisco rebiyt hahin takeber ha-
jad bakoder harej nerej rejar la
A: Vect hakeber hareny taareh
ben haarbaim keminjat haboker
ujnisco taareh, yreh reaj nijoaj la A:
ubyom hasabat, rene jebasim be-
ne sanah temimim, usne esronim
rolet minjah belulah: baremen
lenisco: olat sabat besabato, al
olat hatamid Veniscah:

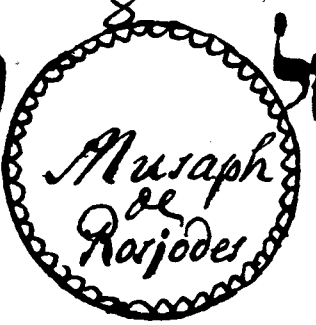
Quarto hombre

ubrare jodrejem, takriba olah
la A: parim bene bakar senaim

Y despues de haver Yedantad
Sepher diran la
Parasah siguiente
Parasah de Korjode
Primero hombre Cohen
Vaiomer A: el moseh Temor: Sal
et bene Yrrael Yeamarta aleh
eb korbany lajmy Teirai reaj nijo
jy, tirmerú Tehaskrib ly bemaad
Yeamartá Yahem, Zeh haiseh
aser takribu la A: kebasim
ne sanah temimim, senaim la
yom olah tamid:
Segundo hombre Sey
Yeamarta Yahem Zeh haiseh asa
takribu la A: kebasim bone sa
nah temimim senaim Yayom

poner el sepher en el ejal y despues diran la musaph siguiente

מוסיף ראשׁ



A: Sephatai tiphtaj uphy yaçid tohilateja: Baruj atah A: elohenu velohe abotenu, elohe Abraham elohe Yçjak velohe Yaakob, hael hagadol hagibor, vehanora, el elyon gomel jasadim tobim, koneh hacol vezojer jasde abot, umeby goel Rbne benehem lemaan semo beahabah melej ozer umoçian umagen:

Veail ejad Kebasim bene sanah si:
bah temimim: usborah esronim so:
let minjah bebulah basemen tapar
haejad, usne esronim solet minji
bebulah basemen, laail haejad:
Veisaron ysaron solet minjah be:
bulah basemen lakebes haejad,
olah reaj nijoaj Yseh la A: veni:
kehem jatsy hain Yihyeh tapar
usisit hashin laail urbtyt hain
lakebes yayin, Zot olat joder be:
jodro lejodre hasanah: usir izim
ejad lejalat la A: al olat hata:
mid yehase venino.

Y diran Bienaventurado
y vendrá á Sion como
á fol.o y seguiran con
los demas Versos hasta

Atah Kador, Yerimja Kador wkdo-
im lejol yom yehaleluja selah, ky
melej gadol Yekador atah:
Baruj atah A: hael hakador.
Rase jodasim leamejá natata leman
caparah lejol tolaotam, bihyotam
nakribim lephaneja ljbje ratson,
sire jatat lejaper baadam, zicaron
ejulam yihyeh lesuat naphsam mi-
d sone: mizbeaj jadas bebrion ta-
n, veolat rosjoder naaleh alav,
sire yqim naaseh beratson, ubaa-
doab bet hamikdas nismaj culanu,
sire David abbaj nisman beiraj, ha-
amurim liphne mizbajaj, ahasbat
olam taby lahem, ubrit abot laba-
im tizcor: Yehy ratson milephaneja
A: elohenu Yeloke abotenu, retaa-
nu berimjah learbenu, Yelitaenu
bigbulenu: Yeram naaseh lepha-

Baruj atah A magen Abrahan
Atah gibor leolam A: mejayeh
metim atah rab lehoriah

mejalkel jayim bejesed, mejayeh
metim berajamim rabim, somej no:
phelim Yerophe jolim, umatir a
rim umkayem emunato lisene
aphar, my Kamoja baal geburo
umy domeh laj, melej memit um
jayeh umatrmiaj yesuah: Yenee:
man atah lehajayot metim:

Baruj atah A: mejayeh hametim
en la tornada de la muaph
dirá la Kedusah á fol.

avon, Vihy hajodes hazeh rof Va-
keb tejof sarotenu, tejitah Varor
lepidyon naphsenu, ky beameja
Yrael micol haumot bajarta, Ve-
juke rase jodasim tahem kabanta.

Baruj atah A: mekades Yrael
Verase jodasim.

Retseh A: elohenu beameja Yr-
rael Velitphilatam seeh, Vehaseb
haabodah lidbir beteja, Veise Ysra-
el utphilatam meherah beahabah
tekabel beratson, uthy Veratson ta-
mid abodat Yrael ameja: Veatah
berajameja harabim tajpot banu
Vetirtsenu, Vetejezenah enenu be-
suvejá letsion berajamim:

Baruj atah A: hamajazir se-
jinato letsion:

Modim anajnu laj seatah hu A:
elohenu Veloke abotenu leolam

neja et Korbenot jobotenu, temidin
Kesidran umusaphin Kehiljatan:
et musaf yom Kor hajodes hazeh, na
aseh venakrib lephaneja beahabah
Kemitsvat retsonaj, Kemo secatabta
alenu beboratas al yede moseh abdaj,
mipy Kebodaj caamur: ubrase jo=
drejem takribu olah la A: parim
bene bakar senaim veail ejad, ke=
basim bene sanah sibah temimim:
uminjatam Yenisekem Kimdubar,
selosah esronim lapar, usne esronim
laail, Yeisaron lakeber, Veyain ke=
nisco, Vesair lejaper, usne temidin
Kehiljatan:

Elohenu Veloke abotenu, jader
alenu et hajodes hazeh, lebobah,
Velibrajah lesaron ulsimjah, li=
suah ulnejamah leparnasah ul=
jalcalah, limjilat jek Velisiljat

Ky tob haer hatob:
Baruj atah A: hatob rimja,
ulja naeh tehodot.

Quando el jazan tornare á
repetir la musaph dirá
Elohenu Velohe abotenu bare-
jenu baberajah hamesulesh ba-
torah, haketubah al Yede moseh
abdeja haamurah mipy aharon
ubanav: Cohanim, am kedoreja
cadmur
Yebarejeja A: Veyismereja:
Yaer A: panav eleja vijuneca
Yisa A: panav eleja Veyasem leja
salom
Veramu etsemy albene Yisrael
Vaany abarejem

hasta aqui

Vaed surenu sur jayenu umagen yi-
senu atah hu tedor vador nodeh laj
unsaper tehilataj, al jayenu ha-
mesurim teyadaj, veal nirmotenu
hapeskudot laj, veal nisseja sebejol
yom ymanu, veal nipleoteja, ve-
toboteja sebejol et, ereb, vaboker,
vetrahoraim: habob ky lo jaluga-
jameja, hamerajem ky lo tamu
jasadeja, ky meolam kivinu laj

En jamucah y Purim
se añadirá aquí, Por
los milagros que esta a fol. 125

Veal cudam yitbaraj, veyitrom-
am veyitnase, tamid simja mal-
kenu teolam vaed, vejol hajayim
yodu ja selah: vihalelú vibarejú
et simja hagadol beemet teolam

Betoratèja, Veajare mitzvoteja tirdof naphsy, Vejol hakamim alai teraah meherah hapher atzatam Vekalkel majsebotam, aseh lemaan semaj, aseh lemaan yeminaj, aseh lemaan toratàj, aseh lemaan kedùsatàj, hoziah yeminejà Vaaneni: Yihyù leratzon imrephy Vehegyon liby lephaneja A: zury Vegoaly: Oseh salom bimromav hu berajamav, yaase salom alenu, Veal col Yzrael Veimerù

Amen

Y dirá Kadis Fit Kabal y el Psalmo, Bendize mi alma á A: á fol.e 523. Y despues dirá Kadis Jeshe Solema

Sim ralom tobah ubrajah, jayim jen Vejeréd redakah Verajamim alenu Veal col Yrael ameja, ubarejenu abinu culanu yajad beor paneja ky beor paneja natatah lanu A: elohenu, torah Vejayim, ahabah Vajeréd redakah Verajamim, berajah Veralom Vetob yihyeh beeneja lebarejenu ulbarej et ameja Yrael berob oz Veralom:

Baruj atah A: hamebarej et amo Yrael baralom Amen:

Yihyu lerahon imrephy Vehegyon liby lephaneja A: rury Vegoaly

Elohai netor lesony meran, Vesiphbotai midaber mirmah Veslim= Kalelai naphry tidom, Venaphry Keaphar la col bikyeh, petaj liby

Cayendo Rosjodes en Sabat se dize esta Aphtorah.

Assi dixo A: los Cielos

Coh amar A: haramaim kisy, Vehaaretz hadom raglai, e zeh bait aser tibnù ly, Vee zeh makom menujaty, Veet col eleh yady arabah, Vayihyu col eleh neum A:, Veel zeh abit el any unjeh ruaj, Vejared al debary: rojet hasor makeh ys zobeaj haseh oref keleb maaleh minjah dam jazir, mazkir lebonah mebarej alen, gam hemah bajaru bedarkehem, ubsikutzehem naphsam japhetzah: gam any ebjar betaaludehem, umgurotam

Y despues dirá mas á fol.º Espera á A: que es desde Kavek el A: hasta A: ozteamo yten A: yeba: rej et amo baradom, y luego diran Kadís de Rabanan,

y Sobre nos á fol.º 188.

Fin de la Tephilah de Rosjodes

Cayendo Rosjodes

ohabeha, sisu itah masos col ha-
mitabolim aleha: temaan tinku
usbantem. mitod tanjumēha, tem-
aan tamotru yehitanagtem miziv
kebodah: ky joh amar A: hineny
noteh eleah kenahar salom uj-
najal soleg, kebod goim yinaktem
al sad tinaseu, yeal bircaim tesa-
usau keis aser ymo tenajamenu,
ken anoju anajemjem ubirusa-
laim tenujamu: uritem yesar
libejem, yeatsmotejem cadere bi-
phrajnah, yenbo ezah: kad A: et
abadav yezaam et oyebav: ky
hineh A: baer yabo yejasuphah
markebotav, tehasib bejemah apo,
yezaarato berahabe es: ky baer
A: nirpat, ubjarbo et col basar ye-
rabu jalele A: hamitkadesim ve-
hamitaharim el haganot ajar

aby Yahem yaan Karaty Veen on=
eh, dibarti Velo rameu Vayaaru
haran beenai wbaarer lo japhat=
sti bajaru: Simu debar A: haja=
redim el debaro, ameru ajejem
ronejem, mendejem, Vemaan remy
Yijbad A: Venireh bertmjatejem
Vehem yeboru: Kol raon meir,
Kol mohejal, Kol A: meralem ge=
mul leoyebay: beterem tajil ya=
Vadah, beterem yabo jebel hah
Vehimlitah Zajar: my raman
cazot my raah caeleh, hayujal
eretz beyom ejad ym yivaled goi
paam ejad, ky jalah gam yaledat
sion et baneha: haany asbir Velo
olid yomar A: ym any hamolid
Veatzarti amar elohaij: Simju
et Jeruralaim Vegilu bah col

A: Ky caaser haramaim hajadarim Vehaaretz hajadarah, aser any oreh omedim lephanai neum A: Ken yaamod Jarajem Yerimejem: Vehayah mide jodes besodro, umide rabat besabato, yabo col basar lehistajavot lephanai amar A: Veyatzeh verau bepigre haanasim haporeim by, Ky tolantam lo tamut Veiram lo tijbeh, Vehayu deraon lejol basar:

Vehayah mide jodes

Cayendo Rosjodes en Domingo dira la Aphtoriah siguiente

Y dixo á el Jehonatan mañana mes & Vayomer lo Jehonatan majar jodes Veniphkadta ky Jipaked

ajat bataref, ojele besar haja:
zir Yehaseked Yehaajbar yajdas
yaruphu neum A: Yeanojy maase:
hem umajsebotehem baak Teka:
bet et col hagoim Yehaleronot,
ubau Yerau et kebody: Yesamty
bahem ot Yesilajty mehem pele:
tim et hagoim tarris gul Yehud,
moseje keset kubal Yeyasan hai:
yim harejokim, aser lo ramen,
et simy Yeso rau et kebody ha:
goim: Yokebiu et col ajejem mi:
col hagoim minjah la A: basu:
sim ubarejeb ubatrabim ubape:
radim ubakircarot al har kodi
Yerusalaim amar A: caaser ja:
biu bene Yrael et haminjah
bijly tahor bet A: Yegam mehem
ekaj lacohanim lalviyim amar

David: Veto diber Saul meimah bayom hahu ky amar mikreh hu, bilty tahor hu, ky lo tahor: Vaihy mimajorat hajoder haseny, Vayipaked mekom David, Vayomer Saul el Yehonatan beno, maduan lo baben Yisai gam temol gam hayom el halajem: Vayaan Yehonatan el Saul, nisol nisal David meimady ad belajem: Vayomer salejeni na ky zebaj mispajah lanu bair, vehu sivah ly ajy, veatah ym matsatijen beeneja, ymaletah na veereh et ejai al ken lo ba el suljan hamelej: Vayijar af Saul bi honatan, Vayomer lo ben naavat hamardut halo yadanti, ky bojer atah leben Yisai leborteja, ulboret ervat ymeja: ky jol hayamim aser ben yisai jai al haadamah, lo tikon atah umalju-

morabeja Yesitarta kered meod
ubata el hamaskom, aser nistarta
sam beyom hamaaseh, Veyarabta
efel haeben hpazer: Vaany se-
toret hajitsim jidah oreh, Yesalaj
ky tematarah: Vehineh esfaj et
handar lej metra es hajitsim mi-
mejá Yahenah, kajenu Yaboah
ky salom leja Veen dabar jaiA:
Veim coh omar laeskem, hineh
hajitsim mimejá Yahaleah lej
ky sélajájá A: Vehadabar aser
dibarnu any Yaasah hineh A:
Beny ubeneja ad olam: Vayisaser
David basadeh, vaihy hajodes Va-
yeseb hamelej el halejem leejol:
Vayeseb hamelej el morabo kepa-
am bepaam el morab hakir Vaya-
kem Yehonatan, Vayeseb abner
mitad Saul Vayipaked mekom

habo hajebsi mimejá Yahaleah:
Vaitra Yehona[illegible] hanaar ne-
herah jusar[illegible], Vaitaket
naar Yehonatan et hajitrim, Va-
yabó el adonay: Yehanaar lo ya-
dan meumah aj Yehonatan VeDavid,
Vadeu et hadabar: Veyiten Yeho-
natan es kelay el hanaar aser lo,
Vayomer lo, lej habe hair: hanaar
ba, veDavid kam meetsel hané-
geb, Vayipol leapay arsa Vayis-
taju sador peamim, Vayisku Yis el
reeu Veyibeu Yis et reeu, ad David
higdil. Vayomer Yehonatan le-
David lej lesalom, aser nisbanu
senenu anajnu beserem A: lemor
A: Yihyeh beny ubenéja uben
Zary uben Zaraja ad olam: e

teja, Veatah velaj Yerkaj oto elai
ky ben mavet hu: Vayaan Yeho:
naban et Saul abiv, Vayomer elav
lamah yumat meh asah: Vayata
raul et hajanit alav lehacoto,
Vayedan Yehonatan, ky jasah ky
meim abiv lehamit et David: Va:
yakom Yehonatan meim hasuljan
bajor! af, velo ajal beyom hajoder
hasenj lejem, ky netzab el abiv ky
hijlimo abiv: Vaihy baboker Vaye:
tze Yehonatan hasadeh lemoed
David Venaar katon ymo: Vayo:
mer lenaaro rutz metza na et haji:
tlm, aser anojy morek, hanaar
ratz Yehu yarah hajetzi lehaabirc.
Vayabo hanaar ad mekom hajetzi,
aser yarah Yehonatan, Vaikra
Yehonatan ajare hanaar Vayomer

Veahabah sabbatot timnujah Ve-
rase jodasim lejaparah: ulphy seja-
tanu lephaneja A: Elohenu Velo-
he abotenu jorbah yrenu Vera-
mem mikdasenu, Vegalah yeka-
renu Venutal cabod mibet jayenu
Veen anu yejulin lehakrib lepha-
neja. Korban Velo Cohen seyejaper
baadenu: Vehy ratson milepha-
neja A: Elohenu Velohe abotenu
sebaalenu besimjah learbenu, Ve-
litaenu bigbulenu, Veram naaseh
lephaneja et korbenot jobotenu,
temidin kesidran umusaphin ke-
hilchatan et musphe Yom hama-
noaj hazeh Veyom Rosh hajodes
hazeh naaseh Venakrib lepha-
neja beahabah kemitsvat ret-
oneja kemo secatabta alenu be-
torataj al yede moseh abdaj,

מוסף
שבת ור"ח
Muraph de Sabat y Rosjodes

Diran la Muraf á fol.o 552
hasta llegar, á hael hakadoš
q requiran aquí

Tu formaste tu mundo

Atah yatsarta olamaj mikedem
Kihita meshajteja bajom hasebiy
bajarabanu micol haumot, ve-
rabrita banu micol hasesonot, ve-
kidasbanu bemitsvoteja vekerab-
banu malkenu laabodateja ve-
simja hagadol vehakadoš aleinu
Karaba, yatiten lanu A: elohenu

lijat avon, Vihe hajodes hazeh
ros Vaketi Tejol sarotenu Teji=
lah Varos Tepidyon naphsenu ky
Beameja Israel micol haumot
Bajarta, Vejuke rase jodasim la=
hem Kabanta: Yismeju Bemal=
jutaj somere sabat Vekoreé
oneg, am mekadese sebiy; zulam
Yisbeu, Veyibaneeu mitubaj, uba=
sebiy rabsita Bo Vekidasto, jem=
dat yamim obo Karata:

Elohenu Velohe abotenu reti=
eh na Bimnujatenu Kadesenu
Bemit Voteja sim jolkenu Beto=
rataj, sabeenu mitubaj, sameaj
naphsenu Bisuataj Vetaher libe=
nu leobdeja Beemet, Vehanjilenu
A: elohenu Beahabah ubratson
sabat kodseja Veyanuju Bo ed

caamur ubyom harabat, sene
jebasim bene sanah temimim
usne esronim solet minjah belu
lah basemen Vendsco: Olat sabat
besabato al olat hatamid ve:
niscah: ubrase jodrejem takrib
olah la A: parim bene bakar se:
naim Veail ejad kebasim bene
sanah sibah temimim; uminja:
tam Venis kekem Kimdubar, se:
tosah esronim lapar usne esronim
taail Veisaron laskebes Veyain
Kenisco, Vesair lejaper usne te:
midin kehiljatan

Clohenu Velohe abotenu jader
alenu et hajoder hazeh lebabah
Vekibrajah, lesaron ulsimjah,
Tiruah ulnejamah, leparnasah
uljalcalah, limjilat jeb, Velis:

Bendiciones que se dizen antes de encender las ja=
nuquillas

Baruj atah A: elohenu melej haolam asher kidesanu bemits
votav vetsivanu lehadlikner ner
janucah.

Baruj atah A: elohenu melej haolam sheasah nisim laabotenu
bayamim hahem ubazeman hazeh

Yrael mekadese semeja

Baruj atah A: mekades
ha sabat Yrael, Yerare
jodarim e

Y diran Retseh y
Modim hasta el
cabo de la muraph á
fol.o

Y despues Kadis Sitkabal
y Tor Yrael
y sobre nos á fol.o 188.

Fin de toda la reza que
toca á Rosjoder e

lirotan bilbad kede Yehodot kimeja al nireja Veal yeruoteja Veal nipkle: oteja &c

Psalmo 30 &c

Cantico de estrenamiento de la casa de David

Enxalçarte he A: que me enxalçaste &c

Mizmor Sir janucat habait le David Aremimja A: ky dilitani Velo simaj̈ta Oyebaily A: elohai rivanti eleja Vatirpaeni A: heelita min seol naphsy jiyitani miyardi bor: Zameru la A: jaidav Vehodu lezejer kodsc: ky rega ben beapo jayim birtono, baereb yatin beji Velaboker rinah: Vaany amarti besalvy bal emot leolam A: birtoneja heemadtah leharery oz, histarta paneja hayiti nibhal: eleja

Esta bendicion que rigue se
dize no mas que la primera noche

Baruj atah A: elohenu melej ha:
olam schejeyanu Vekiyemanu
Vehigianu lazeman hazeh.

Las candelas estas nos
encendientes &

Hanerot halalu anu madlikin al
hanisim Veal hapurkan, Veal hage:
burot, Veal hatesuot, Veal haniph:
laot, Veal hanejamot seasita laa:
botenu bayamim haem ubazeman
hazeh, al yede cohaneja hakedo:
sim Vejol semonat yeme janucah
hanerot halalu kodes hen Veen
lanu resut lehistames bahen ela

Atotan

Por la mañana diran su Tephilah como en cotidiano inseriendo en la Amidah el Verso Por los milagros y siendo en Rosjodes le añadiran Elohenu a fol. con la Bendicion de los Chanim y despues diran todo el Hallel a fol.

A: okra, veel A: et janan: mah
betram bedamy beridty el sajat,
haydeja aphar, hayagid amiteja
ieman A: vejoneni A: heyehozer
ky, pitajta saky Vateazereni
simjah lemaan Jezamerja ca:
bod Yolo Jidom A: elohai le:
olam odera

Despues diran harbit
como en totidiano inclu:
yendo en la Amidah, que
esta á fol. Por los
milagros, y al cabo di:
ran el Psalmo de arriba
y Sobre nos a fol.
Fin de la noche de janucah

reja: Vaer A: panav eleja Vijune-
ca: Vira A: panav eleja Veyasem
Teja salom: Veramu et remy al
bene Yrael Vaany abarejem:

Segundo Capitulo

Vaihy beyom calot moseh, Veha-
kim et hamiscan, Vayimsaj oto,
Vaikadés oto, Veet col kelav, Veet
hamizbeaj Vect col kelav, Vayim-
sajem Vaikades otam: Vayak-
ribu nesié Yrael, rasebet abot-
am, hem nesié hamatot, hem hao-
medim al hapekudim: Vayabiu
et korbanam liphne A: ses eglot
sab, une asar bakar apalah, al
sene hanesiym Vesor Teejad, Vaya-
kribu otam liphne hamiscan: Va-
yomer A: el moseh lemor: kaj

Y dirá Vaedabber y los demas Capitulos hasta poner el Sepher en la Tebah que estan á fol.ª y despues la Parasah siguiente

Primero hombre

Vaidaber A: el moseh lemor: daber el Aharon veel banav lemor coh tebarejú et bene Irrael amor lahem: Jobareja A: Veyisme=

mizbeaj: Vayomer A: el moseh
nasy ejad layom, nasy ejad
layom Yakribu et korbanam,
lajanuzat hamizbeaj:

Jezzero Capitulo.

Vaihy hamaskrib layom hari-
son et korbanó, najson ben Am-
inadab lemateh Yehudah: Ye-
korbanó kaarat kesef ajat,
selosim umeah miskalah, miz-
rak ejad kesef, sibim seked be-
seked hakodes senehem mele-
im, solet belulah lasemen le-
minjah: Caf ajat asarah zahab
meleah ketoret: par ejad ben
bakar, ail ejad kebes ejad ben
senató leolah, seir Yzim ejad le-
jatat: ulzebaj haselamim

meitam, Vehayú Lavvod et abodat ohel moed, Venatatú otam el halviyim, Ir Kephy abodató: Vayikaj moseh et haagalot Veet habakar, Vayiten otam el halviyim: et seté haagalot Veet arbaat habakar, natan libne gereson, Kephy abodatam: Veet arban haagalot Veet semonat habakar, natan libne merary Kephy abodatam, beyad Ytamar ben Aharon hakohen: Velibne Kahat Yonatan, Ky abodat hakodes alehem, bacatef Yisraú: Vayakribu haneziym et hanucat hamizbeaj, beyom himasaj oto, Vayakribu haneziym et korbanam liphne ha-

lejatat, ulzebaj haselamim bakar senaim, elim jamisah, atudim jamisah, kebasim bene sanah jamisah, zeh korban Netanel ben Suar:

Parasah del tercer Dia

Bayom hasediy nary libne zebulun eliab ben jelon: korbanó kaarat kesef ajat selosim umeah mizkalah mizrak ejad kesef sibim sekel beseked hakodes seneshem meleim, solet belulah basemen leminjah: kaf ajat ararah zahab meleah ketoret par ejad ben bakar, ail ejad kebes ejad ben senabó le-

bakar senaim elim jamisah,
atudim jamisah, zeh korban,
Najson ben aminadab.

Bayom haseny hikrib Nesa-
nel ben Suar nasy Yisajar: hi-
krib et korbanó kaarat keseb
ajat, selosim umeah miskalah
mizrak ejad keseb, sibim seke-
leseket haskodes, senehem me-
leim solet, celulah basemen le-
minjah: caf ajat asarah zahab
meleah ketoret par ejad ben
bakar ail ejad, keber ejad ben
senató leolah; seir yzim ejad

ait ejad, Keber ejat ben renato Ke-
olah: Seir Yzim ejat Tejatat: ukre-
baj Karelamim. Bakar renaim elim
jamirah, atudim jamirah, Kebasim
bene ranah jamirah, Zeh Korban
Elitzur ben Sedeur

Bayom hajamisy, nasi Libne
Simon Selumiel ben Surysadai:
Korbano Kaarat Kesef ajat, selo-
sim umeah mizrakah, mizrak ejad
Kesef, sibim sekel beseKel hako-
des, senehem mekeim, solet, beMulah
basemen Leminjah: Caf ejat, asa-
rah Zahab meleah Ketoret: par
ejad ben bakar ait ejad Keber ejad

olah: Seir yzim ejad Lejatat:
wlzebaj Karebamim bakar se:
naim elim jamisah, atudim ja:
misah Kebarim bene ranah ja:
misah, zeh korban Eliab ben
jelon:

Parasah
del quarto
Dia

Bayom Karebiy, nasy Hbne Re:
uben, Elitzur ben Sedeur: korba:
nó Kaarat Kesef ajat zeloxim
umeah miskalah, mizrak ejad
Kesef sibim zekel Lezeked ha:
Kodes, senekem mekeim solet
belulah basemen, Leminjah:
Caf ajat asarah zahab meleah
Ketoret: par ejad ben bakar

ben bakar, ait ejad, kebes ejad ben senato leolah: seir Yzim ejad lejatat: ulzebaj haselamim bakar senaim, elim jamisah, atudim jamisah, kebasim bene sanah jamisah, zeh korban Elyasaf ben Deuel:

Parasah del septimo Dia

Bayom hasebiy, nasy libne Ephraim, Eliaman ben Amihud: korbano kaarab kesef ajat selorim umeah miskalah, mizrak ejad kesef sibim seskel beseskel hakodes, senehem meleim, solet belulah basemen leminjah: caf ajat, asarah zahab meleah ketoret: par ejad ben bakar, ait ejad kebes ejad ben

ben renato Teolah: Seir Yqim ejad
Tejatat: ulzebaj Harolamim Ba-
Kar renaim elim jamisah alufim
jamisah, Kebasim bene ranah ja-
misah, Zeh Korban Shelumiel ben
Surysadai:

Bayom Hasisy, nasy Hbn Gad,
Eliasaf ben Deuel: Korbano Ka-
arat Kesef ajat, selosim umeah
mizrakah, mizrak ejad Kesef si-
lim seKel beseKel haKodes, sene-
hem meleim, solet beshulah base-
men leminjah: Caf ajat asarah
Zahab meleah Ketoret: par ejad

ejad ben senabo leolah: Seir yzim ejad lejabat: ulzebaj haselamim bakar senaim, elim jamisah, aludim jamisah kebasim bene sanah jamisah: zeh korban Gamliel ben Pedatzur:

Bayom hateshiy, nasy libne Binjamin Abidan ben Gidony: korbano kaarat kesef ajat sesorim umeah mikalah mizrak ejad kesef, sibim seskel besekel hakodes, sekem meleim, solet beshulah baremen leminjah: Caf ajat, asarah zahab meleah keboret: par ejad ben bakar, ail ejad keber ejad ben senabo leolah: Seir Izim ejad lejatat: ulzebaj haselamim bakar senaim, elim jamisah, aludim jamisah kebasim bene sanah jamisah, zeh korban Abidan ben Gidony ee

renaso Leolah: seir Izim ejad le-
jatat: ulzebaj hasolamim bakar
renaim, elim jamisah, aludim ja-
misah, kebasim bene sanah jami-
sah; Zeh Korban Eliaman ben
Amihud

Parasah
del octavo
Dia

Bayom hasemini, nasi libne
Menaseh, Gamliel ben Pedahsur:
Korbano kaarat kesef ajat, solorim
umeah miskalah, mizrak ejad ke-
sef, sibim sekel besekel hakodes,
senehem meleim solet, behulash
basemen leminjah: kaf ajat, asa-
rah zahab meleah ketoret: par
ejad ben bakar, ail ejad kebes

ejad Keref, sibim sekel beseked hakodes, senehem meleim, solet beluslah basemen le minjah: Caf ajat asarah zahab meleah Ketoret: Par ejad ben bakar, ail ejad, Keber ejad ben senato leolah: seir yzim ejad lejatat: ulzebaj haselamim bakar senaim, elim jamisah, atudim jamisah, kebasim bene sanah jamisah, zeh Korban Pagiel ben Ojran.

Beyom senem asar yom, nasy libne Naphtaly Ajiran ben Enan Korbano kaarat keref ajat sekalim umeah miskalah, mizrak ejad keref, sibim sekel beseked hakodes, senehem meleim, solet beluslah basemen leminjah: Caf ajat asarah zahab meleah

Bayom chaasiry, nasy libne Dan Ajiezer ben Amisadai: korbano kaarat keseph ajat, sesonim umeah miskalah, mizrak ejad keseph sibim seker beseker hakodes senehem mesheim, solet belulah basemen leminjah: caf ajat ararah zahab meleah ketoret: par ejad ben bakar, ail ejad kebes ejad ben senato leolah: seir izim ejad lechatat: ulzebaj haselamim bakar senaim, elim jamisah, atudim jamisah kebasim bene sanah jamisah, zeh korban Ajiezer ben Amisadai:

Bayom asté asar yom, nasy libne Aser Pagiel ben Ojran: korbano kaarat keseph ajat sesonim umeah miskalah, mizrak ejad

asarah asarah kakaf beseker
hakodes, Col zehab hacapot es=
rim umeah: Col habakar belah
senem asar parim elim senem
asar, kebasim bene sanah senem
asar uminjatam, usire izim se=
nem asar tejatah: vejol bekar
zebaj haselamim esrim vear=
baah parim, elim sisim, atu=
dim sisim, kebasim bene sanah
sisim, Zot janucat hamizbeaj
ajare himasaj obo: ubbo mo=
seh el oel moed ledaber ito,
Vayisman es hacol midaber
elav, meal hacapporet aser al
aron haedut miben sene ha=
kerubim, vaidaber elav:

Vaidaber A: el moseh lemor

Ketoret: Par ejad ben bakar ail.
ejad kebes ejad ben senato keolah
seir Yzim ejad lejatat: ulzebaj
haselamim bakar senaim, elim
jamisah, atudim jamisah, keba-
sim bene sanah jamisah, zeh
korban Ajiran ben Enan:

Zot janucat hamizbeaj, be-
yom himasaj oto, meet nesie Yis-
rael, kaarat keseph, setem esreh
mizreke keseph, senem asar, capot
zahab setem esreh:
Selosim umeah haskoarah
haajat keseph, Vesibim hamiz-
rak haejad: Col keseph hake-
lim al paim Vearban meot
beseckel hakodes: Capot zahab
setem esreh, meleot ketoret

á fol.° como se ha dicho y despu-
es el halel grande á fol.° y
Kadis Titkabal y sacarán
dos Sepharim en el primero
llamarán tres hombres y dirán
toda la Parasah de Rosjodes
que esta á fol.° 550 y no dirán
Kadis, en el segundo
llamarán el quarto hombre
y meldarán la Parasah del
dia de januca que le compite
y dirán Kadis Reela y des-
pues Arre uba lestionaf.°
y habiendo puesto los Sepha-
rim en su lugar dirán

daber el Aharon, Yeamarta elav, behaalotejá et hanerot el mul pene hamenorah, yairu sibat hanerot: Vayaas Ken Aharon, el mul pene hamenorah, keelah neroteha, caaser sivah A: et Moseh: Vezeh maaseh hamenorah miksah zahab, ad yerejah ad pirjah mikshah hy, camareh aser her- A: et moseh, Ken asah et hamenorah

Cayendo Rosjodes Tebet en semana rezavan como todos los dias y solamente diran en la Amidah elohenu á sol. y al hanisim

Si cayere Rosjodes en Sabat
y Janucah en noche de sabat
encenderan primero las Janaquí-
llas y despues la candela de
Sabat siendo obligado todo
udio de observar la orden de
rriba, y rezaran Sarbit como
n Sabat inoluyendo elohenu
e Rosjodes á fol.º y por
os milagros en la Amidah
fol.º y acabaran como en
Sabat

Por la mañana rezaran
omo todos los Sabaot y
cabaran el Hatel y diran

Kadis Secla y requiran la Misraph de Rorjoder a fol.º 552. con los Yerros de Hanisim a fol.º 525. y despues dirá Kadis Tikkabal y Bendize mi alma a A: q es el Psalmo de Rorjoder á fol.º 523.

Y despues diran el Psalmo de Kanucah á fol.º Kavek el A: a fol.º Kadis de Rabanan y Sobre nos á fol.º 188.

bató, al olat hatamid veniscah:
ubraze jodrejem, takribu olah
la A: parim pene bakar venaim
Veail ejad, kebasim bene sanah
ibah temimim: usborah esronim
rolet minjah beshulah basemen
tapar haejad usne esronim so:
let minjah beshulah basemen ta:
zil haejad: Veisaron ysaron, so:
let minjah beshulah basemen, ta:
kebes haejad, olah reaj nijcaj
ysch la A: Venishkehem jasay
ahin yihyeh tapar, ushirit ha:
hin taail, urbiyt hahin lakke:
bes yain zat olat jodes bejodro
jodre hasanah usir yzim ejad
ejabat la A: al olat hatamid
easch Venisco

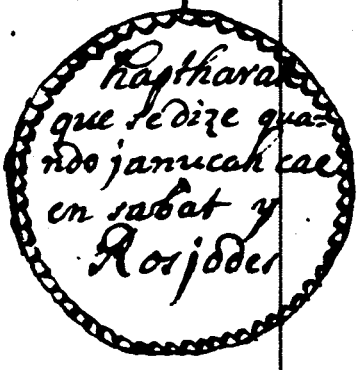
Kadis, y sacaran tres Sepha-
rim y meteran en el sepher
primero seis hombres en la
Parasah de la semana y en
el sepher segundo llamará
el setteno en Pinjas Capitulo
siquiente.

2.ª
Parasah de
janucah, Ros-
joder, y
Sabat

Vbyom hasabat, sone jebarim
bene sanah temimim, sune ero-
nim solet minjah bedutah bas-
men Veniso, olat sabat besa-

ha Yesajanty betojej neum A: Yenil-
'u goim rabim el A: bayom hahu
'ehayuby leam, Yesajanty betojej,
'eyadaat, ky A: Sebaot nebajani
'ebaij: Venajal A: et Yehudah jel-
kó, al admat hakodes ubajar od
Yirusalaim: has sol basar mipene
A: ky neor mimeon kodsó: Vayareni
et Yehosua hacohen hagadol omed
liphne malaj A: Yehasatan omed
al Yemino lesitno: Vayomer A:
Yehasatan yigar A: beja hasatan
beyigar A: beja habojer birusala-
im halo zeh ur mutsal mees: Ve-
hosua hayah labus begadim soim
omed liphne hamalaj: Vayaan
veyomer, el haomedim lephanav
lemor, hasiru habegadim hatsoim
mealav, Vayomer elav reeh heebarti
et awonja Vehalbes otja ma-

Y diran Kadis Teela
en el tercero Sepher llama-
ran el Maphtir en la Parasa
de Naso del numero del
dia y concluira con las
demas condiciones como esta
en la Orden de Sabat y
el Maphtir dirá la Aphtorah
siguiente



Rony Yesimjy bat Sion kineny

hahu, neum A: Sebaot, tikreü yr
el reehu, el tajat gephen, Veel ta:
jat kenah Vayarob hamalaj ha:
dober by, Vaiyreni Keir asher yeor
mirenabo': Vayomer elai, mah atah
roeh, Vaomar Zaiti, Vehineh meno:
rah Zahab cullah, Vegulah al rosah,
Veribah neroteha aleha sibah Ve:
sibah, mubrakót, Vanerót asher
al rosah: usnaim Zetim aleha,
ejad mimin hagulah, Veejad al
semolah: Vaan Vaomar, el ham:
alaj hadober by temor, mah eleh
Adony: Vayaan hamalaj hadober
by Vayomer elai, halo yadanta
mah hemah eleh, Vaomar Lo
Adony: Vayaan Vayomer elai le:
mor Zeh debar A: el Zerubabel, le:
mor, lo bejail Velo bejoaj, Ky ym

jaalatsot: Vaomar yasimu sanif tahor al roso, Vayasimu hatsanif hatahor al roso, Vayalbisuhu begadim, umalaj A: omed: Vayaad malaj A: Vihosua lemor: Koh amar A: Sebaot, ym bidrajaj telej Veim et mirmasty himor Vegam atah tadin et bety, Vegam himor et jatserai, Venatatty leja mahhajim ben haomedim haeleh: Saman na Jehosua hacohen hagadol, atah Vereeja hayosobim lephaneja, ky anse mopheth hemah ky hineny meby, et abdy semaj: ky hineh haeben, asernatati liphne Jehosua al eben ajat sibah enaim, hineny mephateaj pithjah, neum A: Sebaot, umasty et avon haaretz hahy beyom ejad: bayom hau

hasta el fin de la reza de Sabat
Sabat y Janucah reza=
ran como en Sabat y des
pues del hatef diran Kadis
Titkabal y sacaran dos
Sepharim, en el primero lla=
maran siete hombres en la
Parasah de la semana y
Kadis teela, en el segundo
llamará el maphtir, en
Januca, haneriym del nu=
mero del dia y Kadis teela
Y si hubiere en Januca dos
Sabatot Haran como esta
Orden diziendo el Maphtir

Berujy amar A: Sebaot: my atah
har hagadol liphne Zerubabel
Semiror, Vehotzy et haeben ha:
rorah, teruot jen jen lah: &

Las haphtarot de Rosjodes
se-baldan, porque el maphtir
se llama á Sepher en la Pa:
rasah de Rosjodes.

Y dirá Atre &c: a fol.
con las demas bendiciones y
Kadis teela y la musaf
como esta notado atras de
Sabat y Rosjodes diziendo
el hanisim a fol.° 125 y dirá
Kadis Titkabal y lo demas

El Sabat antes de Purim diran todas las Zemirot y llegando al Verso de quien co= mo tu que esta en Al= ma de todo Vivo que empieça Tal atzmotay to= marna A: my Yamoja, se dize lo siguiente de

tar Bendiciones como esta escrito en Sabat con la haphtora, Rony Nesimjy como á fol.º y dirá Atre &c.ª y despues de questor los Sepharim en su lugar diran la Musaf de Sabat con el hanirim á fol.º 125. y Kadis Titkabal y lo demas seguidamente hasta fin de la reza de Sabat y en el Sabat segundo diran la haphtorah, Vayaaj jiron que esta escrita en la Parasah Eleh Pekude Fin de tareza de janucah

Demē mit Komemai azeh,
Vedigly harim bidbar col jozeh
Hineh elohenu zeh
Kivinu lo:
Hayom abiah jidot,
Hayú miny Kedem atidot,
niphla bam hamebin sephunē sodot,
Jotsery mibeten Seebed lo:
Vaihy bimē Ahasveros,
melej hukam al Kibros,
nisa Varam al col Kabin Varos,
Va A: heniaj lo:
Jimen bisnat salos semahjutó,
Seharot Sejol abadaj tejunató
Veabne nezer mitnoserot al admató
Veaphrot Zahab lo:
Jelek Sejol bene Suran natan,
Vehikdis Keruaj Kejatan,

Quien como tu בי מי
como tu

My camoja Veen camoja
my domeh laj, Veen domeh laj:
adon jasdeja bal yejdal,
amiteja mibzar oz umidal,
ky hayita maoz ladal,
umapeh laebyon batzar lo
Bime jorphy, mikadmonai,
by diber ruaj A:
Vehayom ym gerezuni adonai
dody ly, Vaani lo:
Gemalani mear tobot
gemuyot yeduot talebabot
gam ym yihyu hatzarot kerobot
asre Col joseb lo

Mgatsotav cadat netunot
hayu teamy rephuot sephunot,
Ky tule Yeerot risonot
gam peletah lo hayetah lo:
Noatr Pikrò lejol hamonav,
Vehaby col yephat var lephanav
Verhanaarah aser bitab beenav,
mahor Yimharenah lo:
Pinran Yeyair heir Vezaraj,
Yasir Kegibor Tarubi oraj,
terem macah sibi rephuah paraj
Ky hiphlah A: jasid lo:
Ymò neemnah hadasah tamah,
hy Ester bat dodò barah cajamah,
ubmot abiha Yeimah,
Pe kajah Mordejal lo:
Paqeah jen Yatelej Yashalom
Vabi laskaj Ester el bet hamelej

Bajatsar ginat bitan,
Vah temosab lo:

Taam asot retson col ys Veyitsrô,
Veenones leis yayin abaró,
Velatet lejol soel dé majroro,
aser yejrar lo:

Jajad usephú col hanidrasim,
gam Vasty hamalcah asetah misteh
nasim,
umisteh hanasim caanasim,
Sibat yamim yisperú lo:
Ketob leb hamelej bayain,
amar lehaby lephanay el yephat
haain,
Vetemaen bidbaró temor ain,
heezah panecha Vabomer lo:
Takerobim elay hayorebim alejan,
saal Vayaatzehu memujan,
hu haman lapuranut mujan,
libó Yitkbob aven lo:

Ky saman mordejai yehirsonam behivaeh
naskeh lamelej sam hamavet roeh,
ulai Yephuteh venujlah lo:
Yeruah zot sephunah Yedor ajaron,
nijtebah al Sepher hazicaron,
Yihyot lomin hamelej tagmul Ye-
yibron,
Ky poal adam yeralem lo:

Ajar col esteh hadebarim,
Ajasveros et haman harim
Vainaseehu meal col hasarim,
Vetophaot harim lo:

Vimnan mordejai mireood tararan,
nin Amalek aser mibeten paran,
Vezekhorif al jabato peran,
Ho yobeh A: seboaj lo:

Yom careu lo col abde hamelej,
vmordejai betsumo holej,
Eikes tejarjer rib alam dal Va-
helej,

gizrat Yaakom.,
umordejai sivah tah tejy Yerusalom,
Ky hu adonaij Yehistajavy lo:
Jedek tabesah bemamtajtah,
Tohigidah ester amah umoladtah,
Yehamelej ahebah Yayereb hi=
phartah,
Ky meA: hayetah lo:
Kereb rab kasah seror hamor,
mizarire hamelej haskebuim tsimor,
Yehinam josebim al hamelej semor,
Kabah nitjaskemah lo:
Rajasah ester hamelej beimre
sepher,
Besem mordejai Yentjtah basepher,
Eukas Yenimtsa, tiphne seby opher,
Ky bud harim yisu lo:
Senehem nitselu al haets,

Ken am ajor nazoru,
datehem ronob vedabeja bal yintzoru,
ruaj yirrau Yesuphatah yiktzoru,
Kamah en lo:

Kajnobi keref lingazeja yaal,
teabed zeh kagpi hanigal,
col habircaim aser lo careu labaal,
Yejol apeh aser lo narak lo:

Tehaby el ginzé hamelej oref,
aseret alaphim kikere keref,
Yenephes asheh lejol bet yoref,
paam ajat Yelo eyneh lo:

Vayomer lo hamelej yehy leja
kinyaneja,
Yezot tabanty al yad yemineja,
Vehaam laasot lo catob beeneja,
uba ad kitzó Yeen ozer lo:

ober umibabér al ríb lo ló:
Jaas tajbulot kerikim betrídó,
Vayibez beenay bigon jemdó,
Kisloaj yad bemordejal lebadó,
bal tedabar yejabel ló:

Kirbah kerej Vezahab tibly jok,
Vayomer belibo zeh et kijok,
Vayabé ebrot merajók
kareset miskenot lo ló:

Vayapel pur Veyado baporat hadah,
Vayar ky beadar met aby hakeudah,
Velo zajar ky hy et haledah,
jeblé yoledah yabeu lo:

Dob creb yaabruhu raayonay,
Vayirá reelah meadonay,
Vegan hu rine arayót rinay,
umtaleót tabí lo:

Naarot Ester higiduha dabar,
ramanu reakah caienim bamidbar,
Mmordejai bilbus sakabar,
Lo yadanu meh hayah lo:

Begadim salejah lehalbiso,
Velo kibel mim eriruk naphsó,
Vatirlaj Vahataj lejokro ildorió
Vedeah mah Vearen lo:

Rujó hotry Vahataj Vejivah,
uparasat hakeref Vephanaj sivah,
Vehapatreeen salaj Veal Ester sivah,
Vabó et hamelej Vehitjanen lo:

Bitrubatah amerah Vehasibo,
damkyben mavet aser Vo yikaré
Veyabó,
Vehad measer yorit lo hamelej
et sarbit Vehabó,

Jatza Vesophre hamelej nikrau,
Vayijtebú kejol asser horau,
ubjol am Vaam ratzim yatzau,
Jare harejes asser lo:

Kayah debaró najuti temor,
Kerem jemer beyom ejad timor,
Bitzorah asar beadar kejel veyamor,
Lo orif od abor lo:

Karan Mordejai beyadai tiphne el,
Vayisak mar al golat Ariel,
Kabanim en Jeysrael,
Jm yores en lo:

Jarot toraf sean hamonai,
my natan timsisah Jaakob temonai,
Jeysrael lebozezim halo A:
Zu jabanu lo:

Yetrumu alai reloret yamim tailah
Yerajamim bikru meel Yayom,
nora Yeayom,
- al titenu domi lo:

El nidrar bejol leb yidrerenu,
Ky nijmerú rajamav Ieam Yikraenu,
Vayomer od Zajor ezkerenu,
al ken Hamú meai lo:

Taberah jon bayom harelúy Vatelej,
Vatikar admood beené hamelej,
Vayiber bejol arer hu molej,
Yeal col arer yer lo:

Hayaphah banarim netan naa=
man,
mah reelatej ky hacol mezuman
Vatomer Jabo Hamelej Vehaman
el hamisteh arer asiti lo:

Cikrob yr Tehisbajaroſ lo:

Yakir besomo dibre hadasah,
Zaaſt aha ky en menusah,
Zaaſ A: esá
ky jatati lo:

Sabaj sah semor al tedamy
Tehimadet bet hamelej micol le:
umy,
Kyat tobedj yewlai amy,
ajare nimcar gewlah bikyeh lo:

Hinaskom ajen yrlaj selomaſ,
oseh salom bimromaſ,
Ky lo jakú rajasmaſ,
al ken ojil lo:

Vataanehu lej kenor colejo
pidyom,

yetrumu

Bemobró debar hordejai mephorás,
mah naasah Vekar upoulah parás,
Vayomerú ky lo phorás,
mah yeareh lo:

Jilah oren haman bedaberó,
mah laasot bair aser hamelej japh=
ez bikaro,
Vayaan Vayinakes bemaamaro,
py jesit mejitah lo:

Diber laadotó beedye melajim,
Velaleket lephanaV ejad mehaneríjim,
Velibo bemajasabar holej jasejim,
Veen nogah lo:

Hesibo hamelej ken dibarta,
aseh lemordejai hayehudy Kejolaseramanta,
Ken mispateja atah jaraitta,
Camispat hazeh ken Yeareh lo:

Temajár keraabam. Seod nijmas,
Vayetsé haman bayom hahú. sa=
meaj Venecla,
Vehu bamelajim yitkala,
Verozenim mijak lo:

Vayabé ohabas Vezeres yrtó
Vairaser lahem kebodó umemiraltó
uzzerah omedet Seumató,
hoi hamarbeh lo to:

Vaatsúhu eis gaboha jamirim
Titlot alas kodes kodasim,
ulhajinó kejephétso micol jararim,
jarar jajan Sebakes lo:

Elohim eder sono bikér,
Vatidat senat hamelej ad Jehy joker,
Sesepher hazijronot Sehayah boker
Veyodan A: et aser lo:

Yinaten ky naphsy biselaty,
Veamy adony hamelej bebakasaty,
ky nimcarnu letsorer velo miberity,
taavat libo natata lo:

Ky mah jephtsy ajar zeh hatsaar,
ujlé hakerab sot satú hasaar,
hayirag aryeh bayaar,
Vetenef en lo:

Ah amar mythu zeh micol ansai,
Vee, zeh thu micol migrasai,
O my minosai,
aser majarti etjem lo:

Niharah laanoto haman zeh haran,
aser peraot begot sadik paran,
oi lenasan ran,
ky gemul yadav yeareh lo:

Dimta jemah Veskam el gané

Vayasob mordejai el mirmartó,
Vehaman nidjaf el betó,
Vayi Vaadu chabaf Vezeres Jitó,
Labo lanud lo:

Jeran Jesurun Jajenú nebonaf,
Im Jer mordejai ejad mibanaf,
aser hajilota linpol Lephanaf,
Lo tujal lo:

jajamaf odam medaberim ymó,
Visarise hamelej hibhiluhu lahatimó
Velo raah ky yabo yomó,
A: Vijak lo:

Fenem kelot misteh hayain,
amar hamelej el yephat haain,
raaby ky hacol lenegdej keain,
Vatebk Vahitjanen lo:

Yehoph kad al bet haman
Yeal col aser yes lo:

Kidasti lebrorerar mizbeaj,
Yeajin lebanay matbeaj,
Baaron abihem hamrabeaj,
Yeeleh semot hayilodim lo:

Kiratsti parsandata, dalphon aseata,
porata adalya aridata parmasta,
arisai aridai Yaizata,
gam keburah lo haitah lo:

Yolatti roletai Yearian rean,
Ky alah miseol ebyon goyean,
Yaimalet any mecayean,
Yeyatom Yeen ozer lo:

Yicateb zot Yedor ajaron,
Yelibne banim Yhyeh Yezicaron,
Yejol hamazkir obah yaron,

Ubrubó raaihu nophel al canó,
Yigalú ramaim alenó,
Veeretz mit komemah lo:

Sarú ejad gitah jatató,
Henetz arah lemordejai bebetó,
Vaitzav hamelej kitloló,
al haetz aser hejin lo:

Amedah Ester lebakes alamah,
Vehasib ripheé haaf vehajemah,
Ky nijam A: al macah atzumah,
Verab verapha lo:

Patzegen haketab lihyot hayehudim,
Vaharog beonehem atidim,
Ky naphal pajad mordejai al hamoredim,
Veralom hayah lo:

Jivah mordejai adam lo alman,
mosian Varab venagid veneeman,

Heebiro bayabasah Yetzargv hejerio,
beno uben rodphav hiphrio,
ultajbiyot metzwlah horio,
jokeky baselan misean lo:

wbrwb hayam teetano,
nibban paroh Yejol hamono,
Ky hayam hijbid markebot geono,
Vayar ky lo yajol lo:

Daharot abirim beddirim naphelu,
Yejaopheret bemaim rabim saselu,
Vedorse A: semo Yehatelu,
benebel asor zamerv lo:

Keranu yado haniphlaah,
al sephat hayam noraah,
asirah la A: ky gaoh gaah,
bizmirot narian lo:

Degalim aberv bayabasah,
Yeliphnehem el naaratv bikdwah,

asre-haam secajah lo:

Yjtú reim setú Vesijrú,
Vime-hapurim beshmjah simrú,
Veim shmjahjem haebyonim zijrú,
Vesitjú manot leen najon lo:

Nidé el meáz nesauní,
ubniboié hayam heebiruni,
lajen kitjotai Yiseruní,
domda A: Vehit jotel lo:

Yom set Paroh ajarai,
Vitrof keanyeh adarai,
nitzebu cajomah meme mirbarai,
Vayit gaasú ky jarah lo:

Yatzá sar ajaré am kedoró,
Vayitlaj seur anano lehaphriso,
Vihyot sel af roso,
Vehabsil lo:

Harbit de Purim que eren 14 de hadar.

Psalmo 22:

Al Vençedor sobre el luzero de la mañana Pſ.ª Davíd. Ali dio mi Dio porque &c.

Lamnatzeaj al ayelet hasajar mizmor le Davíd:

Ely ely lamah azabtani, rajok mi-
yaty divre saagaty: elohai ecka yomam
velo taaneh, velailah velo dumiyah
ly: veatah Kador, yoseb tehilot Israel.
beja batju abotenu, batju vatephale-
temo: eleja zaaku venimlatu beja
batju velo bosu: veanojy tolaat velo
ysh, jerpat adam ubzui am: col roai

az soreru sirah jadasah,
Hy jamojah baelim A: &

Matzil any mejazak mimenu, Yeany Veebyon mipozeló savat aniyim abah timan, saakat hadal takrib Yetorian, Vejatub ranenu sadikim baA: Tairarim navah tehilah: bephy yesarim tibromam: ubsiphte sadikim bibaraj: ubilson jasidim tit kadas: ubkereb kedorim tithalal. &

Bemakhelot beribebot Yistabaj
Y dirá Kadis Veela, Voltser or
Y acabará la reza de Sabat,

Cayendo Purim en Domingo, ayunaran el Judeo de antes y diran sokjot y sobre faces, tambien en la minjah como el resto de los ayunos, como esta escrito en Tebet Sabat en la minjah no diran Tu justedad &c

c

jurah: hatzilah mejereb naphsy, miyad kelleb yejidaty: horieni mi-ssy aryeh, umitzarne remim anitani: asaperah simja leejai, betoj kahal ahalelleca yire A: halelúhu: Col zeran Jaakob cabedúhu, veguru mimenu col zeran Israel: Ky lo bazah velo sikatz enut any, velo histir panay mimenu, ubsaqó el-ay samcan: meitejá tehilaty bekahal rab, nedarai asalem neged yereay: Jojelú anavim veyisbau, Jehalelú A: dorsay, vejy lebabjem lad yisterú veyasubu el A: col aphse aretz, veyistajavú lephaneja col mispejot goim: Ky la A: hamelújah umosel bagoim: ajelú vayistajavú col disne eretz, lephanay yijreú col yoredé aphar, venaphsó lo jiyah: Zeran yaabodenu: yerupar

Yaliqu ky yaphtiru besopha yantu
ros: gol el A: yephaleretu yatsi:
lehu ky japhet bo: kyatan ceiy
mibaten mabtiiy al [illegible]: le:
ja horiajti merajem mibeten ymy
eky atah: al tirjak memeni ky
sarah kerobah, ky en ozer: seba:
buni parim rabim, abire basan ki:
teruni: patru alai pihem, aryeh
toref yesoeg: camaim nispajti ye:
hitparedu col atsmotai, hayah li:
by cadonag, namar betoj meai: ya:
ber cajeres cojy, ulsony mudbakmal:
kojai, yeleaphar mavet bispeteni:
ky sebabuni kelabim adat meredm
kikiphuni caary yadai yeraglai:
asaper col atsmotai, hemah yabita
yiru by: jejaleku begadai lahem
yeal lobury yapilu goral: yeatah
A: al tirjak, eyaluty seezraty

olam, seasah nisim laabotenu ba-
yamim hahem ubazeman hazeh.

Baruj atah A: elohenu melej hao-
lam sehejeyanu, Vekiyemanu,
Vehigianu lazeman hazeh.

Y despues de hazer me-
dado la megilah dirá
la Bendicion siguiente.

Baruj atah A: elohenu melej
haolam, harab et ribenu, veha-
dan et dinenu, vehanokem et nik-
matenu, vehamsalem gemul lejol
oyebe naphsenu, vehanipthran ha-
nu mitsarenu; Baruj atah A: ha-
nipthran leamo Israel micol sare-
hem hael hamosian.

Y dirá

la A: Kador: Yabou Veyagdou rid=
kato, beam nolad ky atah: ec
Y dirá Kadis beela y
sequirá con el harbit co=
fidiano á fol.º y en
la Amidah inclurá, Por
los milagros á fol.º y
despues de haver rezado dirá
la Megilah
Bendiciones que se dizen
antes de meldar la megilah
Baruj atah A: elohenu melej
haolam aser kidesanu bemits vo=
tav vetsivanu al mikra megilah
Baruj atah A: elohenu melej ha=

La Parasah siguiente

Cohen

Vayabo Amalek, vayilajem ym Yi-
rael birphidim. Vayomer moseh el
Yehoshuah bejar lanu anasim, yetsé
hilajem baamalek, majar anoj y
nitsab al rosh hagibah, umateh ha-
elohim beyadoy: Vayaas Yehoshuah
caaser amar lo moseh, lehilajem
baamalek, umoseh Aharon vejur
alu Rosh hagibah:

Levy

Vehayah caaser yarim moseh
yadoveçabar Yrrael, vecaaser, ya-

Arur haman, Baruj Mordejaî,
Arurah Zeres, Berujah Ester,
Arurim Hareraim,
Berujim Col Yrael,
Vegam Jarbonah Zajur le tob.

Y acabaran la rega y la
Santo á fol.º y el Pº. 123 á fo
lio:
y Sobre nos a fol.º 188.

Mañana de Purim

Por la mañana de Purim diran
su Tephilah como en cotidiano
y en la Amidah diran, Al
anisim á fol.º y despues

Yok, midor dor:
Y dirá Kadis Yeela y
Bienaventurada á fol.
y meldaran la megilah
con su bendiciones y requi-
rá, y vendrá a Sion á fol.
Kadis Bikabal y el Salmo
de la noche de Purim y des-
pues Kadis Yehe Sedama
Espera a A: á fol.
y Sobre nos á fol. 188.

en Minjah rezaran so-
lamente como en cotidiano
con el Yesso en la Amidah

niaj yado Veegabar hamalek: Vidé moreh kebédim Vayikjú eben Vayarimu tajtav, Vayereb aleha, Veaharon Vejur tamejú beyadav, mizeh ejad umizeh ejad, Vaithy Vayday emunah ad bo hasamesh: Vayajalór Yehoruan, & hamalek Veet amó lephy járeb.

Yisrael

Vayomer A: el moreh, Ketob zot zikaron basepher, Verim beozne Yehoruan, ky majoh emjeh et zejer amalek, mitajat hasamaim: Veyiben moreh mizbeaj, Vaikrá semó A: nissy: Vayomer ky yad al kes Yah, miljamah la A: baamalek midor dor: Vayomer ky yad al kes Yah miljamah la A: baama-

Orden de Ayuno del solo á particular

El Particular que quisiere ayunar es necesario que reciva el ayuno en el dia antes en la hora de la minjah y antes de acabar la Amidah dirá lo siguiente

Señor de los mundos

Ribon haolamim, hare any tephaneja betaanit nodabah temajar, Jeby ratson mitephaneja A: elohay velohe abotai

Por los milagros á fol.° 125.

Si cayere Purim en
sabbat dirán la
haboadah antes de la
megilah, y kaôn y
despues Sea hermosura
á fol.° y tu Santo
y lo demas como queda
dicho

Fin de la reza
de Purim

Yeraab, usby, ubizáh, Yeyetter
ran, Yejolaim raim Yeneemanim
umoraok Kasot Yeraot, Yetiezor
olai gezerot tobot Yeal cotanie
bety, Yeyigolu rajameja al mi=
doteja Yetitnaheg ymanu A: elo=
heny, bemidat jesed ubmidat ra=
jamim Yetitanes Yanu liphnim
mizurat hadin, Yetaazin tephi=
latenu Yetajanunenu Yeraya=
tenu, Ky atah Jomean tephi=
lah Col Peh:

Aneni aby aneni, beyom jom
hataanit hazeh, ky betzarah
gedolah ani, al col mah zejata=
ti, Yereaviti Yeseparanti he=
phaneja, miyom heyoty al ha=
adamah ad hayom hazeh, muj=

yetekabeleni beakabah ubrat-
son, yetabo lephaneja tephilaty,
Yetaaneh aberaty, yebirpaeni be-
rajameja harabim ky atah so-
mean tephilat col peh, Yihyú
leratson imre fy, yehegyon li-
by lephaneja A: sury Vegoaly.

En el dia de kayuno
en la Amidah de minjah
quando llegare, a Seman
Kolenu, dirá lo siguiente

Seman kolenu A: elohenu ju
Vdrajem alenu, yekabel bera-
jamim ubratson et tephilatenu
yejox rajameja ujboi et caaseja
Vohas ex mimenu deber vejereb

Yeyeh na tarob Yeraby Yeraßat an-
sé beby; terem ekra eleja atah
taaneh adaber Yeatah timan, caa-
mur, Yehayah terem ikrau Yaany
eeneh od hem medaberim Yaany
eiman, ky atah A: podeh uimat-
sit, Yeoneh umrajem, bejol et
sarah Yetsukah Yeromean te-
philat col Peh:

Baruj atah A: romean
tephilah

Y dirá Retzeh y Modim
y Sim sqlom y despues
antes de Elohai netzor
dirá lo siquiente

Ribon haolamim, eloke haelo-
him

Tam any mipsaai, umitbayes
Yenejjar meaYonotai, umëjatotai
abal samti rajameja Yeneqed
enai, ky darkeja Yehaarijeja
umintiaqeja Yerajem al biryo=
teja, ky atah tob Yesataj Yerab
jesed Yejol koreja, ubrajameja ha=
rabim an-eni baet ubaonah ha=
Yot, Yihé miut jelby Yedamy ha=
mitmaet betaanity kayom, ja=
rub umkubal umrutsh Yephane=
ja, kejeleb munaj al gabé mi=
bajaj, Yejaper al col mah Yejabah
Yeseaviti, Yeseparanti Yephaneja,
ben beones, ben beratson, ben beu
geg, ben bemeqid, ben bidiah, ben
solo bidiah, Yeshirtreni beraja=
meja harabim, Yeal tephen Ye=
risy[illegible]eal bitaslam mitejinaty

Kiriti oref, kilkalti derajai, rasanti, sijatti, tiabti, taibi, Ve-tiatanti, Vesarti mimitsotejo umimispatejo hatobim Velo sa-Yah ly, Veatah sadik al coh haba alai ky emet anita Va-any hirranti.

Yehy ratzon milephaneja A:elo-hai Velohe abotai, sehimjol Ve-tislaj ly al col peraai, uhjaper ly al col avonotai, Vetaabir ly al col jakotai, sejatati, Vereasrih, Vereparanti tephaneja, ben beo-nei, ben berakon, ben beroges, ben bemeqid, ben bareter, ben ba-galui, ben bemitraven, ben selo bemitraven, ben bohirbur, ben bema jarabah, mijom heyeti al hadamah ad hajom hazeh, uj-

him, Vaadone haadonim, baal hade
lijot Veharajamim, leja A: hatie-
daskah, vely boret hapanim, alcol
hatobot Vehajaridim axer aziba ym-
ady, miyom heyoty ad hayom hazeh
Velo jijmul hesiboti laj, abal jata-
ti lephaneja Veharan beenejaasi-
ti, Vehirbebi tiphroan, ulhajireja
hayetah cadvanah, Veatah mah
etonen, umah omar, mah adaber,
umah etztadak, amartik odeh
ale peraai la A: aramti betora-
teja, bagadti bemitzvoteja, gaalbi
bemitzvoteja, dibarti dophi bee-
Veti, Vehirranti, zadti jamaabi,
taphabti reker, Zaabti ran, ki
zabti, labti, lotzabti, maradi,
mariti, maasti, naaphti, niaphti
nisbanti laraV Vecaecker, ramas-
avti, parasti lephaneja, jarat

roban remajot et paneja, neé=
mat biminja netraj:

Y acabaran la Amidah
Y diran Sobre facer y
Hinu Malkenu que esta
á fol.º y despues el Psal:
mo siguiente

Psalmo 102
Oracion al
pobre quando
desfallecí=
ere

Tephilah leany ky Yaatof, ve=
tiphné A: Yipoj sijó': A: simah
tephilaty Yerawaty eleja tabó':
al taster paneja mimení beyom
ekra maher aneni: ky jalú
bearan yamai Yeatmotai ke=

seyagian kiry kipatér min ha=
olam hazeh, yelaub eleja, ye=
hy ratzon milephaneja A: elohai
yeloshe abotai, seteskabel nis=
maty bejemtah caaser tika=
jenah mimeni, yetoribenah
tajat kisé kebodeja, aser mi=
samnetantah, ujseamut kihjeh
mitaty caparah al col avonotai,
Ana A: elohai yeloshe abotai
seeh et tafaty, yaaneh et ate=
raty, umian tephilaty, kereb
caberemi meavony, umejahaty
tahareni, yezakeni miregiot,
uministarot nakeni, yeekyeh
mibene adam aser betoh ke=
napheja yejeseyun, veyirveyun
mideren beteja yenajal adam=
ja [redacted]kem: kodeni oraj jayim

goim et rem A: Vejol malje haa-
rets et kebodeja: ky banah A:
Sion nirah bijbodo: panah el
tephilat haarar velo bazah et
tephilatam ticateb zot ledor
ajaron, Veam nibra Yehalel
Jah: ky hiskif mimerom kodso
A: mjamaim el eretz hibit: lis-
moan enkat asir, lepateaj bene
temutah: lesaper betsion rem A:
ushilato birusalaim: behikabes
amim yajdau, umamlajot laabod
et A: Inah baderej coj kitar
Jamai: omar ely al baaleni, ba-
jatsy Jamai, bedor dorim reno-
teja, tephilanim haarets yaadbu
umaaseh yadeja ramaim: hemah
jobedu Veatah baamod, Vejulam
cabeged jibeli calebus tajali-
phem Veyajalophu: Veatah

moked mjaru: hucah caereb Va-
yibas liby, ky rajajth meajot
lajmy: mitot anjaty dabekah
atmy library: damiti litkat
midbar hayiti kekór jorabot.
Sakadti Vaeheyeh, ketsipor bo-
ded al gag: Vol hayom jerephu-
ni oyobai mehetatai by nisbau:
ky epher cadejem ajalbi Yesi-
kuvay tibjy masajti: mipene
raameja Vekitspeja, ky nesa-
tani Vatastijeni: Jdmai ketsel
natui, Vaani caereb ybár Vea-
tah A: leolam tereb, Vejjreja
Vedor Vador: atah Vakum te-
rajem Sion ky et tejenenah
Ky ba moed.

Ky ratsu abadeja et abaneha
Veet apharah yejonenu: Veyireu

Veajsav baavonotenu harabim
en lanu lo mikdar, volo mizbeaj'
lo cohen veyejaper baadenu
Yehy ratzon milefhaneja A:
elohai veloke abotai, seyehe
miut jelby vedamy senit mael
hayom lefhaneja betaanity,
jasub umkubal tifhne kúe
kobodeja, keilu hikrabtiv
al gabé mizbajaj, vebirbreni
berajameja harabim: Yihyu
leratzon imrepy vehegyon
liby lefhaneja A: zury ve=
goaly:

Fin del ayuno
particular

hu, umoteja to yfamu: Bene, abadeja iscomu Yezaram Yephaneja Ycon:

En la Amidah

de harbit antes de dar los tres passos dira Yo siguiente

Ribon haolamim, kebar hitaneti betaanit hayom tephaneja, galuy Yeyaduan Tiphne kire kebodeja, vehizman rebet hamikdar kayam, adam jote umeby tephaneja korban, Yeen makribin mimenu rak jebo Yedamo umitjaper Yeajrav-

Atah gibor leolam A: mejayeh metim atah, rab le hoxian, morid hatal, mejalkel jayim bejesed, mejayeh metim berajamim rabim, somej nophelim, verophe jolim umatir asurim, umkayem emunato lisene aphar, my camoja baal geburot umy domeh laj, melej memit umjayeh umatrmiaj Jesuah. My camoja ab harajaman, Jojer Jetzuraj berajamim lejajim, Jeneeman atah leshajayot metim,

Baruj atah A: mejayeh hametim

Aqui se dize en la sinoga a la tornada de la Amidah la kedusah a fol.

Atah kador, vesimja kador

Amidah de los dies dias de Contricion

A: Sephatai tiphtaj uphy yagid tehilateja: Baruj atah A: elohenu velohe abotenu, elohe Abraham, elohe Yijak, velohe Yaakob, hael hagadol hagibor vehanora, el elyon gomel jasadim tobim, koneh ha col, vezojer jarde abot umeby goel tibne benehem lemaan semo beahabah: Zojreu. lejayim el melej japhetz bajayim, kotebenu besepher jayim lemaanaj elohim jayim el jai, melej ozer umosian umagen:

Baruj atah A: magen Abraham

Baruj atah A: janun hamar=
ben hisloaj.

Reeh na beonyenu, veribah ri=
benu, umaher hegaalenu, geulah
sedemah lemaan semeja, ky el
goel jazak atah.

Baruj atah A: Goel Yrael.

Rephaenu A: Veneraphe, hosienu
Venivaseah, ky tehilatenu atah,
vehaaleh arujah umarpé lejol
tajaluenu, uljol majobenu, ul=
jol macotenu, ky el rophe ra=
jaman veneeman atah.

Baruj atah A: rophe jolé
amo Yrael.

Barejenu abinu bejol maasch
Yadenu ubarej senatenu beta=
tolé

ukdoním béjol yom Yehalelúja, Selah, ky el melej gadol Yeka-dor atah.

Baruj atah A: hamelej hakador.

Atah jonen leadam daat, um-lamed leenor énash, Yejonenu mi-itéja deah, ubinah Yehanel:

Baruj atah A: jonen hadaat hasibenu abinu Yetoratéja, Yeha-kerebenu, malkenu laavodatéja Vehajakirenu bitshuvah shelemah lefhaneja,

Baruj atah A: harotsch bitshuvah.

Selaj lanu abinu ky jatanu, mejol lanu malkenu ky panu, ky el tob Vesalaj atah.

meherah atah A: tebadeja berajamim betredek ubmispat,

Baruj atah A: hamelej hamispat.

Lamalsinim al tehy tikvah Vejol hazedim kereган yobedu, Vejol oibeja Vejol soneja, meherah yicaretu, Vejol osē risah meherah teaker, utaber, utjalem Vetajniem bimherah beyamenu.

Baruj atah A: sober oyebim umajniam Zedim.

Al hatzadikim, Veal hajasidim, Veal zeerit ameja bet Jsrael, Veal peletat bet sophrehem, Veal gere hatzedek Vealenu, yehemu na rajameja A: elohenu, Veten sajar tob lejol habotejim

Tolé rabbon, berajah undabah, uthy ajaribah, jayim Yesaban Yerushalom, casanim hatobot libra-jah, ky el tob umetib atah umbarej hasanim.

Baruj atah A: mebarej hasanim.

Tekan besophar Yadol Yejeu-tenu, Yesánes Yeshabets galiyo-tenu, Yeshabetsenu yajad me-herah mearban canphot aa-retz Yeartsenu.

Baruj atah A: mekabets nidjé amó Yisrael.

Hasibah sophtenu Kebarisonah, Kebaalylah Yeha ser mimenu Yagon. Yaamajth umetej alenu

harajonim, jus Verajem alenu, Ve-
kabel berajamim ubratson et te-
philatenu, ky el romean tephi-
lot Vetajanunim atah, umile-
phaneja malkenu reikam al
teribenu, jonenu Vaanenu uman
tephilatenu, ky atah romean
tephilat col peh.

Para dia del Ayuno.

Anenu abinu, anenu beyom som
haatanit hazeh, ky betsarah ge-
dolah anajnu al tephen teriienu
Veal titalam malkenu mibaka
satenu, heyeh na karob Vesave-
nu, terem nikra eleja atah ta-
aneh nedaber Veatah timan, ca-
dabar seneemar Vehayah terem

beśimjá beemeth, Yeśim jelkenu ymakem, ubolam lo nebol, ky beja bałajnu, Yeadjasdejá hagadol beemeth niśanenu,

Baruj atah A: miśan umibtaj batradikim.

Śiscon betoj Yeruśalaim yrejá caaser dibarta, Yejiśé Dawid mekerah betojah tajin, ubneh obah binyan olam bimkerah beyamenu

Baruj atah A: boné Yeruśalaim. Et semaj Dawid abdeja mekerah batśmiaj, Yeśkarnó tarum bisuateja, ky bisuateja kiwinu col hayom.

Baruj atah A: matśmiaj Keren Yeśuah.

Semani Kolenu A: elohenu, ab

rejinató Tefrion:

Modim anajnu laj reatah hu A: elohenu Veloke abote nu Teolam Vaed surenu sur jayenu umagen yisenu, atah hu Tedor Vador nodeh laj unsa per tehilataj, al jayenu ha mesurim beyadaj, Veal nismo tenu hapekudot laj, Veal ní reja rebejol yom ymanu, Veal niphleoteja, Vebobo teja rebejol et, ereb, Vaboker, Vetzahoraim hatob ky lo jalú rajameja, hamerajem ky lo tamu jasa deja ky meolam kiVinu laj: Veal culam yitbaraj Veyitro mam, Veyitnase tamid rimsa malkenu Teolam Vaed, Vejol

Yikrau Yaany Leneh odhem me-
daberim Yaany eiman, ky atah
A: podeh umatzil, Yeoneh umra-
jem Bejol et tzarah Yetzukah.

Baruj atah A: Haoneh Le-
amó Yisrael Beet tzarah.

Hasta aqui e~

Retzeh A: elohenu Beameja
Yisrael Yetitphilatam zeck, Ye-
hareb haabodah Lidbir Beteja
Veisé Yisrael utphilatam meke-
rah Beahabah te kabel Berat-
zon uthy Terabzon tamid abodat
Yisrael ameja, Yeatah Beraja-
meja harabim tajpotz banu Ve
tirtzenu, Yetejezenah enenu
Beswbeja letzion Berajamim

Baruj atah A: hamajazir

abenu Yeal col Yisrael ameja, uba
rejenu abinu cudanu yajad beer
paneja, ky beer paneja natata
lanu Ar. Elohenu, torah, Vejayim
ahabah, Vejered redafkah, Vera=
jamim berajah Yesalom, Vetob
Yihyeh beaneja lebarejenu, ul=
barej et ameja Yisrael berob oz
Yesalom

wbrepher jayim, berajah Yesalom
upharnasah tobah, Yisuah Vene=
jamah ugzeró tobot nizajer Veni=
cateb lephaneja, anajnu Vejol
ameja Yisrael lejayim tobim
ulsalom:

Baruj atah A: hamebarej et
amó Yisrael basalom Amen
Yihyu leratson Imrephy Yehegyon
liby lephaneja A: sury Vegoaly-

hajayim yodúja Selah: ujtob Te-
jayim tobim col bené beriteja: Vi-
hatoki, Vibareju et simja hapadol
beemet Teolam ky tob, hael yesua-
tenu veerratenu selah hael hatob:
Baruj atah A: hatob simjá,
ulja naeh lehodot. &

Aquí se dize en la Sino-
ga á la tornada de la
Amidah la Bendicion
de los Cohanim que está
á fol. que empieça
Elohenu Velohe abotenu, Bare-
jenu haberajah &c.

Sim salom tobah ubrajah, jayim
jen vejesed, vedakah verajamim

Y diran Nuestro Padre nuestro Rey que esta a fol. y la tarde antes de Sobre faces, y en lunes y jueves antes de decir el Piadoso &c sigue

Nuestro Padre nuestro Rey &c

Abinu malkenu jabanu le phaneja.

Abinu malkenu en lanu meleg ela abah.

A.M. aseh ymanu lemaan semeja.

A.M. jades alenu sanah tobah,

A.M. Caper mimenu col gezerot Kasot Yeraot

Elohaí netsor leshony meran, Ve-
siphtobaí midaber mirmah, Velim-
kabelaí naphshy tidom, Venaphshy
keaphar la col kháyeh, petaj
libby betorateja, veajaré mitsvo-
teja tirdof naphshy, vejol haka-
mim alaí leraah meherah ha-
pher abiatam Vekalkel majse-
botam, aseh lemaan semaj, aseh
lemaan yeminaj, aseh lemaan
torataj, aseh lemaan kedusataj,
hoziah yemineja Vaanení:

Yihyu leratson imre phy
Vehegyon libby lephaneja A-
dury Vegoaly

Oseh salom bimromaw hu
berajamaw yaasch salom
alenu Veal col amo Israel
Veimerú Amen

A: M: cotbenu bereçher mejilah urlijah,
A: M: cotbenu bereçher geulah Vi=
ruah:
A: M: Zojrenu bezijron tob mile=
phaneja,
A: M: habmiaj ~~kanu~~ Jeruah be=
karob,
A: M: harem keren Jsraelameja
A: M: Veharem keren meijeja:
A: M: hajazirenu bibrubah tele=
mah tephaneja:
A: M: Jeman kolenu jw Jerajem
alenu
A: M: areh lemaaraj Jm lo le=
maanenu,
A: M: kabel berajamim ubratzon
et tephilatenu
Abinu Malkenu al teshbenu

A:M: Cater majrebot ronenu:
A:M: hapher abrat oyebenu:
A:M: caleh col sar umastin mealem
A:M. caleh deber Yejerob Yeraab,
usby umasjit, umaqephah mibene
berijeja,
A:M: selaj rephuah selemah
Yejote ameja.
A:M. menan maqephah mina-
jalateja,
A:M: Zajur Kyaphar anajnu,
A:M: mejot usaj Yejot avonoteru
A:M: Keran roun gezar dinenu,
A:M: mejot berajameja harabim
col sitre jobotenu,
A:M: mejeh Yehaaber peraenu
minegeb eneja,
A:M: cotbenu berepher jajin tobim
A:M: cotbenu berepher parnasah
Yejalealeh,

A:M:

Tijot hateh elai jasadeja, Veal
tabó Temirpat et abdeja, Veim
Karobah et pekudaty hamut, aja-
duteja haad myyy to yamus caca-
tub betorateja. Seman Yisrael
A: elohenu A: ejad: Baruj
sem kebod malsuto leolam vaed.
Modeh any lephaneja A: elohai Ve-
lohe Abotai, el elohe harujot lejol
basar, serephuaty beyadeja umi-
taty beyadeja, Vehy ratson mi-
lephaneja A: elohai, setirpaeni
rephuah solemah, caaser beyadeja
laasot Tetaaleh arujah umarpe
lejol tajaluai, ky el rajaman
Veneeman rophe jinam atah Veim
Karobah et pekudaty hamut
Vehy ratson milephaneja seteke
mibaty caparah al col jatotai

rekam milephaneja

Fin de la Amidah

de los diez dias de

Contricion

Confession para el que esta enfermo

Ribon haolamim baal hase: lijot veharajamim, yehy ratson milephaneja A: elohai velohe abotai, seyaaleh vijrony liphne Kise kebodeja, letobah, ureh be: onyi, ky en meton bibrary mipe: ne jaameja, en salom baatsamai mipene jataty, ve atah eloha se:

rim, Yejibuts abanim Yejapharat
asamim, Yeharjakat peran Yeha-
krabat yeran, Yejeurlah Yajaninah
milipkne rojen meonah Yejuleká
toba, Yejayé hadlam haba, jam te-
he menat umjitjat, Yisibat nephes
hasem hakob: N: K: Ruaj K. te-
nijenu began eden, deitpatar mi al-
mahaden, Kirut elaha mareh je-
mayá Yeará, melej malje hamelajim
berajamar yerajem adar, Yeyajor Ye-
yajmol adar, melej malje hamela-
jim berajamar yaatirehu betel ke-
naphar ubireter aholó lajazet be-
noam A: ubaker behejaló, leketz
hayamin Yaamidehu uminajal da-
nar Jaskehu, Yeyitror bitror ha
jayim nismaló, Yeyasim cabod me-
nujato A: hu najatató, Yeyilayeh
olar hasadom, Yeal miscabo Yihyeh

Veal col avonotai, Veal col pesa-
ai sejatati, Veseparanti tephene-
ja, miyom, heyoty ky el molej
janun Verajum atah, Veten jelky
began eden hatzaphun latradi-
kim, todieni kraj jayim soban
semajot et paneja, neimot bim-
inja netraj: Yihyu leratzon ym-
rephy Yehegyon liby lephaneja
A: sury Vegoaly: beyadeja aph-
kid rujy paditah oty A: el emet.

Tefilah para hombre

Menujah nejonah biribah el yo-
nah, bajat canphe hasejinah, be-
maalat kedorim uthorim kero-
har, harachian meirim umazhi-

Rajamaná derajmanutá dilehh
ubmemreh itberiu almayá almá
haden, Vealma deaté ugnat beh
sadkaniyot Vejasdaniyot, deabon
reubeh, ubmemreh, ubikareh ub=
tukpheh yemar lemeal kodamo=
hi dujran hairah hakebudah,
Vehatzenuah Vehanij bedet marah
N. N. Ruaj A: tenijenah began
eden deitpeteret min almá haden
kirut elaha mareh semaya Ve=
ará hamelej berajamay jerajem
aleha hamelej berajamay, yaju
Veyajmol aleha Veyitaveh eleha
hasalom, Veal miscabah yihyeh
salom kedijhh yabo salom yanu=
ju al miskebotam, holej nejojó,
hy Vejot benof Yirael, ymah bij=
tal harajamim Vehasdijot, Ve=

salom, kedijtib yabo salom, ya-
nuju al mirkebotam, holej nejojó
hu Yejol sojebé amo Yisrael, bijlah
harajamim Yehasebijot Yejen Yehy
ratson Yenomar Amen

Escabah de Muger

Eet jayil mi yimtsa, Yerajok
mipeninim mijrah: babaj ba leb
baalah Yesatel lo yejsar: piha
patejáh bejojmah, Yetorat jesed
al lesonah: rabot banot asu jail,
Yeat alit al culanah: seker hajen
Yehebel hayophy yrah yirat A:
hy hithalal: tenu lah mipery
yadeha Yihaleluha basearim
maaseha:

berij ku: leeka micol birjata, si-
rabá, huvejatá, Venejamatá, daa-
miran beelma Veimeru Amen:
bikedé jaribá Vejaphná, amobria
unarin bisin, yaadé minana, umi-
nejon, umeal amek Yrrael Veime-
rú Amen: Yche relama rabá
min Vemayá, jayim Verabán Vi-
ruah, Venejamar Vesezaba, urphuah
upulah, ustijah Vejaparah, Vere-
Vaj Vehakalah, lanu ulyol Yrrael
Veimerú Amen: Oseh ralom bim-
romar, hu berajamar, yaasch ra-
lom alenu, Veal col amo Yrrael
Veimerú Amen

Oracion que dice el que se embarca por la mar

Jehy ratzon milephanej A. elo-
hai Veloke abotai, Abraham

jen Yehy rabron yenomar. Amen.

Kadis que dice el Yutoso en Bethajayim

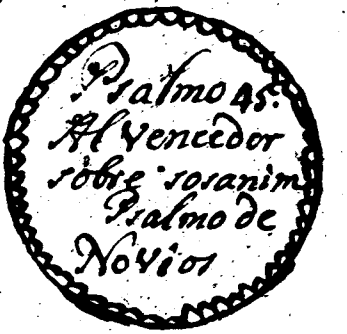
Yitgadal Veyitkadas semeh raba dehu ahid tejadta almá, ulajaak metaya, ulsajtala hejla, ulmishrak jayayá ulmibnē karbá dirusalem, ulmeakar puljanah, yatirá dimaya tehadreh, Veziveh, Yikareh: Bajayejon ubyomejon ubjayé dejol bet Yisrael baagala ubizman karib Veimerú Amen. Yehe semeh rabá mebaraj lealam ulalmē almaya yitbaraj: Veyishtabaj Veyitpaar, Veyitromam Veyitnasē Veyithadar, Veyitalah, Veyithalal, semeh dekudsá

Yisrael, retaamid hayam mizaphó, veyejesu galay, vetaasek rebron libenu, vetolijenu merherah el mejoz jephtenu, lebobah, caaser beyadejá laarot, vezirman tephilatenu, vetaazin tejinatenu, vaarenu beraah hazot reanu mitpalelin umitjanenim, lephaneja vetolijenu benajat ruaj tob lephy hatorej, vebirmerenu mehamon galim umireon misbere yam, meruaj soah, misaad, umitraar, umibilbul ytim, umejisuf zemanim, umehabiryot haraot hagedolot bayam ubayabasah, umicol saar, umicol hephred, veal yeakebenu lo marbian, velo mabriaj, velo masbin, velo metsar, velomeqik

Yisark Veyaakob, kael hagadol
hagibor Vehanorá hamujtar
bejeter haemunah, kemaan
kedusat selos eroh midoteja,
sel rajamim, ukmaan kedusat
saare harajamim, ukmaan zejut
Yesené jebron Abraham Yisark
Veyaakob, ahubeja, ukmimeja, uk-
maan zejut akedató sel Yisark
yejideja, seneekad al gabé ha-
mizbeaj, Vehayah olah temimah
kedorah ushorah, ukmaan zeju-
tam ukdusatam unbuatam sel
Semuel hanaby, Vesel Eliyahu
hanaby, Vesel Elisan hanaby
nebieja nebie emet, ukmaan ze-
jut col hatsadikim Vehajasidim
sehayú bejol dor maginim al

Bendicion que se dize al salir de la Cnoga.

A: nejeni bebridkateja le= maan sorerai haisar le= phanai darkeja



Amnatseaj al Sosanim Libné Koraj maskil sir yedidot: rajas liby dabar tob omer any maasai lemelej, lesony et sopher mahir: Sophyaphita mibene adam hutzak jen besiphteteja, al ken berajeja elohim leolam: jagor jarbe= já al jarej gibor lodeja vahadareja

:babbél, Velo mephajeq, Velo
:im, Velo meayem, Vetobry ru:
meorroteja tehanhig ha:
nah, Vejol topbere marot,
nhigeha, umalajeha, Vejobe:
, Veomaneha, reyinhagú otáh
aui, belo atrbut, ubbó jisiil,
llo tasút coaj, Vehageiemu el me:
jor jephtsenu, beky sum he'eh,
ubby sum saar, ubby sum hepha:
sed kemó seatah morek begeut
hayam, Veró galay atah tevake:
jem hakem sedarah Vidmamah
Vayejesú galay, samerah naph:
sy Vehatíleny el ebor Kajaiih
baj: Vaanajnu nebarej Vah
meatah Vead olam hatehúsek

ha mubbot laj: tubalnah bi:=
majot Vaqil, tebovenah behejal
melej: tajat aboteja yihyu ba:=
neja, tesitemo lesarim bejol ha:=
areb: ax kirah rimja bejol dor
Vador al ken amim Jehodüja
Jeolam Vaed

Finis

Vahadareja selaj rejab al debar emet
Veanvah sedek, Vehoreja noraot ye=
mineja: jitseja senunim amim taj=
teja Vipolu beleb oyebe hamelej:
Kisaja elohim olam Vaed, sebet
misor sebet mal'juteja: ahabta
sedek Vatisna sesan, al ken mesa=
jaja elohim elohecja, semen sason
mejabereja: mor Vaahalot Ketzlot
col bigdoteja, min hejk sen miny
simejuja benot melajim bitoneja
nitsebah segal himineja bejetem
ophir: Simy bat uny Vehaty oznej,
Veslijjy amej ubet abij: Veyitav
hamelej yophyej: ky hu adonaij
Vehistahavi lo: ubat sor beminjah
panaij yejalu asire am: Col ke=
bodah bat melej penimah bubat
Hamelej betsulot ajareha, seotez

Advertencia

Se deve observar en la lectura pronunciar la letra j. que los españoles llaman jota al modo castellano y adonde se encuentran las palabras que esta pegada la t. con las. se pronuncia como. ẓ. que es la letra Zadik en hebraico, y de este modo lo demas de la leyenda como si estuviera escrito en castellano a

PAGE [redacted]
NUMBERED
BUT BLANK

684

PAGE ■
NUMBERED
BUT BLANK

Bienaventurados perfectos —	119	432
a A: en angustia ami —	120	449
Hare mis ojos a los montes	125	454
los confiantes en A: a		
en haziendo tornar — —	126	455
si A: no edificare casa —	127	455.
Bienaventurado todo tem —	128.	456
mucho me angustiaron —	129	457
De Profundis clamé —	130	458
A: no ensalçeçio mi cor	131	458
Miembra A: á Dios —	132	459
he quan bueno y quan —	133	461
Bendeçid a A — — —	134	461
guardame Dio que confié —	16	462
Loamos á ti Dio — —	75	463
Bendito A mi fuerte —	144	464
O Dio nos apiade — —	67	466
Bendize mi alma á A —	103	523
Mi dio mi Dio porque —	22	631
A: oye mi oracion —	102	649
Puso mi coraçon palabra	45.	681
Bienaventurado todo &—	128	16

De A: la tierra y sus hinchi:	24	177
Grande A: y alabado - -	48	179
el Dio estan en compañia —	82	180
Cantad al Dio de nuestra —	81	183
A: Reynó, loçania — -	93	185
Quan queridas tu moradas —	84	193
El Dio nos apiade — - -	67	214
Alçaré mis ojos á los —	121	248
Bueno para loar á A: —	92	261
A: mi pastor no desfallecere —	23	281
Cantad justos en A - -	33	288
Bendeziré á A: en toda —	34	290
A: morada tu fuiste á nos —	90	292
El que estan en encubierta —	91	294
cantad á A: cantico nuevo —	98	296
Alegreme con diziente —	122	298
A ti alce mis ojos - -	123	299
Alabad nombre de A - -	135	300
Load a A: que bueno —	136	302
Dad á A: compañia de An: —	29	372
Loare A: con todo coraçon —	111	429

Mañana de Sabat - - -	287
Alma de todo Vivo - -	328
Bendiciones de subir a sepher	362
Bendicion del agomel - - -	364
Kidu del dia de Sabat -	391
Bendizion de la mera	392
minjah de sabat - - -	409
Psalmos de tarde de sabat	437
harbit de sabiente sabat	469
habdalah - - - -	495
Sabat anter de Rosjoder	519
harbit de Rosjoder - -	523
mañana de Rosjoder	539
Shalol de Sagras y Rosjoder	541
Aphtorah de Rosjoder en sabat - - - -	562
Aphtorah de Rosjoder en Domingo	566

Oracion de Jamah	33
Ai Dio el alma	37
el sacrificio	43
Por rahumerior	57
Ruego con fuerça	63
Bendito el que dixo	82
Cantico de meroh	98
Bendito de A: Jasmaq	105
Ya Semah	108
Al anirim	125
Oracion del ruedo	130
Por 72 Versos	131
Oracion de minjah	193
Oracion del que se acuesta	203
Harbit cotidiano	217
Vispera de rabat	251
Harbit de rabat	269
Id de noche de rabat	287

Oracion del que va por mar — — — — — 677
Psalmo de nossor — — — 681

Orden de janucah	576
Mañana de janucah	580
Pararah de janucah	584
Pararah de janucah en Rosjode y sabat	600
Haphtorah en Rosjodes de janucah y sabat	602
Orden de Purim	609
Arbit de Purim	631
mañana de Purim	636
Orden del ayuno particular amidah de los diez dias de contricion	641
	619
Confesion de enfermo	670
escabah de hombre	672
escabah de muger	674
Kadis en Rosh jasm	676